



EO 6.822



To have other than the best, when the best is to be had, is the wisdom of unwise people.

---

**“THE MUNSHI”**  
**A STANDARD HINDUSTANI GRAMMAR**  
(With Exercises and Full Vocabulary)  
FOR  
LOWER AND HIGHER STANDARD HINDUSTANI.  
FOLLOWED BY  
AN APPENDIX ON  
“Hindustani in Military Lines”  
FOR  
Colloquial Examination.

---

OFFICIAL TEXT-BOOK FOR  
CADET COLLEGES, QUETTA AND WELLINGTON,  
OFFICERS' SCHOOL OF INSTRUCTION, AMBALA AND SUBATHU.

---

By  
**MOHAMED AKBAR KHAN HAIDARI.**  
(A passed Munshi and Gazetted Competent Teacher)  
URDU INSTRUCTOR  
YOUNG OFFICERS' SCHOOL OF INSTRUCTION.

---

عطا کر قسمتِ تصنیف سعدی یا رب اس گل کو  
پہلے پہلے زمائے میں گلستان بوستان ہو کہ

---

ALL RIGHTS RESERVED.

3rd Edition.

Price Rupees 5.

Published by :—Haidari's Oriental Book Depot, Oriental Lodge, Ambala.





## A few out of numerous Opinions received about the first and second edition of "The Munshi."

O. F. JENKINS, Esqr., I.C.S., Secretary and Member, Board of Examiners, Calcutta, very kindly writes :—

The beginner in Urdu is liable to be embarrassed by the number and variety of Grammars, Manuals and other guides to the language from which he has to make his selection. The revised and enlarged edition of "THE MUNSHI" by Munshi M. A. K. Haidari, is as useful a work of this kind as is to be found. Its aim throughout is thoroughly practical. The rules are concisely stated and amply illustrated in the exercises. Its arrangement is systematic and methodical. It is unusually free from superfluities which serve only to confuse the beginner.

LIEUT-COLONEL V. D. V. HUNT, Chief Urdu Instructor, Wellington, in his letter says :—

I am pleased to find the print much improved and several mistakes that disfigured the first edition corrected..... You will be glad to hear I have found your book of great use in teaching the cadets here. Before it came out I had, owing to the absence of any suitable work, to give them notes on grammar to take down in manuscript. Adopting your book as a text-book also ensures all Munshis teaching on similar lines. I am glad to hear "THE MUNSHI" is in such demand ; it meets a long-felt want, and deserves to be a success.

The Commandant, Cadet College, Quetta, in his telegram says :—6996, c. Major Peart, Late Secretary, Board of Examiners (Calcutta), recommends Akbar Khan Haidari's book "THE MUNSHI" for instructional purposes in this College.....

41, GARDNER LANE, CALCUTTA.

8th March, 1917

We have gone through "THE MUNSHI" written by MUNSHI MOHAMED AKBAR KHAN SAHIB HAIDARI of Ambala.

The book is well arranged ; and besides containing almost all the important rules of Hindustani Grammar, necessary for the guidance of the candidates for the Lower and Higher Standard Examinations in Hindustani, it is furnished with useful exercises and a Vocabulary.

On the whole we can safely say that the book is the best of its kind, and trust it will certainly command the admiration of those for whom it is intended.

(Sd.) MOHAMED YUSUF JAFRI,

(SHAMSUL-ULAMA KHAN BAHADUR),  
Chief Maulvi, Board of Examiners, Calcutta.

(Sd.) MOHAMED YAQUB KHAN (MUNSHI FAZIL),

Teacher of Hindustani, St. Agnes'  
Loreto Girls' School, Station Road,  
Lucknow.

CADET COLLEGE, WELLINGTON.

I have carefully studied "THE MUNSHI," and Munshi Mohd. Akbar Khan Haidari of Ambala, the author, is to be warmly congratulated upon his success. The book is unique in its conciseness. Unlike previous publications of the kind this book does not bore the student with superficial and wholly irrelevant padding. At the same time it may be noted that the grammar and syntax are complete and very clearly stated, while the accompanying sentences are full of none but useful words, and the exercises are graded in easy progression. Yet another exemplary point is that the author has learnt from experience, how much time a new scholar wastes over a dictionary, and has included a very good Vocabulary.

"THE MUNSHI" is quite the best attempt to produce a book which would be a guide to the Munshis themselves, and will make a lot of so-called Munshis, with whom the Cantonments are swarmed like bees, be Munshis, and at the same time prove a

real help to the scholars. Finally, may I say that if a scholar assiduously study this book he ought to be able easily to pass both the Lower and Higher Standards in the Hindustani examinations within six months without much help from his Munshi.

I shall most decidedly use this book in future with my pupils in the Cadet College as well as outside pupils.

I wish the author and his book every success.

WELLINGTON, }  
Dated 10-4-1917. }

M. RAHMAT KHAN,  
*Urdu Instructor, Cadet College.*

SADDAR BAZAR, LAHORE CANTT.,

3rd March, 1917.

MY DEAR MUNSHI AKBAR KHAN,

I thank you for the copy of "THE MUNSHI" received the other day. I have been through it carefully and am glad to find it a great improvement on most other works available of the kind. It is, by far, the best book suitable to the requirements of the present-day examinations, including, as it does, the progressive exercises well chosen and nicely arranged, grammar concisely outlined and clearly illustrated, and a thorough vocabulary sufficient for all practical purposes. The addition of unseen Urdu passages marks another distinction and increases its usefulness materially. It is quite up-to-date, and is in short all that could be desired for the Lower and Higher Standard candidates.

In welcoming your "MUNSHI" I congratulate you for the publication and feel sure it will prove worthy of the name in as far as the assistance to the teacher and the instruction of the taught are concerned.

I wish "THE MUNSHI" all success and shall feel it a pleasure to recommend it to my pupils.

I am, Yours truly,

(Sd.) MOOL CHUND SAIHGAL.

*Mir Munshi to the  
1/5th Devonshire Regiment, Lahore.*

SURATHU,

7th March, 1917.

MY DEAR AKBAR,

I have carefully gone through your book "THE MUNSHI." I have no hesitation in saying that the book will meet a long-felt want. What distinguishes it most from other books of the kind is the nice arrangement and order of the matter, the conciseness and simplicity of grammar rules and very carefully graduated exercises. I believe the indispensable unseen Urdu exercises are not to be found in any of the books in vogue. I am sure the book will prove highly useful for the candidates going up for L. S. and H. S. Hindustani Examinations and will save them much time.

You are to be congratulated on having succeeded in putting so much valuable matter in 182 pages. The vocabulary is complete and large enough to dispense with the use of Dictionary for L. S. and H. S. Candidates.

Considering the price and the expensiveness of the paper the printing and binding is very creditable. I wish your book every success.

Yours sincerely,

(Sd.) JIWALA PERSHAD, ●

*Hindustani Instructor, Cadet College, Quetta.*

MOHAMED AKBAR KHAN SAHIB HAIDARI has worked with me for the last eight weeks, during which time he enabled me to pass the Lower Standard Hindustani, both by his excellent teaching and by means of his new book "THE MUNSHI." This book he has compiled to diminish the difficulties encountered by a beginner as well as advanced pupils. Personally I wish I had had the opportunity of using this book instead of the text-book I used at the Cadet College, when I first had to contend with the difficulties of the language. Not only has he produced a Grammar easily understood, but has attached numerous exercises which are absolutely essential for success.

(Sd.) H. CHAPPELL, 2ND LIEUT.,

2/39, Garhwal Rifles.

DELHI,

25th January, 1917.

Munshi Sahib MOHAMED AKBAR KHAN HAIDARI succeeded in preparing me for Lower Standard Urdu in five weeks. To attain this end we used his new book "THE MUNSHI." To describe the book is to describe the teacher. Both stand for system and thoroughness, minimum labour and the desired result. In addition both attain to an absolutely solid basis of Grammar for the H. S. I have no hesitation in recommending either or preferably both.

(Sd.) A. S. METHEWMAN, 2ND LIEUT.,

DELHI,  
February 1917.

94th Russell's Infantry.

I passed "Lower Standard" Hindustani in July 1916 after six weeks' hard work with AKBAR KHAN, Regimental Munshi, 14 Wiltshire Regiment. My previous knowledge of the language was very slight. I consider that AKBAR KHAN is able to direct a pupil's work so as to obtain the best results for examination purposes in the shortest time.

I have used the manuscript copy of his work "THE MUNSHI," and have found it invaluable. It explains the intricacies of Urdu Grammar in a series of clear rules accompanied by numerous illustrations. Though I have used the book for reference only it seems to me to be very well arranged for systematic teaching. The exercises are numerous and well-chosen, and the vocabularies suit the needs of the beginner.

(Sd.) HENRY F. ANGUS, LIEUT.,

CHAUHATTIA,  
6th August, 1916.

14 Wiltshire Regiment.

I have looked through the manuscript copy of Munshi AKBAR KHAN's book "THE MUNSHI." It is the only Urdu Grammar I have come across which appears to be quite complete and comprehensive, containing good exercises and a proper reference vocabulary. The books I have hitherto used, and which I believe are supposed to be the best, have very little system and are arranged so badly as to make reference difficult and tiresome. "THE MUNSHI" has none of their drawbacks, and with several outstanding advantages, should be easily the best Grammar and exercise book obtainable for anyone beginning the language.

I am glad that Munshi AKBAR KHAN has written this book, which closely follows his own methods of teaching, for on a year's experience I know him to be an excellent instructor, who with an almost perfect knowledge of English conversation and Grammar, is never at a loss to explain the most abstruse and technical difficulties.

(Sd.) T. E. B. PYE-SMITH, CAPTAIN,

14 Wiltshire Regiment.

*Extract from the "Pioneer."*

"The Munshi"—A standard Hindustani Grammar (with exercises and full vocabulary) by MUHAMMAD AKBAR KHAN HAIDARI, Regimental Munshi, 1st-4th Wiltshire Regiment. (Delhi: Imperial Book Depot Press. Price Rs. 3-12).

\* \* \*

\* This book is a venture in a field in which paths have been trod by many predecessors, good, bad and indifferent. It is not a work of a kind in which there is much scope for originality or innovations, and its success must depend entirely on its clearness and method, accuracy of course being taken for granted. The author of this book of 182 pages certainly deserves to be congratulated on the arrangement and the simplicity and careful graduation of his work. He has had long personal experience of teaching and had the advantage of being trained for his task by a father who had been a teacher for thirty years. The object of the author has been to give the rules of grammar in sequence, with illustrations and exercises to familiarise the student with the use of the rules. After this, more advanced rules of grammar are given with exceptions and a number of common idioms are explained and illustrated. This is by far the best portion of the book, and the student will find the way in which, for instance, the differences between the use of *chāhnā* and *māngnā* between *maujūd* and *hāzīr*, *girnā* and *parnā*, *kahnā* and *bolnā*, have been explained and illustrated, very clear and stimulating. The rest of the work consists of exercises for translation from English, very carefully graduated in difficulty, followed by passages of Urdu for rendering into English, and ending with a very complete and useful vocabulary.



## PREFACE TO THE THIRD EDITION.

The sale of 2,000 copies of "The Munshi" within six months is, I think, sufficient excuse for the introduction of a third edition. This evidence of popularity and usefulness renders further introduction unnecessary :—

"Good wine needs no bush."

ORIENTAL LODGE, AMBALA,  
*July 1918.*

}

THE AUTHOR.

---

## PREFACE TO SECOND EDITION.

The highly favourable appreciation which this work received on its first appearance, the approbation of the Learners, Teachers and Examiners, and the extensive sales, necessitating the issue of a second edition, just after five months of the first, amply justified the usefulness of the work.

I (with the consultation of my father) have endeavoured by careful correction and revision, and by adding an important section on "Hindustani in Military Lines," to make my work as worthy as I can of a continuance of public approval. Certain grammatical errors which had escaped me while I was writing the book are here rectified. Although the occasional inaccuracy of the transliteration in the first edition never interfered with the usefulness of the work, still it is better to remove them at the first opportunity, and in this edition accordingly they exist no more.

• To increase the usefulness of the present work I have prepared a "Key" to it, on the suggestion of Mr. O. F. Jenkins, Secretary, Board of Examiners, Calcutta, to whom my true thanks are due.

One word more, before I conclude, in acknowledgment of the heavy debt of gratitude which I owe to the authorities of the Cadet Colleges, Quetta and Wellington, and the Officers' School of Instruction, Ambala and Subathu, for accepting my humble work as a text-book for their respective Colleges and Schools.

ORIENTAL LODGE, AMBALA,  
*October 1917.*

}

M. A. K. HAIDARI.

NC

## PREFACE TO FIRST EDITION.

The present work has been prepared with a view to meeting the requirements of all who wish to study Urdu systematically, and particularly those who are about to prepare for examinations. It is the result of experience both in the theory and practice of teaching, which I may claim not unfairly as extensive and of proved value.

My father, Professor Mohamed Miyan Khan Sahib Haidari, of Ambala, a teacher of Oriental Languages during a period of some thirty years, educated me to the same profession, and I was thus able to profit by his knowledge of the art of instruction—he has trained many Munshis—before entering the field on my own account. For my own part I have been engaged in teaching and coaching for some ten years, and during this time I have become familiar with the various difficulties which are the stumbling-blocks in the path of the learner, and I have naturally been able to form a considered judgment on the methods by which such difficulties are most readily overcome. “The Munshi” has been compiled in the light of this experience.

I have read and used most of the works on Hindustani or Urdu, but scarcely any of these books were systematically arranged, nor did they give in a simple form and in proper sequence the rules of grammar which the learner, whether a beginner or an advanced student, has to encounter. Some of these books contained no exercises at all, while others included exercises arranged without reference to the foregoing rules of grammar, and were not carefully graduated from simplicity in the form of easy sentences to difficulty in the form of passages requiring paraphrase and a knowledge of idiom. The vocabularies appended were uniformly and conspicuously incomplete and lacking in thoroughness. In “The Munshi” therefore I have endeavoured to correct the more obvious drawbacks in previous works of a similar character.

In Part I the Alphabet is set out, and the pronunciation explained, while a few reading exercises are added for illustration. These exercises are provided with key transliterations.

Part II contains preliminary rules of grammar arranged as far as possible in the order in which they will be most needed for the purpose of construction and conversation. Each lesson is followed by an exercise arranged to make the student familiar with the use of the foregoing rules.

Part III is devoted to further and more advanced rules of grammar, all of which are however of common application, and exceptions to rules are noticed.

Part IV consists of vocabularies and English exercises for translation into Urdu, the latter carefully graduated in difficulty. The translation of such exercises is most essential in preparing for examinations, and affords the best test of progress in the mastery of rules and words.

In Part V will be found passages of Urdu for translation into English.

Part VI contains what is hoped will be found a more complete and useful vocabulary than is to be found in any previous grammar. Perhaps the most common complaint expressed by my pupils is that the vocabularies appended to books of exercises often omit the most ordinary of words and are not even sufficient for the exercises for which they are provided. Resort is, therefore, necessary to a dictionary, and as the dictionaries usually contain many Urdu equivalents for each English word, the student without experience is unable to make choice of the Urdu word most commonly used for the sense he requires. The vocabulary in Part VI is intended to meet this difficulty to the full. The gender of Nouns has been noted, and the Verbs are classified as Transitive or Intransitive.

The greatest care has been taken in the choice of type which shall render the printing plainly readable throughout, and if the size and shape of the book have been somewhat sacrificed to this end, I feel that the error will be considered one on the right side.

The numerous and kind expressions of approval which I have received from past and present pupils, from advanced students and beginners, and from my professional friends, make me confident that in producing "The Munshi" I am putting forward a useful work which will fill the wants which I have often heard expressed by the teachers and learners with whom I have come in contact. I take this opportunity to thank all who have helped me.

In conclusion I must ask the kind co-operation of readers in bringing to my notice errors of printing and any other mistakes which may have crept in and been overlooked in the correction of the proofs.

---





## CONTENTS.

### PART I.

	PAGE
Urdu Alphabet .. .. .	1
Key to Urdu Alphabet .. .. .	2, 3
Urdu Pronunciation .. .. .	3
Short Vowels            }	
Long Vowels, etc.       }	4
Reading Exercises .. .. .	5-9
Romanised Pronunciation .. .. .	10

### PART II.

Prepositions            }					
Postpositions           }	..	..	..	..	11
Personal Pronouns       }					
Demonstrative Pronouns }	..	..	..	..	12
Auxiliary Verb           }					
Formation of Sentences .. .. .	..	..	..	..	13
Verb .. .. .	..	..	..	..	14-16
Conjugation .. .. .	..	..	..	..	16-18
Article                }					
Noun                   }	..	..	..	..	19
Gender                 }					
Number .. .. .	..	..	..	..	21
Adjectives .. .. .	..	..	..	..	22
Oblique Case .. .. .	..	..	..	..	25
Genitive .. .. .	..	..	..	..	27
Comparison .. .. .	..	..	..	..	29
Interrogation .. .. .	..	..	..	..	31
Relative Pronouns.. .. .	..	..	..	..	31
Transitive Verbs .. .. .	..	..	..	..	33
Direct Narration        }					
Past Conjunctive        }	..	..	..	..	35
Verbal Nouns            }					
Infinitive of Purpose   }	..	..	..	..	37
"Saknā" and "Chuknā" .. .. .	..	..	..	..	38
"Lagnā," "Pānā" and "Denā" .. .. .	..	..	..	..	40
"Honā" and "Karnā" .. .. .	..	..	..	..	40
"Milnā" .. .. .	..	..	..	..	41
Force or Compulsion .. .. .	..	..	..	..	43

	PAGE
Habitual Tense .. .. .	45
To (of Motion) } .. .. .	45
From (of Motion) }	
Continuative Tense .. .. .	47
Status Tense .. .. .	48
Postpositions (with "ke" etc.) .. .. .	50

## PART III.

Common Gender } .. .. .	52
Nouns }	
Vocative Case }	
"Kyā" and "Kaun" (What) }	53
"Ap" (Self) }	
Possessive Pronoun "Apnā" }	
Passive Voice .. .. .	54
Adverbial Phrase }	
Conditional Sentence }	55
Noun of Agency }	
"Jab" and "Jūnhin" }	
To have (To possess) }	
"Chāhnā" }	56
To be about to do }	
Wishes to do }	
Difference between "Chāhnā" and "Māngnā" }	
"Huā" and "Thā" }	57
Imperatives (Different ways of expressing)	
For Respect }	
Potential Mood }	58
Repetition }	
Difference between—"Ab" and "Abhi" }	
"Kahnā" and "Bolnā" }	60
"Parnā" and "Letnā" }	
"Girnā" and "Parnā" }	
"Balke," "Magar" and "Lekin" }	
"Hai" and "Hotā hai" }	61
"Maujūd" and "Hāzir" }	
"Kuchh and B'az" }	62
"Jab tak"	
Compound Verbs }	
Force of "Denā" }	
"Lenā" }	62-63
"Parnā" }	
"Uthnā" }	

	PAGE
Force of "Baithnā" } " " "Jānā" } " " "Chhornā" } " " "Rakhnā" }	62-63
Verbs, which take the Past Participle for the Present Participle. (Note) }	64
Relative and Correlative	
Gender (Exceptions)	65, 66
Indeclinable Nouns	
Words taking "kā" before them } " " "par" " " }	67
Words taking "Se" before them	68
" " "Ki" " " }	69
Difference between na nahin and mat }	
Auxiliary verb must not be used }	70
Gender of Roots	
Genitive	
Difference in words used with "se" and "ko" } " " Pahannā and Oṛhnā, To wear }	71
Different ways of translating the Verb "To lose" }	72
Causal Verbs	
Days of week	74
Directions	
Numerals (Cardinal numbers) }	75
Ordinal Number	
Fractions }	78

## PART IV.

English Exercises to be translated into Urdu up to the examina- tion mark	79-102
--	--------

## PART V.

Unseen Urdu Exercises to be translated into English..	103-116
---	---------

## PART VI.

Vocabulary	116-194
------------	---------

## APPENDIX.

### Hindustani in Military Lines.

#### CONTENTS.

MILITARY EXERCISES (ORDERS, ETC.) IN ENGLISH.
MILITARY AND EVERYDAY URDU EXERCISES.
IDIOMATIC SENTENCES.



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
(By the name of God most merciful  
and gracious).

## PART I.

### URDU ALPHABET.

Urdu Names.	English equivalents.	Detached.	Initial.	Medial.	Final.
Alif.	a.	ا	ا	ا	ا
Be.	b.	ب	ب	ب	ب
Pe.	p.	پ	پ	پ	پ
Te.	t.	ت	ت	ت	ت
Ta.	ṭ <i>hard.</i>	ٹ	ٹ	ٹ	ٹ
Se.	s <i>Arabic.</i>	ث	ث	ث	ث
Jim.	j.	ج	ج	ج	ج
Che.	ch.	چ	چ	چ	چ
He.	h <i>Pr. &amp; Ar.</i>	ح	ح	ح	ح
Khe.	kh <i>guttural.</i>	خ	خ	خ	خ
Dāl.	d.	د	د	د	د
Ḍa.	ḍ <i>hard.</i>	ڈ	ڈ	ڈ	ڈ
Zāl.	z <i>Ar. &amp; Pr.</i>	ذ	ذ	ذ	ذ
Re.	r.	ر	ر	ر	ر
Ṛa.	ṛ <i>hard.</i>	ڑ	ڑ	ڑ	ڑ
Ze.	z.	ز	ز	ز	ز
Zha.	zh.	ژ	ژ	ژ	ژ
Seen.	s.	س	س	س	س
Sheen.	sh.	ش	ش	ش	ش

Urdu Names.	English equivalents.	Detached.	Initial.	Medial.	Final.
Ṣuād.	ṣ <i>Persian.</i>	ص	ص	ص	ص
Zuād.	z „	ض	ض	ض	ض
Tōē.	t <i>Arabic.</i>	ط	ط	ط	ط
Zōē.	z „	ظ	ظ	ظ	ظ
‘Ain.	‘a „	ع	ع	ع	ع
Ghain.	gh <i>guttural.</i>	غ	غ	غ	غ
Fe.	f.	ف	ف	ف	ف
Qāf.	q.	ق	ق	ق	ق
Kāf.	k.	ک	ک	ک	ک
Gāf.	g.	گ	گ	گ	گ
Lām.	l.	ل	ل	ل	ل
Meem.	m.	م	م	م	م
Noon.	n.	ن	ن	ن	ن
Wāo.	w, u, o, or v.	و	و	و	و
Hay.	h, <i>Hindi.</i>	ہ	ہ	ہ	ہ
Yay.	y, i, e.	ی	ی	ی	ی
Yay.	e.	ا			ا

Key to the above.

Urdu is written and read from right to left.

Detached Form.

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ  
 ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق  
 ک گ ل م ن و ہ ی ے \*

### Initial Form.

Initial form is the same as "Detached," but horizontal lines and circles are not allowed in it, i.e. by striking off the above two of the "Detached form" the Initial form is obtained, as

ا ب پ ت ث ژ چ ح خ د ذ ر ز س ش  
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی \*

NOTE.—The following nine letters have neither a circle nor a horizontal line and so do not alter in form, whether initial, medial, or final, and always join to the preceding letter, but not to the one following, to avoid resemblance with other letters.

ا د ذ ز ژ و \*

### Medial Form.

To obtain the 'Medial form' add a line (or the mark of joining) on the right side of the "Initial form," as,

ا ب پ ت ث ژ چ ح خ د ذ ر ز س ش  
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی \*

### Final Form.

By adding the same line (or the mark of joining) in the beginning of the "Detached form" the final form is obtained, as,

ا ب پ ت ث ژ چ ح خ د ذ ر ز س ش  
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ی \*

### PRONUNCIATION.

ا and د are pronounced by putting the tip of the tongue between the front teeth.

ت and ژ are pronounced by putting the tip of the tongue against the roof of the mouth.

چ is pronounced, as ch in "Church."

ژ is pronounced like the s, in pleasure.

(All the other letters are pronounced like their English equivalents.)



## SHORT VOWELS.

1. *zabar* (a) 2. *zer* (i) 3. *pesh* (u).

(A) The short "a" is expressed by using a "*zabar*" (◌َ) over the letter, as, دَم *dam*, Breath.

(B) To express the short "i" use a *zer* (◌ِ) under the letter, as, نَكْر *akr*, anxiety.

(C) By putting a "*pesh*" (◌ُ) over the letter, short "u" is expressed. as, مُرْغَا *murgha*, a cook.

NOTE.—Short vowels neither join to a letter, nor begin a word : if necessary short vowels are given over or under ل or ع, as the case may be. as, اِس is, this, and اُس *us*, that; عِلْم *'ilm*, knowledge.

## LONG VOWELS.

1. "ā" = الف 2. "w, u, au, o." 3. "y, i, ai, e."

و = w in the beginning of a word or syllable, as, وَهْ *wuh*, he; وَهْل *wahān*, there.

و = u when followed by a short "u" (*pesh*), as, چُرْسِنَا *chūsna*, to suck.

و = u when an "*alif*" and "*pesh*" is used in the beginning, as, اُونَتْ *ūnt*, camel; اُونْچَا *ūnchā*, high.

و = au when used with *zabar*, as, چَوْرک *chauk*, a park; اَوْر *aur*, and.

و = o when used with *alif*, as, اَوَلَا *olā*, hail.

و = o in all other cases, as, کُو *ko*, to.

ي = y in the beginning of a word or syllable, as, يَهْ *yih*, this; يَهْل *yahān*, here.

ي = i when followed by a "*zer* (◌ِ)", as, زَمِيْن *zamīn*, land; نِيْم *nīm*, a nīm tree

ي = ai when preceded by a *zabar*, as, کَيْسَا *kaisā*, what sort of.

ي = e when used after *alif*, in the beginning, as, اِيک *ēk*, one.

ي = e in all other cases, as, مِيْن *men*, in.

مد *Madd* ~ (Mark of prolongation).

By placing this sign over the "*alif*," in the beginning, long "a" is formed, as, اُتَا *ātā*, flour.

تشديد *tashdid* ّ (Mark of double).

To double any letter place this sign over it, as, يّا *yakkā*, an ekka.

تنوين *Tanwin*. (do *zabar*) ة (Nunation or adverbial n).

When it is used above "alif," it gives the sound of "a," as, قريباً *qarībā*, about; إيتافاً *ittafāqan*, by chance.

Hamza ء (Hyphen) همزة.

When one syllable ends in a vowel, and the next begins with one, the mark "ء" is placed above the 2nd vowel, as, لآؤں *lāūñ*, may I bring; گاؤں *gāoñ*, village.

NOTE.—When used before "e" it takes a loop in the word, as—

لائيگا *lāēgā*, will bring; دائیں کو *dāēñ ko*, to the right.

Jazm ء (Amputation).

There is always a vowel between two consonants: if "*peṣh*" (short u) or "*zer*" (short i) are not given, "*zabar*" (short a) is always understood, as, قدم *qadam*, a step. If a "*jazm*" is placed over in the middle of two consonants it means that the short vowel is silent but not the letter, therefore the short vowels are not required, as, مرد *mard*, a man.

(This *jazm* is not often given).

ن Nasal (ن *nūn*).

When there is no dot in "*nūn*" it is always nasal, as, ماں *māñ*, mother.

## READING EXERCISES.

1

اب - جب - سب - کب - تب - بت - غم - دم - کم - ہم - تم -  
 دم - سم - سر - پر - قر - دین - دل - شک - کل - آج - جی - جو - ہو -  
 کو - بس - ہے - دو - دس - سو - اس - کا - رخ - آپ •

### TRANSLITERATION.

Ab, jab, sab, kab, tab, but, ḡham, dam, kam, ham, tum, dum,  
 sum, sar, par, qar, din, dil, ṣhak, kal, āj, jī, jo, to, ko, bas, hai,  
 do, das, sau, is, kā, rukh, ap.

- باپ - ماں - پاس - دُور - بڑا - بُرا - خُدا - رات - مَزا - باغ - ھیر -  
 تیز - گود - خُوش - جان - بات - وقت - ھِلْم - دیر - خُوب - نام - کلم -  
 دام - ھام - ھوق - ادب - بعد - کھیل - تیل - ایک - بَدَن - زَمین -  
 ریت - سَرک - قدر - بیل - اُونٹ - دودھ - گوشت - آواز - مَرَد - موم -  
 لوک •

#### TRANSLITERATION.

Bāp, mān, pās, dūr, barā, bura, Khudā, rāt, mazā, bāgh, sher,  
 tēz, gōd, khūsh, jān, bāt, waqt, 'ilm, dēr, khūb, nām, kām, dām,  
 shām, shauq, adab, b'ad, khēl, tēl, ēk, badan, zamin, rēt, sarak, qadr,  
 bail, ūnt, dūdh, gosht, āwāz, mard, mōm, lōg.

- بیتا - پانی - دانہ - مورت - رونا - دادا - اچھا - دولت - چاند -  
 قدم - نمبر پانا - دینا - سولا - لڑکا - مورت - حاصل کرنا - روغن کرنا - تازہ -  
 چہرا - نعمت - گودنا - نصیب - ھاید - راجہ - صاحب - لمبا - چوڑا -  
 خاما - منزل - پکا - پکا - تابا - دانت - مسنک - ماتھا - سونق - موسم -  
 پیارا - وحشت - شاما - کویل - طوطا - مرغ - چڑیا - ظالم - لنگڑا - قیمت -  
 جینا •

#### TRANSLITERATION.

Bēta, pānī, dāna, sūrat, rōnā, dādā, aochhā, daulat, chānd,  
 qadam, nambar pānā, dēnā, sōnā, larkā, 'aurat, ḥaṣil karnā, raushan  
 karnā, tāzah, chehrā, n'emat, kūdnā, naṣīb, shāyad, Rājā, ṣāhib, lambā,  
 chaurā, khāṣā, manzil, pakkā, yakkā, tamāshā, dānt, mastak, māthā,  
 sūnd, mausam, pyārā, wahshat, shāmā, kōyal, tōṭā, murghā, offiryā,  
 ṣālim, langrā, qismat, jīnā.

- میدان - اُستاد - کھیلنا - چالاک - پاؤں - جماعت - دھیان -  
 ھونہار - چُستی - مدرسہ - پڑھنا - لاقلا - دیکھنا - دُورنا - اچھلنا - فریاد -

گھوڑا - ہاتھی - معلوم - خوبصورت - بنصورت - امتحان - کوچوان - دھیا -  
 گھبرانا - چاندی - پنجاب - بیٹھنا - مہارت - اونٹنی - ہزارت - آہستہ -  
 جباہی - اُوکھیزنا - سلطان - سامان - معدود - مضبوط - قریوک - کمزور -  
 سلطنت - شاہانہ - افسوس - موجود - پرتاب - بہادر - معشوق - کنیز - دیوار -  
 میندک - آسمان - قینچی - سینگ - بھینس - پھندا •

#### TRANSLITERATION.

Maidān, ustād, khelnā, chālāk, pāṭh, jamā'at, dhiyān, hōnhār, chustī, madrassa, paṛhnā, lādlā, dekhnā, daṛnā, uchhalnā, faryād, ghōṛā, hāthī, mālūm, khūbsūrat, badsūrat, imtiḥān, kōchwan, dhimā, ghabrānā, chāṇḍī, panjāb, baiṭhnā, mahāwat, ūṭnī, shārārat, āhistā, sipāhī, ukheṛnā, sultān, sāmān, mahmūd, maḥbūt, qarpōk, kamzōr, salṭanat, shāhānā, afsōs, maujūd, partāb, bahādur, m'ashūq, kaniz, dīwār, menḍak, āsmān, qaiṇchī, sīng, bhains, phandā.

اب تم کب جاؤ گے - اُسکا گھر کہاں ہے - یہ لڑکا ہونہار ہے - باپ  
 پانی پیتا ہے - ماں میدان میں ہے - کل شام کو آنا - یہ سڑک کہاں  
 جاتی ہے - تازہ تازہ دودھ لاؤ - ہر وقت کھیلنا کودنا اچھا نہیں - راجہ  
 صاحب کا ہاتھی اُ رہا ہے - یہ ساندنی سوار کہاں جا رہا ہے - اونٹ  
 کی صورت دیکھو - وہ عورت آہستہ آہستہ بولتی ہے - معلوم نہیں یہ گھوڑا  
 کسکا ہے - پنجاب میں پانی دریا ہیں - اُسکے پاس بہت دولت تھی -  
 منشی صاحب کیپ میں نہیں رہتے ہیں - اُنکا گھر شہر میں ہے - برسات  
 کے موسم میں میندک شور مچاتے ہیں - کسان کیسے باغ باغ ہیں - بجلی  
 چمکی اور پانی زور سے برسنے لگا •

#### TRANSLITERATION.

Ab tum kab jāoge? Uskā ghar kahān hai? Yih larḳā hōnhār hai. Bāp pānī pītā hai. Mān maidān mēn hai. Kal shām kō āna. Yih sarāk kahān jāti hai? Tāzāh tāzāh dūdh lāo. Har waqt khelnā kūdnā ach-

ohhā nahīn. Rājā ṣāhib kā hāthī ā rahā hai. Yih sāḡdnī sawār kahān jā rahā hai ? Ūṇṭ kī ḡurat dekhō. Woh 'aurat āhistā āhistā bōltī hai. M'alūm nahīn yeh ghōrā kiskā hai. Panjāb meṇ pānch daryā haiṇ. Uske pās bahut daulat thī. Munghī ṣāhib kemp meṇ nahīn rahte haiṇ. Unkā ghar shahr meṇ hai. Barsāt ke mausam meṇ menḡak shōr machāte haiṇ. Kisān kaise bāgh bāgh haiṇ. Bijli chamkī aur pānī zōr se barasne lagā.

جب ماں باپ بُدھے ہونگے تو یہ لڑکا کماٹیگا اور اُنکو کھلائِگا -  
 ماں بچاری مامتا کی ماری آدھی آدھی رات تک لیے بیٹھی رہتی ہے -  
 جلدی جلدی قدم اُٹھاؤ تاکہ وقت پر مدرسہ پہنچ جائیں - میں ہمیشہ  
 اپنی جماعت میں اول رہتا ہوں اور امتحان میں سب سے زیادہ نمبر پاتا  
 ہوں سبب یہ ہے کہ میں اپنے اُستاد کا بڑا ادب کرتا ہوں - علم حاصل  
 کرنا بڑی مِزّت پانا دولت کمانا اور باپ دادا کا نام روشن کرنا ہمارا فرض ہے -  
 اگر تمہارا سبق یاد نہوگا تو تمہارا اُستاد خفا ہوگا اور ماں باپ پیار نہیں کریں گے  
 اچھے لڑکے مارے دِن کھیل کے دھیان میں نہیں رہتے •

#### TRANSLITERATION.

Jab māṇ bāp buddhe hoṅge to yih laṛkā kamāegā aur unko khilāegā. Māṇ biohārī māmtā kī māri ādhī ādhī rāt tak liye baiṭhī rahtī hai. Jaldī jaldī qadam uṭhāō tā kih waqt par madrasā pahunḡh jāēṇ. Main hameshā apnī jamā'at meṇ awwal rahtā hūṇ aur imtiḡhān meṇ sab se ziyādah nambar pātā hūṇ sabab yih hai kih main apne ustād kā barā adab kartā hūṇ. 'Ilm hāṣil karnā, barī 'izzat pānā, daulat kamāgā, aur bāp dādā kā nām raushan karnā hamārā farz hai. Agar tumhārā sabaq yād na hogā to tumhārā ustād khafā hogā aur māṇ bāp piyār nahīn karenge. Achhe laṛke sāre din khel ke dhiyān meṇ nahīn rahte.

سانڈنی کی گردن پیچھے کو جھکی ہوئی ہے اچھی سانڈنی  
 ایک دِن میں پچاس ساٹھ کوس جاسکتی ہے سانڈنی سوار ضروری چمٹھیاں

ہزاروں روپے سینکڑوں اشرافیان اور بھاری بھاری زیور لے جاتے ہیں - ہم رات کو ہکار کے واسطے روانہ ہونگے اندھیرے اندھیرے جائینگے اور ٹھنڈے ٹھنڈے جنگل میں پہنچ جائینگے - جب آناج کی بوریاں اونٹنوں پر لادے ہیں تو بڑا تماشا ہوتا ہے بیچارا منہ پھارت پھارت کر چلاتا ہے - ظالم ساربان اُسکا گھٹنا باندھ دیتے ہیں اس لئے بھاگ نہیں سکتا اونٹنیوں کی قطار کے ساتھ ساتھ بچے بھی ہوتے ہیں اونٹنی اپنے بچے سے بڑی محبت کرتی ہے •

#### TRANSLITERATION.

Saṇḍnī kī gardan pīohhē kō jhukī huī hai, aochhī saṇḍnī ēk din men pachās, sāth, kōs jā saktī hai, saṇḍnī sawār zarūrī chīṭṭhīān, hazāron rupaye, sainkrōṇ ashrafīān aur bhārī bhārī zewar lejāte haiṇ. Ham rāt kō shikār ke wāste rawāna honge, andhere andhere jāenge aur ṭhande ṭhande jangal men pahūnch jāenge. Jab ānāj kī bōriān ūṇṭon par lādte haiṇ tō barā tamāshā hotā hai, bichārā mūṇh phār phār kar chillātā hai. Zālīm sārban uskā ghuṭnā bandh dete haiṇ is liye bhāg nahīn saktā. Ūṇṭniōṇ kī qafār ke sāth sāth bachche bhī hōtē haiṇ ūṇṭnī apne bachche se barī mahabbat kartī hai.

ہندوستان میں بھلی اور یگا اگلے وقتوں کی سواریاں ہیں - بھلی سہج سہج چلتی ہے اور یکے میں بہت ہچکولے لگتے ہیں - ریل اور بگی کی وجہ سے انکی وہ قدر نہیں رہی - اب تو ”موٹرکار“ اور ”بائیسکل“ وغیرہ کے سبب سے ریل اور بگی کو بھی لوک کم پوچھتے ہیں آجکل ”پیشورل“ بہت مہنگا ہے - برما میں مٹی کا تیل بہت پیدا ہوتا ہے - ناگوری بیل بہت مہنگے ہوتے ہیں - وہ حقہ اور چلم ہمیشہ اپنے ٹھلے میں رکھتا ہے - یہ یگا کتنے کو لیا ہے - دو آنے کی گھاس ایک گھوڑے کے لئے کافی نہیں ہوگی - دیرہ سے قہائی بجے تک قواعد ہوتی ہے - ہاتھی کے لمبے لمبے دانت کیسے خوبصورت معلوم ہوتے ہیں •

## TRANSLITERATION.

Hindūstān meṇ bahli aur yakkā agle waqtoṇ kī sawāriān haiṇ. Bahli sahaṇ sahaṇ chaltī hai aur yakkē meṇ bahut hichkōle lagte haiṇ. Rel aur baggi kī wajah se inkī woh qadar nahīn rahī. Ab to "Motor car" aur "Bicycle" waghairā ke sabab se rēl aur baggi ko bhī lōg kam pūchhte haiṇ. Aj kal "Petrol" bahut mahṅgā hai. Burmā meṇ maṭṭī kā tēl bahut paidā hōtā hai. Nāgōrī bail bahut mahṅgē hotē haiṇ. Wuh huqqa aur chilam hamēshā apnē thailē meṇ rakhtā hai. Yih yakkā kitne ko liyā hai. Dō ānē kī ghās ek ghōrē kē liyē kāfī nahīn hogī. Derh se dhāi baje tak qawā'id hōtī hai. Hāthī ke lambē lambē dānt kaisē khūbśurat m'alūm hotē haiṇ.

## ROMANISED PRONUNCIATION.

"a" in Urdu is pronounced like	"u"	as in Gun.	But.
"ā"	"a"	Father.	Bath.
"i"	"i"	Pin.	Sit.
"ī"	"ee"	Seen.	Deed.
"u"	"u"	Push.	Full.
"ū"	"oo"	Boot.	Food.
"e", "ē"	"ay"	Say.	They.
"o"	"o"	Hole.	Toe.
"ch"	"ch"	Ghurch.	
"sh"	"sh"	Should.	
"kh"	"ch"	Loch (in Scotch).	
"zh"	"s"	Pleasure.	
"g"	"g"	Go.	Garment.
"s"	"s"	Such.	Sense.
"g" is never pronounced as "g" in Ginger.	"g" in Ginger.		
"s"	"s"	Has.	

## PART II.

### PRELIMINARY LESSONS WITH GRAMMAR.

#### Lesson I.

##### Preposition.

1. A Preposition is called a Postposition in Urdu as it is used after the Noun or Pronoun it governs, as, on the box, *baks par* بکس پر (Box on).

##### Postpositions.

In	<i>men</i>	میں	On	<i>par</i>	پر
From	<i>sē</i>	سے	To	<i>kō</i>	کو
Up to	<i>tak</i>	تک	Of	<i>kā</i>	کا
		By	<i>nē</i>	نے	

##### Personal Pronouns.

Nom.	I	<i>main</i>	میں	We	<i>ham</i>	ہم
	My	<i>merā</i>	میرا	Our	<i>hamārā</i>	ہمارا
Oblique Case.	Me	<i>mujhē</i>	مجھے (Accusative.)	Us	<i>hamen</i>	ہمیں
	On me	<i>mujh par</i>	مجھ پر	To us	<i>ham ko</i>	ہم کو
	In me	<i>mujh men</i>	مجھ میں	From us	<i>ham sē</i>	ہم سے
	By me	<i>main nē</i>	میں نے	By us	<i>ham nē</i>	ہم نے
Nom.	Thou	<i>tu</i>	تو	You	<i>tum</i>	تم
	Thy	<i>tērā</i>	تیرا	Your	<i>tumhārā</i>	تمہارا
Oblique Case.	Thee	<i>tujhē</i>	تجھے (Accusative.)	You	<i>tumhēn</i>	تمہیں
	On thee	<i>tujh par</i>	تجھ پر	In you	<i>tum men</i>	تم میں
	To thee	<i>tujh ko</i>	تجھ کو	From you	<i>tum sē</i>	تم سے
	By thee	<i>tu nē</i>	تو نے	By you	<i>tum nē</i>	تم نے



Nom.	He(he)	woh	وہ	They	woh	وہ
Oblique Case.	His(her)	us kâ	اُس کا	Their	un kâ	اُن کا
	Him	usê	اُسے (Accusative.)	Them	unhen	اُنہیں
	From him	us sê	اُس سے	To them	un ko	اُن کو
	In him	us men	اُس میں	On them	un par	اُن پر
	By him	us nê	اُس نے	By them	unhon nê	اُنہوں نے

## Lesson II.

## Demonstrative Pronouns.\*

N.	This	yih	یہ	These	yih	یہ
Obl.	Of this	is kâ	اِس کا	Of these	in kâ	اِن کا
	On this	is par	اِس پر	On these	in par	اِن پر
	In this	is men	اِس میں	In these	in men	اِن میں
N.	That	woh	وہ	Those	woh	وہ
Obl.	Of that	us kâ	اُس کا	Of those	un kâ	اُن کا
	On that	us par	اُس پر	On those	un par	اُن پر
	To that	us ko	اُس کو	To those	un ko	اُن کو

## Auxiliary Verbs. (To be, hōnā ہونا).

## Present Tense.

I am	main hūn	میں ہوں	We are	ham haiṇ	ہم ہیں
Thou art	tū hai	تو ہے	You are	tum hō	تُم ہو
He is	woh hai	وہ ہے	They are	woh haiṇ	وہ ہیں

## Past Tense.

I was	main thā	میں تھا	We were	ham thē	ہم تھے
Thou wast	tū thā	تُو تھا	You were	tum thē	تُم تھے
He was	woh thā	وہ تھا	They were	woh thē	وہ تھے

## Future Tense.

I will be	main hūngā	میں ہونگا	We will be	ham hōngē	ہم ہونگے
Thou wilt be	tū hōgā	تُو ہوگا	You will be	tum hōgē	تُم ہوگے
He will be	woh hōgā	وہ ہوگا	They will be	woh hōngē	وہ ہونگے

\* Vide Rule 77.

## EXERCISE I.

Translate into Urdu :—

In me.	On thee.	From him.	To us.	Up to you.
In thee.	On him.	To you.	Up to me.	From us.
On that.	In him.	In that.	To them.	To that.

## Lesson III.

## Formation of Sentences.

2. Nominative with all its adjuncts stands 1st,  
Objective with all its adjuncts stands 2nd,  
and the verb with its adjuncts always stands last, as,  
where is your father, *tumhārā bāp kahān hai* تمہارا باپ کہاں ہے

## WORDS.

Who	<i>kaun</i>	کون	House	<i>ghar</i>	گھر
Whose (of what)	<i>kiskā</i>	کس کا	Name (m.)	<i>nām</i>	نام
What	<i>kyā</i>	کیا	Servant	<i>naukar</i>	نوکری
Where	<i>kahān</i>	کہاں	Horse	<i>ghōrā</i>	گھوڑا
Yes	<i>hān</i>	ہاں	No, not	<i>nahīn</i>	نہیں
Here	<i>yahān</i>	یہاں	There	<i>wahān</i>	وہاں
Brother	<i>bhāi</i>	بھائی	Sister	<i>bahin</i>	بہن
Father	<i>bāp</i>	باپ	Mother	<i>mān</i>	ماں
Officer Comdg.	<i>kamān afsar</i>	کمان انسر	Regiment (f.)	<i>palān</i>	پلٹن
Good	<i>achchhā</i>	اچھا	Bad	<i>kharāb</i>	خراب
Master	<i>mālik</i>	مالک	Gardener	<i>māli</i>	مالی

## Examples.

- (1) Who are you ? *tum kaun hō ?* تم کون ہو  
 (2) What is your name ? *tumhārā nām kyā hai ?* تمہارا نام کیا ہے  
 (3) Whose house is that ? *woh kiskā ghar hai ?* وہ کس کا گھر ہے  
 (4) Where is my bearer ? *merā berā kahān hai ?* میرا بیرا کہاں ہے  
 (5) Your servant is not here. *tumhārā naukār yahān nahīn hai.* تمہارا نوکری یہاں نہیں ہے

<sup>1</sup> *kaun*, and *kyā*, inflect into *kis* کس, before postpositions. Vide Rule 77.

## EXERCISE II.

1. Who is he? 2. What is his name? 3. Where is his house?  
4. Whose horse is that? 5. Where is our father? 6. Who is your  
O.C. 7. My servant is not here. 8. I am his brother. 9. Thy  
master is not there. 10. His father is good. 11. Your gardener is  
bad. 12. Your horse is not there. 13. My father is here. 14. Whose  
servant is he?

*N.B.*—Adverbs of time and place are generally put before or after the  
Nominative, but if both happen in a sentence then time comes before, and if  
there is an animate object in the sentence as well, it will stand before the  
place, as, my servant was not here yesterday, *kal mērā naukar yahān nahīn*  
*ihā* کل میرا نوکر یہاں نہیں تھا

## Lesson IV.

## Verb.

3. Infinitive in Urdu always ends in “*nā*,” as, *bōlnā* بولنا to speak.  
4. By dropping the “*nā*” of the Infinitive, the root is obtained  
(which is 2nd Person Singular Imperative also), as, *bōl* بول speak (thou).  
5. To form 2nd Person Plural Imperative add “*o*” to the root, as,  
*bōlō* بولو you speak.

## Exceptions.

*Denā* دینا to give, *dō* دو and *lēnā* لینا to take, *lō* لو.

*NOTE.*—Use “*mat*” مت = Do not, before Imperatives when you forbid,  
as, *mat bōlō* مت بولو Don't speak.

## WORDS.

To come	<i>ānā</i>	آنا	Inside	<i>andar (ke)</i>	اندر
To go	<i>jānā</i>	جانا	Outside	<i>bāhar (ke)</i>	باہر
To sit	<i>baithnā</i>	بیٹھنا	English (things)	<i>angrēzī</i>	انگریزی
To wait	<i>thairnā</i>	تھیرنا	Water (m.)	<i>pānī</i>	پانی
To take away	<i>lē jānā</i>	لے جانا	Tea (f.)	<i>chāe</i>	چائے
To bring	<i>lānā</i>	لانا	Answer (m.)	<i>javāb</i>	جواب
To clean	<i>ṣāf karnā</i>	صاف کرنا	Letter	<i>chithī</i>	چٹھی
To make	<i>banānā</i>	بنانا	Book (f.)	<i>kitāb</i>	کتاب
To read	<i>parhnā</i>	پڑھنا	Pen (m.)	<i>qalam</i>	قلم
To write	<i>likhnā</i>	لکھنا	Paper	<i>kāghaz</i>	کاغذ
Some	<i>kuchh</i>	کچھ	Inkpot	<i>darwāt</i>	درواز

*Examples.*

1. Come in	<i>andar āō</i>	اندر آؤ
2. Go out	<i>bāhar jāō</i>	باہر جاؤ
3. Sit there	<i>wahān baiṭhō</i>	وہاں بیٹھو
4. Wait here	<i>yahān ṭhairō</i>	یہاں تھیرو
5. Bring tea	<i>chāē lāō</i>	چائے لاؤ
6. Take away the water	<i>pānī lejāō</i>	پانی لے جاؤ
7. Take this letter	<i>yih chitṭhī lō</i>	یہ چٹھی لو
8. Bring an answer	<i>jawāb lāō</i>	جواب لاؤ
9. Don't come here	<i>yahān mat āō</i>	یہاں مت آؤ
10. Don't read this book	<i>yih kitāb mat parhō</i>	یہ کتاب مت پڑھو

## EXERCISE III.

1. Come here. 2. Go there. 3. Sit inside. 4. Wait outside.  
 5. Speak in English. 6. Bring some water. 7. Take away this tea.  
 8. Take this pen. 9. Give me that letter. 10. Clean my horse.  
 11. Give him some paper. 12. This tea is not bad. 13. That paper was good.  
 14. Do not read this letter. 12. Don't write on that paper.

## Lesson V.

## Verb. (Continued).

6. By adding “*tā*” to the Root, the Present Participle, Masculine Singular is formed, as, *bōltā* بولتا speaking.

7. To form the Past Participle, Masculine Singular, add “*ā*” الف to the root, as, *bolā* بولا spoke.

NOTE.—The final “*ā*” الف of the Present Participle as well as of the Past Participle inflects and agrees with the Noun in Gender and Number, as, *won bolē* وہ بولے they spoke; *woh boli* وہ بولی she spoke.

*Exception.*

If the root ends in a vowel, add “*yā*,” to form the Past Participle, as, *lāyā* لایا brought; “*āyā*” آیا came.

The following Verbs form their Past Participles irregularly :—

		Mas. Sing.	Mas. Plu.	Fem. Sing.	Fem. Plu.
To go	<i>jānā</i> جانا	<i>gayā</i> گیا	<i>gaye</i> گئے	<i>gai</i> گئی	<i>gañ</i> گئیں
To do	<i>karnā</i> کرنا	<i>kiyā</i> کیا	<i>kiye</i> کئے	<i>kī</i> کی	<i>kīñ</i> کیں

			Mas. Sing.	Mas. Plu.	Fem. Sing.	Fem. Plu.				
To be	<i>hōnā</i>	هونا	<i>huā</i>	هوا	<i>huē</i>	هوئے	<i>huī</i>	ھوئی	<i>huīṇ</i>	ھوئیں
To give	<i>dāyā</i>	دینا	<i>dīyā</i>	دیا	<i>dīye</i>	دئے	<i>dī</i>	دی	<i>dīṇ</i>	دیں
To take	<i>lēnā</i>	لینا	<i>liyā</i>	لیا	<i>liye</i>	لئے	<i>lī</i>	لی	<i>līṇ</i>	لیں

## VERBS.

To live	<i>rahnā</i>	رہنا
To play	<i>khelnā</i>	کھیلنا
To be enlisted	<i>bhartī hōnā</i>	بھرتی ہونا
To reach, to arrive	<i>pahunchnā</i>	پہنچنا
To meet (on purpose)	( <i>sē</i> ) <i>milnā</i>	(سے) ملنا
To meet (by chance)	( <i>kō</i> ) <i>milnā</i>	(کو) ملنا
To want (ask for a thing)	<i>māṅgnā</i>	مانگنا
To want (to wish)	<i>chāhnā</i>	چاہنا
To enlist	<i>bhartī karnā</i>	بھرتی کرنا
To think	<i>khiyāl karnā</i>	خیال کرنا
To like	<i>pasand karnā</i>	پسند کرنا
To answer	<i>jawāb denā</i>	جواب دینا

## EXERCISE IV.

Give the Roots, Imperatives, Present Participles and Past Participles of the above verbs.

## Lesson VI.

## 8. Conjugation.—(Intransitive Verb).

Infinitive.	<i>bolnā</i>	بولنا
Root.	<i>bōl</i>	بول
Present Participle.	<i>bolā</i>	بولتا
Past Participle.	<i>bōlā</i>	بولا

## Tenses formed from the Root.

## (A). Aorist.—(Subjunctive).

This tense is formed by using the root with the following terminations :—

1.	Sing.	— <i>ūn</i>	وں	Plu.	— <i>ēṇ</i>	یں
2.	„	— <i>ē</i>	ے	„	— <i>ō</i>	و
3.	„	— <i>ē</i>	ے	„	— <i>ēṇ</i>	یں as,

I may speak, etc.

<i>main bōlūn</i>	میں بولوں	<i>ham bōlēn</i>	ہم بولیں
<i>tu bōlē</i>	تو بولے	<i>tum bōlō</i>	تم بولو
<i>woh bōlē</i>	وہ بولے	<i>woh bōlēn</i>	وہ بولیں

(B) Future.

This tense is formed by adding, "gā" گ for the Singular, and "ge" گے for the Plural, to the Aorist, as, I will speak, etc.

<i>Main bōlūngā</i>	میں بولونگا	<i>Ham bōlēngē</i>	ہم بولینگے
<i>Tū bōlēgā</i>	تو بولیکا	<i>Tum bōlēgē</i>	تم بولوگے
<i>Woh bōlēgā</i>	وہ بولیکا	<i>Woh bōlēngē</i>	وہ بولینگے

*Tenses formed from the Present Participle.*

(C) Present Tense.

This tense is formed by using the Present Participle with the Present Tense of the Auxiliary Verb, as,

I am speaking, etc.

<i>Main bōltā hūn</i>	میں بولتا ہوں	<i>Ham bōltē hain</i>	ہم بولتے ہیں
<i>Tū bōltā hai</i>	تو بولتا ہے	<i>Tum bōltē hō</i>	تم بولتے ہو
<i>Woh bōltā hai</i>	وہ بولتا ہے	<i>Woh bōltē hain</i>	وہ بولتے ہیں

(D) Imperfect Tense.

To form this tense use the Present Participle with the Past Tense of the Auxiliary Verb, as,

I was speaking, etc.

<i>Main bōltā thā</i>	میں بولتا تھا	<i>Ham bōltē thē</i>	ہم بولتے تھے
<i>Tū bōltā thā</i>	تو بولتا تھا	<i>Tum bōltē thē</i>	تم بولتے تھے
<i>Woh bōltā thā</i>	وہ بولتا تھا	<i>Woh bōltē thē</i>	وہ بولتے تھے

(E) Past Conditional.

This tense is formed by using the Present Participle with the conditional particle, "agar" اگر = if, as,

Had I spoken, etc.

<i>Agar main bōltā</i>	اگر میں بولتا	<i>Agar ham bōltē</i>	اگر ہم بولتے
<i>Agar tū bōltā</i>	اگر تو بولتا	<i>Agar tum bōltē</i>	اگر تم بولتے
<i>Agar woh bōltā</i>	اگر وہ بولتا	<i>Agar woh bōltē</i>	اگر وہ بولتے

**Tenses formed from the Past Participle.**

**(F) Past Tense.**

Use the Past Participle with the Pronouns, as,

I spoke, etc.

<i>Main bōlā</i>	میں بولا	<i>Ham bōlā</i>	ہم بولے
<i>Tū bōlā</i>	تو بولا	<i>Tum bōlā</i>	تم بولے
<i>Woh bōlā</i>	وہ بولا	<i>Woh bōlā</i>	وہ بولے

**(G) Perfect Tense.**

Use the Past Participle with the Present Tense of the Auxiliary verb, to form the above, as,

I have spoken, etc.

<i>Main bōlā hūn</i> <sup>1</sup>	میں بولا ہوں	<i>Ham bōlē haiñ</i>	ہم بولے ہیں
<i>Tū bōlā hai</i>	تو بولا ہے	<i>Tum bōlē hō</i>	تم بولے ہو
<i>Woh bōlā hai</i>	وہ بولا ہے	<i>Woh bōlē haiñ</i>	وہ بولے ہیں

**(H) Pluperfect Tense.**

To form Pluperfect Tense, use the Past Participle with the Past Tense of the Auxiliary Verb, as,

I had spoken, etc.

<i>Main bōlā thā</i> <sup>2</sup>	میں بولا تھا	<i>Ham bōlē thā</i>	ہم بولے تھے
<i>Tū bōlā thā</i>	تو بولا تھا	<i>Tum bōlē thā</i>	تم بولے تھے
<i>Woh bōlā thā</i>	وہ بولا تھا	<i>Woh bōlē thā</i>	وہ بولے تھے

**(I) Past Dubious Tense.**

This tense is formed by using the Past Participle with the Future tense of the verb "hōnā" ہونا to be, as,

I might have spoken, etc.

<i>Main bōlā hūngā</i>	میں بولا ہونگا	<i>Ham bōlē hōngē</i>	ہم بولے ہونگے
<i>Tū bōlā hōgā</i>	تو بولا ہوگا	<i>Tum bōlē hōgē</i>	تم بولے ہوگے
<i>Woh bōlā hōgā</i>	وہ بولا ہوگا	<i>Woh bōlē hōngē</i>	وہ بولے ہونگے

**EXERCISE V.**

Conjugate the following two Verbs:—

To fall	<i>Girnā</i>	گرنا	To come	<i>ānā</i>	آنا
---------	--------------	------	---------	------------	-----

<sup>1</sup> *hūn*, with present participle, means *am*, but with past participle means *have*.

<sup>2</sup> *thā*, with present participle, means *was*, but with past participle means *had*.

## Lesson VII.

### Article.

9. In Urdu, there is no regular article. "A" and "An" are sometimes translated by "ایک *ik*" one, while "The" is translated by "یہ *yeh* This," and "وہ *woh* That."

### Noun.

10. <sup>1</sup> Nouns in Urdu have two Genders and two Numbers :  
Masculine and Feminine : Singular and Plural.

### Gender.

11. Names of males are always masculine, and those of females are feminine.

12. Masculine nouns generally end in الف = ā- ن = n- س = h-, = o, = u, ر = r; as,

الف	a.	<i>Bēṭā</i>	بیٹا	Son
ن	n.	<i>Āsmān</i>	آسمان	Sky
س	h.	<i>Sitārah</i>	ستارہ	Star
و	o.	<i>Bhāo</i>	بھاؤ	(Price) Rate
و	u.	<i>Ālū</i>	آلو	Potato
ر	r.	<i>Ghar</i>	گھر	House

(For exceptions see Rule 102.)

13. Feminine nouns generally end in ش *ish*, ی *ī*, ت *t*, as,

ش	<i>ish</i> .	<i>kōshish</i>	کوشش	effort
ی	ī.	<i>larkī</i>	لڑکی	girl
ت	t.	<i>'aurat</i>	عورت	woman

(For exceptions see Rule 103.)

### WORDS.

Daughter	<i>Betī</i>	بہنی	Boy	<i>Larkā</i>	لڑکا
Man	<i>mard, ādmī</i>	مرد - آدمی	Mare	<i>ghorī</i>	گھوڑی
Pony	<i>talṭū</i>	تتو	Grass (f.)	<i>ghās</i>	گھاس
Gram (grain)	<i>dāna</i>	دانہ	Shop (f)	<i>dūkān</i>	دوکان
City	<i>shahr</i>	شہر	Village	<i>gāon</i>	گاؤں

<sup>1</sup> Common gender, Rule 71.



When	<i>kab</i>	How	<i>kaisē</i>
How much	<i>kitnā</i>	How many	<i>kitne</i>
How far	<i>kitnī dūr</i> کتنی دور	Why	<i>kiyūn</i>
Road (f.)	<i>sarak</i>		

## Examples.

1. Where are you going ? *tum kahāṇ jātē hō* تم کہاں جاتے ہو
2. I am going to the village. *maiṇ gāṇ* میں گاؤں کو جاتا ہوں  
*kō jātā hūṇ*
3. I like this pony *maiṇ yih ṭaṭṭū* میں یہ ٹٹو پسند کرتا  
*pasand kartā*
4. I think it is very good *maiṇ kḥiyāl kartā hūṇ* خیال کرتا  
*yih bahut achchhā* یہ بہت  
*hai* ہے
5. He was playing on the road *woh sarak par kheltā* وہ سارک پر  
*thā* تھا

## EXERCISE VI.

(For Urdu translation consult the "key").

1. Where do you live? 2. What do you want? 3. When will you go? 4. When were you enlisted? 5. How much gram do you give to my pony? 6. When do you want to go? 7. How many men will be there? 8. How will you reach the village? 9. I wish to meet the O.C. 10. He met me on the road. 11. I think he will not go. 12. I don't like this city. 13. Give some grass to my mare. 14. One man is living in the shop 15. A woman is bringing some grass.

## EXERCISE I.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. وہ گاؤں میں کہاں رہتا ہے ۲.
۳. وہ عورت کہاں

## Lesson VIII.

### Number.

14. Masculine Nouns ending in “ā” الف form their Nominative Plural by changing the final “ā” الف into “e” ے, as, بے *betē*, sons, لڑکے *larke*, boys, گھوڑے *ghōre*, horses.

15. Masculine Nouns ending in imperceptible “h” ہ, which equals short “a”, also change the final “h” into “e” for Nominative Plural, as, ستارے *sitarē*, stars.

(For exceptions see Rule 104).

16. Masculine Nouns ending in other letters do not change for Nominative plural, as, گھر *ghar*, house and houses.

NOTE.—The plural of these is shown by Adjectives, Adjectival Pronouns and Verbs, as, میرے گھر اچھے ہیں *mere ghar achchhe hain*, my houses are good.

17. Feminine Nouns ending in “ī” ی form their Nominative Plurals by adding “āṇ” اں, as, بیٹیاں *betiān*, daughters.

18. Feminine Nouns ending in other letters add “eṇ”, ےں, for Nominative Plural, as, عورتیں *aurateṇ*, women.

### WORDS.

Child	<i>bachcha</i>	Tribe (f.)	<i>qaum</i>
Dog	<i>kuttā</i>	Bitch	<i>kutyā</i>
Fork	<i>kāṇṭhā</i>	Knife (Table)	<i>chhurī</i>
Plain	<i>maidān</i>	Plate	<i>rakābī</i>
Very, many,	<i>bahut</i>	Little	<i>thōṛā</i>
		(in quantity)	
Clean, clear	<i>ṣāf</i>	صاف	
Rioh	<i>amīr</i>	امیر	Foolish <i>bewaqūf</i>
To-day	<i>āj</i>	آج	Poor <i>gharīb</i>
To run	<i>daurnā</i>		Yesterday <i>kal</i>
Work	<i>kām</i>		To sleep <i>ṣonā</i>

### Examples.

Yesterday the sky was clear *kal āsmān ṣāf thā*

Children are playing *bachche khelte hain*

Clean these forks *yih kāṇṭe ṣāf karo*

The women are coming *aurateṇ āti hain*

The girls are reading *larkiān parhī hain*

These books are bad *yih kitābeṇ kharāb hain*

صاف کر

Those poor boys are running *woh gharib larke*  
*daurte hain*  
 The rich girls are sleeping *amir larkian sotī hain*

### EXERCISE VII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. Boys are playing on the plain. 2. The dogs were running yesterday. 3. The servants are sleeping in the shop. 4. Who has brought these knives? 5. These forks are not clean. 6. Those plates are bad. 7. Their daughters are very foolish girls. 8. Those tribes are very rich. 9. To-day some poor men are coming to the city. 10 Give me a little water. 11. That man went to the city to-day. 12. He has brought two dogs from the village. 13. They arrived here yesterday.

### EXERCISE 2.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. بچے وقفہ لڑکیاں میدان پر جاتی ہیں ۲. کل گچھہ امیر لڑکے شہر سے آئے ہیں  
 ۳. یہ کانٹا نوکر کو در ۴. ہندوستان میں غریب عورتیں یہ کام کرتی ہیں  
 آج بہت صاف رکابیاں میز پر ہیں ۶. یہ چھوڑیاں کسکی ہیں  
 ۷. وہ میرے قلم سے کاغذ پر کچھ لکھتا ہے ۸. ہم تمہاری چٹھی کا جواب کل لکھینگے  
 ۹. ہماری کتاب باہر مت لے جاؤ ۱۰. تمہارا بھائی آس پلٹن میں نہیں ہے  
 انکی بیٹیاں اچھی لڑکیاں ہیں ۱۲. کسکی گھوڑیاں سڑک پر جاتی ہیں

### Lesson IX.

#### Adjective.

20. Adjectives generally precede the nouns they qualify, and only those ending in "ā" الف change the final "ā" into "e" ے for all Masculine cases (except Nominative Sing.), and into "i" ی for all Feminine cases; as,

Nom. Sing. Mas.	<i>ek achchhā larkā</i>	ایک اچھا لڑکا	a good boy.
" Pl. "	<i>achchhē larkē</i>	اچھے لڑکے	good boys.
Oblq. Sing.	<i>ek achchhē larkē kā</i>	ایک اچھے لڑکے کا	of a good boy.
" Pl. "	<i>achchhē larkōṇ kā</i>	اچھے لڑکوں کا	of good boys.

Nom. Sing. Fem. *achchhī larķī*

„ Pl. „ *achchhī larķiāṇ* اچھی لڑکیاں good girls.

Oblq. Sing. „ *achchhī larķī kā* اچھی لڑکی کا of a good girl.

„ Pl. „ *achchhī larķion kā* اچھی لڑکیوں کا of good girls.

21. Adjectives not ending in “ā” الف do not change at all, as, *kharāb larķā* لڑکا خراب bad boy, *kharāb larķī* لڑکی خراب bad girl.

22. Adjectival Pronouns precede the Adjectives and Nouns they qualify, and the final “ā” الف is inflected, like Adjectives; as, my good horses, *mere achchhe ghore*, میرے اچھے گھوڑے; my good mare, *merī achchhī*

NOTE.—Add “ī” to an adjective to form substantive, as, *khushī* , pleasure.

23. “sā” added to Adjectives of size or quantity signifies very, as, *baṛā sā* بڑا سا, very big, *thorā sā* تھوڑا سا, very little.

24. “sā” added to Adjectives of quality signifies ‘somewhat,’ as, *kālā sā* کالا سا somewhat black,

(This *sā* سا is subject to inflection).

NOTE.—An adjective is never used with “wālā” والا,

(Vide Rule 81).

### WORDS.

Beautiful	<i>khūbūrāt</i>	خوبصورت	Blunt	<i>kuṇḍ</i>
Sharp	<i>tez</i>	تیز	Dear	<i>mahngā</i>
Cheap	<i>sastā</i>	سستا	Low	<i>nichā</i>
High	<i>ūṇchā</i>	اونچا	Short	<i>chhoṭā</i>
Long	<i>lambā</i>	لمبا	Displeased	<i>nā khūsh</i>
Pleased	<i>khūsh</i>	خوش	Weak	<i>kamzōr</i>
Strong	<i>maṣbūt</i>	مضبوط	Chair	<i>kursī,</i>
Table (f.)	<i>mez</i>	میز		<i>chauki</i>
Both	<i>donon</i>	دونوں	All	<i>sab</i>
Journey	<i>saṣar</i>	سفر	To place, to put	<i>rakhnā</i>
To sing	<i>gānā</i>	گانا	To weep	<i>rōnā</i>
And	<i>aur</i>	اور	Or	<i>yā</i>
Was (fem.)	<i>thī</i>	تھی	Were (fem.)	<i>thīṇ</i>
Ugly	<i>bad ūrāt</i>	بد صورت		

**Examples.**

**My clean knives were on**    *meri sāj chhuriāñ mez*    میز  
**the table**                         *par thin*

**Their horses are cheap**      *unke ghore saste hain*

**My good dogs are sleeping mere achchhe kutte sote** , **میرے اچھے کتے سو رہے ہیں**

The roads in the city are shahr men sarken  
bad *kharāb hain*

**Their mares are strong**      *unkī ghorīān mazbūt!*  
  *haiṇ*

**Give a little water**      *thorā sā pāni do*

**A very big dog came in**     *ek baṛā sâ kuttā andar āyā*     بڑا سا کتا اندر آیا

### EXAMPLES VIII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. There are high houses in the city. 2. The beautiful girls are singing. 3. Ugly boys are weeping. 4. Both the sharp and blunt knives were on the table yesterday. 5. These forks are very cheap. 6. Horses, in Delhi, are very dear. 7. It is a long journey. 8. How far is Meerut from here? 9. The strong man is not pleased. 10. Jaipur is a beautiful city. 11. The houses are very low. 12. All the shops are very high. 13. My dogs are very weak. 14. The poor man is not pleased to-day. 15. Both horses are very dear. 16. They are weak and ugly. 17. Bring a short or long knife. 18. A fork was on the chair.

### EXERCISE 3.

(For Roman and English translation consult the "key").

## Lesson X.

## Oblique Case.

25. When a Noun or Pronoun is governed by a Postposition it is said to be in the Oblique Case.

26. All Masculine Nouns, Pronouns, and Adjectives, ending in "ā" الف, change the final "ā" into "ē" ے for Oblique Singular, as, from my good son, *mere achchhe bete se* میرے اچھے بیٹے سے.

27. All Masculine Nouns and Adjectives ending in other letters, and all Feminine nouns, do not change for Oblique Singular, as, from a bad house, *kharāb ghar se* خراب گھر سے, from a good woman, *ek achchhi aurat se* ایک اچھی عورت سے.

28. To form the Oblique Plural of Masculine Nouns ending in "ā" الف drop the final "ā" and add "on" رں, as, from my good sons, *mere achchhe beton se* میرے اچھے بیٹوں سے.

29. Masculine Nouns ending in other letters, and all Feminine Nouns, simply add "on" for Oblique Plural, as, In good houses, *achchhe gharon men* اچھے گھروں میں; of good women, *achchhi auraton kā*

NOTE.—Adjectives and Pronouns do not change for Oblique Plural: they remain Oblique Singular or in the ordinary inflected form

## WORDS.

Wise (indec.)	dānā	دانا	Ignorant	nādān
Great, big, large	barā	بڑا	Small	chhōṭā
Swift	tezra	تیز	Lame	laṅgrā
Sick	bīmār	بیمار	What kind of	kis qisam kā
Box	ṣandūq	صندوق	Gun (f.)	baṇḍūq
Matter	bāt	بات	Key	chābi
Look	tālā	تالا	Lady	Begam
To look	tālā lagānā	تالا لگانا	Animal	jānwar
People	lōg	لوگ	Colour	rang
Room	kamra	کمرہ	Window	khirki
Door	darwāza	دروازہ	How big	kitnā barā
But	lēkin,	لیکن	If	agar
	magar	مگر	Black	kālā
Red	lāl	لال		

## Examples.

Some wise men are sitting	<i>kuchh dānā ādmī baithe haiṅ</i>	کچھ دانا آدمی بیٹھ ہیں
In the house of that boy	<i>us laṛke ke ghar meṅ</i>	اُس لڑکے کے گھر میں
From the shop of this lame man.	<i>is langre ādmī kī dukān se</i>	اس لنگڑے آدمی کی دوکان سے
In the big houses of his father.	<i>us ke bāp ke bare gharoṅ meṅ</i>	اُسکے باپ کے بڑے گھروں میں
The brothers of good women have come.	<i>achchhī 'auratoṅ ke bhāī āye haiṅ</i>	اچھی عورتوں کے بھائی آئے ہیں
From the houses of my good boys.	<i>mere achchhī laṛkoṅ ke gharoṅ se</i>	میرے اچھے لڑکوں کے گھروں سے
My letters are in this box.	<i>merī chīṭhīāṅ is ṣandūq meṅ haiṅ</i>	میری چٹھیاں اس صندوق میں ہیں

## EXERCISE IX.

(For Urdu translation consult the "key").

1. Their fathers are ignorant men.
2. Your mother was a wise lady.
3. Our horses and dogs both are swift.
4. Her boy is sick.
5. My pony is not lame.
6. Where are you going?
7. When shall I go?
8. Who are those people?
9. What colour is this?
10. What is the matter?
11. What kind of animal is this?
12. How big is that house?
13. These locks are not strong.
14. This key is very dear.
15. My book is in this big box.
16. My gun was in that small house.
17. He was sitting in the doorway.
18. I went in the house by (se) that small window.

## EXERCISE 4.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. میرے بڑے بیٹے سے چھوٹی کتاب لاؤ - ۲. اونچے گھروں کے دروازے کتنے نیچے ہیں - ۳. یہ کس قسم کی بندوثیں ہیں - ۴. ان گرسیوں پر مت بیٹھو - ۵. میری چٹھیاں کہاں رکھی ہیں - ۶. اچھی عورتیں گھروں میں کام کرتی ہیں - ۷. خراب کتابوں پر اچھے قلم رکھے ہیں - ۸. ان جانوروں کا نام کیا ہے - ۹. وہ بڑی کھڑکی سے گھر کے اندر آیا - ۱۰. اگر وہ ہماری کتاب نہیں دیکھ تو ہم کرنل صاحب کو لکھینگے - ۱۱. اس غریب آدمی کو کیا ہوا - ۱۲. لیکن وہ لنگڑا آدمی بہت

- مضبوط ہے - ۱۳. ہماری کتاب کا رنگ لال ہے - ۱۴. کالا گھوڑا بڑے گھر میں تھا -  
۱۵. دروازے میں بڑا کالا لگاؤ اور چابی ہم کو دو •

## Lesson XI.

### The Genitive.

[Use of ک = *kā* - ے = *ke* - کی = *ki* and را = *rā* - ے = *re* - ری = *rī* (as in *mērā*, etc.). Meaning "OF"].

30. ک = *kā* or را = *rā* is used before Masculine Singular Nominative ;  
as, his dog, *uskā kuttā* کُتا اس کا ; girl's horse, *larķī kā ghorā* لڑکی کا گھوڑا  
ے = *ke* or ے = *re* is used before Masculine Plural Nominative and  
Oblique Singular and Plural ; as, of thy horse, *tere ghore kā* تیرے گھوڑے کا  
our dogs, *hamāre kutte* گُتے ہمارے ; on their horses, *unke ghoron par* اُنکے  
گھوڑوں پر

کی = *kī* or ری = *rī* is used before Feminine Singular or Plural, Nomi-  
native or Oblique, as, his mare, *usķī ghori* اُسکی گھوڑی ; my mares, *merī*  
*ghorīān* میری گھوڑیاں ; on their mare, *unķī ghori par* اُنکی گھوڑی پر ; on  
your mares, *tumhāri ghorion par* تمہاری گھوڑیوں پر

31. Though *kā* ک, *ke* ے, *kī* کی, and *rā* را, *re* ے, *rī* ری, belong to the  
preceding word or possessor, yet they agree in Gender and Number with  
the following one or the thing possessed, as, the key of the box, *ṣandūq kī*  
*chābī* لڑکی کا نوکر *larķī kā naukar* ; صندوق کی چابی

NOTE.—Genitive Case in English is expressed in two ways—either by  
“apostrophe's” or by “of”—in the former the arrangement of words  
remains the same and it is translated by “*kā*,” while in the latter the order  
is opposite to English, i.e. whatever comes after “of” in English stands be-  
fore “of” in Urdu ; as, the horse of the girl, *larķī kā ghorā* لڑکی کا گھوڑا  
(girl's horse).

32. The chief possessor in the sentence always stands first ; as, the  
key of the box of the Raja's Vazier was not there, *Rājā ke vazīr ke ṣandūq*  
*kī chābī wahān nahīn thī* راجہ کے وزیر کے صندوق کی چابی وہاں نہیں تھی

NOTE.—“*kā*” ک, when used before a Noun in the oblique case, also changes  
the final “ā” الف into “ē” ے, as, in the box of the sahib, *ṣāhib ke ṣandūq*  
میں صاحب کے صندوق

NOTE.—(Rule 109).



## WORDS.

Old (in use)	<i>purānā</i>	پُرانا	New	<i>nayā</i>	نیا
Old (in age)	<i>buddha</i>	بُدھا	Young	<i>javān</i>	جوان
Blind	<i>andhā</i>	اندھا	Lazy	<i>sust</i>	سُست
Dirty	<i>maila</i>	مِیلا	White	<i>safer</i>	سفید
King	<i>bādshāh</i>	بادشاہ	Country	<i>mulk</i>	مُلک
Soldier	<i>sipāhī</i>	سپاہی	Friend	<i>dost</i>	دوست
Parents	<i>mān bāp</i>	ماں باپ	Uncle (Ind.)	<i>chachā</i>	چچا
Husband	<i>kārwīn</i>	خاوند	Wife	<i>zorū</i>	زور
Tree (m.)	<i>darakhī</i>	درخت	Forest	<i>jangal</i>	جنگل
Family	<i>kunba</i>	کنبد	Relation	<i>rishtedār</i>	رشتہ دار
To know	<i>jānnā</i>	جاننا	To recognize	<i>pahchānnā</i>	پہچاننا

## Examples.

In the country of that	<i>us buddhe ādmī ke mulk</i>	اُس بُدھے آدمی کے
old man.	<i>men</i>	ملک میں
The black dog was in	<i>kālā kutte mere dost ke</i>	کالا کُتّا میرے دوست کے
the room of my	<i>kamre men thā</i>	کمرے میں تھا
friend.		
The key of the lock of	<i>darwāze ke tāle kī chābī</i>	دروازے کے تالے کی چابی
the door was on the	<i>mez par thī</i>	میز پر تھی
table.		
The gun of that lazy	<i>us sust sipāhī kī baṇḍūq</i>	اُس سُست سپاہی کی
soldier is not clean.	<i>ṣāf nahīn hai</i>	بندوق صاف نہیں ہے
How big are the win-	<i>safer kamre kī khirkiān</i>	سفید کمرے کی کھڑکیاں
dows of the white	<i>kitnī barī haiṇ</i>	کتنی بڑی ہیں
room.		

## EXERCISE X.

1. The father of these girls was not a rich man.
2. Their friend's servants are very lazy.
3. The boy's parents are not very old.
4. His uncle's sons are very bad boys.
5. My wife's family is poor.
6. These women are blind, but their husbands' brothers are great men.
7. Our father's horses are not small.
8. I. know what is in the box.
9. There are many small trees in that big forest.
10. My black book was on that white table.
11. Your brothers' sons are not in the house.
12. This young boy is the King of this country.
13. She was the

mother of those children. 14. Our old servant is the father of that little boy.

### EXERCISE 5.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. میرے دوست کے چھوٹے کمرے میں رہو۔ ۲. مسکوت سے ہماری چٹھیاں لاؤ۔ ۳. ہماری پلٹن کے سپاہیوں کی بندوٹیں بہت صاف ہیں۔ ۴. تمہارے بھائی کے بیٹے کب پلٹن میں بھرتی ہونگے۔ ۵. کالے گھوڑے کی زین کہاں رکھی ہے۔ ۶. اس اندھے آدمی کا بیٹا بہت دانا آدمی ہے۔ ۷. یہ میلی رکابیاں کھانے کی میز پر کیوں رکھی ہیں۔ ۸. میرے دوست کے شہر کے بازاروں میں بڑی دکانیں ہیں۔ ۹. اُسکے نوکر کا بیٹا بڈھے آدمی کے گھر میں کیوں بیٹھا ہے۔ ۱۰. یہ عورت تمہارے گھر میں کیوں آئی ہے۔ ۱۱. اُسکے نوکر کے کپڑے بہت میلے ہیں۔ ۱۲. ہوشیار آدمی کے بیٹے بہت نادان ہیں۔ ۱۳. جوان بادشاہ کے سپاہی بہت مضبوط ہیں۔ ۱۴. اس ملک کے آدمی بہت بیوقوف ہیں۔ ۱۵. میرے بھائی کی بیوی کا باپ بہت امیر آدمی نہیں ہے \*

## Lesson XII.

### Comparison.

33. When two things are compared, that with which the Comparison is made, is put in the ablative case [i.e. *se* (from) is used] followed by the simple Adjective; as, *yih ghar se ūṇchā hai*, this house is higher than that.

34. To form the Superlative use "*sab se* (from all)," with the Noun Compared, and the Adjective remains simple, as, *yih ghar sab se ūṇchā hai*, this house is the highest of all.

35. When the Noun Compared is not mentioned, the Superlative is expressed by repeating the Adjectives and inserting the postposition "*se*" between; as, *khārāb se khārāb ādmī*, the worst man, *achchhe se achchhā larkā*, the best boy (or *sab se achchhā larkā* *sab se achchhā ādmī*).

## WORDS.

Donkey	<i>gadhā</i>	گدھا	Camel	<i>ūṇṭ</i>	اونٹ
Elephant	<i>hāthī</i>	ہاتھی	Tall	<i>lambā</i>	لمبا
Better	<i>behtar</i>	بہتر	Tall (animal)	<i>ūṇchā</i>	اونچا
Elder	<i>barā</i>	بڑا	Younger	<i>chhoṭā</i>	چھوٹا
Mule	<i>khaṅkhar</i>	خنجر	Cat	<i>billī</i>	بلی
Merchant	<i>saudāgar</i>	سوداگر	Aunt	<i>chachī</i>	چچی
Faithful	<i>wafādār</i>	وفادار	Brave	<i>bahādur</i>	بہادر
More	<i>ziyādah</i>	زیادہ	Rider	<i>sawār</i>	سوار
Other	<i>dūsrā</i>	دوسرا	Handsome	<i>khūbśūrat</i>	خوبصورت
Tiger	<i>shēr</i>	شیر			

## Examples.

Our horses are swifter	<i>hamāre ghore tumhārī</i>	ہمارے گھوڑے تمہاری
than your mares.	<i>ghorion se tezrau haiṅ</i>	گھوڑیوں سے تیز رو ہیں
Your sons were wiser	<i>tumhāre bete uski beṭion</i>	تمہارے بیٹے اُسکی بیٹیوں
than his daughters.	<i>se dānā haiṅ</i>	سے دانا ہیں
My books are much	<i>merī kitābeṅ uskī kitā-</i>	میری کتابیں اُسکی کتابوں سے
better than his.	<i>boṅ se bahut behtar</i>	بہت بہتر ہیں
	<i>haiṅ</i>	
Her pen is the best of	<i>uskā qalam sab se ach-</i>	اُسکا قلم سب سے اچھا ہے
all.	<i>chhā hai</i>	
Your house is the	<i>tumhārā ghar shahar</i>	تمہارا گھر شہر میں سب سے
largest in the city.	<i>meṅ sab se barā hai</i>	بڑا ہے

## EXERCISE XI.

(For Urdu translation consult the "key").

1. She was the richest lady here.
2. Camel is the tallest animal.
3. Dogs are more faithful than all the other animals.
4. That tiger was stronger than her elephants.
5. Our soldiers are braver than the Germans.
6. Those cats were more handsome than these.
7. My mule is stronger than your pony, but weaker than his horse.
8. She is the youngest daughter of my aunt.
9. That boy's brother is the oldest merchant of this country.
10. He is my younger brother but this is the elder.
11. He is not the eldest son of your sister's servant.

## EXERCISE 6.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. خراب سے خراب آدمی بھی یہ کام نہ کریگا - ۲. سب سے اچھا آدمی ہمارا
  - نوٹ ہے - ۳. تمہاری کتاب میری کتاب سے اچھی نہیں ہے - ۴. یہ کمرہ تمہاری
  - دکان سے بڑا ہے - ۵. یہ بلیاں اُن گٹوں سے خوبصورت ہیں - ۶. خچر
  - سب سے مضبوط جانور ہے - ۷. دھلی کلکتہ سے بڑا شہر نہیں ہے لیکن بہت
  - خوبصورت ہے - ۸. اُنکے سپاہی ہمارے سپاہیوں سے بہادر نہیں ہیں - ۹. یہ گھر
  - اُن دوکانوں سے بڑے اور اونچے ہیں - ۱۰. میرے گئے تمہارے گھوڑوں سے تیز
  - دوڑتے ہیں - ۱۱. یہ چھریاں اُن کانٹوں سے زیادہ صاف ہیں - ۱۲. تمہاری ماں
  - اُسکی بہن سے زیادہ دانا ہے - ۱۳. یہ مرسیاں اُن کرسیوں سے بڑی ہیں -
  ۱۴. تمہاری میزیں ہماری میزوں سے اونچی ہیں - ۱۵. یہ لڑکیاں اُن لڑکوں سے
- خوبصورت اور ہوشیار ہیں \*

## Lesson XIII.

## Interrogation.

36. The Interrogative Pronouns, etc., are used either adjectivally or adverbially. When they are used before the noun adjectivally in English, they must stand before the noun in Urdu—but when they are used before the verb adverbially in English—they must come before the verb in Urdu, as, *kaun ādmi yih kitāb lāyā hai* کون آدمی یہ کتاب لایا ہے, what man has brought this book? *Uskē bāp kā nām kyā hai* اُسکے باپ کا نام کیا ہے, what is his father's name?

37. When, however, there is no Interrogative word in English sentence and the Interrogation is expressed by using the verb before the subject, then *kyā* کیا should be used in the beginning of the sentence, *kyā tum jāte ho* کیا تم جاتے ہو, are you going?

NOTE.—The above is sometimes expressed by the tone of voice (i.e. a stress being put on the last word), but for Europeans it is safer to use *kyā* کیا in the beginning.

## Relative Pronouns.

38. The relative form of "kaun" کون who, and "kyā" کیا what, is "jo" جو; and the inflected form is "jis" جس.

39. All the other Interrogative Pronouns, and adverbs, form their relatives by changing the first letter ک "k" into ج "j," as, کہیں *kahān* where, جہاں *jahān*, کب *kab*, when, جب *jab*.

(For correlatives, etc. see Rule 101).

### WORDS.

As many as	<i>jitne</i>	جتنے	Clever	<i>hoshīyār</i>	ہوشیار
What sort of	<i>kaisā</i>	کیسا	How	<i>kis tarah</i>	کس طرح
Whose (Pl.)	<i>kinkā</i>	کن کا	(in what way).		
Why	<i>kiwāste</i>	کس واسطے	Which (of any)	<i>kaunsā</i>	کون سا
So	<i>aisā</i>	ایسا	Therefore	<i>iśwāste</i>	اِس واسطے
Office	<i>daftār</i>	دفتر	As	<i>jaisā</i>	جیسا
Bottle (f.)	<i>botal</i>	بوتل	As (because)	<i>chūnkih</i>	چونکہ
Meat (m.)	<i>goshī</i>	گوشت	Way	<i>rāsta</i>	راستہ
To eat	<i>khānā</i>	کھانا	Cow	<i>gāe</i>	گائے
To shut	<i>band karnā</i>	بند کرنا	Nothing	<i>kūch nahīn</i>	کچھ نہیں
Then	<i>to or tab</i>	تب or تو	To open	<i>kholnā</i>	کھولنا

### EXERCISE XII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. What sort of man is he? 2. Whose horses are those? 3. Which is the way to the office? 4. How will you open this bottle? 5. Why are you eating this meat? 6. The man who came here yesterday, met me in the city. 7. The woman whose house is in the village is here? 8. I was there where he is now sitting. 9. As many cows as were there, were weak. 10. He is not so clever as you think. 11. As he has not come, I will not go. 12. When shall I shut the window?

### EXERCISE 7.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. مسکوت کو کونسا راستہ ہے - ۲. جتنے نوکر یہاں ہیں خراب ہیں -
۳. تم کیوں یہ گوشت پسند کرتے ہو - ۴. کیا وہ آج میرے دفتر میں نہیں آئیگا -
۵. کیا کل تم تازہ گوشت لائے تھے - ۶. کیا تم اِس آدمی کو جانتے ہو - ۷. کیا وہ میرے بھائی کو پہچانتا ہے - ۸. کیا یہ وہ آدمی ہے جو کل یہاں آیا تھا -
۹. میں اُس گھر میں تھا جس میں تم رہتے تھے - ۱۰. جب میرا بھائی بازار سے آیا تو میں گھر میں گیا - ۱۱. وہ ایسا ہوشیار نہیں ہے جیسا میرا پُرانا نوکر تھا -

۱۲. کیا تم میزے نئے نوکر کو نہیں جانتے ہو۔ ۱۳. میرا بھائی جس کو تم نے دیکھا تھا یہاں رہتا ہے۔ ۱۴. جس ڈاکٹر کو میرا بھائی جانتا ہے وہ شہر میں نہیں ہے۔ ۱۵. یہ وہ لڑکی ہے جسکا گھر شہر میں سب سے اچھا اور بڑا ہے \*

## Lesson XIV.

### Transitive Verbs.

40. A Transitive Verb, in English, governs its object direct, i.e. without a preposition; as, I struck him; I ate the bread, etc.

An Intransitive Verb governs its object indirect, i.e. through a preposition; as, I went to him; I sat on the chair, etc.

The Conjugation of Intransitive Verb is already given in Lesson V.

41. Transitive and Intransitive Verbs in those first five tenses formed from the root and present participle are conjugated alike, but in those four tenses, formed from the past participle (i.e. Past, Perfect, Pluperfect, and Past Dubious), the Transitive Verbs take the case of agent instead of the nominative—i.e. *main ne* میں نے (by me) will be used in place of *main* میں (I); as, *main ne dekha* میں نے دیکھا I saw.

NOTE (i).—When the case of agent is used the Verb then agrees with the object and not with the subject; as, I ate bread, *main ne rotī khāi*, میں نے روٹی کھائی

NOTE (ii).—When there is no object or if the object is definite and “ko” is used after the object, the Verb then stands in 3rd person Masculine Singular; as, *main ne rotī ko khāyā*, میں نے روٹی کو کھایا, I ate the bread.

NOTE.—“ko” must always be used with animate objects, and is also used with inanimates to particularise them, or to make them definite.

EXCEPTION.—The following Verbs, though Transitive in English, are treated as Intransitive in Urdu—to bring, *lānā* لانا; to forget, *bhālnā* بھولنا; to fight, *larnā* لڑنا; to understand, *samajhnā* سمجھنا; to meet, *milnā* ملنا; to take away, *lejanā* لے جانا.

### WORDS.

To see	<i>dekhnā</i>	دیکھنا	To tell	<i>batānā</i>	بتانا
To say (to speak, to tell)	<i>se kahnā</i>	سے کہنا	(to direct)		
			To send	<i>bhejnā</i>	بھیجنا

To load a gun	<i>Banduq</i>	بندوق بہرنا	To kill	<i>mār dālnā</i>	مار ڈالنا
	<i>bharnā</i>		To drink	<i>pīnā</i>	پینا
One	<i>ek</i>	ایک	To fire a	<i>par bandūq</i>	پر بندوق
Three	<i>tin</i>	تین	gun at	<i>chalānā</i>	چلانا
Night	<i>rāt</i>	رات	Two	<i>do</i>	دو
Day before }	<i>parson</i>	پرسوں	Fifty	<i>pachās</i>	پچاس
yesterday }			Last night	<i>kal rāt</i>	کل رات
Day	<i>din</i>	دن	Day after }	<i>parson</i>	پرسوں
Month	<i>mahina</i>	مہینہ	to-morrow }		
Cantonment	<i>chhāoni</i>	چھاؤنی	Week	<i>hafta</i>	ہفتہ
Ago	<i>huā</i>	ہوا	Year	<i>sāl</i>	سال
To show	<i>dikhānā</i>	دکھانا	England	<i>wilāyat</i>	ولایت
To say (to	<i>ko kahnā</i>	کو کہنا	Milk	<i>dūdh</i>	دودھ
name, to order)					

## EXERCISE XIII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. I saw him in Delhi the day before yesterday. 2. I will show you his house the day after to-morrow. 3. I sent my (76) servants to the new cantonment last night. 4. The cat drank the milk. 5. Will you tell me his name? 6. Is this the man who killed my brother? 7. The Sahib saw one tiger in the forest and fired at him. 8. He loaded his (76) gun. 9. He enlisted fifty men in one week. 10. I wrote this book in two years. 11. Three months ago I saw him in England.

## EXERCISE 8.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. میں نے تمہاری بندوق نہیں دیکھی - ۲. کس نے تمہارے گتے کو مارا -
۳. جب اُس عورت نے دروازہ کھولا تو میں باہر تھا - ۴. اُس آدمی کو بلاؤ جس نے ہم کو وہاں دیکھا تھا - ۵. پرسوں ہم نے اُسکو پُرانا قلعہ دکھایا - ۶. کیا تم نے ہمارے نئے تلو کو دیکھا ہے - ۷. اس لڑکی نے اُس عورت سے زیادہ کام کیا ہے -
۸. کس نے ولایت سے تم کو یہ چٹھی لکھی ہے - ۹. کون کہتا ہے کہ اُس نے چاء پی ہے - ۱۰. ہمارا نوکر چور نہیں ہے اور اُس نے یہ کام نہیں کیا ہے -
۱۱. جب اُس عورت نے گھر میں دو آدمی دیکھے تو وہ اندر نہیں گئی - ۱۲. کل دفتر کا دروازہ کس نے بند کیا تھا - ۱۳. کیا تم نے ہمارے نوکر کو دیکھا ہے -

۱۳۔ ہم نے آسکو ایک گھنٹہ ہوا بازار میں دیکھا تھا۔ ۱۵۔ کیا یہ آدمی ہے جس نے ہمارا جوتا بنایا تھا \*

## Lesson XV.

### Direct Narration.

42. There is no indirect form in Urdu, the direct form only is used (i.e. the very words of the speaker are repeated) with کہ "kih" (that), before it; as, he said that he would kill me, will be translated by, اسنے us ne kahā kih main tumko mār ḍālūngā, he said that I will kill you.

EXCEPTION.—When in English an Infinitive is used after an Imperative, the former in Urdu is rendered by the aorist, with کہ "kih," (that), used just after the Imperative; as, سائیس کو بولو کہ میرا گھوڑا لائے، syce ko bolo kih merā ghoṛā lāe, tell the syce to bring my horse; آسکو بولو usko bolo kih āe, tell him to come.

### Past Conjunctive.

43. It serves to throw two or more short sentences into one and is formed by using the root of the Verb with کر "kar"; as, بول کر bol kar, having spoken; کھا کر khā kar, having eaten.

EXCEPTION.—If the root ends in "ر r," add "کے ke" instead of کر "kar"; as, کر کے kar ke, having done; مر کے mar ke, having died.

44. Past Conjunctive is used only where the subject of both Verbs is one; as, وہ اُٹھ کر بولا، woh uṭh kar bolā, having got up he spoke.

45. Past Conjunctive is not used with Compound Verbs; Simple Verb is always used with it.

### WORDS.

To inform	khābar denā	خبر دینا	O'clock	baje	بجے
To ride	sawāri karnā	سواری کرنا	With	ke sāth	کے ساتھ
To lose	khonā	کھونا	Cloth	kaprā	کپڑا
(intentionally)			Wine	sharāb	شراب
To be lost	khoyā jānā	کھویا جانا	Fort	qil'a	قلعہ
(unintentionally)			School	maḍrasa	مدرسہ
To buy	mol lenā	مول لینا	Shirt (f.)	qamīṣ	قمیص
To sell	bechnā	بیچنا	Evening (In.)	shām (ko)	شام (کو)
To ask	pūchhnā	پوچھنا	Morning (In.)	subh (ko)	صبح (کو)



To-morrow	kal	کل	With me	mere sath ساتھ	میرے ساتھ
Stick	lakṛī	لکڑی	Watch	gharī	گھڑی
Barber	nāī	نابی	Suit (of clothes)	forā	جوڑا

## EXERCISE XIV.

(For Urdu translation consult the "key").

1. Tell my servant to bring my shirt. 2. He told me that he was going to the school. 3. He said that he would go to the old fort with me. 4. He informed me that he would ride his horse this evening. 5. My servant asked me how I lost my stick. 6. You told me that you were going to-morrow morning. 7. Tell the barber to come here at two o'clock. 8. Go and see my new pony. 9. I bought it yesterday. 10. He said that he would sell his cycle. 11. He said that he would give me his (76) watch. 12. Give this cloth to the Darzi, and ask (tell) him to make a suit for me.

## EXERCISE 9.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. میرے نوکر نے کہا کہ میں تمہارا صندوق نہیں لایا ہوں - ۲. اُس نے وہاں جا کر کیا دیکھا - ۳. مُنشی صاحب سے کہو کہ ہماری کتابیں بھیج دیں - ۴. لیکن میرے دوست نے کہا کہ میری گھڑی کھو گئی ہے - ۵. اُس نے کل شام کو میرے گھوڑے پر سواری کی - ۶. میرے ساتھ بازار چلو وہاں میں تم کو کچھ روپے دونگا - ۷. جب میں نے اُس سے پوچھا کہ تمہارا نام کیا ہے تو اُس نے جواب نہیں دیا - ۸. اُس نے مجھ سے کہا کہ میں کل سے تمہارا کام نہیں کرونگا - ۹. اگر تم مجھ سے پوچھتے تو میں تم کو وہاں نہ دیکھتا - ۱۰. یہ بتاؤ کہ تم کسے ساتھ اسکول جاؤ گے - ۱۱. اُس نے جھوٹ بول کر اپنا کام خراب کیا - ۱۲. میں نے یہ دیکھ کر اُس سے پوچھا کہ تم کیا چاہتے ہو - ۱۳. اُس نے کہا کہ میں نے صاحب کے ساتھ چائے پی ہے - ۱۴. میں نے درزی سے کہدیا تھا کہ میں اس مہینے میں تمہارے روپے نہیں دونگا - ۱۵. اگر یہ بات ٹھیک ہے تو تم کیوں میرے پاس نہیں آئے \*

## Lesson XVI.

## Verbal Nouns.

46. In Urdu, Verbs are used like Nouns, as in English.

In English the Verb is either used in the Present Participle (going) or in the Infinitive (to go), but in Urdu the Infinitive itself is always used : as, *گالی دینا خراب ہے*, *gālī denā kharāb hai*, abusing is bad ; *جھوٹ بولنا* *jhūṭ bolnā* *gunāh hai*, to tell a lie is a sin.

The final “ā” of these infinitives, when used as Verbal Nouns, is subject to inflection before postpositions ; as, *میں کتابیں پڑھنے میں اپنا وقت*, *main kitāben pāṛhne meṇ apnā waqt guzārtā hūṇ*, I pass my time in reading books.

## Infinitive of Purpose.

47. Purpose or intention is expressed by using the inflected infinitive with “ko” ; as, *وہ کھیلنے کو جاتا ہے*, *wuh khelne ko jātā hai*, he is going to play.

NOTE.—*وہ کھیلنے کو ہے*, *wuh khelne ko hai*, he is about to play.

## WORDS.

To tell a lie	<i>جھوٹ بولنا</i> <i>jhūṭ bolnā</i>	Pleasure	<i>khushī</i>	خوشی
lie down	<i>leṭnā</i>	Sin	<i>gunāh</i>	گناہ
To abuse	<i>gālī denā</i>	Ground (f.)	<i>zamin</i>	زمین
To quarrel	<i>jhagrā karnā</i>	Mango	<i>ām</i>	ام
To pass time	<i>waqt guzārṇā</i>	For	<i>ke waste</i>	کے واسطے
To pass	<i>pās karnā</i>	Without	<i>ke baghair</i>	کے بغیر
(exam.)		Examination	<i>imtihān</i>	امتحان
To narrate	<i>bayān karnā</i>	Persian	<i>fārsī</i>	فارسی
To wake (tr.)	<i>jagānā</i>	Floor	<i>farsh</i>	فرش
Bedstead	<i>palang</i>	Story	<i>kahānī</i>	کہانی
Bedding	<i>bistar</i>	Easy	<i>āsān</i>	آسان
Time (m.)	<i>waqt</i>	Difficult	<i>muṣhkil</i>	مشکل

## EXERCISE XV.

(For Urdu translation consult the “key”).

1. I don't like telling lies.
2. Quarrelling and abusing are sin.
3. To pass time in pleasure is good.
4. To eat too many mangoes is

very bad. 5. It is difficult to speak English. 6. It is easy to write Persian. 7. I like Urdu writing. 8. I am going to the Club to play Tennis. 9. He said that he was going to Calcutta to pass the examination. 10. He sat on the floor to tell his story. 11. I came to awake you in the morning but you were not on your bed. 12. He likes to read Persian.

#### EXERCISE 10.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. جمونت بولنا اور گالیاں دینا خراب آدمیوں کا کام ہے - ۲. آردو کا امتحان پاس کرنا مشکل ہے - ۳. گہر میں بیٹھنا اور گچھہ کام نہ کرنا بے وقوفوں کا کام ہے - ۴. پلنگ پر سونا - غرسی پر بیٹھنا - اور میز پر لکھنا - صاحبوں کے واسطے اچھا ہے - ۵. تمہارے بغیر وہاں جانا اور کمان انسر سے ملنا بہتر نہیں - ۶. قلعہ دیکھنے کے واسطے گاری میں مت جاؤ - ۷. خراب عورتوں سے ملنا اور شراب پینا آدمی کو خراب کرتا ہے - ۸. ہمارا نوکرفروش پر سونا پسند نہیں کرتا - ۹. آم کھانا اور دودھ نہ پینا اچھا نہیں - ۱۰. فارسی بولنا انگریزی بولنے سے بہت آسان ہے - ۱۱. اُس نے یہ پرچہ کو ایک آدمی بیجا - ۱۲. تم اس شہر میں کیوں رہنا چاہتے ہو - ۱۳. میں یہ گھوڑا لینا چاہتا ہوں لیکن دام بہت ہیں - ۱۴. وہ مجھکو جگانے کو کمرے میں آیا - ۱۵. وہ بندوق چلانے کے واسطے زمیں پر لیت گیا \*

#### Lesson XVII.

سکنا *Saknā* and چکنا *Chuknā*.

سکنا *saknā*, to be able to (or can).

چکنا *chuknā*, to finish (doing any thing).

48. The above two Verbs always take the other Verb in root form before them; as, میں بول سکنا ہوں *main bol saktā hūn*, I can speak; میں بول چکنا ہوں *main bol chukā hūn*, I have finished speaking.

NOTE.—*saknā* and *chuknā* are never used alone.

#### WORDS.

To smoke	<i>pīnā</i>	پینا	To learn	<i>sikhnā</i>	سیکھنا
To stop	<i>roknā</i>	روکنا	To learn	<i>yād karnā</i>	یاد کرنا
To listen	<i>sunnā</i>	سننا	(to commit to		
To obtain	<i>hāṣil karnā</i>	حاصل کرنا	memory.)		

To attack	hamlā karnā	حملہ کرنا	Again	phir	پھر
To repeat,	sunānā	سنانا	Indian pipe	hugqa	حقہ
To read to,			Lesson	sabaq	سبق
To make to listen,			Alone	akela	اکیلا
For (time)	tak	تک	Hour	ghaṇṭa	گھنٹہ
Voice (f.)	āwāz	آواز	Knowledge	'ilm	علم
Teacher	ustād	اُستاد	Enemy	dushman	دُشمن
			Word	lafz	لفظ

## EXERCISE XVI.

(For Urdu translation consult the "key").

1. He can speak English. 2. Can you read and write Hindi?
3. Can you tell me where he lives? 4. When can he see you again?
5. The teacher could stop the boy in the school. 6. Can you hear his voice? 7. The enemy could attack in the night. 8. Has he finished writing the letter? 9. Have you finished eating? 10. The father has finished smoking his pipe. 11. He finished repeating his lesson. 12. I have slept for (up to) two hours, 13. He has obtained (finished obtaining) knowledge. 14. Has he learnt his lesson?

## EXERCISE 11.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. میں کل تمہارے ساتھ شہر کو جا سکونگا۔ ۲. جب وہ سب دودھ پی چکا تو گُرسی پر بیٹھا۔ ۳. کیا تم یہاں سے آسکو دیکھ سکتے ہو۔ ۴. کیا وہ فارسی کا امتحان پاس کر سکتا ہے۔ ۵. تم میری آواز کمرے میں سن سکتے تھے۔ ۶. کیا تم اپنے اُستاد کا نام بتا سکتے ہو۔ ۷. جب لڑکا اپنا سبق سنا چکا تو اُستاد نے آسکو کمرے میں بلایا۔ ۸. کیا تم اپنا سبق سنا چکے ہو۔ ۹. کیا وہ یہ لفظ یاد کر چکا ہے۔ ۱۰. تم ریل میں حقہ نہیں پی سکتے ہو۔ ۱۱. بادشاہ کے سپاہی ان پر حملہ کر سکتے تھے۔ ۱۲. وہ عورتیں پلنگ پر سو سکتی ہیں۔ ۱۳. تم ہماری پلٹن میں بھرتی ہو سکتے ہو لیکن لڑائی پر نہیں جا سکو گے۔ ۱۴. کیا میں کل دو گھنٹے کے واسطے بازار جا سکونگا۔ ۱۵. یہ چہوٹے بچے رات کے وقت اکیلے نہیں سو سکتے ہیں۔ ۱۶. کیا درزی ہمارے کپڑے کل تک دے سکیگا؟

## Lesson XVIII.

لگنا Lagnā, پانا Pānā, دینا Denā.

لگنا lagnā to begin (to).

پانا pānā to be allowed (to).

دینا denā to allow (to).

49. The above three Verbs always take the other Verb in the inflected Infinitive before them; as, لگا بولنے لگا, *woh bolne lagā*, he began to speak; جانا پاتا ہے, *woh jāne pātā hai*, he is allowed to go; سونے دیگا, *woh sone degā*, he will allow to sleep.

NOTE.—Out of above three Verbs, only دینا *denā*, to allow, takes "ne."

ہونا Honā and کرنا Karnā.

50. To form Intransitive Verbs add ہونا *honā*, "to be," to Adjectives as well as to Substantives, and for Transitives add کرنا *karnā*, to do; as, بڑا ہونا *barā honā*, to become big, and بڑا کرنا *barā karnā*, to make big, to enlarge.

## WORDS.

To teach,	} <i>parhānā</i> پڑھانا	Shade	<i>sāya</i> سایہ
To make to read		Carry	<i>lejānā</i> لے جانا
		Bullock	<i>bail</i> بیل
To understand	<i>samajhnā</i> سمجھنا	Neck (f.)	<i>gardan</i> گردن
		Branch (f.)	<i>shākh</i> شاخ
To beat	(ko) <i>mārnā</i> مارنا	Heavy	<i>bhārī</i> بھاری
To bark (at)	(par) <i>bhaunknā</i> بھونکنا	Place (f.)	<i>jagah</i> جگہ
To break	<i>torṇā</i> توڑنا	Fish	<i>machhlī</i> مچھلی
To catch	<i>pakarnā</i> پکڑنا	Recruit	<i>rangrūt</i> رنکروت
To travel	<i>saḡar karnā</i> سفر کرنا	Rifle (f.)	<i>raḡal</i> رفل
To touch	<i>chhūnā</i> چھونا	Ornaments	<i>zēwar</i> زینور
To walk	<i>sair karnā</i> سیر کرنا	Jewels	<i>jawāhirāt</i> جواہرات
(amusement)		Newspaper	<i>akḡbār</i> اخبار
To spread	<i>phailānā</i> پھیلانا	Sheet (f.)	<i>chādar</i> چادر
Garden	<i>bāgh</i> باغ	To teach (anything)	<i>sikhānā</i> سکھانا
Rest	<i>ārām</i> آرام	River (indeo.)	<i>daryā</i> دریا

## EXERCISE XVII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. They have begun to understand Urdu. 2. He began to abuse me. 3. I have begun to teach the sahib. 4. He will begin to quarrel

with me. 5. We began to beat the cow. 6. The dog began to bark at the bullocks. 7. With his long neck he began to break the small branches of the tree. 8. They are not allowed to catch fish in this river. 9. The recruits are not allowed to carry rifles. 10. We are allowed to take away heavy ornaments and jewels. 11. The soldiers are not allowed to travel. 12. I will not allow you to write in that black book. 13. Do not allow him to touch my small pony. 14. Let him come inside. 15. Let me read the newspaper. 16. I allowed him to walk in the garden. 17. Let them spread a white sheet. 18. Let him take rest in the shade of that tree.

### EXERCISE 12.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. میں نے تمہارے نوکر کو اپنے کمرے میں آنے دیا۔ ۲. جب ہم باغ میں جانے لگے تو ایک آدمی نے پوچھا تم کیا چاہتے ہو۔ ۳. اگر ہم شہر کے اندر جانے پاتے تو اپنے دوست سے ملتے۔ ۴. اب وہ اپنا سبق یاد کرنے لگے ہیں۔ ۵. میں گرسی پر بیٹھ کر اخبار پڑھنے لگا۔ ۶. وہ مجھے دیکھ کر گالیاں دینے لگا۔ ۷. نوکر کمرے میں حُفّہ نہیں پینے پائینگے۔ ۸. اگر تم آسکو گھر میں آنے دو گے تو صاحب بہت خفا ہونگے۔ ۹. کیا سپاہی اپنے گھر پر بندوبست رکھنے پاتے ہیں۔ ۱۰. میں آسکو یہ کام کبھی نہیں کرنے دوں گا۔ ۱۱. کیا وہ گرسیوں پر بیٹھنے پاتے ہیں۔ ۱۲. وہ لڑکیاں ان لڑکوں کو گھر میں نہیں کھیلنے دینگی۔ ۱۳. بادشاہ آسکو شہر میں نہیں رہنے دیگا۔ ۱۴. وہ جواہرات اور زیور اپنے ساتھ نہیں لے جانے پائینگے۔ ۱۵. میں نے آسکو گھر سے باہر جانے دیا۔ ۱۶. کس نے تم کو شہر کے اندر جانے دیا \*

## Lesson XIX.

ملنا Milnā.

51. The Verb ملنا "milnā" is translated by several English Verbs; such as, to get, to obtain, to find, to be got, to meet, to receive, to resemble, etc.

52. When ملنا "milnā" means "to get" or "to be got," it takes the subject in the dative case and agrees with the object; as, مجھے کر, mujh ko ek kitāb milī, I got a book.

53. When in English "get" means "bring" translate it by لائے "lāo"; as, لائے ایک کتاب ek kitāb lāo, get a book.

NOTE.—لاؤ ایک کتاب ek kitāb mere wāste lāo, get me a book.

54. Whenever there is a postposition after the nominative, the verb agrees with the object and not with the subject, as,

main nē larķī dekhī میں نے لڑکی دیکھی I saw the girl.  
mujh ko aurat milī مجھ کو عورت ملی I met the woman.

56. In above senses ملنا "milnā" is never used in the Passive voice, Past Conjunctive, or Imperative.

57. ملنا "milnā" with سے "se" means "to meet intentionally," "to pay a visit," but with کو "ko" it means "unintentionally," "suddenly" or "to happen"; as, ملا میں صاحب سے main sāhib se milā, I met the sahib (I called on him); ملا میں صاحب کو main sāhib ko milā, I met the sahib (by chance).

### WORDS.

Permission	ijāzat	اجازت	Season	mausam	موسم
Furlough (f.)	raṣā	رضا	Hill	pahār	پہاڑ
Leave	chhutti	چھٹی	Flower	phul	پھول
Loaf	roṭī	روٹی	Fruit	phal, mewa	پھل - میوہ
Summer	garmī	گرمی	Path	rasta	رستہ
Short distance	thorī dūr	تھوڑی دور	Blanket	kambal	کمبل
Thing (f.)	chīz	چیز	Address	pata	پتہ
With difficulty	mushkil se	مشکل سے	(trace, clue)		
Each other	ek dūsrā	ایک دوسرا	Safe	salāmat	سلامت
Fresh	tāza	تازہ	Stale	bāsī	باسی
After	ke ba'd	کے بعد	Punishment	sazā	سزا
Reward	in'ām	انعام	(f.)		

### EXERCISE XVIII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. He got permission to go.
2. You will get a reward for passing the Pushtu examination.
3. They will get three months' furlough in this summer season.
4. Will you get two weeks' leave to go to the hills?
5. I met him in the Club.
6. I will meet you at the station.
7. Can

you get a fresh loaf? 8. Can you get good fruit in the Bazar? 9. I received a letter yesterday. 10. Tell me how you got this blanket. 11. After going a short distance he found a path. 12. With much difficulty I found his address.

### EXERCISE 13.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. کیا تم کو میرے نوکر کا گھر ملا - ۲. وہ عورت کسکو بازار میں ملی تھی -
۳. اس سال گرمی کے موسم میں ہم کو مشکل سے چھٹی ملیگی - ۴. کیا کیا میوے بازار میں مل سکتے ہیں - ۵. بے شک تم کو اس کے واسطے سزا ملیگی -
۶. ہمارے واسطے ایک بہت اچھا نوکر لاؤ - ۷. کیا یہاں کچھ شکار مل سکتا ہے -
۸. ایسے اچھے بھول کہاں ملیں گے - ۹. کیا تم نے اُس کے گھر کا پتہ پایا or کیا تم کو اُسکے گھر کا پتہ ملا - ۱۰. اچھے بوت "کوآرٹر ماسٹر" صاحب کے "سٹور" میں ملیں گے -
۱۱. تم کو وہاں بہت دوست ملیں گے - ۱۲. مجھے کووہ کتاب گھر میں نہیں ملی -
۱۳. ایسی اچھی چیز اب نہیں ملیگی - ۱۴. اگر وہ تم کو بازار میں نہیں ملیگا تو گھر پر ہوگا - ۱۵. تمہارا رویہ کب تک ملیگا - ۱۶. مجھے کو شہر جانے کے لئے کوئی راستہ نہ ملا \*

## Lesson XX.

### Force or Compulsion.

58. This is expressed by using the Infinitive with "honā ہونا" or "parnā پڑنا" while the Subject stands in the Dative and the verb agrees with the Object in Gender and Number; as, *muñh ko bolnā parā*, I had to speak; *tum ko jānā hogā*, you will have to go.

59. To express "should," "must" or "ought," use چاہئے "chāhiye" and for "should have" or "ought to have" use چاہئے تھا "chāhiye thā", with the uninflected Infinitive and put the Subject in the Dative; as, *usko jānā chāhiye*, he must go; *usko jānā chāhiye thā*, he ought to have gone.

NOTE (i).—In ہونا "honā" and پڑنا "parnā" the latter is more forcible or obligatory.



NOTE (ii).—مجھکو جانا تھا۔ *mujh ko jānā thā*, I had to go (I had an appointment but did not go): مجھکو جانا ہے۔ *mujh ko jānā hai*, I have got to go; مجھکو جانا پڑا۔ *mujh ko jānā parā*, I had to go (and went).

## WORDS.

Sun	<i>sūraj</i>	سورج	Once	<i>ek daf'a</i>	ایک دفعہ
Cause	<i>sabab</i>	سبب	Next, adj.	<i>aglā</i>	آگلا
Town	<i>qaṣba</i>	قصبہ	Last	<i>pichhlā</i>	پچھلا
Bridge	<i>pul</i>	پُل	For	<i>(ke) wāṣṭe</i>	کے واسطے
Sun (sunshine)	<i>dhūp (f.)</i>	دھوپ	Wounded	<i>zakhmī</i>	زخمی
War	<i>larāi</i>	لڑائی	Necessarily	<i>zarūr</i>	ضرور
Hospital	<i>aspatāl</i>	ہسپتال	Necessary	<i>zarūrī</i>	ضروری
Parade (f.)	<i>qaw'aid</i>	قواعد	To cross	<i>(ke) pār jānā</i>	کے پار جانا
Some time or other (during the day).	<i>ek na ek waqt</i>	ایک نہ ایک وقت	To arrange	<i>bandobast karnā</i>	بندوبست کرنا
Some time or other (during the night)	<i>kisi na kisi waqt rat ko</i>	کسی نہ کسی وقت رات کو	To prepare	<i>taiyār karnā</i>	تیار کرنا
Some time or other	<i>kabhī na kabhī</i>	کبھی نہ کبھی	To leave } To let go }	<i>chhornā</i>	چھوڑنا
			Truth	<i>sach</i>	سچ
			To be saved	<i>bachnā</i>	بچنا

## EXERCISE XIX.

(For Urdu translation consult the "key").

1. You will have to tell me the cause of it. 2. You must not sleep in the sun. 3. He must leave the town. 4. You must go to war. 5. The wounded soldiers will have to live in the Hospital. 6. I have got to see him this morning. 7. You must prepare your next lesson. 8. You ought to have been here last week. 9. Should I go to the parade? 10. You must play some time or other during the day. 11. Some time or other he must call on me. 12. You must let him go. 13. I was once obliged to do the same work. 14. We must cross the bridge. 15. I require a pony. 16. He needs ten books. 17. You ought to have been a soldier. 18. You ought not to have done this work. 19. We must arrange for this.

## EXERCISE 14.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. تم کو سچ سچ بولنا پڑیگا - ۲. اُس کو جھوٹ نہیں بولنا چاہئے - ۳. ایسے خراب کاموں سے بچنا چاہئے - ۴. ان رنگروٹوں کو قواعد جلدی سکھانا چاہئے -

۵. آج ہم کو دفتر جانا پڑیگا - ۶. تم کو یہ بوت صاف کرنا ہوگا - ۷. ہم کو ایک بہت اچھا نوکر چاہئے - ۸. تم کو پہلے اپنے کمان افسر سے ملنا چاہئے - ۹. کیا ان سپاہیوں کو لڑائی پر نہیں جانا پڑیگا - ۱۰. اُس لڑکے کو اپنا سبق سنانا چاہئے - ۱۱. تم کو یہ لفظ ضرور یاد کرنا چاہئے - ۱۲. ایک دفعہ زخمی سپاہی کو ضرور دیکھنا چاہئے - ۱۳. تم کو جانے سے پہلے ضروری بندوبست کرنا ہوگا - ۱۴. ان بچّوں کو دھوپ میں نہیں جانا چاہئے - ۱۵. مجھے کو کل تمہارے دوست سے ملنا تھا - ۱۶. دشمن رات کو کسی نہ کسی وقت ضرور حملہ کریگا - ۱۷. کیا تم کو اسپتال جانا ہے - ۱۸. جھوٹ بولنے سے ڈرنا چاہئے \*

## Lesson XXI.

### Habitual Tense.

60. The Habitual Tense is formed by using the uninflected Past Participle of the Verb, before کرنا "*karnā*"; as, وہ بولا کرتا ہے *woh bolā kartā hai*, he is in the habit of speaking; وہ سویا کرتا ہے *woh soyā kartā hai*, he is in the habit of sleeping.

NOTE (i).—This کرنا "*karnā*" is subject to inflection according to the Gender and Number of the subject; as, وہ بولا کرتی ہے *woh bolā kartī hai*, she is in the habit of speaking.

NOTE (ii).—"Jānā" جانا to go, when used in the above, takes its regular Past Participle: as, وہ جایا کرتا ہے *woh jāyā kartā hai*, he is in the habit of going.

(Sometimes the Present Tense is also used to express habit; as, وہ جاتا ہے *woh jālā hai*, he is in the habit of going).

### To (of motion).

61. (A) "To" of "motion towards" a living being is translated by "کے پاس *kē pās*" and to a place by "کو *ko*"; as, *ṣāhib kē pās jāo* go to the Sahib; *daftār ko jāo*, go to the office.

### From (of motion).

(B) Is also translated by "سے *sē*" as, *kē pās sē* as, he has come from my brother, *woh mēre bhāi kē pās sē āyā hai*, وہ میرے بھائی کے پاس سے آیا ہے.

## WORDS.

Every day	<i>har rōz</i>	ہر روز	Always	<i>hamēsha</i>	ہمیشہ
Morning (f.)	<i>subh</i>	صبح	To come out	<i>nikalnā</i>	نکلنا
Mohammadan	<i>musalmān</i>	مسلمان	European	<i>angrēz</i>	انگریز
Generally	<i>akṣar</i>	اکثر	Wine (f.)	<i>sharāb</i>	شراب
Now and then, } Sometimes }	<i>kabhi kabhi</i>	کبھی کبھی	Never	<i>kabhi nahīn</i>	کبھی نہیں
Jackal	<i>gīdar</i>	گیدڑ	To smoke }	<i>....pīnā</i>	پینا....
To sell	<i>bēchnā</i>	بیچنا	To drink }		
Eagerness	<i>shauq</i>	شوق	To collect	<i>jam'a karnā</i>	جمع کرنا
			To swim	<i>tairnā</i>	تیرنا

## EXERCISE XX.

(For Urdu translation consult the "key").

1. He is in the habit of going there. 2. He is in the habit of coming every day. 3. I ride every morning. 4. He plays tennis every evening. 5. He smokes now and then. 6. Mohammadans do not drink wine. 7. Englishmen are not accustomed to tell lies. 8. He never speaks the truth. 9. I generally go there. 10. There was a poor boy who used to collect sticks. 11. His son was going to the garden every day. 12. This always used to happen. 13. He is in the habit of taking wine. 14. They like to come here. 15. We swim in the river every evening. 16. The jackals come out in the evening. 17. He comes to me. 18. He goes to the Sahib. 19. I have brought this book from your father. 20. You always tell lies.

## EXERCISE 15.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. وہ میرے پاس اخبار پڑھنے آیا کرتا ہے۔ ۲. میں اپنے گاؤں سے دودھ لایا کرتا تھا۔ ۳. مچھلیاں کیسے پکڑا کرتے ہیں۔ ۴. گیدڑ کیوں دن کو نہیں بولا کرتے ہیں۔ ۵. ہم کبھی کبھی انڈے کھایا کرتے ہیں۔ ۶. کون کہتا ہے کہ وہ ہر روز صبح کو اس دریا میں تیرا کرتے ہیں۔ ۷. ہندو لوگ گوشت نہیں کھایا کرتے ہیں۔ ۸. وہ میرے کالے گھوڑے پر ہر روز شام کو سواری کیا کرتا ہے۔ ۹. وہ میرے باپ کے پاس سے چٹھیاں لایا کرتا تھا۔ ۱۰. وہ اُسکی باتیں بڑے شوق سے سنا کرتا ہے۔ ۱۱. تم کیوں جھوٹی کہانیاں بیان کیا کرتے ہو۔ ۱۲. وہ ہمیشہ امتحان میں پاس ہوا کرتا ہے۔ ۱۳. ہم اپنی چٹھیاں شکار میں گزارا کرتے ہیں۔ ۱۴. وہ آدمی جو یہ کام کیا کرتا تھا اس شہر سے چلا گیا ہے۔ ۱۵. میں

تین گھنٹے اسکول میں ہندوستانی پڑھایا کرتا ہوں۔ ۱۶۔ تم کو دفتر سے کیا  
تذخوۃ ملا کرتی ہے •

## Lesson XXII.

### Continuative Tense.

62. By using the Past Participle with “*kiyā*” کیا Continuous tense (without break) is expressed:—as, *woh royā kiyā* وہ ریا کیا، he wept (continually).

63. Continuative or to keep on doing something is expressed by using the Present Participle of the other verb (changeable according to the Number and Gender of the subject) with رہنا *rahnā*; as, وہ کھاتا رہا، *woh khātā rahā*, he kept on eating; وہ کھاتی رہتی ہے، *woh khātī rahī hai*, she keeps on eating.

NOTE.—جاتا رہنا *jātā rahnā* = to keep on going till vanished from sight, hence, to be lost; as, میری کتاب جاتی رہی، *mēri kitāb jāti rahī*, my book is lost.

64. By using the Perfect Tense of “*rahnā*” رہنا with the root of the other Verb, “to be in the act of doing any thing” is expressed; as, وہ جا رہا ہے، *woh jā rahā hai*, he is in the act of going.

### WORDS.

Twenty	<i>bīs</i>	بیس	Net	<i>jāl</i>	جال
To pull	<i>khaiñchnā</i>	کھینچنا	To pare	<i>tarāshnā</i>	تراشنا
Farrier	<i>n'al band</i>	نعل بند	Hoof	<i>sum</i>	سٹم
To cut	<i>katarnā</i>	کترنا	To graze	<i>charnā</i>	چرنا
(with scissors)			Continually	<i>barābar</i>	برابر
Scissors (f.)	<i>qaiñchī</i>	قینچی	Colt	<i>bachhērā</i>	بچھیرا
To pay attention	<i>tawajjuh</i>	توجہ کرنا	To complain	<i>faryād karnā</i>	فریاد کرنا
	<i>karnā</i>		Often	<i>akṣar</i>	اکثر
To bother	<i>diq karnā</i>	دق کرنا	To load	<i>lādnā</i>	لادنا

### EXERCISE XXI.

(For Urdu translation consult the “key”).

1. The teacher is going to the school. 2. The father was smoking his (76) *hugga*. 3. He is learning his (76) lesson. 4. They are catching

fish. 5. Twenty men were pulling the net. 6. The farrier is paring the hoof. 7. The colt is grazing in the garden. 8. He was cutting something with the scissors. 9. She keeps on reading her (76) book. 10. We kept on talking but he paid no attention. 11. Why do you keep on telling lies? 12. He will keep on running for half an hour. 13. They keep on bothering me. 14. He keeps on complaining whilst they load him.

#### EXERCISE 16.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. وہ بازار جا رہا تھا - ۲. وہ اس کام کے لئے بہت دن تک دھلی جاتا رہا -
۳. ہم آرام سے درخت کے سائے میں سويا گئے - ۴. ہم اکثر آسکو دیکھنے کو وہاں جاتے رہے - ۵. بارش کئی دن تک برابر ہوتی رہی - ۶. جب ہم وہاں پہنچے تو صاحب اپنے کمرے میں چا پی رہے تھے - ۷. میرے روکنے پر بھی وہ کمرے میں زور زور سے بولتا رہا - ۸. صاحب ابھی سوکر اُٹھے ہیں اور اخبار پڑھ رہے ہیں - ۹. وہ اپنی کہانی بیان کر رہا تھا مگر ہم اپنا کام کرتے رہے -
۱۰. جو کچھ تم کہہ رہے تھے میں سب سن رہا تھا - ۱۱. تم کیوں مجھے دق کر رہے ہو - میں یہ کام کبھی نہیں کرونگا - ۱۲. وہ گاڑی پر اسباب لا رہا تھا کہ میں جا پہنچا - ۱۳. میں نے دیکھا کہ وہ بچہ میرے کو باغ میں سے مار مار کر نکال رہا تھا - ۱۴. اگر تم یہ کام ہمیشہ کرتے رہو گے تو بہت اچھا ہوگا - ۱۵. وہ یہ بائیسکل بازار میں بیچ رہا تھا جب پولیس نے آسکو پکڑا \*

### Lesson XXIII.

#### Status Tense.

65. By using ہوا "hūā," after the Present Participle of the other Verb, the state in action is expressed; as, وہ کوٹ پہنتا ہوا نکلا, *woh koṭ pahantā hūā niklā*, he came out putting on a coat. (He was actually putting it on when he came out).

66. By using ہوا "hūā," after the Past Participle, the state (only) is expressed (i.e. action completed but state remains); as, وہ لیٹا ہوا ہے, *woh leṭā hūā hai*, he is in the state of lying down.

NOTE.—This ہوا "hūā" is generally understood.

67. When the Transitive Verbs are used in Rule 66, they, in Urdu, are used in the inflected Past Participle, before ہوئے "hūe" which remains unchanged, irrespective of the number and gender of the sub-

jeot; as, وہ ہرا کوٹ پہنے ہوئے تھی، *woh harā kōṭ pahne hūe thī*, she was wearing a green coat.

68. The Intransitive Verbs in Rule 46 take the Past Participle, changeable according to the Number and Gender of the Noun or Pronoun; as, ماں بیٹھی ہوئی ہے، *māṃ baiṭhī hūī hai*, the mother is in the state of sitting.

### WORDS.

To pass (intr.)	<i>guzarnā</i>	گزرنا	Trained	<i>sadhā hūā</i>	سداھا ہوا
To hold	}	پکڑنا	Street	<i>kūcha</i>	گچھہ
To catch			Leading rope	<i>bāgdor (f.)</i>	باگدور
To seize			State	<i>hālat</i>	حالت
Customer	<i>gāhak</i>	گاہک	Lap (f.)	<i>gōd</i>	گود
To leave	<i>chhornā</i>	چھوڑنا	To die	<i>marnā</i>	مرنا
To lie down	<i>parnā</i>	پڑنا	Post Office	<i>ḍāk khāna</i>	ڈاک خانہ
(helplessly)			Telegraph	<i>tār ghar</i>	تار گھر
To wander about	<i>phirnā</i>	پھرنا	Office		
Intoxication	<i>nashā</i>	نشہ	Bush	<i>jhārī</i>	جھاڑی
To conceal (intr.)	<i>chhupnā</i>	چھپنا	Near	<i>(ke) pās</i>	کے پاس

### EXERCISE XXII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. I saw the woman passing in the street. 2. One syce is sitting there holding the leading rope. 3. Four customers are standing. 4. The mother is sitting with (taking) her child in her lap. 5. He saw him coming out of the shop. 6. He went out of the house singing. 7. She left her child sleeping. 8. Who was lying dead? 9. I saw him going to the Post Office. 10. They will wander about selling them in the street. 11. A man who was in an intoxicated state was lying near the Telegraph Office. 12. They were concealed in some bushes. 13. Trained dogs can pull a cart. 14. The sleeping man said, "I am not a robber."

### EXERCISE 17.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. میں نے آسکو بھاگتے ہوئے دیکھا۔ ۲. ایک آدمی نے بھاگتے ہوئے گھوڑے کی باگدور پکڑ لی۔ ۳. وہ درخت پر بیٹھ کر تماشا دیکھ رہے تھے۔ ۴. ایک عورت سفید کپڑے پہنے اور ہاتھ میں لکڑی لئے دروازے کے باہر کھڑی تھی۔ ۵. صاحب

گرمی پر بیٹھے ہوئے کچھہ پڑے رہے تھے - ۶. مرتے ہوئے آدمی نے پوچھا کہ میرا بیٹا کہاں ہے - ۷. وہ سڑک پہ گاتا ہوا جا رہا تھا - ۸. نوکر گالیاں دیتا ہوا کمرے سے باہر چلا گیا - ۹. وہ اپنی بندوق بھرے جہاز میں چہپا بیٹھا تھا - ۱۰. وہ کتاب ہاتھ میں لئے ہوئے فرش پر بیٹھا تھا - ۱۱. میں نے آسکو الماری میں سے آلو اور مصری پچراتے ہوئے پکڑا - ۱۲. ایک اندھا آدمی ہاتھ میں چراغ لئے ہوئے گزر رہا تھا - ۱۳. وہ ادھر ادھر پھرتا ہوا کشمیر میں پہنچا - ۱۴. راجہ نے آسکو ایک کنوئیں کے پاس ہری گھاس پر سوتا ہوا پایا - ۱۵. ہم شکار کھیلنے ہوئے کوئی دس میل آگے نکل گئے •

## Lesson XXIV.

### Postpositions.

69. The following Postpositions always take the inflected Masculine Genitive before them.

(i.e. *re* for 1st and 2nd person Singular or Plural and *ke* for 3rd person Singular or Plural).

### WORDS.

About (nearly)	<i>qarīb</i>	قریب	Except	<i>siwāe</i>	سوائے
According to	<i>mūāfiq,</i> <i>muṭābiq</i>	موافق مطابق	For (for the sake of)	<i>wāṣṭe,</i> <i>liye</i>	واسطے لئے
After,	} <i>pīchhe</i>	پیدھے	In front of	<i>sāmne</i>	سامنے
In rear of			Inside	<i>andar</i>	اندر
After	<i>b'ad</i>	بعد	Instead of	<i>badle</i>	بدلے
Around	<i>gird</i>	گرد	Middle	<i>bich</i>	بیچ
As (in the capacity of)	<i>baṭaur</i>	بطور	Near	<i>nazdik</i>	نزدیک
Before	<i>āge</i>	آگے	Out	<i>bāhar</i>	باہر
Behind	<i>pīchhe</i>	پیدھے	Under	<i>nīche</i>	نیچے
Besides	<i>'alāwā</i>	علاوہ	Upon, above	<i>ūpar</i>	اوپر
Between	<i>darmiyan</i>	درمیان	With	<i>sāth</i>	ساتھ
Beyond	<i>pare</i>	پرے	Without	<i>baghair</i>	بغیر
Equal to	<i>barābar</i>	برابر	Across	<i>pār</i>	پار

70. The following take Feminine Genitive before them (i.e. *ki* and *si*).

About, concerning	بابت	Towards	taraf	طرف
For the sake of	khāṭir	Like	tarah	طرح
On account of	wajah se			وجہ سے

### EXERCISE XXIII.

(For Urdu translation consult the "key").

1. I went towards the forest. 2. What do you know about him ?
3. Do it like this. 4. They swam across the river. 5. There is nothing above this house. 6. His income (āmdāni) is not equal to mine. 7. Some soldiers are sleeping under the shade of those trees. 8. Who is standing behind you ? 9. There was no one (kōi nahīn) in front of us. 10. Is there anyone inside the house ? 11. We were sitting on chairs outside the house. 12. He will not go there without you. 13. They live near my bungalow. 14. She cannot come before four o'clock. 15. There is no one there except him. 16. Besides Urdu I know Persian. 17. He went round the shop.

### EXERCISE 18.

(For Roman and English translation consult the "key").

۱. وہ میری وجہ سے میرے ساتھ چلنے پر راضی ہوا۔ ۲. میرے سواے سب آدمی تمہاری طرح بے وقوف تھے۔ ۳. اُسکے جانے کے بعد سب آدمی ہنسنے لگے۔ ۴. تمہارے حکم کے مطابق میں دریا کے کنارے گیا۔ ۵. وہ دریا کے پار جانے کے لئے ضروری سامان کرنے لگے۔ ۶. میرے گھر کے نزدیک اُسکا گھر ہے۔ ۷. تمہاری دوکان کے سامنے کسی گاڑی کھڑی ہے۔ ۸. اُسکے بدلے اُسکا بھائی اندر سے نکلا اور کہنے لگا کہ میرے بھائی کے علاوہ کچھ اور آدمی گھر کے اندر بیٹھے ہوئے ہیں۔ ۹. تم میرے ساتھ وہاں جاؤ یا میرے بغیر جاؤ وہ گھر کے باہر نہیں آئیگا۔ ۱۰. کوئی تین بجے کے بعد ایک آدمی ایک درخت کے نیچے سوتا ہوا ملا۔ ۱۱. آج گھوڑے کے کھانے کے واسطے کچھ نہیں ہے۔ ۱۲. تم اس سپاہی کی بابت کیا جانتے ہو۔ ۱۳. اگر تم میرے گھر کے برابر گھر لینا چاہتے ہو تو اس طرح مت لو۔ ۱۴. میں کمان انسر کے بطور تم کو یہ حکم دیتا ہوں کہ تم دشمن کی طرف مت جاؤ۔ ۱۵. پچاس آدمی کے قریب گھر کے بیچ میں بیٹھے حُقد پی رہے تھے اور ایک دوسرے سے باتیں کر رہے تھے۔

(For further Exercises see Part IV).

(For Military Exercises see Appendix).



## PART III.

### MISCELLANEOUS RULES OF GRAMMAR.

#### 71. Common Gender.

Some Nouns in Urdu are of Common Gender, viz. :—

Friend	<i>dōst</i>	دوست	Sweet-heart	<i>m'ashūq</i>	معشوق
Enemy	<i>dushman</i>	دشمن	Guide	<i>rahnumā</i>	رہنما
Master	<i>mālik</i>	مالک	Guard	<i>muhāflz</i>	محافظ
Helper	<i>madadgār</i>	مددگار	Guest	<i>mehmān</i>	مہمان
Adversary	<i>mulhālif</i>	مُخالف	Host	<i>mezbān</i>	میزبان
Lover	<i>'āshiq</i>	عاشق			

#### 72. Nouns.

(A). Abstract Nouns have Plurals in Urdu, though not in English ;  
as, امیدیں *ūmmedēn*, hope(s).

(B). The following Nouns and Adjectives ending in ان *ān*, as, کنواں *kuān*, a well, change the medial 'ā' into "ē" for Nominative Plural and Oblique Singular ; as, کنوئیں *kūēn meṇ*, in a well ; کنوئیں *kūēn*, wells ; دہوئیں *dāēn ko*, to the right ; بائیں *bāēn se*, from the left ; دھوئیں *dhueṇ meṇ*, in the smoke.

(C). There are five kinds of Plurals used in Urdu, and are formed in the following manner :—

1. Nominative Plural, Masculine and Feminine. Vide Rule Nos. 14 to 19.

2. Oblique Plural. Vide Rule Nos. 28 and 29.

3. Plural of totality is expressed in English by using "the" before numerals ; as, "The four."

In Hindustani it is rendered by adding "on" to the numerals ; as, چاروں *chāron*, the four ; ساتوں *sāton*, the seven.

4. The formative plural in Hindustani is just the same in formation as oblique plural (i.e. ending in "on"), but it never has a postposition after it ; as, سینکڑوں *sainkron*, hundreds ; ہزاروں *hazāron*, thousands.

5. Vocative plural. Vide (b), Rule No. 73.

## 73. Vocative Case.

(a). Vocative Case, Singular, is formed by using the Oblique Plural with اے "āe"; as, اے لڑکے *āe larke*, O boy; اے شیر *āe sher*, O tiger.

(b). Vocative Case, Plural, is obtained by dropping the "ن" of the Oblique Plural and using اے "āe" before; as, اے شیر *āe shero*, O tigers; اے لڑکے *āe larke*, O boys; اے لڑکیو *āe larkio* = O girls.

EXCEPTION.—اے بیٹا *āe betā*, O son, is affectionate.

74. What = کیا *kyā* and کون *kaun*.

When "what" means "who" or "which" it is translated by کونسا *kaunsā*, otherwise by کیا *kyā*, as, وہ کونسا آدمی ہے *woh kaunsā ādmī hai*, what man is he; یہ کونسی کتاب ہے *yih kaunsi kitāb hai*, what book is this; کیا اچھا گھوڑا *kyā achchhā ghorā*, what a nice horse (more intensive than کیسا اچھا گھوڑا *kaisā achchhā ghorā*).

75. Self = آپ *āp*.

(A). آپ *āp* is used as a term of respect for 2nd person, when addressing people of position and of equal or superior rank, and it either takes the Verb in 3rd person plural (or 2nd person plural of respect); as, آپ آئیں گے *kyā āp āenge* (or آپ آئیں گے *kyā āp āieyegā*), will you come?

NOTE.—The genitive of آپ *āp* is آپ کا *āp kā*.

(B). آپ *āp* means "self"; as, میں آپ جاؤں گا *main āp jāūngā*, I myself will go.

76. Possessive Pronoun, اپنا *apnā*.

(a). If the Nominative and Possessive Pronoun are both used in one sentence, and the Possessive Pronoun belongs to the Subject, logical or grammatical, such Possessive in Urdu is always translated by اپنا *apnā*; as, میں اپنے گھر گیا *main apne ghar gayā*, I went to my house; اسکو اپنا روپیہ واپس ملا *usko apnā rūpiya wapas milā*, he got his money back.

(Compare Latin Construction of "SUUS.")

(b). EXCEPTION.—If a Conjunction or a Relative Pronoun is used between the Nominative and Possessive Pronoun, or if the Possessive does not belong to the Nominative, it is not translated by اپنا *apnā*; as, میں اور میرا بھائی *main aur merā bhāī*, I and my brother; میں اُسکے گھر گیا *main uske ghar gayā*.

*uske ghar gayā*, I went to his house; ملنا نہیں چاہتا *main us ādmī se milnā nahīn chāhīā jo mērē ghar mēn rakhīā hai*, I don't want to see the man who is living in my house.

(c). ہم خوش ہیں کہ ہمکو ہمارا اسباب ملا *ham khush haiṅ kih hamko hamārā asbāb milā*, I am glad to find my things.

NOTE.—“Your,” when used in an imperative clause, is always translated by اپنا *apnā*; as, bring your gun, *apnī bandūq lāo*, اپنی بندوق لاؤ۔

77. Before postpositions or before a noun in the Oblique Case the following Pronouns inflect as follows.

				for Singular		for Plural	
This	<i>yih</i>	یہ	into	<i>is</i>	اس	and	<i>in</i> ان
That	<i>woh</i>	وہ	..	<i>us</i>	اُس	..	<i>un</i> اُن
Int. Who, which	<i>kaun</i>	کون	}	<i>kis</i>	کس	..	<i>kin</i> کین
What	<i>kyā</i>	کیا					
Rel. Who, which,	}	جو	..	<i>jis</i>	جس	..	<i>jīn</i> جن
What							
That very	<i>wohī</i>	وہی	..	<i>ūsī</i>	اُسی	..	<i>ūnhīn</i> اُنہیں
Any	<i>koī</i>	کوئی	..	<i>kis</i>	کسی	..	Plural not used

78. Passive Voice.

(a). By using the Past Participle of a Transitive Verb with جانا *jānā* Passive is formed; as, لکھا جانا *likhā jānā*, to be written.

NOTE.—Both the Verbs will agree with the Subject in Gender and Number; as, روٹی کھائی گئی *rotī khāī gai*, the bread was eaten.

(b). Passive Voice is only used in Urdu, when the agent is not mentioned, but if the agent is mentioned it is changed into Active.

NOTE.—Passive is not used in Conjunctive Participle.

(c). The Agent of the Passive, if mentioned, is expressed by “کے” *ke* ہاتھ *hāth se*” (for human being only), and the instrument by “سے” *se*, as, he was killed by a slave, مارا گیا *ek ghulām ke hāth se mārā gayā*, مارا گیا *woh gōlī se mārā gayā*, he was killed by a bullet.

NOTE.—مارا جانا *mārā jānā*, to be killed; مارا کھانا *mār khānā*, to be beaten.

(d). Passive is also idiomatically used to express Impossibility, inability, helplessness and strong negation with both Transitive or Intransitive Verbs and the Agent in this case is mentioned, مجھ سے یہ روٹی

جانی *muḥ sē yeh roṣ khāi nahīn jāī*, it is impossible for me to eat this bread.

(e). Sometimes an Intransitive Verb, in the negative only, is also used in the passive to express "inability"; as, مجھ سے فرش پر بیٹھا نہیں جاتا *muḥ sē farsh par baiṭhā nahīn jatā*, I can not sit on the floor.

(f). In (e) if the participle is perfect and affirmative, it does not give passive sense, but indicates "continuance with rapidity"; as, اندھیرا ہوتا جاتا ہے *andherā huā jātā hai*, it is getting dark rapidly.

NOTE (i).—اندھیرا ہوتا جاتا ہے *andherā hotā jātā hai*, it is getting dark gradually.

NOTE (ii).—چار آدمی ہلاک ہوئے *chār ādmī halāk hūe*, four men were killed (unintentionally) چار آدمی مارے گئے *chār ādmī māre gae*, four men were killed (intentionally).

### 79. Adverbial Phrase.

This is formed by using the inflected Present Participle of the Verb before "ہی *hī*"; as, بولتے ہی *bōlte hī*, immediately after speaking.

NOTE.—"ہی *hī*" when it means "only," it comes just after the word it governs.

### 80. Conditional Sentence.

(a). If I had gone there (b). I would have seen him.

In the above (a) is called protasis, شرط, (b) apodosis, جزا.

In a conditional sentence commencing with "جب *jab*" (when) or "اگر *agar* (if),"—in whatever tense the protosis stands, in the same tense will stand the apodosis, i.e. if the second sentence is used in the future the first will also be placed in the future, but if the apodosis is in the Imperative the protosis must be in the Aorist; as, اگر وہ آئیگا تو *agar woh āegā to main jāungā*, if he will come I will go; اگر وہ آئے تو مجھے خبر دو *agar woh āe to mujhe khabar do*, if he comes inform me.

NOTE 1.—When in English an Infinitive is used after an Imperative, the former in Urdu is put in the Aorist with کہ *kih* (that), as, آسکو بولو کہ میرا *usko bolo kih merā ghorā lāe*, tell him to bring my horse.

NOTE 2.—"If" when used in protosis, without being followed by apodosis, such "if" should be translated by "کہ *kih*" and not by اگر *agar*; as, جاکر دیکھو کہ گھوڑا دانہ کھا چکا ہے *jā kar dekho kih ghorā dāna khā chukā hai*, go and see if the horse has finished eating gram.

### 81. Noun of Agency.

Inflect the Infinitive and add والہ *wālā* (changeable for Gender and Number) to form Noun of agency; as, بولنے والہ *bolne wālā*, speaker.

NOTE 1.—“To be about to” is also sometimes rendered by the above; as, وہ بولنے والا ہے, *woh bolne wālā hai*, he is about to speak.

NOTE 2.—وَالا, “*wālā*” can also be used with Substantives, to express proprietorship or ownership, but not with Adjectives; as, کتے والا, *kutte wālā*, dog seller; or a man with a dog.

### 82. Jab جب and junhī جونہی

After “جب *jab*, when” and “جونہی *junhī*, as soon as,” the Past Tense is only used (not the Pluperfect Tense as in English); as, جب وہ لکھ چکا تو میں چلا آیا, *jab woh likh chukā to main chālā āyā*, when he had done writing I came away.

### 83. To have (To possess).

(a). To have relations, parts of body, or immoveable property, is translated by Inflected Genitive (i.e. کے *ke* or رہے *re*); as, اُسکے دو بھائی ہیں, *uske do bhāī haiṅ*, he has two brothers; میرے دو گھر ہیں, *mere do ghar haiṅ*, I have two houses.

(b). To have things intangible, is translated by the dative; as, مجھ کو بخار ہے, *mujh ko bukhār hai*, I have fever; مجھ کو فرصت نہ تھی, *mujh ko fursat na thī*, I had no time.

(c). To have (any thing else) is translated by پاس کے “*ke pās*”; as, میرے پاس ایک گھوڑا ہے, *mere pās ek ghorā hai*, I have a horse; میرے پاس ایک اچھا نوکر ہے, *mere pās ek achhā naukār hai*, I have got a good servant.

(d). If the Possessor is Inanimate the Verb “to have” is generally translated by “میں میں بڑا باغ ہے,” *mere bungle men barā bāgh hai*, my bungalow has a big garden.

### 84. چاہنا *chāhnā*, To wish.

(a). “To be about to do” is expressed by using چاہنا *chāhnā*, with the uninflected Past Participle of the principle Verb; as, وہ بولا چاہتا ہے, *woh bolā chāhtā hai*, he is about to speak.

(b). “To wish to do” is expressed by using “چاہنا *chāhnā*” with the uninflected infinitive; as, وہ بولنا چاہتا ہے, *woh bolnā chāhtā hai*, he wishes to speak.

NOTE (i).—Case of agent must be used in the above; as, میں نے جانا چاہا, *main ne jānā chāhā*, I wish to go.

NOTE (ii).—*Chāhnā* چاہنا also means “to love.”

85. چاہنا *chāhnā* and مانگنا *māngnā*, to want.

The difference between “مانگنا *māngnā*” and “چاہنا *chāhnā*” is that the former is used in asking for the things, while the latter means “to desire,” “to wish”; as, تم کیا مانگتے ہو *tum kyā māngte ho*, what is the thing you want? But, تم کیا چاہتے ہو *tum kyā chāhte ho*, what is your desire; what is your object?

86. ہوا *huā* and تھا *thā*, was.

“Was” is translated by “*thā*” تھا if the action already existed, but if it took place then it is translated by “*huā*” ہوا and not by *thā*; as, I was a king and the son of a king, *main bādshāh aur bādshāh kā betā thā* میں بادشاہ اور بادشاہ کا بیٹا تھا *thā*; I was glad to see you, *main tumko dekhkar khush huā* میں تم کو دیکھ کر خوش ہوا *huā*.

### 87. Imperatives.

Imperatives in Urdu are expressed in the following different ways:—

(a). The root of the Verb itself is used, for Deity, small children and to show contempt, with 2nd person singular Imperative; as, تیرا جا *tū jā*, go thou.

(b). The present Imperative plural is formed by adding “O” to the root, as, تم جاؤ *tum jāo*, go you.

(c). The Infinitive itself, such as جانا *jānā*, is used for future Imperative with تُو or تم *tum*, and when used for present, expresses politeness; as, وہ کتاب مجھے دینا *woh kitāb mujhe denā*, please give me that book; کل آنا *kal ānā*, come to-morrow.

(d). The Imperative of respect is formed by the addition of “*īye*” to the root and must always be used with آپ *āp* as, آپ جائیے *āp jāīye*, will you please go.

(e). 3rd person plural aorist, such as جائیں *jāen*, can also be used for *jāīye* جائیے, and is more polite.

(f). The Future Imperative of respect is formed by adding “*gā*” to *jāīye* as, given in “d,” as, آپ جائیے گا *āp jāīyegā*.

NOTE (i).—If the root ends in “*i*” add “*j*” between the root and the suffixes, in (d) and (f) as,

(d) <i>āp piīye</i> آپ پیجئے	(f) <i>āp piīyegā</i> آپ پیجیگا
„ „ <i>kīīye</i> کیجئے	„ „ <i>kīīyegā</i> کیجیگا
„ „ <i>dīīye</i> دیجئے	„ „ <i>dīīyegā</i> دیجیگا
„ „ <i>liīye</i> لیجئے	„ „ <i>liīyegā</i> لیجیگا
Exception „ <i>hoīye</i> ہرجئے	„ „ <i>hoīyegā</i> ہرجیگا

NOTE (ii).—" **نه** *na* " or " **مت** *mat* " may be used before the first four, but with the last three " **نه** *na* " is only used. **نہیں** *nahīn* may be used with any of the above, but should always follow them.

### 88. For Respect.

(a). When talking about persons with respect whether relations or others, Verbs and Pronouns are used in the Plural, as, **میرے بھائی** *mere bhāi Lāhore gae*, my brother went to Lahore.

(b). **فرمنا** *farmānā*, in compound verbs, is used for persons of respect instead of **کرنا** *karnā*, to do ; as, **آپ نے یہ گھر کیوں پسند فرمایا** *āp ne yih ghar kiyun pasand farmāyā*, why did you like this house ?

(c). When **فرمنا** *farmānā* is used by itself it is translated by "to say," to command, to order ; as, **فرمایا صاحب** *qāhīb ne farmāyā*, Sahib said.

(d). **تشریف لانا** *tashrif lānā* is also used for persons of respect in the sense of **آنا** *ānā*, to come ; as, **آپ کب تشریف لائینگے** *āp kab tashrif lāenge*, when will you come ?

NOTE.—**تشریف لے جانا** *tashrif lejānā* to go away ; **تشریف رکھنا** *tashrif rakhnā*, to take seat.

(The above Verbs are never to be used for the speaker himself).

### 89. Potential Mood.

Potential Mood in Urdu is expressed in the following four ways :—

1. **یہ پتھر نہیں اُٹھتا** *mujh se yih patthar nahīn uṭhtā*.
2. **میں یہ پتھر نہیں اُٹھا سکتا** *main yih patthar nahīn uṭhā sakā*.
3. **یہ پتھر اُٹھایا نہیں جاتا** *mujh se yih patthar uṭhāyā nahīn jātā*.

4. **یہ پتھر نہیں اُٹھنیکا** *mujh se yih patthar nahīn uṭhnekā*,  
I can not lift this stone. (Strong negation).

(See Passive Voice.)

### 90. Repetition.

(a). When Substantives, Numeral Adjectives, and Adjectival Pronouns are repeated in a sentence, they give the idea of each ; as, **گھر گھر ایک ایک تلاش کیا** *ghar ghar talāsh kiyā*, searched in each house ; **دو دو ایک ایک** *dhō dhō ek ek ānnā dō*, give one anna each ; **اپنے اپنے گھر گئے** *apnā apnā ghar gae*, each went to his own house.

(b). When Adjectives are repeated in a sentence, they generally give the idea of plurality; as, *بارے بارے درخت barē barē darakh̄t*, many big trees.

(c). Repetition of Adjectives denotes intensification; as, *پیاری پیاری صورت piyārī piyārī sūrat*, a very lovely face.

(d). Sometimes the repetition of Adjectives gives the meaning of throughout, as, *ہری ہری گھاس harī harī ghās*, green grass throughout.

(e). Sometimes the "idea of pleasantness and delight" is also indicated by repeating the Adjectives; as, *ٹہنڈی ٹہنڈی ہوا thandī thandī hawā*, nice and cool breeze.

(f). The repetition of the Adverbs of place gives the "idea of closely all along"; as, *میرے پیچھے پیچھے آؤ mērē pichhē pichhē āō*, come along closely behind me.

(g). The repetition of the root in Conjunctive Participle gives the idea of "repeated action"; as, *اُس نے شراب پی پی کر اپنا جگر خراب کر لیا us nē sh̄arāb pī pī kar apnā jigar k̄harāb kar liyā*, by constant drinking wine he destroyed his liver.

(h). Present Participles are repeated and inflected.

1. To show continuance without break of any action, when the Participle is the case of the subsequent action; as, *میں چلتے چلتے تھک گیا main chaltē chaltē thak gayā*, by continually going I am tired.
2. To indicate "by the time of"; as, *میرے وہاں پہنچنے پہنچتے شام mērē wahān pahunchtē pahunchtē shām ho gai*, I arrived there by evening.
3. Sometimes when it denotes "state" it gives the idea of "while"; as, *وہ خط لکھتے لکھتے میری طرف دیکھنے لگا woh k̄haṭṭ likhtē likhtē mērē taraf dekhne lagā*, he began to look towards me while writing the letter.

(i). If the Present Participle has the "idea of along or throughout" it is not repeated but a synonym is used just after it; as, *وہ آجھلتا کودتا mērē uchhaltā kūdiā*, he came to me jumping along; *وہ اپنے لڑکے کو مارتا پیٹتا لایا woh apnē lar̄ke ko mār̄tā pīṭiā lāyā*, he brought his son beating him all the way.

(j). Past Participles are also repeated to show the "idea of continuance" or "all along with"; as, *میں ہالکی میں لیتا لیتا یہاں آیا maiñ*



*palāī meṇ leṭā leṭā yahān āyā*, I came here lying in a palanquin all the way.

NOTE.—The Past Participles of Transitive Verbs as a rule are inflected in the above; as, وہ کُتا ساتھ لئے لئے پھرتا ہے *woh kuttā sāth liye liye phirtā hai*, he is always wandering with a dog along with him.

### 91. اب *ab* and ابھی *abhi*, now.

“*ab*” means now, with reference to past time, but ابھی *abhi* means, this moment with reference to the future; as, میں بہتہ بیمار تھا *main bahut bimār thā lekin ab achchhā hun*, I was very sick but now I am better; کل جائیگا ابھی فرصت نہیں ہے *abhi fursat nahīn hai kal jāyāgā*, I have no time now, I will go to-morrow; ابھی جاؤ *abhi jāo*, go this very moment.

### 92. کہنا *kahnā* and بولنا *bolnā*, to speak.

کہنا *kahnā* is used of articulate speech, but بولنا *bolnā* means “to utter sound”—can be used of animals also; as, برسات میں میڈک بولتے ہیں *barsāt meṇ mendak bolte haiṇ*, the frogs croak in the rainy season.

بولنا *bolnā* is never to be translated by, to say or to tell; for Europeans it is safer to use کہنا *kahnā* always, except direct narration; as, میرے نوکر کو بولو کہ یہاں آئے *mere naukar ko bolo kih yahān āe*, tell my servant to come here.

(Vide rule 80, note 1).

EXCEPTION.—*bolo mat*, don't speak.

NOTE (i).—When in English to tell means “to point out” or “to describe,” it is always translated by بتانا *batānā* or بتلانا *batlānā*, to tell.

NOTE (ii).—کو کہنا *ko kahnā*, means to command, to order, to name; سے کہنا *se kahnā*, means to speak to, to say (only an assertion).

### 93. پڑنا *paṛnā* and لیٹنا *leṭnā*.

لیٹنا *leṭnā* means to lie down (properly) and is used for animates only; پڑنا *paṛnā* means to be in a lying or fallen position, and is used both for animates and inanimates; as, ہم پلنگ پر لیٹے تھے *ham palang-par lete the*, I was lying on a bed; as, کتاب زمین پر پڑی ہے *kitāb zamin par paṛī hai*, the book is lying on the ground.

### 94. گرنا *girnā* and پڑنا *paṛnā*.

گرنا *girnā* means to fall from a known source, or to fall suddenly or with force, but پڑنا *paṛnā* indicates, to fall from unknown source or to fall gently.

NOTE.—For پانی *pānī*, rain; برف *barf*, snow; اولہ *ola*, hail; گھرا *kuhrā*, fog; بلا *balā*, calamity; قحط *qahṭ*, famine; use پڑنا *prnā*, but for بجلی *bijlī*, use گرنā *girnā*.

95. بلکہ *balki*, مگر *magar* and لیکن *lekin*.

“But” in ordinary sense is translated by “لیکن *lekin*,” but when in English it means “instead of” or has the force of “on the other hand” it must be translated by بلکہ *balki* while; مگر *magar* is used for the introduction of an exception or after-thought; as, میں نے اُسکو دیکھا لیکن *maiṇ ne usko dekhā lekin pahchānā nahīn*, I saw him but I did’nt recognize him; مگر سبق یاد نہیں کرتا *magar saḥq yād nahīn kartā*, the boy attends the school but (still) he does not learn his lesson; میرے پاس گھوڑا نہیں ہے بلکہ بائیسکل ہے *mere pās ghōṛā nahīn hai balki bicycle hai*, I have not got a horse but a bicycle (instead).

(پر *par* is also sometimes translated by “But.”)

NOTE.—“However” is also translated by مگر *magar*.

96. ہے *hai* and ہوتا *hotā hai*.

(a). ہے *hotā hai*, indicates what is habitually happening; as, تھیٹر میں تماشہ ہوتا ہے *theatar meṇ tamāshā hotā hai*, there is always a show at the theatre; but “ہے *hai*” indicates merely that there is a show to-day.

(b). ہوتا *hotā hai*, sometimes indicates general truth; as, گدھے کے کان لمبے ہوتے ہیں *gadhe ke kān lambe hote hain*, donkey’s ears are long.

(c). ہوتا *hotā hai*, also indicates present action; as, ابھی بارش ہے *abhi bārish hotī hai*, it is yet raining.

(d). ہے *hai*, is used to express a particular thing or existence; as, اس کپڑے کا رنگ کالا ہے *is kapre kā rang kālā hai*, the colour of this cloth is dark.

97. موجود *maujūd* and حاضر *hāzīr*.

Note the slight difference between “حاضر *hāzīr*” and “موجود *maujūd*” meaning “present.”

Both the above words may be used when speaking of animate or inanimates.

حاضر *hāzīr* is only used for inferiors, or in the case of inanimate objects when they are said to be “at one’s service or disposal,” etc.; as,

میز آپ کے واسطے *darzī hāzīr hai*, the tailor is present, حاضر ہے  
 میز آپ کے واسطے *mez āp ke wāṣṭe hāzīr hai*, the table is at your service. حاضر ہے

EXCEPTION.—خدا حاضر ہے *Khudā hāzīr hai*, God is present.

While موجود *maujūd* is used for superiors or in the case of inanimate objects as being “existing or available, etc.”; as, صاحب خود وہاں *qāhīb khud wahān maujūd the*, the Sahib was present there himself; تانگہ موجود تھا مگر خالی نہیں تھا *tānga maujūd thā magar khālī nahīn thā*, there was a tonga present but not available (disengaged).

NOTE (i).—*qāhīb*, as a term of respect, always takes the Verb in 3rd person Plural; as, منشی صاحب جاتے ہیں *munshī qāhīb jātē haiṅ*, the Munshi is going.

NOTE (ii).—*qāhīb* or *جی* when used with appellatives or callings, means “Mr.” in English, hence the “Munshi” or the “Baboo” must always be translated in Urdu by “Munshi Sahib” or “Baboo Sahib.” It is not at all polite to say merely “Munshi” or “Baboo”; similarly say, Maulvi Sahib, Hakim Sahib, Khan Sahib, etc.

NOTE (iii).—When used with titles like, Major Sahib, Captain Sahib, etc., it is not used in the sense of “Mr.,” but is used for respect only.

### 98. جب تک *jab tak*.

When جب تک *jab tak* means “until,” it takes a Negative Verb; as, وہاں مت جاؤ جب تک وہ نہ بلائے *jab tak woh na bulāe wahān mat jāo*, don't go there until he calls you. But when it means “whilst or as long as,” it takes Affirmative Verb; as, جب تک صاحب دفتر میں رہے *jab tak qāhīb daftar meṅ rahe maiṅ bhī rahā*, I also stopped in the office, as long as the Sahib was there.

### 99. بعض *ba'z* and کچھ *kuchh*.

Note the difference in the following:—

کچھ *kuch*, some (Indefinite).

بعض *b'az*, some “out of a number.

NOTE.—بعض *b'az* can be used with or without a noun, but کچھ *kuchh* must have a noun after it.

### 100. Compound Verbs.

The following Verbs when used with the root of another Verb signify:—

(A). دینا *denā*.

1. Doing a thing “for someone else”; as, اُسکا پتہ لکھ دو *uskā pata likh do*, write down his address (for me).

2. Doing a thing "Intentionally" or "on purpose"; as, میں نے دروازہ بند کر دیا *main ne darwāza band kar diyā*, I closed the door.

3. Doing a thing "completely"; as, اسکو شراب نے کھو دیا *usko ʕharāb ne kho diyā*, he is ruined by his drinking habit.

(B). لینا *lenā*.

1. Doing a thing "for oneself"; as, سارے لفظ یاد کرنے سے پہلے *sāre lafẓ yād karne se pahle likh lo*, write down all the words before you learn them.

2. لینا *lenā*, is used to indicate "unwillingness"; as, میں نے صاحب کا کہنا مان لیا نہیں تو کبھی نہ جاتا *main ne ʕāḥib kā kahnā mān liyā nahin to kabhi na jātā*, I obeyed the ʕāḥib (unwillingly) otherwise I would have never gone.

3. لینا *lenā*, also indicates "completion of an action"; as, جب خط لکھا *jab khaṭ likh liyā to āram āyā*, I was not at ease till I wrote the letter. (Completely).

(C). پڑنا *paṛnā* and اُٹھنا *uṭhnā*.

Give the idea of suddenness (without forethought); as, ماں جھٹ *mān jhaṭ chaunk paṛi*, the mother woke suddenly; وہ بول اُٹھا *woh bol uṭhā*, suddenly he spoke.

(D). بیٹھنا *baiṭhnā*.

Doing a thing (without forethought); as, وہ اپنے باپ کی دولت *woh apne bāp kī daulat kho baiṭhā*, he lost the whole of his father's property.

(E). جانا *jānā*.

1. Completeness; as, وہ گھوڑے سے گر گیا *woh ghoṛe se gir gayā*, he fell off his horse.

2. To do a thing before going; as, وہ روٹی کھا گیا *woh roti khā gayā hai*, he has eaten his dinner before going.

(F). چھوڑنا *chhoṛnā*.

Completion after effort; as, ہم نے اردو کا امتحان پاس کر چھوڑا *ham ne urdū kā imtāḥān pās kar chhoṛā*, I have managed to pass the Urdu examination.

(G). رکھنا *rakhnā*.

To do a thing beforehand; as, میں نے پولیس کو خبر دے رکھی تھی *main ne police ko khābar de rakhi thi*, I had already informed the Police.

NOTE.—The following Verbs take their Past Participle for the Present Participle, while the latter is used to show habit or in the act of.

بیٹھنا	<i>baithnā</i>	to sit.	پڑنا	<i>parnā</i>	to lie down.
لیٹنا	<i>letnā</i>	to lie down.	کھڑا ہونا	<i>kharā honā</i>	to stand.
چھپنا	<i>chhupnā</i>	to hide.	اگنا	<i>ugnā</i>	to grow up.

### 101. Relative and Correlative.

Relative.			Correlative.		
Who	<i>jo</i>	جو	That	<i>ō</i>	سو
Whose (s.)	<i>jiskā</i>	جسکا	His	<i>uskā</i>	اُسکا
Whose (p.)	<i>jinkā</i>	جنکا	Their	<i>unkā</i>	اُنکا
Whom (s.)	<i>jisko</i>	جسکو	Him	<i>uskō</i>	اُسکو
Whom (p.)	<i>jinko</i>	جنکو	Them	<i>unko</i>	اُنکو
Where	<i>jahān</i>	جہاں	There	<i>wahān</i>	وہاں
When	<i>jab</i>	جب	Then	<i>tab</i>	تب
As	<i>jaisā</i>	جیسا	So	<i>waisā</i>	ویسا
As many	<i>jitne</i>	جتنے	So many	<i>utnē</i>	اُنتنے
As much	<i>jitnā</i>	جتنا	So much	<i>utnā</i>	اُنتنا
If	<i>agar</i>	اگر	Then	<i>to</i>	تو
Although	<i>agarche</i>	اگرچہ	Yet	<i>taū bhi</i>	تو بھی
As soon as	<i>jūnhīn</i>	جوںہیں			

Learn the following important words :—

Another	<i>dūsrā</i>	دوسرا	Each other	<i>ek dūsrā</i>	ایک دوسرا
Any	<i>koī</i>	کوئی	Several	<i>kai, or chand</i>	کئی - چند
Both	<i>donon</i>	دونوں	Some	<i>kuchh, or b'az</i>	کچھ - بعض
A certian	<i>koī ek</i>	کوئی ایک	Nothing	<i>kuchh nahīn</i>	کچھ نہیں
Some one	<i>koī na koī</i>	کوئی نہ کوئی	Somebody	<i>koī shakhs</i>	کوئی شخص
Something	<i>kuchh</i>	کچھ	Nobody, } No one }	<i>koī nahīn</i>	کوئی نہیں
Somewhere	<i>kahīn</i>	کہیں	One more	<i>ek aur</i>	ایک اور
Somewhere	<i>aur kahīn</i>	اور کہیں	Something	<i>aur kuchh</i>	اور کچھ
else.			else		
Whenever	<i>jab kabhī</i>	جب کبھی	Somewhat	<i>kuchh kuchh</i>	کچھ کچھ
Whatever	<i>jo kuchh</i>	جو کچھ			
Each one	<i>har ek</i>	ہر ایک			

102. Exceptions to Rule No. 12.

The following Nouns though ending in *a, n, h, o, u, r*, are feminine.

A.

Medicine	<i>dawā</i>	دوا	Recovery	<i>shifā</i>	شفا
Blessing	<i>d'ua</i>	دعا	(from illness)		
Punishment	<i>sazā</i>	سزا	Shame	<i>hayā</i>	حیا
Fidelity	<i>wafā</i>	وفا	Request	<i>iltijā</i>	النجاء
Deceit	<i>daghā</i>	دغا	Trouble	<i>izā</i>	ایذا
Desire	<i>tamannā</i>	تمنا	Subjects	<i>ri'āyā</i>	رعایا
Robe	<i>qabā</i>	قبا	Grace (movement)	<i>adā</i>	آدا
Calamity	<i>balā</i>	بلاء	End	<i>intihā</i>	انتهای
World	<i>dunyā</i>	دنیا	Beginning	<i>ibtidā</i>	ابتدا
Kindness	<i>dayā</i>	دیا	Nutriment	<i>ghizā</i>	غذا
Furlough	<i>raẓā</i>	رضا	Care	<i>parwā</i>	پرور
Air	<i>hawā</i>	هوا			

N.

Life (soul)	<i>jān</i>	جان	Thigh	<i>rān</i>	ران
Tongue,	{ <i>zabān</i>	زبان	Regiment	<i>palān</i>	پلتن
Language			Neck	<i>gardan</i>	گردن
A bow	<i>kamān</i>	کمان	Shade	<i>chhāon</i>	چھاؤں
Shop	<i>dūkān</i>	دوکان	Land	<i>zamīn</i>	زمین
Mine	<i>kān</i>	کان	Moment	<i>ān</i>	آن
Dignity	<i>shān</i>	شان			

O, U.

Smell	<i>bū</i>	بو	Conversation	<i>guftigū</i>	گفتگو
Boat	<i>nāo</i>	ناؤ	Scales	<i>tarāzū</i>	ترازو
Desire	<i>ārzū</i>	آرزو	Urdu	<i>urdu</i>	اردو
• Honour	<i>ābrū</i>	آبرو	Eyebrow	<i>ābrū</i>	ابرو

H.

Place	<i>jagah</i>	جگہ	Knot	{ <i>girah</i>	گڑہ
Eye	<i>ānkh</i>	آنکھ		{ <i>gānkh</i>	گانکھ
Road	<i>rāh</i>	راہ	Ashes	<i>rākh</i>	راکھ
Glance	<i>nigāh</i>	نگاہ	Back	<i>pīṭh</i>	پینٹھ

Cause	<i>wajāh</i>	وجه	Rumour	<i>afwāh</i>	افواه
Shelter	<i>panāh</i>	پناه	Time	<i>daf'a</i>	دفعه
Repentance	<i>tauba</i>	توبه	Moustache	<i>mūṭchāh</i>	مورچه

## R.

Distance (Far)	<i>dūr</i>	دور	Chain	<i>zanjir</i>	زنجیر
Delay	<i>dēr</i>	دیر	Kick	<i>ṭhokar</i>	تھوک
Wall	<i>diwār</i>	دیوار	Effect	<i>tāṭir</i>	تاثير
Government	<i>sarkār</i>	سرکار	Argument	} <i>takrār</i>	تکرار
Sword	<i>talwār</i>	تلوار	Quarrel		
News	<i>khabar</i>	خبر	Amusement	<i>sair</i>	سیر
Grave	<i>qabr</i>	قبر	Waist, back	<i>kamar</i>	کمر
Age	<i>'umr</i>	عمر	Eye-sight	<i>naẓar</i>	نظر
Morning	<i>fajr</i>	فجر	A present to	} <i>naẓr</i>	نذر
Canal	<i>nahr</i>	نہر	a superior		
Edge (of knife, etc.)	<i>dhār</i>	دھار	File, line	<i>qaṭār</i>	قطار
Plan	<i>tadbīr</i>	تدبیر	Speed	<i>raftār</i>	رفتار
Fate	<i>taqdīr</i>	تقدیر	Line	<i>lakīr</i>	لکیر
Picture	} <i>taswīr</i>	تصویر	Spring season	<i>bahar</i>	بہار
Photo			Signet (stamp)	<i>muhr</i>	مہر
			Date (fresh)	<i>khaṭūr</i>	کھجور

## 103. Exceptions to Rule No. 13.

## T.

Meat	<i>goṣht</i>	گوشت	Arrangement	<i>bandobast</i>	بندوبست
Tree	<i>darakhṭi</i>	درخت	Idol, image	<i>but</i>	بُت
Proof	<i>ṣabūt</i>	ثبوت	Syrup	<i>sharbat</i>	شربت
Field	<i>khet</i>	کھیت	Throne	<i>taḥt</i>	تخت
Tooth	<i>dānt</i>	دانت	Time	<i>waqt</i>	وقت
Ruby	<i>yāqut</i>	یاقوت	Bier	<i>tābūt</i>	'تابوت'

## I.

Pearl	<i>moṭī</i>	موتی	Water	<i>pāni</i>	پانی
Clarified butter	<i>ghī</i>	گھی	Heart	<i>jī</i>	جی
			Curds	<i>daḥī</i>	دھی

#### 104. Indeclinable Nouns.

The following Masculine words do not change their final الف *a*, or *h*, either before postpositions or for Nominative Plural, etc.

River	<i>daryā</i>	دریا	Useless	<i>be fāida</i>	بے فائدہ
Uncle	<i>chachā</i>	چچا	God	<i>Khudā</i>	خُدا
Desert	<i>ṣaḥrā</i>	صحرا	Guide	<i>rahnumā</i>	رہنما
1½ past	<i>sawā</i>	سوا	Alone	<i>tanhā</i>	تنہا
Disgraced	<i>ruswā</i>	رُسا	Adultery	<i>zinā</i>	زنا
King	<i>bādshāh</i>	بادشاہ	Raja	<i>Rāja</i>	راجہ
Sorry	<i>ranjida</i>	رنجیدہ	Born	<i>paida (honā)</i>	پیدا (ہونا)
More	<i>ziyādah</i>	زیادہ	Start	<i>rawāna (honā)</i>	روانہ (ہونا)
In the mean- time	<i>is aṣnā men</i>	اس اثنا میں	Nice	<i>'umdah</i>	عمدہ
Annoyed	<i>kḥafā</i>	خفا	Satisfied	<i>āsūdah</i>	آسودہ
Alive	<i>zinda</i>	زندہ	Apart	<i>'alahada</i>	علیحدہ
			Master	<i>aqā</i>	آقا

#### 105. (A). The following take "ka ک" before them.

To pay thanks to	<i>shukr karnā</i>	شُکر کرنا
To give a reply to	<i>javāb denā</i>	جواب دینا
To damage	<i>nuṣṣān karnā</i>	نقصان کرنا
To be in debt	<i>qarzdār honā</i>	قرضدار ہونا
To pursue	<i>pīchhā karnā</i>	پیچھا کرنا
To wait for	<i>intīẓar karnā</i>	انتظار کرنا
To help	<i>sāth denā</i>	ساتھ دینا
To intend	<i>irāda karnā</i>	ارادہ کرنا
To be fond of	<i>shauqīn honā</i>	شوقین ہونا
To be dear	<i>piyārā honā</i>	پیارا ہونا
To give a name	<i>nām rakhnā</i>	نام رکھنا
To be charged with	<i>ilzām lagnā</i>	الزام لگنا

#### • • (B). The following take "par پر" before them.

To trust upon	<i>bharosa karnā</i>	بھروسہ کرنا
To oppress	<i>zabardasti karnā</i>	زبردستی کرنا
To show kindness to	<i>mehrbānī karnā</i>	مہربانی کرنا
To make an attack upon	<i>ḥamla karnā</i>	حملہ کرنا
To fire a rifle at	<i>bandūq chalānā</i>	بندوق چلانا
To exercise tyranny	<i>ẓulm karnā</i>	ظلم کرنا



To take pity	<i>rehm khānā</i> or <i>karnā</i>	رحم کہانا کرنا
To doubt	<i>shak karnā</i>	شک کرنا
To convict	<i>jurm lagānā</i>	جرم لگانا
To put a blame	<i>tuhmat lagānā</i>	تہمت لگانا
To accuse	<i>ilzām lagānā</i>	الزام لگانا
To be angry	<i>nārāz honā</i>	ناراض ہونا

(C). The following take "se سے" before them.

To pay a visit	<i>mulāqāt karnā</i>	ملاقات کرنا
To be in friendship with	<i>dostī karnā</i>	دوستی کرنا
To converse	<i>guftigū karnā</i>	گفتگو کرنا
To promise, to confess	<i>iqrār karnā</i>	اقرار کرنا
To promise	<i>w'adah karnā</i>	وعدہ کرنا
To be disgusted, to hate	<i>nafrat karnā</i>	نفرت کرنا
To treat kindly	<i>sulūk karnā</i>	سلوک کرنا
To treat with	<i>peṣh ānā</i>	پیش آنا
To be at enmity, to be jealous	<i>dushmanī karnā</i>	دُشمنی کرنا
To refuse	<i>inkār karnā</i>	انکار کرنا
To fall in love with	<i>mahabbat karnā</i>	مَحَبَّت کرنا
To marry	<i>shādī karnā</i>	شادی کرنا
To turn towards in speaking	<i>mulkhāṭib honā</i>	مُخاطَب ہونا
To be acquainted with	<i>wāqif honā</i>	واقف ہونا
To be pleased	<i>khush honā</i>	خوش ہونا
To be satisfied, to agree	<i>rāzī honā</i>	راضی ہونا
To be free from	<i>'azād honā</i>	آزاد ہونا
To talk to	<i>bāt karnā</i>	بات کرنا
To be displeased	<i>nākhush honā</i>	ناخوش ہونا
To dash against	<i>takkar khānā</i>	تکڑ کہانا
To be revenged on	<i>badlā lenā</i>	بدلا لینا
To be frightened	<i>ḡarnā</i>	ڳرنا
To fight with	<i>larṇā</i>	لڑنا
To fasten to	<i>bāndhṇā</i>	باندھنا
More	<i>zīyāda</i>	زیادہ
Less	<i>kam</i>	کم

(D). The following words take "ki کی" before them.

To promote	<i>taragqī karnā</i>	ترقی کرنا
To marry (son, etc).	<i>shādī karnā</i>	شادی کرنا
To help	<i>madad karnā</i>	مدد کرنا
To praise	<i>'arīf karnā</i>	تعریف کرنا
To try (to)	<i>koshish karnā</i>	کوشش کرنا
To be educated for	<i>'alim pānā</i>	تعلیم پانا
To educate for	<i>'alim karnā</i>	تعلیم کرنا
To enjoin strictly, to urge	<i>tākīd karnā</i>	تاکید کرنا
To disgrace	<i>be 'izzatī karnā</i>	بے عزتی کرنا
To disgrace	<i>zillat karnā</i>	ذلت کرنا
To honour	<i>'izzat karnā</i>	عزت کرنا
To complain against	<i>shikāyat karnā</i>	شکایت کرنا

106. Difference between نہ = na, نہیں = nahīn, and مت = mat.

A. نہ *na* is used, (1) when no auxiliary verb is used or understood, (2) after the verbs of doubt or fear, (3) after conditional tenses, (4) before چاہئے *chāhiye* and تھا *thā*, (5) before Infinitive used as an Imperative, (6) before aorist tense, (7) as a sign of interrogation at the end of a sentence; as,

1. وہ گھر کے اندر نہ آیا *woh ghar ke andar na āyā*, he did not come inside the house.
2. { شاید وہ نہ آئے *shāyad woh na āe*, perhaps he may not come.  
کوئی آجائے *aisā na ho kīh koī ājāe*, lest some one should come.
3. اگر میں وہاں نہ جاتا *agar main wahān na jātā*, if I had not gone there, تو وہ نہ آتا *to woh na ātā*, he would not have come.
4. { گھر میں کوئی نہ تھا *ghar men koī na thā*, there was no one in the house.  
تم کو ایسا کرنا نہ چاہئے تھا *tum ko aisā karnā na chāhiye thā*, you ought not to have done this.
5. وہاں نہ جانا *wahān na jānā*, don't go there.
6. میں اندر نہ آؤں *main andar na āūn* ? shall I not come in ?
7. تم روٹی کھاؤ گے نہ *tum roti khāoge na*, won't you eat the bread ?

B. *nahin* is used, (1) when the auxiliary verb is mentioned (or omitted but understood); (2) when no verb is mentioned; (3) in the verbs of compulsion; (4) after the infinitive when used in the sense of polite Imperative; as,

1. وہ نہیں آتا *woh nahin ātā*, or وہ نہیں آتا ہے *woh nahin ātā hai*, he is not coming.
2. کچھ پروا نہیں *kuch parwā nahin*, it does not matter.
3. تم کو جانا نہیں پڑیگا *tum ko jānā nahin paregā*, you will not have to go.
4. جانا نہیں *jānā nahin*, don't go please.

C. مت *mat* is only used with the Imperative; as, مت جاؤ *mat jāo*, don't go.

NOTE.—نہ *na*, when repeated in a sentence, means neither, nor; as, وہ آیا نہ میں گیا *na woh āyā na main gayā*, neither he came nor I went.

### 107. Auxiliary Verb.

Auxiliary or substantive verbs must not be used in the following three tenses, viz.—

1. Present negative; as, میں وہاں نہیں جاتا *main wahān nahin jātā*, I am not at all going there.
2. Conditional past; as, اگر وہ آتا تو میں جاتا *agar woh ātā to main jātā*, if he had come I would have gone.
3. When the habitual is expressed by the Imperfect tense; as, وہ میرے گھر آتا اور بیٹھتا *woh mere ghar ātā aur baiṭhtā*, he used to come and sit in my house.

### 108. Gender.

All the nouns obtained by striking off the “*nā*” of the infinitives are feminine; as, مار *mār*, beating; پہنچ *pahunch*, reach; سمجھ *samajh*, understanding; لوٹ *loot*, plunder.

#### EXCEPTIONS.

ناپ	<i>nāp</i>	measurement	ناچ	<i>nāch</i>	dance
مور	<i>mor</i>	a turn	کھیل	<i>khel</i>	play
دہر	<i>dar</i>	fear	تھوک	<i>thūk</i>	spittle
چھید	<i>chhed</i>	hole	رنگ	<i>rang</i>	colour
بگڑ	<i>bigār</i>	quarrel			

## 109. Genitive.

A. Nouns indicating number, distance, measurement, and weight are used without the genitive ک *kā*; as,

Thousands of soldiers	<i>hazāron sipāhī</i>	ہزاروں سپاہی
Ten maunds of rice	<i>das man chāwal</i>	دس من چاول
Two pairs of shoes	<i>do jorē jute</i>	دو جوڑے جوتے
A cup of tea	<i>ek piyāla chāe</i>	ایک پیالہ چائے
Two yards of cloth	<i>do gaṛ kaprā,</i>	دو گز کپڑا
	etc.	

B. Some nouns used adjectivally in English are translated by the genitive in Hindustani; as,

Pipal tree	<i>pipal kā darakhṭ</i>	پپل کا درخت
Gold ring	<i>sone ki anguṭhī</i>	سونے کی انگوٹھی
Dining room	<i>khānē kā kamra</i>	کھانے کا کمرہ
Drinking water	<i>pinē kā pānī</i>	پینے کا پانی
Wrist watch	<i>hāth ki ghāṛī</i>	ہاتھ کی گھڑی
	etc.	

NOTE.—When “of” indicates a part of a whole it is translated by *men se*: as, two of them are bad, *un men se do kharāb hain*, اُن میں سے دو خراب ہیں.

110. Note the difference in the following Verbs used with “se” and “ko.”

To ask about	<i>ko pūchhnā</i>	کو پوچھنا
To ask from	<i>se pūchhnā</i>	سے پوچھنا
To order, to name	<i>ko kahṇā</i>	کو کہنا
To speak to	<i>se kahṇā</i>	سے کہنا
To meet (unexpectedly)	<i>ko milnā</i>	کو ملنا
To meet (on purpose)	<i>se milnā</i>	سے ملنا

NOTE.—When “ask” means “to say” or tell it must be translated by *kahṇā*; as, I asked him to go, *main ne usko jāne ko kahā*, میں نے اُسکو جانے کو کہا.

111. To wear, پہننا *pahannā* and اَرزھنا *orhnā*.

*pahannā* is used for cut and sewn clothes, while اَرزھنا *orhnā*, is only used for uncut and unsewn garments; as,

To wear a pyjama	<i>pājāma pahannā</i>	پاجامہ پہننا
To wear a coat	<i>koṭ pahannā</i>	کوٹ پہننا

To wear a blanket	<i>kammal oṛhnā</i>	کمل اوزهنا -
To wear a sheet	<i>chādar oṛhnā</i>	چادر اوزهنا

EXCEPTION.—اوزهنا *ṭopi oṛhnā*, to wear a hat; پگرتي باندھنا *pagṛi bāndhnā*, to wear a turban.

### 112. Different ways of translating the Verb 'to lose.'

To lose one's way	<i>rāsta bhūlnā</i>	راسته بهولنا
To lose game or bet or in gambling	<i>hārnā</i>	هارنا
To lose anything (intentionally)	<i>kho denā</i> or <i>khonā</i>	کھو دینا or کھونا
To lose anything (unintentionally)	<i>khoyā jānā</i>	کھویا جانا
To be lost		
To lose heart	<i>dil chhoṛnā</i>	دل چھوڑنا
To lose courage	<i>himmat hārnā</i>	ہمت هارنا
To lose breath	<i>dam ṭuṭnā</i>	دم توڑنا

NOTE.—Such sentences as, I lost my wife, will be translated by—  
میری بیوی مر گئی *merī bīwī mar gai*, my wife died.

### 113. (A) Causal Verb.

Transitive and Causal Verbs are formed from the Intransitives in the following different ways:—

1. By adding “آنا *ānā*,” and “وانا *wānā*,” to the root respectively; as,

Intransitive		Transitive	Causal
To swim	تیرنا <i>tairnā</i>	تیرانا <i>tairānā</i>	تیروانا <i>tairwānā</i>
To get up	اُٹھنا <i>uṭhnā</i>	اُٹھانا <i>uṭhānā</i>	اُٹھوانا <i>uṭhwānā</i>
To fall	گرنَا <i>girnā</i>	گِرانا <i>girānā</i>	گِروانا <i>girwānā</i>
To retreat	هٹنا <i>haṭnā</i>	هٹانا <i>haṭānā</i>	هٹوانا <i>hāṭwānā</i>
To meet	ملنا <i>milnā</i>	مِلانا <i>milānā</i>	مِلوانا <i>milwānā</i>
To wait	تَیِرنا <i>ṭhairnā</i>	تَیِرانا <i>ṭhairānā</i>	تَیِروانا <i>ṭhairwānā</i>
To fear	ڈرنا <i>ḍarnā</i>	ڈرانا <i>ḍarānā</i>	ڈروانا <i>ḍarwānā</i>
To stick to	لگنا <i>lagnā</i>	لگانا <i>lagānā</i>	لگوانا <i>lagwānā</i>
To run	دورنا <i>daurnā</i>	دورانا <i>daurānā</i>	دوروانا <i>daurwānā</i>
To be burnt	جلنا <i>jalnā</i>	جَلانا <i>jalānā</i>	جَلوانا <i>jahwānā</i>
To walk	چلنا <i>chalnā</i>	چَلانا <i>chalānā</i>	چَلوانا <i>chahwānā</i>
To fly	اُڑنا <i>uṛnā</i>	اُڑانا <i>uṛānā</i>	اُڑوانا <i>uṛwānā</i>

2. By shortening the long Vowel of the root, and adding “آنا *ānā*” and “وانا *wānā*” to the root respectively; as,

Intransitive		Transitive		Causal	
To run	بھاگنا <i>bhāgnā</i>	بھاگانا <i>bhagānā</i>	بھاگوانا <i>bhagwānā</i>		
To lie down	لیٹنا <i>līṭnā</i>	لیٹانا <i>līṭānā</i>	لیٹوانا <i>līṭwānā</i>		
To wake	جاگنا <i>jāgnā</i>	جاگانا <i>jagānā</i>	جاگوانا <i>jagwānā</i>		
To speak	بولنا <i>bōlnā</i>	بولانا <i>bulānā</i>	بولوانا <i>bulwānā</i>		
To play	کھیلنا <i>khelnā</i>	کھیلانا <i>khilānā</i>	کھیلوانا <i>khilwānā</i>		
To sink	ڈوبنا <i>ḍubnā</i>	ڈوبانا <i>ḍubānā</i>	ڈوبوانا <i>ḍubwānā</i>		

3. By shortening the long Vowel of the root, and adding “لانا *lānā*” and “لوانا *luwānā*”; as,

Intransitive		Transitive		Causal	
To weep	رونا <i>ronā</i>	رلانا <i>rulānā</i>	رلوانا <i>ruhwānā</i>		
To sleep	سونا <i>sōnā</i>	سلانا <i>sulānā</i>	سلوانا <i>suhwānā</i>		
To sit	بیٹھنا <i>baiṭhnā</i>	بیٹھلانا <i>biṭhlānā</i>	بیٹھلوانا <i>biṭhahwānā</i>		

4. An Intransitive is made Transitive by simply lengthening the short Vowel of the root, while the addition of لانا, *wānā* to the simple root forms the Causal; as,

To be loaded	لادنا <i>ladnā</i>	لادننا <i>lādnā</i>	لادوانا <i>ladwānā</i>
To come out	نکلنا <i>nikalnā</i>	نکلانا <i>nikālānā</i>	نکلوانا <i>nikalwānā</i>
To die	مرنا <i>marnā</i>	مارنا <i>mārānā</i>	ماروانا <i>marwānā</i>
To be dug	کھدنا <i>khudnā</i>	کھودنا <i>khōdnā</i>	کھودوانا <i>khudwānā</i>
To be tied	باندھنا <i>bandhnā</i>	باندھنا <i>bāṇḍhnā</i>	باندھوانا <i>bandhwānā</i>
To be opened	کھلنا <i>khulnā</i>	کھولنا <i>khōlnā</i>	کھلوانا <i>khulwānā</i>
To be ground	پسنا <i>pisnā</i>	پیسنا <i>pīsānā</i>	پسوانا <i>piśwānā</i>
To be out	کٹنا <i>kaṭnā</i>	کاٹنا <i>kāṭnā</i>	کاٹوانا <i>kaṭwānā</i>
To be turned	مڑنا <i>murnā</i>	مورنا <i>mōrnā</i>	مڑوانا <i>murwānā</i>
To be stopped	رکنا <i>rukṇā</i>	روکنا <i>rōknā</i>	رکوانا <i>rukwānā</i>
To be robbed	لٹنا <i>luṭnā</i>	لوٹنا <i>lūṭnā</i>	لٹوانا <i>luṭwānā</i>
To wander	} پھرنا <i>phirnā</i>	پھیرنا <i>phērnā</i>	پھروانا <i>phirwānā</i>
To turn			
To be drawn	کھینچنا <i>khinchnā</i>	کھینچنا <i>khinchnā</i>	کھینچوانا <i>khinchwānā</i>

### 113. (B).

Causals and double Causals are formed from the Transitive Verbs in the following ways:—

1. By shortening the long Vowel of the root and adding لانا *lānā* and لوانا *liwānā* respectively ; as,

	Transitive		Causal		Double Causal
To learn	سیکھنا <i>sikhnā</i>	سیکھلانا	<i>sikhlānā</i>	سیکھلوانا	<i>sikhalwānā</i>
To give	دینا <i>dēnā</i>	دلانا	<i>dilānā</i>	دلوانا	<i>dilwānā</i>
To see	دیکھنا <i>dēkhnā</i>	دیکھلانا	<i>dikhlānā</i>	دیکھلوانا	<i>dikhalwānā</i>
To drink	پینا <i>pīnā</i>	پلانا	<i>pilānā</i>	پلوانا	<i>pihwānā</i>
To eat	کھانا <i>khānā</i>	کھلانا	<i>khilānā</i>	کھلوانا	<i>khihwānā</i>
To wash	دھونا <i>dhōnā</i>	دھلانا	<i>dhulānā</i>	دھلوانا	<i>dhulwānā</i>
To sew	سینا <i>sīnā</i>	سلانا	<i>silānā</i>	سلوانا	<i>silwānā</i>

2. By adding آنا *ānā* and وانا *wānā* to the root ; as,

	Transitive		Causal		Double Causal
To read	پڑھنا <i>parhnā</i>	پڑھانا	<i>parhānā</i>	پڑھوانا	<i>parhwañā</i>
To write	لکھنا <i>likhnā</i>	لکھانا	<i>likhānā</i>	لکھوانا	<i>likhwānā</i>
To do	کرنا <i>karnā</i>	کرانا	<i>karānā</i>	کروانا	<i>karwānā</i>

### 113. (C).

Some Intransitives form their Transitives and Causals irregularly,

as,

To be broken	ٹوٹنا <i>tūṭnā</i>	ٹوڑنا	<i>tōṛnā</i>	ٹوڑوانا	<i>turwānā</i>
To burst	پھوٹنا <i>phūṭnā</i>	پھوڑنا	<i>phōṛnā</i>	پھوڑوانا	<i>phūrwañā</i>
To be torn	پھٹنا <i>phaṭnā</i>	پھاڑنا	<i>phāṛnā</i>	پھاڑوانا	<i>pharwānā</i>
To remain, } to live }	رہنا <i>rahnā</i>	رکھنا	<i>rakhnā</i>	رکھوانا	<i>rakhwānā</i>
To be sold	بیکنا <i>biknā</i>	بیچنا	<i>bēchnā</i>	بیکوانا	<i>bikwānā</i>
To be left	چھوڑنا <i>chhūṭnā</i>	چھوڑنا	<i>chhōṛnā</i>	چھوڑوانا	<i>chhurwānā</i>

### Days of Week.

Sunday	<i>itwār</i>	اتوار
Monday	<i>pīr</i>	پیر
Tuesday	<i>manggal</i>	منگل
Wednesday	<i>budh</i>	بدھ
Thursday	<i>jum'erāt</i>	جمعرات
Friday	<i>jum'a</i>	جمعہ
Saturday	{ <i>sanīchar</i> <i>haṭṭa</i>	{ سنیچر ہفتہ

	Urdu.	Directions.		Hindi.
North	<i>shimāl</i>	شمال	<i>uttar</i>	اُتر
South	<i>jonūb</i>	جنوب	<i>dakkhan</i>	دکھن
East	<i>maghriq</i>	مشرق	<i>pūrab</i>	پورب
West	<i>maghrib</i>	مغرب	<i>pachchham</i>	پچھم

### Numerals.

#### Cardinal Number.

1	<i>ek</i>	ایک	۱
2	<i>do</i>	دو	۲
3	<i>tīn</i>	تین	۳
4	<i>chār</i>	چار	۴
5	<i>pānch</i>	پانچ	۵
6	<i>chhe</i>	چھ	۶
7	<i>sāt</i>	سات	۷
8	<i>āṭh</i>	آٹھ	۸
9	<i>nau</i>	نو	۹
10	<i>das</i>	دس	۱۰
11	<i>giyāra</i>	گیارہ	۱۱
12	<i>bāra</i>	بارہ	۱۲
13	<i>tera</i>	تیرہ	۱۳
14	<i>chauda</i>	چودہ	۱۴
15	<i>pandra</i>	پندرہ	۱۵
16	<i>sola</i>	سولہ	۱۶
17	<i>satrah</i>	سترہ	۱۷
18	<i>atīhāra</i>	آٹھارہ	۱۸
19	<i>unnīs</i>	اُنیس	۱۹
20	<i>bīs</i>	بیس	۲۰
21	<i>ikkīs</i>	ایکس	۲۱
22	<i>bāīs</i>	بائیس	۲۲
23	<i>teīs</i>	تئیس	۲۳
24	<i>chaubīs</i>	چوبیس	۲۴
25	<i>pachchīs</i>	پچیس	۲۵
26	<i>chhabbīs</i>	چھبیس	۲۶
27	<i>sattāīs</i>	ساتائیس	۲۷



28	<i>affhāṭis</i>	آفهاٹیس	۲۸
29	<i>unnattis</i>	انٹیس	۲۹
30	<i>tis</i>	تیس	۳۰
31	<i>ikattis</i>	اگٹیس	۳۱
32	<i>battis</i>	بتیس	۳۲
33	<i>taintis</i>	تینٹیس	۳۳
34	<i>chauntis</i>	چونٹیس	۳۴
35	<i>painṭis</i>	پینٹیس	۳۵
36	<i>chhattis</i>	چھٹیس	۳۶
37	<i>saintis</i>	سینٹیس	۳۷
38	<i>artis</i>	ارتیس	۳۸
39	<i>untālis</i>	انٹالیس	۳۹
40	<i>chālis</i>	چالیس	۴۰
41	<i>iktālis</i>	اگٹالیس	۴۱
42	<i>biyālis</i>	بیالیس	۴۲
43	<i>tentālis</i>	تینٹالیس	۴۳
44	<i>chawālis</i>	چوالیس	۴۴
45	<i>paintālis</i>	پینٹالیس	۴۵
46	<i>chhiyālis</i>	چھیالیس	۴۶
47	<i>saintālis</i>	سینٹالیس	۴۷
48	<i>artālis</i>	ارتالیس	۴۸
49	<i>unnanchās</i>	آنچاس	۴۹
50	<i>pachās</i>	پچاس	۵۰
51	<i>ikāwan</i>	اکاون	۵۱
52	<i>bāwan</i>	بارون	۵۲
53	<i>tarepan</i>	تریپن	۵۳
54	<i>charowan</i>	چرون	۵۴
55	<i>pachpan</i>	پچپن	۵۵
56	<i>chhappan</i>	چھپن	۵۶
57	<i>sattāwan</i>	سٹاون	۵۷
58	<i>affhāwan</i>	آفہارن	۵۸
59	<i>unsatḥ</i>	آنستہ	۵۹
60	<i>satḥ</i>	ساتہ	۶۰
61	<i>iksatḥ</i>	اگستہ	۶۱
62	<i>bāsatḥ</i>	باستہ	۶۲
63	<i>taresatḥ</i>	تریستہ	۶۳

64	chaunsath	چونسٿه	۶۴
65	painsath	پینسنٿه	۶۵
66	chhiyāsath	چھیاسٿه	۶۶
67	sarsath	سرسٿه	۶۷
68	arsath	آرسٿه	۶۸
69	unhattar	آنهٿر	۶۹
70	sattar	سنٿر	۷۰
71	ikhattar	اکهٿر	۷۱
72	bahattar	بہٿر	۷۲
73	tihattar	تیہٿر	۷۳
74	chauhattar	چوہٿر	۷۴
75	pichhattar	پچہٿر	۷۵
76	chhiyattar	چھیٿر	۷۶
77	satattar	سنٿر	۷۷
78	aṭhattar	اٿہٿر	۷۸
79	unāsī	آناسی	۷۹
80	asī	آسی	۸۰
81	ikāsī	اکاسی	۸۱
82	biyāsī	بیاسی	۸۲
83	tirāsī	تراسی	۸۳
84	chaurāsī	چوراسی	۸۴
85	pichāsī	پچاسی	۸۵
86	chhiyāsī	چھیاسی	۸۶
87	satāsī	سناسی	۸۷
88	aṭhāsī	اٿاسی	۸۸
89	nawāsī	نواسی	۸۹
90	nawwe	نورے	۹۰
91	ikānwē	اکانورے	۹۱
92	bānwē	بانورے	۹۲
93	tirānwē	ترانورے	۹۳
94	chaurānwē	چورانورے	۹۴
95	pichānwē	پچانورے	۹۵
96	chhiyānwē	چھیانورے	۹۶
97	sattānwē	سنانورے	۹۷
98	aṭhānwē	اٿانورے	۹۸

99	ninnānwe	ننانوے	99
100	sau	سو	100
1000	hazār	ہزار	1000
10000	das hazār	دس ہزار	10000
100000	lākh	لاکھ	100000
1000000	das lākh	دس لاکھ	1000000
10000000	karōṛ	کروڑ	10000000

## Ordinal Numbers.

First	pahlā	پہلا	Sixth	chhaṭā	چھٹا
Second	dūsarā	دوسرا	Seventh	sātwaṇ	ساتواں
Third	tīsarā	تیسرا	Eighth	āṭhwāṇ	آٹھواں
Fourth	chauthā	چوتھا	Ninth	navāṇ	نواں
Fifth	pāñchwāṇ	پانچواں	Tenth	daswāṇ	دسواں

Ordinal numbers, from seven upwards, are regularly formed by adding “wāṇ” to the Cardinal Number.

The termination “wāṇ” changes into “wēṇ” and “wīṇ”; as, *pañchwēṇ ghore kā*, of the 5th horse; *āṭhwīṇ ghorī se*, from the 8th mare.

## Fractions.

$\frac{1}{4}$	pāo	پاو	$2\frac{1}{2}$	dhāī	دھائی
$\frac{1}{2}$	ādihā, ādh	آدھا, آدھ	$2\frac{3}{4}$	paune tīn	پونے تین
$\frac{3}{4}$	paune, paun	پونے, پون	$3\frac{1}{4}$	sawā tīn	سوا تین
$1\frac{1}{4}$	sawā	سوا	$3\frac{1}{2}$	sāṇhē tīn	سارے تین
$1\frac{1}{2}$	ḍerh	دبڑہ	$3\frac{3}{4}$	paune chār	پونے چار

## PART IV.

### EXERCISES.

#### EXERCISE I.

Sugar	<i>chīnī</i>	چینی	Thief	<i>chor</i>	چور
Wine (f.)	<i>sharāb</i>	شراب	Spoon	<i>chamcha</i>	چمچہ
Hot	<i>garm</i>	گرم	Cold	<i>thandā</i>	ٹھنڈا
Fresh	<i>tāza</i>	تازہ	To put, to place	<i>rakhnā</i>	رکھنا
To catch	<i>pakarnā</i>	پکڑنا	Every	<i>har</i>	ہر

(For translation consult the "key").

1. These knives are dirty, take them away. 2. There is no sugar in this tea. 3. Where do you put my pens (60) every day? 4. I shall not see that man in the city. 5. What are you doing (64)? 6. I am writing a letter to my (76-a) brother. 7. He was not there when his (76-b) father arrived here. 8. Will he give me the book or not? 9. Had they come (8-e) I would have seen them. 10. She was eating bread and meat (64) when I was drinking wine. 11. We will go and (43) catch the thieves. 12. The servants will clean the dirty plates in the evening. 13. He wants hot water and cold fresh milk in the morning. 14. Put the spoons on the big table.

#### EXERCISE II.

Egg	<i>andā</i>	آندا	Corn (m.)	<i>anāj</i>	آناج
Rice (m.)	<i>chāwal</i>	چاول	Breakfast	<i>hāzrī</i>	حاضری
Butter	<i>makkhan</i>	مکھن	Fish	<i>machhlī</i>	مچھلی
Useful	<i>fāida mand</i>	فائدہ مند	Useless	<i>be fāida</i>	بے فائدہ
Now-a-days	<i>āj kal</i>	آج کل	Certainly	<i>be shak</i>	بے شک
Glad	<i>khus̄h</i>	خوش	Angry	<i>khaḥā</i>	خفا
To die	<i>marnā</i>	مرنا	To cook	<i>pakānā</i>	پکانا
To reply to	<i>(kā) jawāb denā</i>	کا جواب دینا	To boil	<i>ubālnā</i>	آبالنا
			Two years old	<i>do bars kā</i>	دو برس کا

(For translation consult the "key").

1. Don't boil eggs for me. 2. Why don't you cook (60) rice every day for breakfast? 3. Is corn very dear now-a-days? 4. He does not like fish or butter. 5. Camel is a very useful animal. 6. This box is useless. 7. Had you written and asked him, he would certainly have replied to your letter. 8. I was (86) very glad to see you (43). 9. She was (86) very angry on (43) reading your letter. 10. His father died when he was only two years old. 11. The sons will sit down but the daughters will play. 12. Who says that milk is very cheap here?

### EXERCISE III.

Building	'imārat	عمارت	Still	aur bhī	اور بھی
Though	agarche	اگرچہ	Less	kam	کم
Half	ādhā	آدھا	Hour	ghanṭa	گھنٹہ
Dress	kapre	کپڑے	The same	wohī	وہی
To come back	wāpas ānā	واپس آنا	To build	banānā	بنانا
Hair	bāl	بال	Thing (f.)	chīz	چیز

(For translation consult the "key").

1. That building is high, but mine is still higher. 2. He is not old though he is elder than my brother. 3. She is younger than I am. 4. The boys are less clever than the girls. 5. I have (83-c) more pens than you have. 6. His servant has better dress than mine. 7. He is not the same man who was here the day before yesterday. 8. They will come back in less than half an hour. 9. His elder brother is the best man in the regiment. 10. He has (83) two younger brothers. 11. The man who had (83) black hair, met me in the forest. 12. I had (83) no time to see him. 13. Come and (43) build my house. 14. Where are the best things of my house?

### EXERCISE IV.

To be late	der se ānā	دیر سے آنا	Marriage	shādī	شادی
To take place	honā	ہونا	About (nearly)	qarīban	قریباً
Married	shādī shuda	شادی شدہ	Usual	m'amūlī	معمولی
Conversation	bāt chīṭ	بات چیت	To enter	dākhil honā	داخل ہونا
Next week	aglā hafta	اگلا ہفتہ	Loudly	zor zor se	زور زور سے
Silently	chupke chupke	چپکے چپکے	To wait (for)	(kā) intīzār	کا انتظار
To rain	pānī barsnā	پانی برسنا		karnā	کرنا
Some other	koī aur	کوئی اور			

(For translation consult the "key").

1. He is not angry with you. 2. I don't like this place. 3. You never come in (on) time. 4. This is some other man; not the same who came here yesterday. 5. His marriage took place yesterday. 6. My servant is not married. 7. They will come here in about half an hour. 8. He did not understand this conversation. 9. Come at the usual time next week. 10. The thief entered the room silently. 11. It was raining yesterday. 12. She is weeping loudly. 13. I waited for him for (up to) two hours.

### EXERCISE V.

To look after	<i>kī dekh bhāl</i> کی دیکھ بہال کرنا	Kindly, }	<i>mehrbānī</i> مہربانی سے
	<i>karnā</i>	please }	<i>es</i>
To use	<i>ist'imāl</i> استعمال	To take out	<i>nikāl'nā</i> نکالنا
	<i>karnā</i> کرنا	Reward (m.)	<i>in'ām</i> انعام
Stranger	<i>aj'nabī (ādmī)</i> اجنبی	Permission	<i>ijāzat</i> اجازت
As (a. . . . .)	<i>ke ba'ātur</i> کے بطور	So much	<i>itnā</i> اتنا
Also	<i>bhī</i> بھی	Together	<i>ikathē</i> ایکٹھے
Trouble (f.)	<i>taklīf</i> تکلیف	To get up	<i>uṭh'nā</i> اٹھنا
To ride on	<i>sawār jānā</i> سوار جانا	To happen	<i>honā</i> ہونا
At once	<i>ḡauran</i> فوراً	To find out	<i>ḡaryāft</i> دریافت کرنا
Idle	<i>sust</i> سست		<i>karnā</i>
Case	<i>muqaddama</i> مقدمہ	Sword (f.)	<i>kirch</i> کرچ

(For translation consult the "key").

1. Look after my things. 2. Kindly send some one to the barracks. 3. You don't use this book. 4. Give it to me. 5. Take me out, O stranger, and as a reward you may dine with me. 6. Go, I give you permission to do so; I will also give the money to your father. 7. Don't give me so much trouble. 8. We rode on together for (up to) a few miles. 9. I got up at once and went out to see (47) what had happened. 10. Don't remain idle. 11. For God's sake give me something to eat. 12. Find out all about this case and write to me. 13. My bungalow has (83) five big and three small rooms. 14. Tell him to bring (80) my sword. 15. If he does not come, I will not go.

### EXERCISE VI.

To keep a }	<i>w'ada pūrā</i> وعدہ پورا	To run away	<i>bhāg jānā</i> بھاگ جانا
promise }	<i>karnā</i> کرنا	To assist	<i>(hī) madad</i> کی مدد
World (f.)	<i>ḡunyā</i> دُنیا		<i>karnā</i> کرنا

To agree	(par) rāzī	راضی ہونا	To hire	kirāye par lenā	کرائے پر لینا
	honā		Sheep (f.)	bher	بھیر
Proposal (f.)	tadbīr	تدبیر	Heart	dil	دل
Traveller	musāfir	مسافر	Enemy	dushman	دشمن
To depart	rawāna honā	روانہ ہونا	To travel	saḡar karnā	سفر کرنا
To scatter,	tittar bittar	تتر بتر	Preparation	taiyārī	تیاری
To disperse	karnā	کرنا	Other	dūsrā	دوسرا
Guide (Ind.)	rahnumā	رہنما			

(For translation consult the "key").

1. He said to himself (in his heart), "There is nothing for me in this world." 2. He gave me a reward. 3. They never kept their promise. 4. The villagers caught one of the thieves but the others ran away. 5. She assisted my servant. 6. I agreed to the proposal and took two men as guides. 7. You have scattered my sheep. 8. We dispersed the enemy. 9. What have you done? 10. They cooked the meat on the fire. 11. We travelled all night (rāt bhar), and in the morning arrived at a village called (whose name was) "K." 12. The travellers made preparations for departure. 13. He is about (81) to go. 14. We hired one shop.

#### EXERCISE VII.

To be frightened	{ dar jānā	ڈر جانا	Sometimes	{ kabhī	کبھی
				{ kabhī	کبھی
To fear	(se) ḡarnā	سے ڈرنا	From any one	kisī se	کسی سے
Relations	rishte dār	رشتے دار	Starvation	fāqa	فاقہ
Quickly	jaldī se	جلدی سے	To laugh at	par hansnā	پر ہنسنا
Court	darbār	دربار	Garden	bāgh	باغ
To go away	chalā jānā	چلا جانا	To take	{ bhāg jānā	بھاگ جانا
To leave	chhornā	چھوڑنا	to flight		
As (because)	chūnke	چونکہ	Place (f.)	jagah	جگہ

(For translation consult the "key").

1. When I was talking loudly with the man, the woman got very frightened. 2. Hearing (43) this they went away. 3. Her sister's children come here sometimes. 4. He was weeping loudly, as his relations were dying of starvation. 5. If they had not run (8e) so quickly, we would have caught them. 6. He laughed at me. 7. Write a letter for me please (87e). 8. Will you please go (87f) to the court and from there to the garden? 9. No sooner (82) did I come than he ran away. 10. As soon as (82) the chowkidars arrived, the robbers went away. 11. We were about to fire

the guns (81), when the enemy took to flight, 12. He is at the point (81) of death. 13. Go and (43) get me (53) a book to-night. 14. We shall leave this place immediately (79) on his arrival. 15. I will take it to (61) him. 16. I fear nobody.

## EXERCISE VIII.

To draw	<i>khenchnā</i>	کھینچنا	Alone	<i>akelā</i>	اکيلا
Cook	<i>bāwarchi</i>	باورچی	Top	<i>choṭī</i>	چوٹی
Hill	<i>pahār</i>	پہاڑ	To shoot	<i>gōlī se mārṇā</i>	گولی سے مارنا
To hunt	<i>shikār karnā</i>	شکار کرنا	Bird	<i>parinda</i>	پرندہ
Buck	<i>hīran</i>	ھرن	Jackal	<i>gīdar</i>	گیدڑ
Bear	<i>rīchh</i>	ریچھ	Alive	<i>zinda</i>	زندہ
Palace	<i>mahal</i>	محل	To catch fire	<i>men āg lagnā</i>	میں آگ لگنا
Sort, kind	<i>qism</i>	قسم	Next	<i>aglā</i>	اگلا
Last	<i>pichhlā</i>	پچھلا			
Map	<i>naqsha</i>	نقشہ			

(For translation consult the "key").

1. He drew a map on the paper. 2. The cook did the whole of the work alone. 3. I saw a sheep on the top of the hill. 4. They went out hunting yesterday and shot two black buck and all sorts of birds. 5. we fired at a bear but did not kill it. 6. The king has given me permission to live in that place. 7. I caught a jackal alive. 8. I and (76b) my brother gave him a rupee (90a) each. 9. The lamp fell down and the house caught fire. 10. They did no work here last year. 11. She ordered the servants to come next year. 12. I saw him in the train at 2 o'clock. 13. How many rupees did you put in the box? 14. They had given no orders to the servants.

## EXERCISE IX.

To report	<i>khabar denā</i>	خبر دینا	Lamp	<i>chirāgh</i>	چراغ
To light	<i>jalānā</i>	جلانا	Candle	<i>battī</i>	بٹی
Put out	<i>bujhānā</i>	بجھانا	Furniture	<i>sāmān</i>	سامان
Full of	<i>sē bhārā</i>	سے بھرا	Cash	<i>naqd</i>	نقد
To break	<i>torṇā</i>	تورنا	To get drunk	<i>matwālā</i>	متوالا
Money	<i>rupiyā</i>	روپیہ		<i>honā</i>	ھونا
Flower	<i>phūl</i>	پھول			

(For translation consult the "key").

1. He took it and gave it to the king. 2. I went (61) to the sahib to report (47) the matter. 3. He saw a flower in the river and drew it out.



4. Light the lamp and put it on the table. 5. Put out the candle, I don't want it now. 6. I found the shop full of furniture. 7. The thieves broke the lock of the small box and took the cash away with them. 8. His bearer got drunk and is lying (93) on the road. 9. Please give (87) me this book (47) to read. 10. They are (81) about to go to Calcutta. 11. You will be quite well soon. 12. Why are you so angry with me, please excuse me ? 13. Never throw stones in this way. 14. Where did you put my keys ? 15. The regiment will not halt at the next stage but (95) at the one after.

## EXERCISE X.

To pass (intr.)	<i>guzarnā</i>	گزرنا	Help (f.)	<i>madad</i>	مدد
Monkey	<i>bandar</i>	بندر	Roof	<i>chhat</i>	چھت
Fresh	<i>tāza</i>	تازہ	Sweet	<i>mīthā</i>	میتھا
Shepherd	<i>gadaryā</i>	گداریا	Queen	<i>malika</i>	ملکہ
Once upon a time	<i>ek daf'a</i>	ایک دفعہ	To take	<i>kī khabardārī</i>	کی خبرداری
Flock	<i>galla</i>	گالہ	care of	<i>kārnā</i>	کرنا
Farmer	<i>kisān</i>	کسان	Goat (she)	<i>bakrī</i>	بکری
Field (m.)	<i>khēt</i>	کھیت	Sheep	<i>bher</i>	بھیر
To rise	<i>uṭhnā</i>	اٹھنا	To plough	<i>hal jōtnā</i>	هل جوتنا
To send for (thing)	<i>manḡwānā</i>	منگوانا	To rise (sun)	<i>nikalnā</i>	نکلنا
			Vegetable	<i>saḡzī</i>	سبزی

(For translation consult the "key").

1. He called to a passing (65) traveller for help. 2. A monkey was sitting (65) on the roof of the house eating (62) some fresh fruit. 3. Queen Victoria was not only a great queen, but (95) also a good woman. 4. Once upon a time a shepherd had (83) a big flock of goats and sheep. 5. The farmer got up (43) and went to his field (47) to plough. 6. When the sun rises, we too ought (59) to rise. 7. He took his bullocks to the field and began (49) to plough. 8. He used to take great care of them. 9. We give them fresh sweet grass to eat and clear water to drink, 10. Send for some vegetables.

## EXERCISE XI.

To escape	<i>bhāg jānā</i>	بھاگ جانا	Ripe	<i>pakkā</i>	پکا
At last	<i>ākhir</i>	آخر	Sour	<i>khaṭṭā</i>	کھٹا
Goatherd	<i>charwāhā</i>	چرواہا	Buffalo (f.)	<i>bhains</i>	بھینس
Priest	<i>mullā</i>	ملا	Tasty	<i>mazedār</i>	مزیدار
To be willing	<i>rāzī honā</i>	راضی ہونا	Distance	<i>jāgla</i>	فاصلہ
Fox	<i>lomṛī</i>	لومڑی			

Well (n.)	<i>kuān</i>	گڈوان	Nice	<i>umda</i>	عمدہ
To send for	<i>bulwānā</i>	بُلوانا	Grapes	<i>angūr</i>	انگور
(a person)			Unripe	<i>kachchā</i>	کچّا
Forward	<i>āge</i>	آگے	Thick	<i>gārhā</i>	گڑھا
Cunning	<i>makkār</i>	مکّار	Plenty	<i>bahut</i>	بہت

(For translation consult the "key").

1. The thief who escaped cried out from a distance. 2. At last she arrived at a field in which was a small well. 3. He who was before a goatherd, now becomes a king. 4. He sent for the priest who married them at the place. 5. One man came forward who was willing to go to Basra. 6. In the dark night we could not see any thing clearly. 7. Fox is very cunning. 8. We like eating nice ripe grapes. 9. Grapes are sour. 10. Buffaloes give plenty of milk. 11. It is very thick and much butter can be made of it. 12. It is not very tasty. 13. I think it is unripe.

#### EXERCISE XII.

To dispute	<i>jhagrā karnā</i>	جھگڑا کرنا	To bury	<i>dafn karnā</i>	دفن کرنا
Dead	<i>murda</i>	مُردہ	Gardener	<i>mālī</i>	مالی
Hole	<i>garhā</i>	گڑھا	Pearl (m.)	<i>mōṭī</i>	موتی
Basket	<i>ṭokri</i>	توکری	To beg	<i>bhīk māṅgnā</i>	بھیک مانگنا
To believe	<i>kā yaqīn</i>	کا یقین	To watch	<i>dekhnā</i>	دیکھنا
	<i>karnā</i>	کرنا	Sight	<i>tamāshā</i>	تماشہ

(For translation consult the "key").

1. He took the money and went away to a far-off place. 2. On hearing this he began to dispute with the old woman. 3. They went and stood amongst the dead. 4. Go and drink water from that well. 5. He fell off his mare and broke his neck. 6. Then they dug a hole and buried him. 7. The king believed this, and having punished the gardeners sent them away. 8. On opening the fish a white pearl fell on the ground. 9. He went out daily to beg, carrying in his hand a small basket. 10. A rajah heard this and sent a man to take away the money. 11. I will watch the sight first. 12. They both lived in the same village.

#### EXERCISE XIII.

To awaken	<i>jagānā</i>	جگانا	To flee	<i>bhāgnā</i>	بھاگنا
Guide	<i>rahnumā</i>	رہنما	To bother	<i>diq karnā</i>	دق کرنا
Really	<i>aqal men</i>	اصل میں	Plainly	<i>qāf qāf</i>	صاف صاف

(For translation consult the "key").

1. Is this the donkey that you have bought? 2. We arrived at a village where our guides awakened one of their friends. 3. Do whatever you like but don't bother me. 4. Now I am ready to do anything you tell me. 5. He who was your husband is dead. 6. A king had a garden in which he used to walk every day. 7. You did not know who the dog really was. 8. Speak plainly whatever comes to your mind. 9. This is the gentleman whose pony was here yesterday. 10. Take as much as you like. 11. Come and see me whenever you get time. 12. Tell them what I told you. 13. When I arrived there they all fled.

#### EXERCISE XIV.

(On Rules 75 and 76).

To throw	<i>phenknā</i>	پھینکنا	To take meals	<i>khānā khānā</i>	کھانا کھانا
Master	<i>mālik</i>	مالک	Of his own	<i>apnī marzī</i>	اپنی مرضی
Snake	<i>sānp</i>	سانپ	accord	<i>se</i>	سے
Gather	<i>jam'a karnā</i>	جمع کرنا	Wood	<i>lakṛī</i>	لکڑی
To sell	<i>bēchnā</i>	بیچنا	Head	<i>sar</i>	سر

(For translation consult the "key").

1. You come yourself and show me the road. 2. The king himself went to see the place. 3. He will come of his own accord. 4. She threw herself into a well. 5. The watch stopped by itself. 6. The man shut his eyes. 7. My master bought a strong mule for himself. 8. The travellers sold their horses and went to their respective (90a) homes. 9. He took his sword and killed both his wife and daughter. 10. Now take up your stick and hit the snake on the head. 11. Tell me your story. 12. I and my brother wrote two letters (90a) each. 13. We will both go and gather wood for sale to-day. 14. He will see it somewhere or other.

#### EXERCISE XV.

(On Rule 42).

To investigate	<i>tahqīqāt</i>	تحقیقات	To swear	<i>kī qasam</i>	کی قسم
	<i>karnā</i>	کرنا	by	<i>khānā</i>	کھانا
To steal	<i>chorī karnā</i>	چوری کرنا	Thirsty	<i>piyāsā</i>	پیاسا
Judge	<i>munṣif</i>	منصف	To entrust	<i>supurd karnā</i>	سپرد کرنا
To reply	<i>javāb denā</i>	جواب دینا	Need	<i>zarūrat</i>	ضرورت

(For translation consult the "key").

1. He said he did not know what had become of his brother. 2. He said to himself that he would go and steal. 3. Here she sat down and told the man she was thirsty. 4. Two days after the king asked what the boy was doing. 5. The judge replied he would investigate the case the next day. 6. They entrusted the money to the old woman saying that they were going to Bombay. 7. They say they are richer than a Rajah. 8. She replied that she did not know he was a king. 9. He replied that he was going after his brother. 10. If you are in need of money, bring your father. 11. I will eat it and afterwards I will give you whatever you ask. 12. I swear by God it was not this.

### EXERCISE XVI.

(On Rule 42).

To return	<i>wāpas karnā</i> واپس کرنا	Safely (safe)	<i>salāmat</i> سلامت
Amount (f.)	<i>raḡam</i> رقم	To request	<i>darkhūāst</i> درخواست
To be obliged	<i>majbūr honā</i> مجبور ہونا		
To be on fire	<i>jalnā</i> جلنا		<i>karnā</i> کرنا
Return	<i>wāpsī</i> واپسی	To be roasted	<i>bhunnā</i> پھننا

(For translation consult the "key").

1. They entrusted it to a shopkeeper saying, that they were going to a far-off country, and told him to give the amount back safely on their return when they would both come and ask for it. 2. He visited (met) the old woman and told her that while they were both wandering along, a tiger had put an end to the elder brother and that was why he was obliged to return alone. 3. He requested him to return the money entrusted to him by both the brothers. 4. The man answered, 'When I came to the house I saw that it was on fire and that the snake was being roasted,' and he asked me for God's sake to save him.

### EXERCISE XVII.

(On Rule 46).

Corn (gram)	<i>dāna</i> دانہ	At once	{ <i>ek dam,</i> <i>fauran</i>	ایکدم فوراً
To endeavour	<i>koshish</i> کوشش	Pool	<i>talāb</i> تالاب	
	<i>karnā</i> کرنا	Bank	<i>kināra</i> کنارہ	
To strip off	<i>utārnā</i> اتارنا	Probably	<i>ghālībān</i> غالباً	
To put on	<i>pahannā</i> پہننا	To cook	<i>pakānā</i> پکانا	

To purchase	<i>kharīdnā</i>	خریدنا	To build	<i>bānānā</i>	بنانا
Arms	<i>hathyār</i>	هتھیار	To enter	<i>dākhil honā</i>	داخل ہونا
To hunt	<i>shikār karnā</i>	شکار کرنا	View	<i>irāda</i>	ارادہ
To lift	<i>uṭhānā</i>	اٹھانا	To murder	<i>qatl karnā</i>	قتل کرنا

(For translation consult the "key").

1. We stopped there for a short time to give the asses some corn and to cook some food for ourselves. 2. I endeavoured to purchase some corn in the village, but it was very dear. 3. Before doing so the Vazir stripped off the king's clothes and arms and gave them to the tailor to put on. 4. We went out to hunt. 5. I am ready to start at once. 6. You went away just before he came. 7. Try and lift up this box. 8. He rose one night unknown to his elder brother, and went to the staring point. 9. After travelling a short distance we came to a pool. 10. They went and built a house on the river bank to watch for the chest. 11. About two o'clock in the morning a thief entered the hut, probably with a view to stealing something or perhaps to murder me.

#### EXERCISE XVIII.

To strike off	<i>girā denā</i>	گرا دینا	To seal (f.)	<i>mohr lagānā</i>	مہر لگانا
Court	<i>darbār</i>	دربار	Turban	<i>pagrī</i>	پگڑی
Gate	<i>phātak</i>	پھاٹک	Plant	<i>pauda</i>	پودہ
To grow	<i>ugnā</i>	اگنا	Opposite	<i>sāmne</i>	سامنے
Immediately	<i>fauran</i>	فوراً	Portion	<i>hiṣṣa</i>	حصہ

(For translation consult the "key").

1. \*The woodseller (81) came and struck off the king's turban. 2. I was about to start (81) when some of the villagers brought me some books as a present. 3. As before, the king was (86) sitting in his court. 4. He was at that time (66) standing at the gate of his house. 5. The child was (66) lying on the bed. 6. The books are (66) lying on the table. 7. Many small plants are growing in my garden. 8. He came here wearing a coat. 9. The syce was standing holding the horse by the rein. 10. Many beautiful trees are growing in my small garden opposite the house. 11. Immediately a portion of the roof fell down upon him and broke his neck. 12. Each put his share into a sealed bag. 13. They were afraid of me and so they returned my money.

## EXERCISE XIX.

(On Rule 78).

To be born	<i>paidā honā</i>	پیدا ہونا	To loose	<i>khohnā</i>	کھولنا
To watch	<i>khabardārī</i>	خبرداري	To be	<i>shakist</i>	شکست
	<i>karnā</i>	کرنا	defeated	<i>khānā</i>	کھانا
Field	<i>maidān</i>	میدان	Foe	<i>dushman</i>	دشمن
Battle	<i>larāi</i>	لڑائی	Mouse	<i>chūhā</i>	چوہا
Remainder	<i>bāqī</i>	باقی	Hole	<i>sūrākh</i>	سوراخ
To seek	(f.) <i>panāh lenā</i>	پناہ لینا	To rove	<i>phirnā</i>	پھرنا
safety			about		
Flight	<i>bhāgnā</i>	بھاگنا	Fearlessly	<i>be khatke</i>	بے کھنکے
To be spent	<i>kharch honā</i>	خرچ ہونا			

(For translation consult the "key").

1. The king ordered the child to be shut up in a room and a man to sit and watch him. 2. The Commander was killed on the field of battle and the remainder sought safety in flight. 3. Orders were sent to seize him. 4. Thousands of rupees must have been spent on this building. 5. Where are such things made? 6. All the smaller ropes of the tent had been loosened. 7. As soon as his foe the cat was caught, the mouse came out of its hole and began to rove about fearlessly. 8. A daughter was once born to a Brahmin. 9. The army was defeated. 10. Two hundred men were killed in the battle. 11. He filled a basket, took it up and brought it to the king. 12. The king's son was sitting by the river playing. 13. He used to take his wood to the king.

## EXERCISE XX.

(On Rule 78).

To be murdered	<i>qatl honā</i>	قتل ہونا	Furniture	<i>asbāb</i>	اسباب
Property (goods)	<i>māl</i>	مال	To report	<i>khabar denā</i>	خبر دینا
Prison	<i>qaidkhāna</i>	قید خانہ	Body (dead) f.	<i>lāsh</i>	لاش
Bush	<i>jhāri</i>	جھاڑی	To be fined	<i>par jurmāna</i>	پر جرمانہ
To be stolen	<i>chorī jānā</i>	چوری جانا	To talk on	<i>idhar udhar</i>	اِدھر اُدھر
			different	<i>ki bāt chit</i>	کی بات چیت
To be sold	<i>biknā</i>	بیکنا	subjects	<i>karnā</i>	چیت کرنا

(For translation consult the "key").

1. She was murdered by a man called "K." 2. Her body was seen near that bush. 3. His property was stolen and the report was made to the police. 4. The old furniture was sold yesterday. 5. The Rajah was taken prisoner and was sent to the prison where he died. 6. They were dismissed by the order of the Magistrate. 7. I lost my watch. 8. Your books will be returned after reading. 9. Call the Bhistie and ask him why the water for my bath was not brought. 10. If you don't cook the breakfast in time you will be fined. 11. He was sent to prison for a fortnight. 12. Keep on reading (64) your book. 13. They went on writing till 4 o'clock. 14. The children remained sleeping the whole night. 15. The ladies kept on talking about different subjects.

### EXERCISE XXI.

(On Rule 83).

Reputation	<i>shohrat</i>	شہرت	Storm	<i>ṭufān</i>	طوفان
Sense (f.)	<i>'aql</i>	عقل	To fasten	<i>bāndhnā</i>	باندھنا
To intend	<i>irāda kārṇā</i>	ارادہ کرنا	To sacrifice	<i>qurbānī karnā</i>	قربانی کرنا

(For translation consult the "key").

1. There lived a Brahmin who had two sons. 2. I have money and am now richer than a king. 3. These all belonged (ka) to the dog who was in reality a Rajah. 4. The king had two wives. 5. You had some business to do. 6. He said to himself, I am a great man and have a wide reputation. 7. We have no cattle, so let us go and buy some. 8. You have no sense. 9. The father said to his son, "I intend to sacrifice you this evening since there is no sheep." 10. The storm came on so suddenly that I had no time to fasten the ropes of the tent. 11. What business have you here? 12. He has more money than I have. 13. I have had fever since yesterday. 14. They have two rupees each. 15. My box has two locks. 16. My small garden has very many tall trees.

### EXERCISE XXII.

To strike a tent	<i>ḍerā</i>	ڈیرا گرنہ	To be grown up	<i>bāligh</i>	بالغ ہونا
	<i>girānā</i>			<i>hōnā</i>	
To pack up	<i>bāndhnā</i>	باندھنا	Distance	<i>fāṣila</i>	فاصلہ
Camping ground	<i>parāo</i>	پڑاؤ	Farmer	<i>kisān</i>	کسان

(For translation consult the "key").

1. They had begun (49) to loosen the ropes prior to striking the tent. 2. Pack it up for removal to the next camping ground. 3. They began.

(49) to throw stones at the boats. 4. As soon as (82) the people of the village had gone to sleep we set out. 5. I shall really give the dog to her when (82) she is grown up. 6. I sprang up the (82) moment he laid his hand upon me. 7. He was not sleeping in his own tent, but (95) in a small tent some distance away. 8. The king returned to the village and told the farmer to go to (61) the Vazir. 9. A man came from (61) Khan and said that he had come to kill me. 10. He lifted one of them and brought the body to (61) the bird. 11. He went to his wife and told her what had happened. 12. Come to me to-morrow morning.

## EXERCISE XXIII.

Numerous	<i>be shumār</i>	بے شمار	Attendants	<i>naukar</i>	نوکری
To consult	<i>mashwara</i>	مشورہ	Independent	<i>khud mukhtār</i>	خود مختار
	<i>karnā</i>	کرنا			
Under the command of	<i>ke zēr hukm</i>	کے زیر حکم	Jeweller	<i>jauharī</i>	جوہری

(For translation consult the "key").

1. The king crossed the river with a numerous army. 2. He consulted his wife. 3. The next day, according to his promise, the Judge came with attendants to the tree and asked who had taken away the money. 4. This monarch sent back with them a powerful army under the command of General Salar. 5. Three boats arrived there, one with passengers and two with goods. 6. There was a very severe storm last night, and the wind was so strong that the mess tents were blown down. 7. The king ordered them to let the jackal go. 8. He said that he was an independent king and his father was killed in a battle against Muhammadans. 9. At last she thought of it and took it to a jeweller. 10. When the king looked at it, he saw a big snake sitting on the tree.

## EXERCISE XXIV.

Pay (f.)	<i>talab</i>	طلب	Caste	<i>zāt</i>	ذات
To pay	<i>adā karnā</i>	ادا کرنا	Stag	<i>bāra singa</i>	بارہ سینگہ
Den	<i>ghār</i>	غار	Bow (f.)	<i>kamān</i>	گمان
At least	<i>kam se kam</i>	کم سے کم	Arrow	<i>tir</i>	تیر
To separate	<i>judā karnā</i>	جدا کرنا	To satisfy	<i>pēt bharnā</i>	پیت بھرنا
			hunger.		



(For translation consult the "key").

1. I got no pay this month ; had I received any I would have paid you for this book. 2. He met them on the road to Lahore. 3. They could not get any more leave so they had to go back to their respective (90a) regiments. 4. As soon as they went there they found two tigers lying in a den. 5. I must get one fish at least to satisfy the hunger of my small children. 6. He called an old woman whom he knew and asked her to separate the two. 7. The two boys were great friends and went to the same school. 8. When the sweeper, who was a man of very low caste, saw the stag, he killed it with his bow and arrows, and taking out its eyes, carried them to the Rajah, and said they were the eyes of the Vazier's son.

#### EXERCISE XXV.

Tired	<i>thakā huā</i>	تھکا ہوا	Green	<i>sabz</i>	سبز
Rest	<i>ārām</i>	آرام	Yellow	<i>zard</i>	زر
Sunlight	<i>dhūp</i>	دھوپ	Brown	<i>bhūrā</i>	بھورا
Thick (shade)	<i>ghanā</i>	گھنا	Root (f.)	<i>jar</i>	جڑ
Trunk	<i>tanā</i>	تنا	Suck	<i>chūsna</i>	چوسنا
To rest	<i>ārām karnā</i>	آرام کرنا	Thick	<i>moṭā</i>	موٹا
			More	<i>ziyādah</i>	زیادہ

(For translation consult the "key").

1. We have walked a long way. 2. I feel very tired. 3. Are you tired too ? 4. How hot it is ! 5. I can not walk any more. 6. Let us sit down and rest under this tree. 7. Here it is nice and cool. 8. The sunlight does not reach us because the thick leaves of the tree shut it out. 9. I have some fruit in my pocket. 10. Let us eat them. 11. Here are some for you. 12. What a fine old tree this is ! 13. I think it must be one hundred years old. 14. How thick the trunk is ! 15. How pretty the leaves look ! 16. They are bright and green. 17. But after some time they will get yellow and brown. 18. Where is the root of the tree ? 19. Some parts of the tree you cannot see. 20. They go down deep and suck up food from the ground.

For words, consult Vocabulary.

#### EXERCISE XXVI.

(For translation consult the "key").

1. Once there was an Arab who had a very beautiful horse. 2. He had reared it from its birth and always fed it with his own hands. 3. He was very kind to his horse, and when he called it by name it came running to him. 4. He treated it like his own child, and the horse loved him as if

he had been its father. 5. This Arab did not live in a house. 6. He lived in a tent on a wide plain. 7. One night robbers came and caught the Arab, tied him with ropes and carried him off. 8. They also took away his horse. 9. The next night while the robbers were all asleep, the Arab heard his horse coming towards him. 10. The Arab could not move, as he was tied hand and foot. 11. On seeing his master in this wretched (bad) state, the horse siezed the Arab by his girdle with its teeth, and galloped off with him.

#### EXERCISE XXVII.

*(For translation consult the "key").*

1. Queen Victoria was not only a great queen, but also a very good woman. 2. When Victoria was quite a little girl she did not know that she would one day be the Queen of England. 3. At the time the king was William IV, and he was uncle to Victoria. 4. Of course her friends knew that she would be queen if she lived, but she did not know it until she was 12 years old. 5. Then one day when she was having her lesson on history, her mother told her that she would be queen when William IV died. 6. The blue eyes of the little Princess filled with tears as she said, "Mamma, what you have told me makes me sad, but I will try to do my duty, and I will be good."

#### EXERCISE XXVIII.

*(For translation consult the "key").*

1. From that day the young Princess learned her lessons, and did all she could to fit herself to be the Queen of England. 2. The years passed away, and when Princess Victoria was eighteen years old, her uncle King William IV died. 3. Two gentlemen were sent from Windsor very early in the morning to carry the news to Victoria, who was then living at a palace in London. 4. When the two gentlemen called at the place, they were told that the Princess Victoria was asleep. 5. Very soon, however, the Princess came down to meet those who had come with the news of William's death. 6. As soon as Victoria was told what had happened, she was moved to tears. 7. Now she knew that she was the Queen of England.

#### EXERCISE XXIX.

*(For translation consult the "key").*

1. More than a year later the young Queen was crowned in great state in Westminster Abbey. 2. When the crown was put on her head Great Lords came forward, knelt down before her and kissed her hand.

3. Queen Victoria reigned for more than sixty-three years, and through all those years she did her duty. 4. Queen Victoria had many troubles and sorrows. 5. She lost her dear husband, and some of her children died young. 6. There were many wars in her reign, and she thought much of the pain and grief they caused. 7. Victoria was not only Queen of England but Empress of India. 8. She was never able to come to India herself, but she sent her eldest son, Edward, Prince of Wales.

### EXERCISE XXX.

*(For translation consult the "key").*

1. Although Victoria could not herself come to India, she knew all about the country and the people who lived in it. 2. She sent to India for a Munshi to teach her the language, and she learnt how to write and speak Urdu. 3. She also read a great many books about India, and a good many newspapers, and she spoke to men who had lived in India and heard all about the people and how they lived and what they did every day. 4. Many Indian gentlemen who went to England saw her and spoke to her. 5. She was very kind to them. 6. When the Empress Victoria died, the people of India wept, for they loved her as a mother. 7. They felt they had lost a good, kind ruler who loved them and cared for them.

### EXERCISE XXXI.

*(For translation consult the "key").*

1. Aladin was the son of a poor cobbler. 2. When he was about six years of age his father died. 3. He was a lazy and playful boy. 4. His mother used to beat and scold him but still he never stayed in the house. 5. He played the whole day. 6. One day he saw the princess passing on her mule and fell in love with her. 7. The same day it so happened that a magician told him that he was his uncle. 8. Aladin brought this man to his house, fed him and gave him a room to live in. 9. One day the magician invited Aladin to go out for a long trip to see a magnificent garden. 10. Wandering about, they came to a place where the magician burnt a few sticks, and a door appeared, which he opened. 11. He told the boy to go in, but he refused, saying that he would not go alone.

### EXERCISE XXXII.

*(For translation consult the "key").*

1. One day, some fishermen went out in a boat to fish. 2. By evening they had caught very few fish. 3. Therefore they decided to

stay on the sea for the whole night. 4. As it was a very clear night, they could see the fish in the water. 5. Amongst the fish there was a very large one, and this one was in the habit of eating the little ones. 6. At last one of the fishermen caught a small fish and having put it on the hook threw it out into the water. 7. The big fish seeing it, rushed at it, and swallowed it. 8. The fishermen, as soon as they saw this, pulled in the line, but this fish was so powerful that it pulled one of the men into the water.

#### EXERCISE XXXIII.

*(For translation consult the "key").*

1. Nadar was a very wise and clever boy. 2. He used to attend school daily and was first in his class. 3. In the examinations he used to get the highest marks. 4. He was friendly with all the boys and girls of the school. 5. His teacher liked him very much. 6. One day he went out to play football and broke his ankle. 7. All the teachers and boys were sorry for him. 8. They say, when he was only six years of age, he asked his father why his hair was getting white. 9. The father, with a view to giving him a moral lesson, said, "Whenever you misbehave, one of my hair gets white." 10. Nadar, on hearing this, remained silent for a few moments and then said, "Grandfather's hair was quite white, I suppose his son was a very naughty boy."

#### EXERCISE XXXIV.

*(For translation consult the "key").*

1. As a certain boy was tending a herd of buffaloes he cried out, "Tiger!" "Tiger!!" 2. On hearing this, all the people of the village came out with their clubs and sticks in their hands, with a view to killing the tiger. 3. When they came out, they saw nothing but the boy laughing at them. 4. The boy told them that he was only joking. 5. They scolded him and went back to the village. 6. One day it so happened that a tiger came out and attacked the herd. 7. Although the boy cried, "Tiger!" "Tiger!!" many times, still no one came to help him, for they thought he was only joking. 8. The result of it was that the tiger killed the boy and ate him. 9. He was punished for telling lies after all.

#### EXERCISE XXXV.

*(For translation consult the "key").*

1. Bahadur Shah, as history says, was a king of very delicate temper. 2. Once he was encamped somewhere in the Deccan, he had a band of

musicians with him, and he was so fond of them that he gave them a tent just next to his. 3. One night some robbers entered the camp. 4. When they reached the musicians' tent they thought it was the tent of the king. 5. So they climbed up the tent and made a big hole by the pole and went in. 6. One of the musicians was lying awake. 7. As soon as he saw these men he got up, bowed to them, and after lifting his sarangi, began to play. 8. The song he began to sing was, "Oh Bahadur Shah, some guests have come to see you." 9. He kept on crying this for some time. 10. When the people heard this at such a time in the camp, they came out of their tents to see what was the matter.

#### EXERCISE XXXVI.

*(For translation consult the "key").*

1. A prince one day went out hunting. 2. In the forest he saw a beautiful deer with a collar round his neck, grazing in a meadow. 3. The prince ordered the attendants to catch the fawn alive. 4. So they surrounded it on all sides, with a view to catch it, but he managed to get out. 5. When the prince saw this, he galloped at full speed after it. 6. The fawn after going a few miles disappeared, but the prince found a door in the ground. 7. As he was very thirsty he stepped in. 8. He found a big chamber with all sorts of things in it. 9. On a table in a glass he found some water, which he immediately drank. 10. As soon as he drank some water, he was changed into a parrot.

#### EXERCISE XXXVII.

*(For translation consult the "key").*

1. On the 19th instant, at about three o'clock, I received a telegram from my uncle who was at Wellington. 2. In this telegram he informed me that he was arriving in Delhi on the following morning. 3. I meant to go to the railway station to receive him, but, unfortunately, could not get up in time, and so had to stay at home. 4. Half an hour later I heard a Tonga coming, and thought it was he, so I got up, put on my overcoat, and was just ready to go out when I heard that the Tonga had stopped. 5. I opened the door, came down the steps, and found my uncle, who was so pleased to see me that he embraced me, and said: "It is a long time since I saw you, I hope you are well." 6. I thanked him very much and apologized for my being unable to reach the station. 7. I brought him into the house where we sat down conversing on different matters till tea was ready.

## EXERCISE XXXVIII.

*(For translation consult the "key").*

1. Once when I was hunting with a friend, we saw a dust-storm at a distance. 2. My friend proposed to stop somewhere, but I persuaded him to follow me. 3. In a few moments the storm reached us. 4. We took refuge under a tree, but unluckily the tree was blown down and we were obliged to sit down in the open. 5. Some time afterwards the storm stopped, and we had not gone far when a panther appeared. 6. My friend had loaded his gun some time before for a few buck which he had seen at the time. 7. He fired and the bullet hit the panther in the left side and killed it. 8. We were told that a beast of that sort had never been seen before in that vicinity. 9. The same day, we shot twenty ducks, fifteen snipes, some partridges and a few hare. 10. That was the best shooting we had that season.

## EXERCISE XXXIX.

*(For translation consult the "key").*

1. About seven o'clock in the morning the train reached Kathgodam. 3. I was still asleep in a 2nd class carriage, when a Babu came round and asked me if I was A. Khan. 3. I replied in the affirmative. 4. He informed me that I must get down at once and occupy my booked seat in the mail tonga, because it would leave the station in five minutes for Ranikhet. 5. So I hastened to the place, entrusting all my luggage to the Station Master, directing him to forward it to Chaubattia. 6. The only things I could take with me were my bedding and a small suit case (because a passenger travelling by the mail tonga is not allowed to take more than fifteen seers with him). 7. About nine o'clock I reached the Brewery. 8. This place is thirteen miles from Kathgodam, nine miles from Nainital and about thirty-six miles from Ranikhet. 9. I learnt at the Brewery that I should have to wait there till one o'clock. 10. It was very difficult to pass the time, and so I took a magazine out of my box and began to read it.

## EXERCISE XL.

*(For translation consult the "key").*

1. A traveller once started on a long journey on foot. 2. When he had gone about five miles, he saw an old Faqir sitting by a fire, singing. 3. As soon as he reached the place, he said, "Peace be on you." 4. But the Faqir did not reply. 5. The man, however, sat down and began to

listen to the singing. 6. He was so pleased with the tune that he could not cease from praising the Faqir. 7. This annoyed the Faqir who, lifting his stick, hit the man on the head, and he was at once changed into a pony. 8. The Faqir then got up and putting a rope in the mouth of the pony, mounted it and started towards the city. 9. When he reached the gates of the city, he left the pony there and alone went inside. 10. He called on the wife of the traveller, and presenting the clothes worn by her husband said, "Your husband has been bitten by a snake in the forest." 11. On hearing this she began to weep bitterly. 12. The Faqir consoled her and persuaded her to come with him to the place where her husband was almost dying.

#### EXERCISE XLI.

*(For translation consult the "key").*

1. Once upon a time there was a very brave and clever man called John. 2. He wandered and wandered for twenty years. 3. At last he returned home where he settled for the remainder of his life. 4. During his trip he had many adventures, and one of them was as follows: 5. In a certain island he and his comrades were without any provisions. 6. While they were wandering in search of food they found a very big cave. 7. On entering it John found all sorts of trees laden with fruit, vessels full of milk covered with cream, a lot of cheese and many other things to eat. 8. The sailors begged John to take all these things away, but he refused, saying that he would not take anything unless he paid for it. 9. They looked for the owner but could not find him, and when they were about to leave the cave, they saw a big Giant with one eye, coming towards them. 10. John and his crew were astonished at this sight, and they were so frightened that they hid themselves in the inner part of the cave. 11. The Giant entered the cave, milked his goats and sheep, and lit his fire. 12. The fire was so bright that the Giant could see the strangers in his cave. 13. "Who are you?" he asked, "and what are you doing here?"

#### EXERCISE XLII.

*(For translation consult the "key").*

1. Do you know who first made boats or how they were made? 2. In India the fishermen used to make boats for fishing. 3. But I will tell you what these were. 4. They used to burn fire on big logs of wood and then they used to chop out the burnt part with axes made of

iron, and the hollow part was used as a sitting place. 5. When the people could make tools of iron, the question of making the boats was to a certain extent solved. 6. Now they were able to cut up trees into planks, and from these planks they could make larger boats and ships. 7. But nowadays all the ships of our Government are made of iron and steel. 8. The rooms in them are as comfortable as a first class railway carriage, fitted with very good cushions and electric light, etc. 9. Like railway trains, ships too can carry several thousands of people and in them are first, second and third class compartments. 10. Troops from England always sail in these ships, and they disembark either at Bombay, Karachi or Calcutta. 11. Of these three big cities the first two are on the western coast of India, while the third is at the head of the Bay of Bengal.

#### EXERCISE XLIII.

*(For translation consult the "key").*

1. At 4 o'clock in the morning, I left the Dak-Bungalow with Lieut. Wilson who had dressed and was ready to start. 2. Outside on the road we found a bullock cart, which had been brought from the village by Hussain the Shikari. 3. We placed our guns, ammunition and tiffin baskets, etc., in the cart, and told the driver to move on. 4. As it was a January morning and was pretty cold, we preferred to walk. 5. At day-break we reached a very big plain with fields in it. 6. The crops in some places were as high as a man. 7. Here Hussain asked us to load our guns. 8. This we instantly did, after taking off our overcoats and gloves. 9. After going about a mile we came upon a herd of buck. 10. We left the cart and servants on the road. 11. I hastened to the right while Mr. Wilson went to the left. 12. Mr. Wilson was the first to fire, but without result. 13. However by the evening we managed to shoot two buck, fifteen ducks, four hare and five snipe between us.

#### EXERCISE XLIV.

*(For translation consult the "key").*

1. Mr. F. was not so hard-working as I thought. 2. Although he sent his name in for L.S. Persian and promised to work four hours a day, still I very seldom found him in his room. 3. Two weeks afterwards he told me, that Mrs. F. would arrive shortly. 4. I told him that in her presence he would not be able to get as much time for study as he was getting then, but he said, smiling, that he would get more time when she was there. 5. About six days afterwards Mrs. F.



arrived, and to my amazement, the first question she asked me was, "Is Mr. F. working hard at Persian?" 6. I, not knowing exactly what to say, replied Yes. 7. Then she asked, "Is he very good at it"; I said, "Pretty good." 8. Mr. F. was standing at her side somewhat disturbed, but when he heard what I said he was pleased. 9. As soon as she left the room he promised that he would always work properly and, at the same time, he told me not to say anything to his wife about his not preparing his lessons.

#### EXERCISE XLV.

*(For translation consult the "key").*

1. A king had seven daughters. 2. One day he asked them who reared and nourished them. 3. Six daughters replied "you," while the seventh said "God." 4. The king, on hearing the seventh girl's reply, was annoyed, and turned her out of the palace. 5. She went to the jungle and hid herself in the hollow of a tree, where no one could see her. 6. Next day, in the morning, a Raja who was wandering about in search of game, came and sat down in the shadow of the tree. 7. He tied his horse to the tree and lay down on the green grass to take a sleep. 8. While he was asleep a big cobra came out and was about to bite the Raja. 9. The girl, who could see all this from the hollow of the tree, shouted. 10. The Raja got up at once, killed the snake, and asked the girl who she was. 11. She told him the whole story, and he, taking pity on her, married her, and took her to his palace, where there were many female servants to serve and look after her.

#### EXERCISE XLVI.

*(For translation consult the "key").*

1. As a certain miser was once travelling with two loaves of bread and a glass of butter, he came across another skin-flint who also had the same things. 2. After going about eight miles, both of them sat down to eat their meal. 3. The first one took a very little butter, placed it on his loaf and began to eat, while the other took out his glass of butter and rubbing the loaf on the glass began to eat. 4. When the first one saw this he was very much astonished and said to himself, "I am a very foolish man, I ought not to be so extravagant as I am. 5. I think this man is very wise, I must learn something from him." 6. So saying, he put all his butter back into the bottle, and having corked it, tied

a rope to its mouth and hung it on the tree. 7. When all this was done, the man sat down by the hanging bottle and began to eat in this way. 8. First he took a piece of bread, and pointed it toward the bottle of butter and then ate it. 9. When the skin-flint noticed this he admired the miser and said, "This is a very careful way of eating."

### EXERCISE XLVII.

*(For translation consult the "key").*

1. Once upon a time, a Pathan happened to go to Delhi. 2. At the railway station he came across a Buniah and Sikh with whom he made friends. 3. All three started with a view to paying a visit to the place. 4. Wandering about, they happened to reach the Jama Masjid. 5. The Pathan on seeing it was very much astonished and said, "How tall the people must have been in former days, to make such high minarets!" 6. The Sikh, on hearing this, said, "No doubt the Pathans are fools. 7. Listen, oh foolish man, I will tell you how these were made. 8. They first made them flat on the ground and then made them stand in this way." 9. The Buniah, on hearing this, laughed and said, "Both you idiots don't know how these were made. 10. I am a Buniah, I am supposed to be the wisest and most cunning man in the world. 11. I will tell you the right thing. 12. They were wells before but the people turned them upside down, and now they are minarets."

### EXERCISE XLVIII.

*(For translation consult the "key").*

1. It happened that a very rich man, who had no relations, died. 2. A young man who was passing by saw all this, and asked the people what was the matter. 3. They told him that the deceased was a man of sixty years of age. 4. He married four wives, and had two children, but all of them died one after another. 5. For the last four years he had been living alone. 6. Although the people persuaded him very much to take another wife, still he always refused. 7. They also told him, that he had many elephants, horses, buggies, and big buildings. 8. And had left a very big sum of money, with jewels and ornaments, etc. 9. The young man, on hearing all this, began to weep loudly. 10. The people asked him whether he was a relative of the deceased, but he said "no." 11. They asked him, why was he weeping then. 12. He replied, "Because I am not a relative to the deceased."

## EXERCISE XLIX.

(For translation consult the "key").

1. Some time afterwards, as the lion was walking along one night in the moonlight through the forest close to a big tree, he was caught in a net which the hunters had put there. 2. He roared and growled, and made a great noise and pulled, but it was all of no use. 3. The net held him fast. 4. The hunters were hiding in the branches of the tree, and when they saw that the lion was caught in the net and could not hurt them, they came down. 5. "Let us take him alive to the king," they said. 6. So they tied the lion to the tree and went away to the village to get a cart on which to put him and take him to the king. 7. Then the little mouse who had heard the lion roaring, came out of his hole. 8. "I told you that I would help you if I could," he said to the lion. 9. "Keep still and trust me. 10. I will soon set you free. 11. Although I am a very little thing, I have very sharp teeth." 12. As the mouse said this, he set to work and in a short time he had gnawed away the ropes that bound the lion.

## EXERCISE L.

(For translation consult the "key").

1. Nazim rested for an hour or two on the bank of the river and then walked back to the village. 2. All the villagers were now eating food and laughing and talking. 3. The head-man was in his hut. 4. Nazim with his *sārangi* in his hand walked into the hut and said, "Oh chief, now all the rats are dead, give me the money you promised." 5. The head-man had plenty of money, many of the villagers, too, were rich. 6. But when Nazim asked for one hundred rupees, they looked at one another and did not know what to do. 7. At last the head-man replied, "Where are poor people such as we are to get one hundred rupees from? 8. We were only joking, perhaps we may give you five rupees. 9. "Take five rupees and go away." 10. Nazim said, "You promised me one hundred rupees, and one hundred rupees you must give; if not, you will be sorry for it."

## PART V.

### UNSEEN URDU EXERCISES.

#### EXERCISE 1.

(For English translation consult the "key").

ایک گُوے کو کہیں سے گوشت کا بڑا سا ٹکڑا مل گیا وہ اُس ٹکڑے کو اپنی چونچ میں لیکر ایک پیڑ پر جا بیٹھا \* ایک بھوکی لومڑی ادھر سے جا رہی تھی اُس نے دیکھا کہ ایک گُوا گوشت کا ٹکڑا لئے ہوئے ایک پیڑ پر بیٹھا ہے - لومڑی نے سوچا کہ میں بہت بھوکی ہوں - کسی نہ کسی طرح یہ گوشت اِس گُوے سے لینا چاہئے - یہ سوچ کر وہ پیڑ کے نیچے آ بیٹھی اور گُوے سے کھنے لگی کہنے آپ اچھے تو ہیں - کل تو آپ خوب گارھے تھے - آپ کی آواز کیا ہی پیاری ہے - آج بھی تو کچھ اپنا گانا سنائیے - میں نے آپ کی سی پیاری آواز کبھی نہیں سنی \* گُوا لومڑی کی باتیں سن کر پھول گیا (Puffed up) اور کھنے لگا کہ اور جانور تو میری آواز کو پیاری نہیں بناتے - گُوے نے لومڑی کو زور زور سے " کائیں " " کائیں " کی آواز سنائی \* اُسکی چونچ کھلتے ہی گوشت کا ٹکڑا زمین پر آ پڑا \* تب لومڑی جلدی سے گوشت کا ٹکڑا زمین پر سے اُٹھا جنگل کو بھاگ گئی اور وہاں اُسے چٹ کر گئی اور گُوا کائیں کائیں کرتا ہی رہ گیا \*

#### EXERCISE 2.

(For English translation consult the "key").

ہمارے اسکول میں ایک لڑکا پڑھتا ہے - اُس کا نام حمید ہے - اُسکو گھوڑوں کا بہت شوق ہے - اُسکے باپ کے پاس تین گھوڑے ہیں - ہر روز وہ اُن کو دیکھنے جایا کرتا ہے \* اُن گھوڑوں پر ایک سائیس نوکر ہے جو اُن کو ملتا دلتا اور صاف ستھرا رکھتا ہے - بلیل اور چڑیل اپنے بدن کو صاف کر لیا کرتی ہیں - لیکن گھوڑے ایسا نہیں کر سکتے - اُنکو اگر صاف نہ رکھا جائے تو بیمار ہو جاتے ہیں - سائیس گھوڑوں

کو نہیں بار کھلاتا ہے - گھوڑوں کی خوراک جو - چنے - چوکر اور گھاس ہے - گھاس اُن کو صاف اور بہت سی دیکھتی ہے - سائیس ہی اُن کو پانی بھی پلاتا ہے - گرمیوں میں اُن کو پیاس بہت لگتی ہے • تین گھوڑوں میں سے ایک کا رنگ سفید ہے اور دو کا لال - ان دو میں سے ایک بہت بڑا ہے جو گاڑی میں جتنا ہے اور دوسرا یکہ میں •

### EXERCISE 3.

(For English translation consult the "key").

ایک گاؤں میں بہت سے چوھے رھتے تھے - وہ غریبوں کا آناج کھا جاتے تھے - کوئی جگہ ان سے بچتی نہ تھی • یہ حال دیکھکر نمبردار بہت گھبرایا - اُس نے لوگوں سے کہا کہ اگر یہی حال رہا تو کچھ دن میں تو یہ ہمارا سب آناج کھا جائیگے اور ہم بھوکے مرجائیں گے - اگر کوئی ان کو یہاں سے دور کر دے تو میں اس کو بہت سا روپیہ دوں گا • کچھ دنوں بعد ایک آدمی اُس گاؤں میں آ نکلا - اُس کے پاس ایک بانسری (Flute) تھی • اُس آدمی نے کہا کہ میں ان کو نکال سکتا ہوں - سب جانور میرے بس میں ہیں • نمبردار نے کہا کہ اگر ان چوھوں کو یہاں سے نکال دو تو میں تم کو بہت سا روپیہ دوں گا • اس آدمی کے بانسری بجاتے ہی چوھے گھروں سے نکل پڑے - وہ آدمی دریا کی طرف چلا • چوھے بانسری کی آواز سنکر مسّت (Mad) ہو گئے اور اُسکے پیچھے ہو گئے - دریا کے کنارے پہنچکر وہ آدمی رُک گیا پر چوھے نہ رُک سکے - سب کے سب دریا میں گر کر مر گئے •

### EXERCISE 4.

(For English translation consult the "key").

چرواہے تو بہت چھوٹا سا جانور مگر نقصان بہت پہنچاتا ہے - یہ کھلیل (Barn) سے اناج چرا لیجاتا ہے اور کبھی کبھی چڑیوں کے گھونسلوں سے اُنکے اندر سے بھی چرا لیتا ہے • اُسکے پنچے تیز ہوتے ہیں - اُن کے سہارے (Aid) سے یہ پیڑ پر چڑھ سکتا ہے - مگر پنچوں سے پیڑ پر چڑھنے کا کام کم لیتا ہے اکثر ان سے زمین کھودنے کا کام لیتا ہے • چوھے زمین میں بل کھودتے ہیں اور انہی بلوں میں رھنے ہیں - وہ اس لئے بھی کبھی کبھی زمین کھودتے ہیں کہ اس میں سے چڑیاں یا کھلے کی اور کوئی چیز نکالیں - اُن کو آناج سب سے زیادہ بھاتا ہے - اُسکی تلاش میں چوھے کبھی کبھی اناج کی کوٹھریوں میں بل بناتے ہیں • اُن کے دانت

بھی بہت تیز ہوتے ہیں۔ وہ اپنے دانتوں سے لکڑی کو کاٹ کر اُس میں چھید (hole) کر دیتے ہیں جب وہ دیوار میں بل نہیں بنا سکتے تو دروازہ میں چھید کر دیتے ہیں • چوہے کی دم بہت لمبی ہوتی ہے۔ لمبائی میں وہ اُس کے سارے بدن کے برابر ہوتی ہے۔ بلی کی طرح اُس کے موچیں بھی ہوتی ہیں •

#### EXERCISE 5.

(For English translation consult the "key").

چائے ایک پیڑ کی پتیوں سے بنائی جاتی ہے۔ یہ پیڑ پہاڑوں پر پیدا ہوتے ہیں ایک گز اونچے ہوتے ہیں اور اُن میں پتیل بہت سی ہوتی ہیں • نئی نئی پتیوں کے چمکنے کے واسطے بہت سے مزدور لگائے جاتے ہیں۔ پتیل چمکنے لگے ہوئے ہیں • سوکھ کر وہ مڑ جاتا کرتی ہیں۔ تب چائے پڑیوں اور بندلوں میں بھر بھر کے بازاروں میں بکنے کو بھیجی جاتی ہے • جب چائے پینے کو تمہارا جی چائے تو پچلے پانی کو خوب کھولو (Boil) پھر چائے دان (Teapot) میں تھوڑی سی چائے رکھ کر اُسپر کھولنا ہوا (Boiling) پانی ڈالو۔ پھر تین منٹ تک اُسے یوں ہی رھنے دو بس چائے تیار ہوگئی اب اُسے پی لو۔ پانی میں پتیوں کو دیر تک نہ رھنے دو نہیں تو چائے کڑی (Bitter) ہو جائے گی۔ بہت لوگ چائے میں شکر اور دودھ ملا کر پیتے ہیں۔ انگریز کبھی کبھی شکر نہیں ملائے۔ ہندوستان سے چائے کے لاکھوں بڈل ولایت کو بھیجے جاتے ہیں۔ انگریز چائے کو بہت پسند کرتے ہیں اور اُس کو خوشی سے مول لیتے ہیں اچھی چائے ولایت میں دو روپیہ سیر بکنتی ہے •

#### EXERCISE 6.

(For English translation consult the "key").

ایک چوہا ایک جنگل میں رھتا تھا۔ وہاں اُسکو کھانے بھر کو مل جاتا تھا۔ اور اسی سے وہ جنگل ہی میں خوش تھا • ایک دن اُسکا بھائی شہر سے اُس سے ملنے آیا۔ یہ شہر میں ایک امیر آدمی کے ہاں رھتا تھا • جنگلی چوہا اپنے بھائی کو دیکھ کر بہت خوش ہوا اور جو کچھ رکھا سوکھا (Poor meal) اُس کے پاس تھا وہ اُس نے لاکر اپنے بھائی کے سامنے رکھا مگر اُسکے بھائی کو جنگل کا کھانا کچھ اچھا نہ معلوم ہوا • شہر والا چوہا کہنے لگا کہ بھائی تم کیسی خراب جگہ رھتے ہو اور کیسا

موٹا اناج کھاتے ہو۔ میرے ساتھ چلو تو میں تم کو اچھی اچھی چیزیں کھلاؤں گا۔ میں ایک بڑے امیر آدمی کے گھر میں رہتا ہوں اور مٹھائیاں اور طرح طرح کے کھانے کھاتا ہوں \* یہ سنکر جنگلی چوہا اپنے بھائی کے ساتھ شہر کو گیا۔ شہر میں پہنچکر وہ ایک امیر آدمی کے گھر میں گئے۔ شہر والے چوہے نے اپنے جنگلی بھائی سے کہا کہ میرے ساتھ چلے آؤ مگر دیکھو جو میں کروں وہی تم بھی کرنا \* جب چوہے گھر میں پہنچے تو گھر کے مالک کھانا کہا چکے تھے۔ زمین پر مٹھائی اور روٹی کے کچھ ٹکڑے پڑے ہوئے تھے۔ دونوں چوہے انہی ٹکڑوں کو کھانے لگے \* کھاتے کھاتے ان کو کچھ کھنکا معلوم ہوا۔ چوہوں نے جو گردن اٹھا کر دیکھا تو کیا دیکھتے ہیں کہ تین چار نوکر چلے آ رہے ہیں۔ شہر والا چوہا جھٹ کود کر اپنے بل میں گھس گیا اور اُس کے جنگلی بھائی نے بھی ایسا ہی کیا \* شہر والا چوہا اپنے بھائی سے کہنے لگا کہ اب ہم بل کے اندر چپے رہیں گے۔ جب رات ہو جائے گی تو یہ سب لوگ جاگر سو رہیں گے اُس وقت ہم خوب مزے سے مٹھائیاں کھائیں گے \*

#### EXERCISE 7.

(For English translation consult the "key").

تین بیل ایک جنگل میں چرا کرتے تھے۔ وہ ایک دوسرے کو بہت پیار کرتے تھے۔ دن بھر وہ ساتھ ساتھ چرتے اور جب رات ہوتی تب بھی پاس ہی سوتے اسی جنگل میں ایک شیر رہتا تھا۔ وہ بیلوں کو دور سے دیکھا کرتا تھا۔ چاہتا تو وہ تھا کہ اُن میں سے ایک کو مار کے کھا جائے مگر وہ تینوں ہر وقت ساتھ ساتھ رہتے تھے۔ اِس سے شیر کو اُن سے لڑنے کی ہمت نہ پڑتی تھی \* ایک دن لومڑی شیر سے ملنے آئی اور اُس سے پوچھنے لگی کہ آپ اُداس (Sad) کیوں ہیں۔ شیر نے سب حال اُس سے کہہ سنایا \* لومڑی بڑی چالاک تھی۔ وہ کہنے لگی کہ آپ گھبرائیے نہیں \* میں بیلوں میں پھوٹ ڈالواؤنگی۔ تب آپ جسکو چاہئے گا مار کے کھا لیجئے گا \* شیر لومڑی سے پوچھنے لگا کہ تو ان میں پھوٹ کیسے ڈالوائیگی لومڑی نے جواب دیا کہ بس آپ دیکھتے جائیے \* شیر کے پاس سے ہوکر لومڑی بیلوں کے پاس گئی اور اُن سے باتیں کرنے لگی۔ پہلے اُس نے ایک بیل سے چپکے سے کہا کہ تم تو بڑے مضبوط اور بہادر ہو مگر تمہارے ساتھ بڑے لالچی (Greedy) ہیں یہ سب

اچھی اچھی گھاس آپ کہا جاتے ہیں اور تمہارے لئے کچھ نہیں چھوڑتے۔ اُنکا ساتھ چھوڑ کیوں نہیں دیتے \* ایک سے یہ کہکروہ دوسرے کے پاس گئی اور اس سے بھی ایسی ہی باتیں بنانے لگی \* لومڑی کی یہ باتیں سنکر بیل ایک دوسرے سے خفا ہو گئے اور اُن میں آپس میں لڑائی ہونے لگی بیلوں نے ایک دوسرے کا ساتھ چھوڑ دیا اور الگ الگ جنگل میں چرنے لگے۔ اب شیر کی گھات لگی اور اُس نے ایک کو اکیلا پا کر مار کر کہا لیا \* اسی طرح وہ تینوں بیلوں کو مار کر کے کہا گیا اور جو کچھ شیر سے بچا وہ لومڑی کے حصے میں آیا \*

### EXERCISE 8.

(For English translation consult the "key").

ایک دن ایک گھسیارہ (Grass-cutter) اور اُسکا لڑکا دونوں سڑک کے کنارے کٹارے جارہے تھے۔ آگے اُن کا تلو تھا۔ اُس پر گھاس لدی تھی \* کچھ لوگ اُن کو دیکھ کر ہنسنے اور کہنے لگے کہ دیکھو یہ کیسے بیوقوف ہیں \* دھوپ اتنی تیز ہے۔ کتنی گرد اُڑ رہی ہے اور یہ لوگ پیدل (On foot) چل رہے ہیں۔ ان میں سے ایک آدمی تلو پر سوار کیوں نہیں ہو لیتا \* باپ نے یہ سنکر لڑکے سے کہا۔ بیٹا تم سوار ہولو \* لڑکا گھاس کے اوپر چڑھکر بیٹھ گیا \* کچھ دور جاکر اُن کو اور لوگ ملے۔ اُن میں سے ایک بولا دیکھو یہ کیسا نالایق لڑکا ہے۔ آپ تو سوار ہے اور باپ بیچارہ پیدل چل رہا ہے \* لڑکا یہ سنکر شرمایا گیا (Ashamed) اور بولا باپ لوگ سچ تو کہتے ہیں آؤ تم بھی سوار ہولو۔ اب باپ بچے دونوں سوار ہو گئے۔ تھوڑی دور چلکر اُن کو کچھ لوگ اور ملے۔ جنہوں نے کہا کہ دیکھو ان دونوں کو ذرا ترس نہیں۔ ایک تو بیچارے تلو پر اتنی گھاس لاد رکھی ہے۔ دوسرے آپ بھی اُس پر سوار ہیں۔ یہ بیچارہ بہلا اتنا بوجھ کہاں اُٹھا سکتا ہے۔ ارے بیرحمو جلدی اُترو۔ نہیں تو جانور مرجائے گا۔ لڑکے نے باپ سے کہا کہ اب کیا کریں۔ ہم دونوں پیدل تھے تو لوگ ہم پر ہنسنے تھے۔ میں سوار ہوا تو لوگ مجھ سے بگڑنے لگے۔ اب جو ہم دونوں سوار ہوئے تو لوگ اور بھی بگڑتے ہیں۔ گھسیارے نے کہا اب ہم نے جان لیا کہ کسی طرح ہم سب کو راضی نہیں رکھ سکتے۔ ہم کو وہی کرنا چاہئے جو ہمارے دل کو بہائے \*



## EXERCISE 9.

(For English translation consult the "key").

ایک بار دو بادشاہوں میں بڑی لڑائی ہوئی اور ان میں سے ایک ہار کر بھاگا۔  
 بھاگتے بھاگتے وہ ایک بڑی ندی کے کنارے پہنچا۔ بادشاہ کو نہ تو تیرنا آتا تھا اور نہ  
 کنارے پر کوئی ناؤ تھی۔ دشمن پیچھا کئے چلے آ رہے تھے۔ یہ حال دیکھ کر بادشاہ  
 بہت گھبرایا اور سوچنے لگا کہ اب میں کروں تو کیا کروں اور اپنی جان کس طرح  
 بچاؤں۔ وہیں ندی کے کنارے ایک بہشتی اپنی مشک بھر رہا تھا اور یہ سب  
 حال دیکھ رہا تھا۔ اُس نے بادشاہ سے کہا کہ دیکھئے میری مشک پانی پر تیرتی  
 ہے۔ آپ اس پر بیٹھ جائیے تو میں آپ کو اُس پار پہنچا دوں۔ بادشاہ مشک پر  
 بیٹھ گیا۔ بہشتی اُسے ساتھ پیرتا ہوا گیا۔ اور اُسکو خیریت سے (Safely) پار اتر  
 دیا۔ جب دشمن کنارے پر پہنچے تو انہوں نے دیکھا کہ اب ہم بادشاہ کو نہیں پکڑ  
 سکتے کیونکہ نہ تو کوئی ناؤ ہے نہ پُل ہی نزدیک ہے۔ لچار ہو کر لوٹ گئے۔  
 بادشاہ بہشتی سے بہت خوش ہوا اور اُس سے کہنے لگا کہ مانگ کیا مانگنا ہے۔

## EXERCISE 10.

(For English translation consult the "key").

بہت دن ہوئے ایک شہر میں ایک راجا رہتا تھا۔ اسی شہر کے پاس جنگل  
 میں ایک شیر تھا اور وہ شہر والوں کو مار مار کے کھا جایا کرتا تھا۔ ایک دن راجا  
 بہت سے شکاریوں کو ساتھ لیکر شیر کو مارنے چلا۔ شیر کو جب شکاریوں کے آنے کا  
 حال معلوم ہوا تو وہ بہت ڈرا۔ اتنے میں اُس نے دیکھا کہ ایک بنیا بیل پر اناج لادے  
 جا رہا ہے۔ شیر بننے کے پاس گیا اور کہنے لگا کہ لالہ جی مہربانی کر کے مجھکو ایک  
 تھیلے کے اندر بیٹھ جانے دیجئے۔ بننے نے اُس کو ایک خالی تھیلے میں بٹھا لیا اور  
 تھیلہ بیل کی پیٹھ پر رکھ کر اپنی راہ لی۔ جب وہ دور نکل گئے تو شیر نے بننے سے  
 کہا کہ اب مجھکو تھیلے میں سے نکال دو۔ بننے نے تھیلے کا منہ کھول دیا اور شیر باہر  
 نکل آیا۔ باہر نکلتے شیر کہنے لگا۔ اب میں تم کو مار کر کھاؤں گا۔ بننے نے کہا کہ  
 میں نے تو تمہاری جان بچائی اور تم مجھکو مارنا چاہتے ہو۔ شیر نے جواب دیا کہ  
 یہ سچ ہے تم نے جان ضرور بچائی مگر میں تم کو نہیں چھوڑوں گا۔ بننے اور شیر میں

یہ باتیں ہو ہی رہی تھیں کہ ایک لومڑی وہاں آنکلی - بننے لے لومڑی کو سارا حال کہ سنایا - اور کہنے لگا کہ دیکھو میں نے تو شیر کی جان بچائی اور اب یہ مجھ کو مارنا چاہتا ہے • لومڑی جب سب حال سن چکی تو بننے سے کہنے لگی کہ مجھ کو تمہاری باتیں سچ نہیں معلوم ہوتیں - بھلا شیر تیلے میں کیسے بیٹھا ہوگا • یہ سنکر شیر کو بڑا غصہ آیا اور وہ لومڑی سے کہنے لگا کہ جو تو اس بات کو جھوٹ سمجھتی ہے تو دیکھ میں تیرے سامنے تیلے میں گھسا جاتا ہوں - یہ کہہ کر وہ تیلے میں گھس گیا جونہی وہ تیلے میں گھسا بننے لے تیلے کے منہ کو خوب کس کر باندھا - تیلے کے منہ کو باندھ کر بنیا کہنے لگا کہ اب تم کہل جاؤ گے - تیلے کو لیکر وہ سیدھا شکاریوں کے پاس پہنچا اور شکاریوں نے خوشی خوشی شیر کو مار ڈالا •

#### EXERCISE 11.

(For English translation consult the "key").

کیا آپ کبھی کلکتے گئے ہیں کلکتہ کیسی جگہ ہے مانا کہ کلکتہ بہت بڑی اور مشہور جگہ ہے مگر آب و ہوا بہت خراب ہے - ہم وہاں پچھلے سال دو ہفتہ کے لئے گئے تھے - چڑیا گھر دیکھنے کے قابل ہے ہر ملک کے اور ہر قسم کے جانور وہاں موجود ہیں چڑیا گھر کا انتظام بہت اچھا ہے بڑے بڑے شیر ہیں جنکو گوشت کھانے کے لئے دیا جاتا ہے اور دوسرے جانوروں کو بھی انکی خوراک باقاعدہ ملتی ہے - اسکا خرچ سرکار دیتی ہے - اس کے علاوہ بڑے دن کے موقع پر ایک میلہ ہوتا ہے جسکو "فینسی فیر" کہتے ہیں اس میں کلکتے کی تمام "لیڈیل" شامل ہوتی ہیں اور پھول بیچتی ہیں شوقین "جنتلمین" یہ پھول بڑی بڑی قیمتیں دیکر خریدتے ہیں اور یہ سب روپیہ چڑیا خانے کے خرچ کے واسطے دیا جاتا ہے - سنا ہے کہ اسکا روزانہ خرچ کئی ہزار روپیہ ہے •

#### EXERCISE 12.

(For English translation consult the "key").

سکھوں کے زمانے میں پنجاب کا دار الخلافہ لاہور تھا - مگر آج کل وہاں مسلمانوں کی آبادی زیادہ ہے - شہر کے پاس ہی ایک قلعہ ہے جسمیں آدھی پلٹن رہ سکتی

ہے۔ اب ایک ”گیریزن بیٹری“ ہے۔ شہر کا ”ریلوے اسٹیشن“ بہت بڑا ہے لیکن چھاؤنی کا اسٹیشن چھوٹا سا ہے۔ رات کے وقت یہاں کوئی سواری نہیں ملتی۔ مسافروں کو بہت تکلیف ہوتی ہے۔ یہاں بھی ایک چڑیا گھر ہے مگر نہ تو یہ بہت بڑا ہے اور نہ اسمیں اتنے جانور ہیں جتنے کلکتہ میں۔ جس سڑک پر چڑیا گھر ہے اسی پر بہت سی انگریزی دوکانیں ہیں۔ اکثر دوکاندار مسلمان ہیں۔ مکانوں کا کرایہ زیادہ نہیں ہے۔ چار روپے ماہوار پر اچھا مکان مل سکتا ہے۔ جو تیس چالیس روپے ماہوار کی آمدنی والوں کے لئے خلاصا ہوتا ہے۔ یہاں تعلیم بہت سستی ہے سب کتابیں مل سکتی ہیں۔ چھاپے خانے بہت ہیں۔ ”پیسہ اخبار“۔ ”زمیندار“۔ وغیرہ یہیں سے نکلتے ہیں ان کے علاوہ اور بہت سے اخبار وہاں چھپتے ہیں \*

### EXERCISE 13.

(For English translation consult the "key").

تھوڑے دن کا ذکر ہے کہ ایک بابو صاحب ایک بائیسکل کی دوکان میں کچھ سودا خریدنے گئے۔ اور اپنی بائیسکل دوکان کے باہر چھوڑ گئے۔ شام کے سات بجے تھے اور چاروں طرف روشنی ہو رہی تھی۔ ایک بدمعاش اس بائیسکل پر سوار ہو کر شہر کے باہر کی طرف جانے لگا۔ بد قسمتی سے بائیسکل میں روشنی نہیں تھی۔ پچھ پولیس والے نے جو پہرے پر تھا اسکو روکا۔ اور اب یہ شخص جب پولیس کے پہرے کے پاس پہنچتا۔ تو بائیسکل سے اتر لینا اسطرح کوئی تین فرانک گیا ہوگا اسے بعد پھر اسی طرح واپس آنے لگا۔ ادھر جب بائیسکل کا مالک دوکان سے نکلا تو اس نے بائیسکل کو نہ پایا۔ چند آدمی دوکان سے بائیسکلوں پر سوار ہو کر ادھر ادھر تلاش میں روانہ ہوئے۔ ان میں سے دو آدمی اسی طرف گئے جس طرف چور گیا تھا۔ انہوں نے پولیس والے سے دریافت کیا۔ جس نے اُنسے کہا کہ ابھی ایک آدمی ادھر گیا ہے۔ تھوڑی دور جانے کے بعد انہیں یہ آدمی بائیسکل پر آتا ہوا ملا۔ انہوں نے اسکو رکنے کے واسطے کہا۔ مگر وہ شخص بائیسکل موڑ کر پھر زور سے جانے لگا۔ آخر ان دونوں نے اسکا پیچھا کیا۔ اس آدمی نے جب دیکھا کہ میں بچ نہیں سکتا۔ تو گاڑی زمین پر ڈال کر بھاگ گیا \*

## EXERCISE 14.

(For English translation consult the "key").

ہندوستان میں کم عمر بچوں کو زبور پہنانے سے جو جو خرابیاں پیدا ہوتی ہیں انکے بیان کرنے کی ضرورت نہیں۔ تہوڑے دن کا ذکر ہے کہ ایک سوداگر کی لڑکی ہاتھوں میں چاندی کے کترے اور چوڑیاں پہنے ہوئے کھوئی گئی۔ پولیس میں خبر کی گئی اور نالاش شروع ہوئی کوئی چار بجے پہ روتی ہوئی شہر سے کچھ دور راستہ چلنے والوں کو ملی جو اسکو شہر میں لے آئے اور "دریا گنج" کے تہانے میں پھنچا دیا۔ وہاں سے یہ لڑکی "چاندنی چوک" کے تہانے میں بھیجی گئی۔ اسکے والدین کو خبر ملی اور وہ اسے وہاں سے لے آئے۔ خدا کا شکر ہے کہ لڑکی کی جان بچ گئی۔ اسی طرح اور بہت سے واقعات ہوئے ہیں۔ یہ چور اکثر شہر ہی کے رہنے والے ہیں۔ بعض وقت یہ ایسے بچوں کو مار بھی ڈالتے ہیں۔ یہ سب باتیں ہیں مگر پھر بھی لوگ بچوں کو زبور پہنانے سے باز نہیں آتے۔

## EXERCISE 15.

(For English translation consult the "key").

## A.

چند آدمی ایک ریلوے گاڑی میں سفر کر رہے تھے۔ ان میں ایک جوان تھا جس کی بک بک اور چغ چغ سے سب لوگ تنگ آگئے تھے۔ انہوں نے اسکو بہت منع کیا مگر وہ باز نہیں آیا۔ ریل کے راستہ پر ایک پاگل خانہ پڑتا تھا۔ جب گاڑی وہاں پہنچی تو یہ جوان چلایا۔ دیکھو دیکھو ریل گاڑی میں سے پاگل خانہ کیسا اچھا نظر آتا ہے۔ ایک بوڑھے آدمی نے جواب دیا بے شک۔ بہت اچھا دکھائی دیتا ہے۔ مگر تہوڑے دن کے بعد تم کو ریل گاڑی پاگل خانہ میں سے اس سے بھی اچھی نظر آئیگی۔

## B.

حکیم سقراط کو جب کبھی غصہ آنے کو ہوتا۔ تو وہ بہت ہی دھیمی آواز سے بولا کہتا تھا۔ اس طریقہ سے وہ غصہ کی آگ کو بجھا دیا کرتا تھا۔ اسی طرح اگر غصہ کے وقت تمہارے ہوش و حواس بجا ہوں تو تم بھی خاموش ہو جاؤ۔ بہت سے ایسے آدمی گزرے ہیں کہ غصہ کی زیادتی سے مغلوب ہو کر اپنی جانیں کھو بیٹھے ہیں۔

## O.

ایک شخص کو کسی جرم میں پھانسی کا حکم ملا۔ جب وہ قاتل کو چارھا  
تھا اُسے دیکھا کہ بہت سے آدمی - موٹروں پر گاڑیوں پر اور دوسری سواریوں پر چلے  
جارھے ہیں۔ اور جو پیدل تھے وہ بھی جلدی بھاگے جارھے ہیں۔ یہ شخص ہنسا اور  
کہا کہ کیسے بے وقوف لوگ ہیں۔ نمائش تو جب ہی ہوگا جب میں پہنچوں گا۔  
میرے بغیر یہ وہاں جا کر کیا دیکھینگے •

## EXERCISE 16.

(For English translation consult the "key").

## A.

ایک دن "ڈیوک آف ولنگٹن" اپنے دفتر میں بیٹھے کچھ لکھ رہے تھے۔ ایک  
دیوانہ "لائبریری" میں گھس آیا۔ اور "ڈیوک" سے کہا۔ میں تمہیں قتل کرنے کے  
واسطے آیا ہوں۔ "ڈیوک" متعجب ہو کر کہنے لگا۔ "میرے مارنے کے واسطے۔ یہ  
بہت ہی عجیب بات ہے۔" دیوانے نے جواب دیا میں "ایپولین" ہوں۔ اور  
تمہیں موت کے حوالے کرنا ضروری ہے۔ "ڈیوک" نے پوچھا تو کیا اسی وقت یہ کام  
کرنے کے لئے مجبور ہو۔ جواب دیا نہیں۔ مجھے یہ نہیں بتایا گیا کہ میں کس دن اور  
کس وقت تم کو قتل کروں مگر یہ کام پورا کرنا ضروری ہے۔ "ڈیوک" نے کہا اس وقت  
اس کام کے لئے اچھا موقعہ نہیں ہے۔ مجھے بہت کچھ کرنا ہے دیکھو کتنی چٹھیاں  
لکھنے کے واسطے پڑی ہیں۔ آپ پھر کسی وقت تشریف لائیے۔ مگر مجھے پلے سے  
لکھ بھجئے میں آپ کے واسطے تیار رہوں گا۔ اتنا کہہ کر ڈیوک خط لکھنے میں مصروف  
ہو گیا۔ دیوانے آدمی نے جب اس مستقل مزاج آدمی کی بے پروائی کو اس  
درجہ پایا تو وہ بہت خوف زدہ ہو کر چپ چاپ کمرے سے کہسک گیا •

## B.

ایک شخص نے اپنے دوست سے پوچھا کہ آپ میں کون سی خوبی ہے  
کہ آپ ہمیشہ جھگڑے خُشاد سے بچے رہتے ہیں۔ اُس نے جواب دیا۔ کہ جب کوئی  
آدمی مجھ سے خفا ہوتا ہے تو میں خاموش رہتا ہوں۔ اور اُس کو غصہ کی  
آگ میں جلنے کے لئے چھوڑ دیتا ہوں •

C.

ہر ایک شخص کے اندر ایک نہ ایک کمزوری ہوتی ہے ۔ اور دانا آدمی جانتا ہے کہ منجھ میں کونسی کمزوری ہے اور اس میں شک نہیں کہ وہ اس کمزوری پر سب سے زیادہ توجہ دیتا ہے •

## EXERCISE 17.

(For English translation consult the "key").

سرحد کی خبروں سے معلوم ہوتا ہے ۔ کہ مسلح ڈاکو جنکی تعداد روز بروز بڑھتی جا رہی ہے بہت ڈاکے ڈال رہے ہیں ۔ کچھ دن ہوئے کہ انہوں نے ایک خاص مقام پر ریل گاڑی کو تھہرا لیا اور کوئی بیس آدمی حملہ آور ہوئے مگر خوش قسمتی سے اسی گاڑی میں کچھ صاحب لوگ جو کسی کالی پلٹن کے افسر تھے شکار سے واپس آ رہے تھے جب انہوں نے فیر کی آواز سنی تو وہ فوراً اپنی اپنی ریلیں بھر کر نیچے اتر آئے ۔ اور ڈاکوؤں پر فیر کئے ۔ جو فوراً بھاگنے لگے مگر اسی اثنا میں انہوں نے ڈرائیور کو اور گارڈ کو مار ڈالا تھا •

حال میں پھر سنا ہے کہ یہ مسلح ڈاکو شہر بنوں کی فصیل کے باہر اندھیرا ہونے کے بعد ہی ایک سوداگر کی دوکان میں گھس گئے ۔ مالک دوکان اور ملازم دونوں کو گرفتار کر لیا ۔ مگر جب مالک دوکان نے انکے ہمراہ چلنے سے انکار کیا تو ڈاکوؤں نے مشن ہسپتال کے نزدیک اسکو چھری سے قتل کر ڈالا اور نوکر کو ہمراہ لیکر چلے گئے ۔ جب پولیس کو خبر ملی تو اس نے پیچھا کیا ۔ مگر بے فائدہ ۔ قاتلوں کا پتہ نہیں لگا •

## EXERCISE 18.

(For English translation consult the "key").

۲۱ ماہ حال کو اودہ اور روہیلکھنڈ "ریلوے" کی لین پر "اسٹیشن" سہانپور کے نزدیک ۔ جو دھلی سے قریباً تیس میل کے فاصلہ پر ہے ۔ ایک ڈاکہ گاڑی مسافر گاڑی سے لڑ گئی ۔ کئی ریلوے ملازم اور مسافر ہلاک ہوئے اور بہنوں کے چوت بھی آئی دیکھنے والوں کا بیان ہے کہ ڈاکہ کا "انجن" دوسرے "انجن" سے ٹکرا کر کئی ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا اور دائیں پہلو کے بل زمین پر آ رہا ۔ "ڈرائیور" کے بہت چوتھ آئی اور کوئلہ جھونکنے والا تو مرتے مرتے بچا بھر بھی دو چار زخم گہرے لگے

ہیں۔ کئی گاڑیاں ٹوٹ گئیں اور کئی پٹری سے اتر گئیں۔ اس قسم کے حادثے اکثر ہوئے ہیں۔ ہم نے سنا ہے کہ یہ تار بابو کی غفلت کا نتیجہ ہے۔ حالانکہ اُسکو معلوم تھا کہ ڈاک انبالے کی طرف سے آرہی ہے پھر بھی اُس نے مسافر گاڑی اسٹیشن سے چھوڑ دی اور گارڈ کو ”لائن کلیر“ دیدیا۔ معلوم ہوا ہے کہ ریلوے نے اُس آدمی پر مقدمہ چلایا ہے \*

### EXERCISE 19.

(For English translation consult the "key").

کہتے ہیں سنہ ۱۹۱۷ شروع ہوگیا \* یہ نیا سال ہے مگر حضرت سلیمان کا قول (Saying) ہے کہ آسمان کے نیچے کوئی چیز نئی نہیں۔ تمام علم اور جو کچھ اسکے نیچے ہے سب دیکھا سنا ہے۔ کہیں کوئی چیز ایسی نہیں جو نئی ہو۔ کوئی بات نہیں جو پہلے نہ ہوئی ہو۔ دنیا میں کیا دھرا ہے۔ اسکا سارا کارخانہ دیکھا بھالا ہے۔ نہ یہ نئی نہ اسکا کوئی سامان نیا۔ سنا ہے کہ تین ہزار برس ہوئے کسی دولت مند نے ایک بڑا انعام ایسے شخص کو دینے کا وعدہ کیا تھا جو کوئی ایسی نئی بات پیدا کرے جو آج تک نہ ہوئی ہو۔ مگر باوجود ہزار تلاش کے وہ انعام کسی کو نہ ملا۔ آپ اس سے سمجھ سکتے ہیں کہ ہم جسکو نیا سمجھ رہے ہیں وہ نیا نہیں ہے۔ ہماری غلطی ہے کیا اس سال میں بھی وہی بارہ مہینہ وہی تین سو پینسٹھ دن نہیں جو پچھلے میں تھے۔ پھر کیا سبب ہے کیوں اسکو نیا کہا جائے۔ بلکہ ہم کو افسوس کرنا چاہئے کہ ہماری عمر کا ایک سال گھٹ گیا ہے۔ ہم کو نئے سال کی خوشی نہیں بلکہ گئے ہوئے سال کا رنج کرنا چاہئے۔ اگر ہم نے پچھلے سال خدا کی یاد میں اور اپنے مذہبی (Religious) فرائض کے ادا کرنے (To fulfil) میں گزارا ہے تو بے شک ہم کو نئے سال کی خوشی ہونی چاہئے کہ ہم اس سال میں پچھلے سال کی طرح اپنی عاقبت (End) کے لئے کچھ سامان جمع کر سکیں اور اگر ہم نے ایسا نہیں کیا ہے۔ تو ہم کو آئندہ ایسا کرنے کی کوشش کرنی چاہئے تاکہ ہم اس اگلے سال بھی اسی طرح رنجیدہ نہ رہیں جیسے اس سال ہوئے۔ خدا کی یاد ضروری ہے ایک دن صرف پترے کا۔ اور اُسے سامنے جانا ہوگا \*

## EXERCISE 20.

(For English translation consult the "key").

گُونگے بہرے لڑکوں کا مدرسہ کلکتے میں سترہ سال سے جاری ہے یہ بچے نہ  
 سفتے ہیں نہ بولتے ہیں - مگر اُستادوں نے ان کو بھی پڑھانے کی ترکیب نکالی ہے  
 پچھلے دنوں کلکتے میں اس مدرسے کا سترہواں جلسہ ہوا - بردوان کے مہاراجہ  
 صاحب جلسے کے "پریسیدنٹ" تھے مدرسے کا حال سنایا گیا - جس سے معلوم ہوا  
 کہ اخیر دسمبر سنہ ۱۹۰۹ع کو پچاس لڑکے اور تین لڑکیاں اس مدرسے میں تھیں -  
 تیس بچے مدرسے کے مکان میں رہتے تھے جسے بورڈنگ ہاؤس کہتے ہیں \*  
 چالیس بچے چنگی کی طرف سے وظیفہ پاتے تھے - مدرسے کے بڑے مدرس  
 صاحب نے کچھ گونگے بہرے بچوں کو لوگوں کے سامنے کیا اور ہونٹ کے اشارے  
 سے اُن کے ساتھ باتیں کیں \*

ماسٹر صاحب نے یہ بھی کہا کہ یہ مدرسہ ہندوستان میں بالکل نرالا ہے اور  
 طالب علموں نے جو ترقی کی ہے اسے دیکھ کر جی خوش ہوتا ہے \*  
 اس مدرسے میں غریب آدمیوں کے بچے پڑھتے ہیں اور گونگے بہرے ہونے کے  
 سبب سے اُنکے ماں باپ پر اُن کا بوجھ رہتا ہے - ہم چاہتے ہیں کہ ایسے بچوں کو  
 لکھا پڑھا کر روٹی کمانے کے لائق بنایا جائے - گونگے اور بہرے بچے بہت اچھے پڑھتی  
 اور نقشہ نویس بن سکتے ہیں \*



# PART VI.

## VOCABULARY.

### English—Urdu.

The following abbreviations are used in this vocabulary :—adj., ad. = adjectives; adv. = adverbs; s.m. = substantive masculine; s.f. = substantive feminine; v.i. = verb intransitive; v.t. = verb transitive; h. = hona; k. = karna; d. = dena.]

**A**  
**A**, ad., *ek* ایک  
**Abandon**, v.t., *chhornā* چھوڑنا  
**Abandoned**, ad. (deserted) *ghair ābād* غیر آباد  
**Ability**, s.f., *liyāqat* لیاقت  
**Able**, ad., *lāiq* لائق  
 To be able, v.i., *saknā* سکتا  
**Ablution**, s.m., *waṣṣu* وضو  
**Abolish**, v.t., *mansūkh k.* منسوخ کرنا  
**Above**, ad., *ūpar* اوپر (mentioned) *mazkūra bālā* مذکورہ بالا  
**About**, ad. (near) (ke) *qarīb* (کے) قریب  
 (round) (ke) *taqribān* تقریباً  
 (concerning) (کے) *ird gird* ارد گرد  
 (کی) *bābat* بابت  
**Abreast**, ad., *pahlū ba pahlū* پہلو پہلو  
 برابر برابر *barābar barābar*  
**Abscess**, s.m., *phoṛā* پھوڑا  
**Abscond**, v.i., *bhāg jānā* بھاگ جانا  
**Absence**, s.f., *a'dam maujūdgi* عدم موجودگی  
 غیر حاضری *ghair hāziri*  
**Absent**, ad., *ghair hāzir* غیر حاضر  
**Absorb**, v.t., *jazb k.* جذب کرنا  
**Abstain**, v.t., *parhēz k.* پرہیز کرنا  
**Absurd**, ad., *behūda* بیہودہ  
**Abundance**, s.f., *ifrāt* انفرات (in) *kaṣrat se* کثرت سے

**Abuse**, s.f., *gālī* گالی  
**Abuse**, v.t., *gālī d.* گالی دینا  
**Abusive**, ad., *bad zabān* بد زبان  
**Accept**, v.t., *qabūl k.* قبول کرنا  
**Acceptable**, ad., *dil pasand* دل پسند  
**Accession** (to the throne), s.f., *takht nashīnī* تخت نشینی  
**Accident**, s.m., *hādīḡa* حادثہ  
**Accidentally**, adv., *ittiḡāqan* اتفاقیاً  
**Accommodate**, v.t., *ārām d.* آرام دینا  
**Accommodation**, s.m., *ārām* آرام  
*s.f., gunjāish* گنجائش  
**Accompany**, v.i., *sāth j.* ساتھ جانا  
**Accomplice**, s.m., *sharik* شریک  
*sāthī* ساتھی  
**Accomplish**, v.t., *pūrā k.* پورا کرنا  
**According to**, prep. (ke) *muāfiq* (کے) مطابق  
*(ke) muṡābiq* (کے) موافق  
**Accordingly**, adv., *ch u n ā ṇ c h e* چنانچہ  
**Account**, s.m., *hisāb* حساب (story) *biān* بیان  
 ذکر *zikar*; (on account) (کے) سبب سے *sabab se*  
**Accoutrement**, s.m., *kīl kāṇṡā* کیل  
 وردی کا سامان *wardī kā sāmān* کانٹا  
**Accusation**, s.f., *tohmat* تہمت  
**Accuse**, v.t., (par), *tohmat l.* (پر) الزام لگانا  
*ilzām lagānā* تہمت لگانا

Accused, *s.m.*, *mulzim* ملزم  
 Accuser, *s.m.*, *mudda'* مدعى  
 Acoustom, *v.i.*, 'ādī h. عادى هونا  
 Accustomed, *adj.*, 'ādī عادى (usual)  
*m'amūlī* معمولی  
 Ache, *s.m.*, *dard* درد  
 Ache, *v.t.*, *dard* k. درد کرنا  
 Acknowledge, *v.t.*, *iqrār* k. اقرار کرنا,  
*mānnā* ماننا  
 Acknowledgment, *s.f.*, *rasīd* رسید  
 Acquaint, *v.t.*, *khabar* d. خبر دینا  
 Acquaintance, *adj.*, (person) *wāqif*,  
*āshnā* آشنا; *s.f.*, *āshnāī* واقفیت  
 واقفیت, *wāqfiat* آشنا  
 Acquainted, *ad.*, *wāqif*, واقف  
 Acquire, *v.t.*, *hāsil* k. حاصل کرنا  
 Acquit, *v.t.*, *barī* k. بری کرنا  
 Across, *prep.* (ke) *pār* (کے); *v.i.*,  
 (to come) *milnā* ملنا  
 Act, *v.t.*, *karnā* کرنا, *a'mī* k. عمل کرنا  
 Action, *s.m.*, *kām* کام; *s.f.* (war)  
*larāī* لڑائی  
 Active, *ad.*, *chālāk* چالاک  
 Actor, *s.m.*, *tamāshe wālā* تماشے والا  
 Add, *v.t.*, *ziyādah* k. زیادہ کرنا;  
 (figures) *jama'* k. جمع کرنا  
 Address, *s.m.*, *pata* پتہ  
 Address, *v.i.*, *mulkhāṣṣ* h. مخاطب ہونا  
 Adjacent, *ad.*, *qarīb* kā, قریب کا  
*nazdik* kā نزدیک کا  
 Adjure, *v.t.*, *qasm* d. or *kilānā*,  
 قسم دینا or کہلانا  
 Adjutant, *s.m.*, *ajīṭan* ایجنٹ  
 Administration, *s.m.*, *intizām* انتظام  
 Admire, *v.t.*, *ta'rīf* k. تعریف کرنا  
 Admit, *v.t.*, *āne* *denā* دینا آنے; (to  
 agree) *mānnā* ماننا  
 Admonish, *v.t.*, *tambīh* karnā تنبیہ کرنا

Adorn, *v.t.*, *sajānā* سجانا  
 Adult, *s.m.*, *bāligh* بالغ, *jawān* جوان  
 Advance, *v.i.*, *āge* *barhnā* آگے بڑھنا;  
 (money) *v.t.*, *peeshgī* d. پیشگی  
 پیشگی; *s.f.*, *peeshgī* دینا  
 Advanced-guard, *s.m.*, *harāwal*  
 ہراول  
 Adventure, *s.m.*, *mājr* ماجرا;  
 (accident) *hādīḡa* حادثہ  
 Adversary, *s.m.*, *dushman* دشمن  
 Advertise, *v.t.*, *iṣṭihār* *denā* اشتہار  
 دینا  
 Advertisement, *s.m.*, *iṣṭihār* اشتہار  
 Advice, *s.f.*, *ṣalāḥ* صلاح  
 Advise, *v.t.*, *khabar* d. خبر دینا,  
*ṣalāḥ* d. صلاح دینا  
 Advisable, *ad.*, *munāsib* مناسب  
 Affability, *s.f.*, *murawwat* مروت  
*ḥalīmī* حلیمی  
 Affair, *s.m.*, *kār-ō-bār* کار و بار  
 Affection, *s.f.*, *maḥabbat* محبت  
 Affectionately, *adv.*, *maḥabbat* se  
 محبت سے  
 Afflicted, *adj.*, *ghamnāk* غمناک  
 Afford, *v.t.*, *denā* دینا  
 Aforesaid, *ad.*, *mazkūr* مذکور  
 Afraid, *ad.*, *kharf* *zada* خوف  
 زدہ; to be afraid, *v.i.*, *qarnā* ڈرنا  
 After, *prep.*, (ke) *ba'd* بعد (کے)  
 After all, *adv.*, *ākhir* *kār* آخر کار  
 Afternoon, *s.m.*, *tiere* *pahar* تیسرے  
 پہر  
 Afterwards, *adv.*, *iske* *ba'd* بعد اسکے  
 Again, *adv.*, *phir* پھر  
 Against, *prep.* (ke) *barkhilāf*  
 (کے) برخلاف  
 Age, *s.f.*, *u'mr* عمر (old—), *s.m.*,  
*burhāpā* بڑھاپا  
 Agent, *s.m.*, *gumāṣṭha* گماشتہ

Ago, *prep.*, *hūe* ہوئے, *guare* گذرے  
 Agony, *s.f.*, *jān kañī* جان کنی  
 Agree, *v.t.*, *qabūl k.* *mānnā* قبول کرنا  
 (agree upon) *thahrānā* ماننا  
 تھہرانا  
 Agreement, *s.m.*, *a'hd nāma* عہد  
 شرط *s.f.*, *sharṭ* نامہ  
 Agriculture, *s.f.*, *khetī bārī* کھیتی  
 باری  
 Aid, *s.f.*, *madad* مدد  
 Aid, *v.t.*, *madad k.* مدد کرنا  
 Aide-de-camp, *s.m.*, *edīkāng*  
 ایڈیکانگ  
 Aim, *s.f.*, *shist* شست  
 Aim, *v.t.*, *shist lagānā* لگانا شست  
 Air, *s.f.*, *hawā* ہوا; *shakl* شکل,  
*waṣ'a* وضع  
 Air, *v.t.*, *hawā d.* ہوا دینا; (take)  
*hawā kh.* ہوا کھانا  
 Air-ship, *s.m.*, *hawāī jahāz* ہوائی  
 جہاز  
 Alarm, *s.m.*, *khauf* خوف  
 Alarm, *v.t.*, *ḍarānā* ڈرانا; *khabar-*  
*dar k.* خبردار کرنا  
 Alas, *inter.*, *afsoos* افسوس  
 Alert, *ad.*, *hoshiyār* ہوشیار, *chaukas*  
 چوکس  
 Alight, *v.i.*, *utarnā* اترنا  
 Alike, *adv.*, *yaksān* یکساں, *barābar*  
 برابر  
 Alive, *ad.*, *zinda* زندہ  
 All, *ad.*, *sab* سب  
 Alleviate, *v.t.*, *kam k.* کم کرنا  
 Alliance, *s.f.*, *dōstī* دوستی  
 Alligator, *s.m.*, *gharyāl* گہڑیال,  
*magar* مگر  
 Allow, *v.t.*, *ijāzat d.* اجازت دینا,  
*karne d.* کرنے دینا

Allowance, *s.m.*, *bhatta* بھتہ, *rozina*  
 روزینہ  
 Ally, *s.m.*, *sāthī* ساتھی, *madadgār*  
 مددگار  
 Almighty, *s.m.*, *ḥaq t'ālā* حق تعالیٰ  
 Almond, *s.m.*, *bādām* بادام  
 Almost, *adv.*, *a'nqarīb* عنقریب  
 Alms, *s.f.*, *khairāt* خیرات  
 Alone, *ad.*, *akelā* اکیلا  
 Aloud, *adv.*, *zōr se* زور سے, *pukār ke*  
 پکار کے  
 Alphabet, *s.f.*, *alif be* الف بے  
 Also, *adv.*, *bhī* بھی  
 Alter, *v.t.*, *badalnā* بدلنا  
 Alteration, *s.f.*, *tabdīlī* تبدیلی  
 Altercation, *s.f.*, *takrār* تکرار  
 Alternate, *ad.*, *bārī bārī* باری باری  
 Alternately, *adv.*, *bārī bārī se* باری  
 باری سے  
 Although, *con.*, *agarchī* اگرچہ  
 Always, *adv.*, *hamesha* ہمیشہ  
 Ambassador, *s.m.*, *elchī* ایلچی  
 Ambition, *s.m.*, *ḥauṣla* حوصلہ  
 Ambitious, *ad.*, *ḥauṣla mand* حوصلہ  
 مند  
 Ambush, *s.f.*, *ghāt* گھاٹ  
 Ammunition, *s.f.*, *gōlī bārūt* گولی  
 باروت  
 Among, *prep.*, *darmiyān* درمیان  
 Ample, *ad.*, *barā* بڑا  
 Amulet, *s.m.*, *ta'wīz* تعویذ  
 Amuse, *v.t.*, *dīl behlānā* دل بہلانا  
 Amusement, *s.m.*, *tamāsha* تماشا;  
 (to walk for) *v.t.*, *sair k.* سیر کرنا  
 Amusing, *ad.*, *dīl chasp* دل چسپ  
 An, *ad.*, *ek* ایک  
 Ancestor, *s.m.*, *buzurg* بزرگ; *bāp*  
 dādā دادا

Anchor, v.t., (lay) *langar dālnā*  
لنگر ڈالنا (weigh) *langar uṭhānā*  
لنگر اُٹھانا

Ancient, ad., *qadīm* قدیم

And, con., *aur* اور

Anew, adv., *nae sar se* نئے سرے سے

Angel, s.m., *farishta* فرشتہ;

Anger, s.m., *ghussa* غصہ

Angle, s.m., *gōsha* گوشہ, *kona* کونہ

Angry, ad., *nārāz* ناراض, *khaṭā* خفا;  
to be angry, v.i. *khaṭā h.* خفا  
ہونا

Animal, s.m., *jānwar* جانور

Ankle, s.m., *gaṭṭā* گٹا, *takhna* تختہ

Announce, v.t., *jīlānā* جتاننا, *itīlā*  
د. اطلاع دینا

Annoy, v.t., *nārāz k.* ناراض کرنا; to  
be annoyed, v.i. *nārāz h.* ناراض  
ہونا

Annual, ad., *sālāna* سالانہ

Anonymous, ad., *gumnām* گم نام

Another, ad., *dūsrā* دوسرا, *ek aur*  
ایک اور

Answer, s.m., *jawāb* جواب

Answer, v.t., *jawāb d.* جواب دینا

Ant, s.f., *chiuṇṭī* چیونٹی

Antagonist, s.m., *harīf* حریف;  
*dushman* دشمن

Antelope, s.m., *hīran* ہرن

Antecedent, s.m., *pehle* پہلے  
*muqaddām* مقدم

Anxiety, s.m., *gham* غم, *fikr* فکر

Anxious, ad., *fikr mand* فکر مند

Any, ad., *kōi* کوئی

Apart, ad., *judā* جدا, *aleḥda* علیحدہ

Apartment, s.f., *koṭhri* کوٹہری

Ape, s.m., *langūr* لنگور

Apologize, v.t., *mu'āfi māngnā*

عذر کرنا, *u'zr k.* معافی مانگنا

Apology, s.f., *mu'āfi* معافی; s.m.,  
*u'zr* عذر

Apparently, adv., *zāhīrā* ظاہراً

Appeal, v.t., *apil k.* اپیل کرنا

Apparel, s.m., *libās* لباس; s.f.,  
*poshāk* پوشاک

Appear, v.i., *zāhīr h.* ظاہر ہونا,  
*naẓr ānā* نظر آنا

Appearance, s.f., *shakl* شکل

Appease v.t., *thandā k.* تھندا کرنا

Apple, s.m., *sēb* سیب

Apply, v.t., (lay on) *lagānā* لگانا;  
*dar-khwāst k.* درخواست کرنا (him-  
self), v.i. *muẓrūf h.* مصروف ہونا

Appoint, v.t., *muqarrar k.* مقرر کرنا

Appointment, s.m., *'uhda* عہدہ

Apprehensive, ad., *khaṭīf* خائف;  
*wahmī* وہمی

Apprise, v.t., *muttālā k.* مطلع کرنا;  
*khabar d.* خبر دینا

Approach, v.i., *nazdīk ānā* نزدیک  
پہنچنا, *pahunchnā* آنا

Approve, v.t., *pasand k.* پسند کرنا

Apricot, s.f., *khubānī* خوبانی, s.m.,  
*zard ālū* زرد آلو

Arabic, s.f., *a'rabi* عربی

Arch, s.f., *mehṛāb* محراب

Arch, v.t., *mehṛāb banānā* محراب  
بنانا

Arched, ad., *mehṛāb dār* دار محراب

Archer, s.m., *tīr andāz* تیر انداز

Archery, s.f., *tīr andāzī* تیر اندازی

Architect, s.m., *m'ēmār* معمار

Are, v.i., *haiṅ* ہیں

Area, s.m., *maidān* میدان, *raqba*  
رقبہ

Argue, v.t., *baḥṣ k.* تکرار بحث *taḥrār k.* تکرار کرنا

Argument, s.f., *dalīl* دلیل

Arise, v.i., *uthnā* اُٹھنا (sunrise) *nikalnā* نکلنا

Arm, s.f., *bāḥ* بازو; s.m., *bāzū* بازو

Arm, v.t., *musallaḥ k.* مسلح کرنا

Armed, ad., *hathiyār band* ہتھیار بند, *musallaḥ* مسلح

Armlet, s.m., *bāzūband* بازو بند

Armour, s.m., *zara baktar* زرہ بکتر

Armourer, s.m., *ṣaiqalgar* صیقل گر

Armpit, s.f., *baghal* بغل

Arms, s.m., *hathiyār* ہتھیار

Army, s.f., *fauj* فوج, s.m., *laṣṣkar* لشکر

Around, ad., *gird* گرد

Arouse, v.t., *bedār k.* بیدار کرنا *jagānā* جگانا

Arrange, v.t., *tartīb denā* ترتیب دینا; *v.i., qarār pānā* قرار پانا

Arrangement, s.m., *bandobast* بندوبست

Arrears, s.m., *baqāyā* بقایا; s.f., *bāqī* باقی

Arrest, v.t., *pakarnā* پکڑنا, *giriṣṭār k.* گرفتار کرنا

Arrive, v.i., *pahunchnā* پہنچنا

Arrow, s.m., *tīr* تیر; (shoot) v.t., *tīr chalānā* تیر چلانا

Arsenal, s.m., *silāḥ khāna* سلع خانہ

Art, s.m., *hunar* ہنر

Artful, ad., *makkār* مکار

Artisan, } s.m., *kārīgar* کاری گر

Artist, }

Article, s.f., *chīz* چیز (of war) s.m., *laṣṣkartī āin* لشکری آئین

Artillery, s.m., *tōp khāna* توپ خانہ; *gol (man) golandāz* گول انداز

Ascend, v.i., *chahṇā* چڑھنا; (throne) *taḥt nishān h.* تخت نشین ہونا

Ascent, s.m., *chahāo* چڑھاو

Ascertain, v.t., *m'alūm k.* معلوم کرنا

Ashamed, ad., *sharminda* شرمندہ

Ashes, s.f. *khāk* خاک, *rākh* راکھ

Ashore, adv., *kināre par* کنارے پر

Aside, adv., *ek taraf* ایک طرف, *alag* الگ

Ask, v.t., (beg) *māḡnā* مانگنا; (question) *pūchhnā* پوچھنا (tell) *kahnā* کہنا

Asleep, ad., *soyā hūā* سویا ہوا

Aspect, s.m., *nazzāra* نظارہ

Ass, s.m., (he) *gadḥā* گدھا; (she) s.f., *gadḥī* گدھی

Assassinate, v.t., *qatl k.* قتل کرنا

Assault, s.m., *ḥamla* حملہ

Assault, v.t., *ḥamla k.* حملہ کرنا

Assemble, v.t. *jam'a k.* جمع کرنا

Assembly, s.f., *majlīs* مجلس, *jamā'at* جماعت

Assent, s.f., *raẓāmaṇdī* رضامندی

Assert, v.t., (maintain) *zōr se* اقرار کرنا *iqrār k.* زور سے کہنا *kahnā*

Assist, v.t., *madaḍ k.* مدد کرنا

Assistance, s.f. *madaḍ* مدد

Assume, v.t., *ikḥtiyār k.* اختیار کرنا

Assurance, s.m., *yaqīn* یقین

Assure, v.t., *yaqīn dilānā* دلانا یقین

Assuredly, adv., *yaqīnan* یقیناً

Astray, adv., *gum* گم شدہ *ehuda*

At, prep., *men* میں *pās* پاس; (first

sight) *pahlē pahal* پہلے پہل; (pre-

sent) *is waqt* اسوقت; (last, length)

*ākḥīr kār* آخر کار; (once) *fauran*

کم سے کم *kam se kam*; (least) فوراً

(most) ziyāda se ziyāda زیادہ سے زیادہ  
• زیادہ; (all) bilkul بالکل

Atom, s.m., zarra ذرہ  
Attack, s.m., hamla حملہ  
Attack, v.t., hamla k. حملہ کرنا  
Attempt, v.t., koshish k. کوشش کرنا  
Attendant, s.m., khidmatgār خدمتگار  
Attend, v.t., tawajjuh k. توجہ کرنا  
ghaur k. غور کرنا  
Attendance, s.f., hāzri حاضری; (on sick) bimār dārī بیمار داری; (services) khidmat خدمت

Attention, s.f., tawajjuh توجہ; s.m. dhiyān دھیان

Auction, s.m., nīlām نیلام

Augment v.t., ziyādah k. زیادہ کرنا

barhānā برہانا

Aunt, s.f., (uncle's wife) chachī

chāla (mother's sister) چچی

phūphī (father's sister) خالہ

پھوپھی

Author, s.m., muṣannif مصنف

Avarice, s.f., hirs حرص; s.m., lālach

لالچ

Avaricious, ad., lālchī لالچی; hāris

حرص

Avenge, v.t., badla lenā بدلہ لینا

Avert, v.t., rōknā دور کرنا; dūr k. دور کرنا

Authorized, ad., bā zābṭah با ضابطہ

Await, v.t., intizārī k. انتظار کرنا

rāh dekhna راہ دیکھنا

Awake, } v.t., jagānā جگانا

Awaken, }

Away, adv., dūr دور

Awful, adj., khaufnāk خوفناک

Awkward, ad., beḍaḍul بے قول, bad waq'a بد وضع

Axe, s.m., kulhārā گھلہازا, tabar تبر

Axle, s.m., dhurā دھرا

B

Baby, s.m., bachcha بچہ

Bachelor, s.m., kunwārā گنوارا

Back, s.f., pusht پشت; pīth پیٹھ

Back, s.m. (door) chōr darwāza

چور دروازہ

Backbite, v.t., chughlī khānā چغلی کھانا

Backbiter, chughal khōr چغل خور

Backbone, s.f., rīṭh ریڑھ; (in idiom)

pusht panāh پشت پناہ

Backward, adv., pīchhē پیچھے

Bad, ad., kharāb خراب

Badge, s.m., billā بلا

Bag, s.f., thailī تہیلی; s.m., thailā

توڑا (of money) tōrā تہیلا

Baggage, s.m., asbāb اسباب

Bagpipe, s.m., bīn bājā بیس باجا

Bail, s.f., zamānat ضمانت (person)

s.m., zāmin : (to give or

stand bail) zamānat d. ضمانت دینا

Bake, v.t., pakānā پکانا

Baker, s.m., nān bāi نان بائی

Balance, s.f., bāqī باقی; (scale)

s.m., tarāzū ترازو

Balcony, s.m., bālā khānā بالا خانہ

Bald, ad., ganjā گنجا

Bale, s.f., gathri گتھری

Ball, s.m. (play) gend گیند; (can-

non) golā گولہ

Balloon, s.m., ghubbāra غبارہ

Bamboo, s.m., bāns بانس

Banana, s.m., kelā کیلا

Band, *s.m.* (body of men) *giroh*  
باجا *bājā* ; گره

Bandage, *s.f.*, *paṭṭī* پٹی

Banish, *v.t.*, *jilā waṭan k.* جلاوطن

شهر بدر کرنا *shahar badar k.* کرنا

Banishment, *jilāwaṭnī* جلاوطنی

Bank, *s.m.*, (river) *kināra* کناره ;  
(for money) *bank ghar* بنک گھر

Banker, *s.m.*, *ṣarrāf* صراف

Bankrupt, *s.m.*, *diwāliā* دیوالیہ

Banner, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا

Banquet, *s.f.*, *d'awat* ذروت *ziyafat*  
ضيافت

Barbarous, *ad.*, *waḥshī* وحشی ,  
*janglī* جنگلی

Barber, *s.m.*, *hajjām* حجام

Bare, *ad.*, *naṅgā* ننگ

Bargain, *v.t.*, *saudā k.* سودا کرنا *s.m.*,  
*saudā* سودا

Barge, *s.f.*, *kaṣhṭī* کشتی *mōr paṇ-*  
*khī* مور پنکھی

Bark, *s.m.* (of a tree) *chhilkā* چھلکا

Bark, *v.t.*, *bhaṇṭknā* بھونکنا

Barley, *s.m.*, *jau* جو

Barrack, *s.f.*, *bārik* بارک

Barrel, *s.m.*, (cask) *pīpa* پیپہ : (of a  
gun) *nālī* نالی ; (double barrel-  
led), *s.f.*, *donālī buṇḍūg* دونالی  
بندوق

Barren, *ad.* (land) *baṇjar* بَنجر ;  
(woman) *bāṇjh* بانجه

Base, *ad.*, *kaṁīna* کینہ *kaṁzāt*  
کم ذات

Base born, *ad.*, *harāmzāda* حرام زادہ

Basket, *s.m.*, *ṭokra* ٹوکرا

Basin, *s.f.*, *chilamchī* چلمچی ;  
*s.m.*, *bartan* برتن

Bat, *s.m.*, *chimgādar* چمگادر ; (game)

*baīṭ* بیت

Bath, *s.m.*, (ablution) *ghuṣl* غُسل ;  
(room) *ghuṣl khāna* غُسل خانہ

Bathe, *v.t.*, *ghuṣl k.* غُسل کرنا *v.i.*,  
*nahānā* نہانا

Battalion, *s.f.*, *palṭan* پلٹن

Batter, *v.t.*, *ṭakkar mārṇā* تکر مارنا

Battery, *s.m.*, *morcha* مورچہ

Battle, *s.f.*, *larāī* لڑائی

Bay, *s.j.*, *khaliṣ* خلیج

Bay, *adj.*, (horse) *kumait* گمیت ;  
(dark) *tehiyā kumait* تیلیا گمیت

Bayonet, *s.f.*, *sangīn* سنگین

Be, *v.i.*, *honā* ہونا

Beak, *s.f.*, *choṇch* چونچ

Beam, *s.m.*, *shehtīr* شہتیر

Bear, *s.m.*, *riḥh* ریچھ

Beard, *s.f.*, *dārhī* داڑھی

Beast, *s.m.*, *haiwān* حیوان

Beat, *v.t.*, *mārṇā* مارنا *pīṭnā* پیٹنا ;  
(bush) *jhārṇā* جھارنا

Beaten (to be), *mār khānā* مار کھانا

Beautiful, *ad.*, *khubṣūrat* خوبصورت

Because, *con.*, *is wāṣṭe* اس واسطے

Beckon, *v.t.*, *ishāra k.* اشارہ کرنا

Become, *v.t.*, *hojānā* ہوجانا *honā*  
ہونا

Bedding, *s.m.*, *bichhaunā* بچھونا ,  
*bistar* بستر

Bedstead, *s.m.*, *palang* پلنگ ;  
(camp bed) *safrī palang* سفری  
پلنگ

Bee, *s.f.*, *shehd ki makkhī* شہد کی  
مکھی

Beef *s.m.*, *gāe kā gosht* گائے کا  
گوشت

Beehive, *s.m.*, *shehd kī makkhīon*

*kā chhattā* شہد کی مکھیوں کا چھتہ

Before, *prep.*, (ke) *āge* (کے) آگے

(hand) *adv.*, *pahle se* سے پہلے

Beg, *v.t.*, *bhik māngnā* بھیک مانگنا

(request) *minnat k.* منت کرنا

Beggar, *s.m.*, *faqīr* فقیر

Begin, *v.t.*, *shur'u k.* شروع کرنا

to begin to, *v.i.*, *lagnā* لگنا

Beginning, *s.m.*, *shur'u* شروع

*āghāz* آغاز

Behalf, *prep.*, *wāste* واسطے

*liye* لئے

Behind, *prep.*, *pīchhe* پیچھے

Behold, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا

Belief, *s.m.*, *yaqīn* یقین

Believe, *v.t.*, *yaqīn k.* یقین کرنا

Bell, *s.m.*, *ghaṇṭā* گھنٹہ (small)

*ghūngrū* گھنگر

Belly, *s.m.*, *pēt* پیٹ

Belong, *v.t.*, *ta'aluq rakhnā* تعلق رکھنا

Belong (takes—کے - کی - e.g.

this house belongs to him *yeh*

*ghar uskā hai* یہ گھر اُسکا ہے)

Beloved, *ad.*, *'aziz* عزیز, *piyārā*

پیارا

Below, *adv.*, *niche* نیچے

Belt, *s.m.*, *partalā* پرتلا (girdle)

*kamarband* کمربند; *s.f.*, *petī* پٹی

Bend, *v.t.*, *terhā k.* تیرھا کرنا

*jhūkānā* جھکانا

Beneath, *prep.*, *niche* نیچے

Benefit, *v.t.*, *fāida k.* فائدہ کرنا

Bent, *ad.*, *jhukā huā* جھکا ہوا

Beseech, *v.t.*, *minnat k.* منت کرنا

*iltijā k.* التجا کرنا

Beside, *prep.*, *nāzīk* نزدیک

Besides, *adv.*, (ke) *'alāwa* (کے) علاوہ

Besiege, *s.m.*, *muhāsara* محاصرہ

Besiege, *v.t.*, *muhāsara k.* محاصرہ کرنا

Bet, *v.t.*, *shart bāndhnā* شرط باندھنا

Betrothe, *v.t.*, *nisbat k.* نسبت کرنا

*mangnī k.* منگنی کرنا

Better, *ad.*, *bihtar* بہتر

Beverage, *s.m.*, *sharbat* شربت

Beware, *interj.*, *khabardār ho*

خبردار ہو

Bewilder, *v.i.*, *ghabrānā* گھبرانا

Bewildered, *ad.*, *pareshān* پریشان

*hairān* حیران

Beyond, *prep.*, *ustarḥ* اُسٹرف

*parē* پرے

Bid, *v.t.*, *hukm d.* حکم دینا

(auction) *bolī d.* بولی دینا

(adieu) *alwid'a kahnā* الوداع کہنا

Bier, *s.m.*, *janāza* جنازہ

Big, *ad.*, *barā* بڑا

Bill, *s.m.*, *hishāb kā parcha* حساب کا

*bil* بل (exohange) *s.f.*, *hundi* ہنڈی

Bind, *v.t.*, *bāndhnā* باندھنا (hook)

*jild bandī k.* جلد بندی کرنا

Bird, *s.m.*, *parīṇda* پرندہ

Bird cage, *s.m.*, *pinjra* پنجرہ

Birth, *s.f.*, *paidāish* پیدائش (to

give) *jannā* جننا

Birthday, *s.f.*, *sālgirah* سالگرہ

Bite, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا

Bitter, *ad.*, *karwā* کڑوا

Black, *ad.*, *kālā* کالا (horse)

*mushkī* مشک

Blacken, *v.t.*, *kālā k.* کالا کرنا

Blackguard, *s.m.*, *harāmzāda*

حرام زادہ



Blacksmith, *s.m.*, *lohār* لوهار  
 Blade, *s.m.*, (grass) *tinkā* تنکا;  
 (sword) *phal* پهل  
 Blame, *v.t.*, *ilzām d.* الزام دینا  
 Blameless, *ad.*, *ḡe'aib* بے عیب  
 Blank, *ad.*, (white) *sufed* سفید,  
 (empty) *khālī* خالی  
 Blanket, *s.m.*, *kambal* کیمبل  
 Bleed, *v.i.*, *khūn nikalnā* خون نکالنا  
*v.t.*, *faṣḍ khōlnā* فصد کھولنا  
 Bleeding, *s.f.*, *faṣḍ* فصد; (at the  
 nose) *naksīr* نکسیر  
 Bless, *v.t.*, *du'ā d.* دعا دینا  
 Blessed, *ad.*, *nēk bakht* نیک بخت,  
*mubārak* مبارک  
 Blessing, *s.f.*, *du'ā* دعا *barkat* برکت  
 Blind, *ad.*, *andhā* اندھا  
 Blister, *s.m.*, *phaphōlā* پھپھولا  
*chhālā* چھالا  
 Blockade, *s.m.*, *muhāsara* محاصرہ  
 Blood, *s.m.*, *khūn* خون, *lahū* لہر  
 Bloodshed, *s.f.*, *larāi* لڑائی,  
*khūnrēzi* خون ریزی  
 Blotting-paper, *siyāhī chūs* سیاہی  
 جاذب *jāzib* چوس  
 Blow, *v.i.*, (wind) *chalnā* چلنا; *v.t.*,  
 (sound) *bajānā* بجانا; (bicycle)  
*phunk bharnā* پھونک بھرنا  
 Blow, *s.f.*, *choṭ* چوٹ; *s.m.*, *ṣadma*  
 صدمہ  
 Blue, *ad.*, *nīlā* نیلا  
 Blunder, *s.f.*, *ghalaṭī* غلطی  
 Blunt, *ad.*, *kund* گند; *v.t.*, *kund k.*  
 گند کرنا  
 Board, *s.m.*, *takhta* تختہ  
 Boast, *v.t.*, *shekhi mārṇā* شیخی  
 مارنا  
 Boaster, (boastful) *adj.*, *shekhi bāz*  
 شیخی باز

Boat, *s.f.*, *kaṣhī* کشتی  
 Boatman, *s.m.*, *mallāh* ملاح  
 Body, *s.m.*, *badan* بدن; (dead) *s.f.*,  
*lāsh* لاش  
 Boil, *s.m.*, *phōṛā* پھوڑا  
 Boil, *v.t.*, *ubālnā* ابالنا  
 Boil, *v.i.*, *khaulnā* کھولنا  
 Boiled, *ad.*, *ublā hūā* ابلا ہوا  
 Boiling water, *s.m.*, *khaulīā pānī*  
 گرم پانی; *garm pānī* کھولتا پانی  
 Bold, *ad.*, *nīḍar* نڈر, *dīlēr* دلیر  
 Boldly, *adv.*, *dīlērānā* دلیرانہ  
 Bolt, *s.f.*, *chaṭkhanī* چٹخنئی  
 Bombard, *v.t.*, *gola bārī k.* گولہ  
 باری کرنا  
 Bond, *s.m.*, (paper) *tamassuk*  
 غلام (slave) *ghulām*; تمسک  
 Bond woman, *s.f.*, *bāṇḍī* باندی  
 Bone, *s.f.*, *haḍḍī* ہڈی  
 Book, *s.f.*, *kitāb* کتاب  
 Bookbinder, *s.m.*, *jild sār* جلد ساز,  
*jildgar* جلد گر  
 Bookseller, *s.m.*, *kutub farōsh*  
 کتب فروش  
 Booty, *s.f.*, *lūt* لوٹ  
 Born, (to be) *v.i.*, *paidā honā* پیدا  
 ہونا  
 Borrow. *v.t.*, (money) *garz lenā*  
 قرض لینا; (things) *'ariat lenā*  
 مانگے لینا; *mānge lenā* عاریت لینا  
 Bother, *v.t.*, *diqq k.* دق کرنا  
 Bottle, *s.f.*, *bōtal* بوتل  
 Bottom, *s.f.*, *tah* تہ  
 Bough, *s.f.*, (branch) *tahnī* تہنی,  
*shākh* شاخ  
 Bound, *v.i.*, *kūdnā* گودنا

Bound, *s.f.*, *chhalang* چھلانگ  
 Boundary, *s.f.*, *sarhad* سرحد  
 Boundless, *ad.*, *be intihā* بے انتہا  
 Bow, *v.t.*, *salām k.* سلام کرنا  
 Bow, *s.f.*, *kamān* کمان  
 Bowels, *s.f.*, *antriyān* انتریایاں  
 Box, *s.m.*, *qandūq* صندوق  
 Boy, *s.m.*, *larḳā* لڑکا  
 Brackish, *adj.*, *khārī* کھاری  
 Brain, *s.m.*, *dimāgh* دماغ, *maghz* مغز  
 Bran, *s.m.*, *chokar* چوکر  
 Branch, *s.f.*, *shākh* شاخ  
 Brand, *v.t.*, *dāgh d.* داغ دینا  
 Brass, *s.m.*, *pital* پیتل  
 Brave, *ad.*, *bahādūr* بہادر  
 Bravery, *s.f.*, *bahādūrī* بہادری  
 Bravo, *inter.*, *shābāsh* شاباش  
 Brawl, *s.m.*, *jhagrā* جھگڑا  
 Bray, *v.i.*, (as an ass) *rīnknā* رینکنا  
 Breach, *s.m.*, *shigāf* شکاف  
 Bread, *s.f.*, *rōṭī* روٹی  
 Breadth, *s.f.*, *chaurāī* چورائی  
 Break, *s.f.*, (of day) *fajar* فجر  
 Break, *v.t.*, *tōrnā* توڑنا; (loose) *v.s.*, *khul jānā* کھل جانا; (promise) *v.t.*, *w'ada tōrnā* وعدہ توڑنا  
 (house) *naqab lagānā* نقب (horse) *phernā* پھیرنا; لگانا  
 Breakfast, *s.f.*, *hazri* حاضری  
 • Breast, *s.f.*, *chhātī* چھاتی  
 Breast-work, *s.m.*, *mōrchā* مورچہ  
 Breath, *s.m.*, *dam* دم, *sāns* سانس  
 Breathe, *v.t.*, *sāns lēnā* سانس لینا  
 Breach-loader, *s.f.*, *tope dār* توڑے دار  
*bandūq* بندوق  
 Breed, *s.f.*, *nasal* نسل

Breed, *v.t.* *paidā k.* پیدا کرنا; (bring up) *parwarish k.* پرورش کرنا  
 Breeze, *s.f.*, *hawā* ہوا  
 Bribe, *s.f.*, *rishwat* رشوت  
 Bribe, *v.t.*, *rishwat d.* رشوت دینا; (take) *rishwat l.* رشوت لینا  
 Briok, *s.f.*, *īnṭ* اینٹ  
 Bride, *s.f.*, *dulhan* دولہن  
 Bridegroom, *s.m.*, *dūlhā* دولہا  
 Bridge, *s.m.*, *pul* پل; (of boats) *kashtiyon kā pul* کشتیوں کا پل  
 Bridle, *s.f.*, (of horse) *lagām* لگام; (of camel) *nakāl* نکیل  
 Brief, *ad.*, *mukhtasar* مختصر  
 Brigade, *s.m.*, *dasta* دستہ  
 Bright, *ad.*, (shining) *chamakdār* چمکدار  
 Brighten, *v.t.*, *chamkānā* چمکانا  
 Brimful, *ad.*, *labālab* لبالب  
 Bring, *v.t.*, *lānā* لانا  
 Brisk, *ad.* *chust* چست  
 Broad, *ad.*, *chaurā* چوڑا  
 Brocade, *s.f.*, *kamkhwab* کمخواب, *zarbaft* زربفت  
 Broken, *adj.*, *tūtā phūtā* ٹوٹا پھوٹا  
 Broken-hearted, *ad.*, *dilshikasta* دلشکستہ  
 Broker, *s.m.*, *dallāl* دلال  
 Brook, *s.m.*, *nālā* نالا  
 Broom, *s.f.*, *jhārū* جھارو  
 Broth, *s.m.*, *shorbā* شوربا  
 Brother, *s.m.*, *bhāī* بھائی  
 Brown, *ad.*, *bādāmī* بادامی  
 Bruise, *s.f.*, *choṭ* چوٹ  
 Brush, *s.m.*, *brush* برش; *s.f.*, *kānchi* کونچی  
 Brute, *s.m.*, *haiwān* حیوان  
 Buck, *s.m.*, *hiran* ہرن

Bucket, *s.m.*, *dol* دَول ; *s.f.*, *bālfi* بالفی

Buckle, *s.m.*, *bakṣūā* بکسوا

Buffalo, *s.m.*, *bhaiṇsā* بھینسا ;  
(female) *bhaiṇs* بھینس

Bugle, *s.m.*, *bigul* بگل

Build, *v.t.*, *t'amir k.* تعمیر کرنا ;  
*banānā* بنانا

Building, *s.f.*, *'imārat* عمارت

Bull, *s.m.*, *sānd* سانڈ

Bullet, *s.f.*, *golī* گولی

Bullock, *s.m.*, *baīl* بیل

Bunch, *s.m.*, *guchchhā* گچھا

Bundle, *s.f.*, *gaṭhrī* گتھری

Bungalow, *s.m.*, *banglā* بنگلا

Burden, *s.m.*, *bojh* بوجھ

Burglary, *s.f.*, *chorī* چوری

Burn, *v.t.*, *jalānā* جلانا

Burst, *v.i.* *phūṭnā* پھوٹنا ; (into  
laughter) *khil khilā kar hansnā*  
(into tears) *ronā* رونا

Bury, *v.t.*, *gārnā* گارنا , *dafn k.* دفن  
کرنا

Burying-place (burial) *s.m.*, *qabr-  
īstān* قبرستان

Bush, *s.f.*, *jhārī* جھاری

Bushy, *ad.*, *jhārdār* جھار دار

Business, *s.m.*, *pēshā* پیشہ *kām* کام

Busy, *adj.*, *maṣrūf* مصروف , *maṣh-  
ghūl* مشغول

But, *con.*, *magar* مگر ; *lekin* لیکن

Butcher, *s.m.*, *qaṣāī* قصابی

Butler, *s.m.*, *khānsāmān* خانسامان

Butt, *s.m.*, (of gun) *bandūq kā  
kundā* گندہ کا گندہ ; (mark)  
*nishān* نشان

Butter, *s.m.*, *makkhan* مکھن

Butterfly, *s.f.*, *titrī* تیتری

Buttermilk, *s.f.*, *chhāchh* چھاچھ

Button, *s.m.*, *baṭan* بٹن

Button, *v.t.*, *baṭan lagānā* بٹن لگانا

Buy, *v.t.*, *kharidnā* خریدنا , *mol  
lenā* مول لینا

Buyer, *s.m.*, *kharidār* خریدار

Buying and selling, *s.f.*, *kharid-o-  
farokht* خرید و فروخت

By, *prep.*, *pās se* پاس سے ; (force)

*jabran* جبراً ; (means of) *bazar'ie*

; اتفاقاً *ittafāqan* ; بذریعہ

(turns) *bārī bārī* باری باری ;

(God) *kḥudā kī qasam* خدا کی

قسم ; (by land) *kḥushkī ke rāste*

(by water) *ḥushkī ke rāste*

*samandar ke rāste* سمندر کے راستے

## C

Cabbage, *s.f.*, *gobhī* گوبھی

Cabin, *s.f.*, *koṭhrī* کوٹھری

Cage, *s.m.*, *pinjra* پنجرہ

Cake, *s.m.*, *kek* کیک

Calamity, *s.f.*, *balā* بلا , *āfat* آفت

Calculate, *v.t.*, *ginnā* گننا , *ḥisāb k.*

حساب کرنا

Calendar, *s.f.*, *jantari* جنتری

Calf, *s.m.*, *bachhrā* بچھرا ; (of the  
leg) *s.f.*, *pinḍlī* پنڈلی

Call, *v.t.*, *pukārnā* پکارنا ; (by name)

*nām lekar bulānā* نام لیکر بلانا

(name) *bad zabān kahnā* بد زبان

; (to be called) *kahlānā*

; کہنا ; (aloud for justice) *dād*

*faryād k.* داد فریاد کرنا

Calm, *ad.*, *band* بند , *kḥamosh*

خاموش ; (lonely) *sunsān* تنہا

Calumny, *s.f.*, *tohmat* تہمت  
 Camel, *s.m.*, *ūṇṭ* اونٹ (riding)  
*sāndḥnī* ساندھنی; (driver) *sārḥān*  
 ساربان  
 Camping ground, *s.m.*, *parāo* پزار  
 Camp, *s.m.*, *parāo* پزار; (tent) *ḍera*  
 ڈیرہ  
 Campaign, *s.f.*, *larāi* لڑائی  
 Camphor, *s.m.*, *kāfūr* کانور  
 Can, *v.i.*, *saknā* سکنا  
 Canal, *s.f.*, *nahr* نہر  
 Cancel, *v.t.*, *mansūkh* k. منسوخ کرنا  
 Candidate, *s.m.*, *ummīdḥwār* امیدوار  
 Candle, *s.f.*, *sham'a* شمع, *mom*  
*battī* موم بٹی; (stick) *s.m.*,  
*sham'a dān* شمع دان  
 Cane, *s.f.*, *bed* بید *chharī* چھڑی  
 Cannon, *s.f.*, *tōp* توپ; (ball) *s.m.*,  
*golā* گولا; (bone) *s.f.*, *nālī* نلی  
 Cannonade, *s.f.*, *golā bārī* گولا باری  
 Canopy, *s.m.*, *sāebān* سائبان,  
*shāmyāna* شامیانہ  
 Canter, *v.i.*, *poiṇā chalnā* پوہ چلنا  
 Cantonments, *s.f.*, *chhāonī* چھاؤنی  
 Canvas, *s.f.*, *kirmich* کرمچ  
 Cap, *s.f.*, *topī* ٹوپی  
 Capable, *ad.*, *lāṇq* لائق *qābil* قابل  
 Capacity, *s.f.*, *liyāqat* لیاقت *qāb-*  
*liyat* قابلیت  
 \*Capital, *s.m.*, *pāe-takht* پائے تخت  
*dar-ul khilāfa* دار الخلافہ  
 Capitulate, *v.t.*, *hathiyār dāl deṇā*  
 ہتھیار ڈال دینا  
 Captain, *s.m.*, *kaptān* کپتان  
 Captain (of a ship) *s.m.*, *nākhudā*  
 ناخدا

Captivate, *v.t.*, *giraftār* k. گرفتار  
 قید کرنا, *qaid* k.  
 Captive, *s.m.*, *qaidī* قیدی  
 Captivity, *s.f.*, *qaid* قید  
 Capture, *v.t.*, *pakarṇā* پکڑنا; (place)  
*lā lēnā* لے لینا; (conquer) *sar* k.  
 سر کرنا  
 Caravan, *s.m.*, *qafila* قافلہ, *kārḥwān*  
 کاروان  
 Caravansaray, *s.f.*, *kārḥwān sarāi*  
 کاروان سراے  
 Card, *s.f.* (playing) *tāsh* تاش  
 Cardamums, *s.f.*, *ilāichi* الایچی  
 Carcass, *s.f.*, *lāsh* لاش  
 Care, *s.f.*, *ihtiyāt* احتیاط; *s.m.*, *fīkr*  
 فکر; (take) *v.t.*, *khabar girī* k.  
 فکر کرنا, *fīkr* k.  
 Careful, *ad.*, *khabardār* خبردار; (to  
 be) *v.t.*, *khabardār* h. خبردار ہونا  
 Carefully, *adv.*, *ihtiyātī se* احتیاط سے  
 Cargo, *s.m.*, *bojh* بوجھ  
 Careless, *ad.*, *ghāfil* غافل; (to be)  
*v.t.*, *ghāfil* h. غافل ہونا  
 Carpenter, *s.m.*, *barhai* برہئی  
 Carpet, *s.m.*, *farsh* فرش  
 Carriage, *s.f.*, *gārī* گاڑی  
 Carrot, *s.f.*, *gājar* گاجر  
 Carry, *v.i.*, *lejānā* لیجانا; (the  
 position) *v.t.*, *maghlūb* k. مغلوب  
 کرنا (carry out) *t'amīl* k. تعمیل  
 کرنا  
 Cart, *s.f.*, *gārī* گاڑی; (dog) *tan-*  
*ṭam* تنٹم  
 Cartridge, *s.m.*, *kārtūs* کارتوس  
 Case, *s.m.*, (covering) *ghilāf* غلاف;  
 (condition) *s.m.*, *hāl* حال; (box)  
*s.m.*, *sandūq* صندوق; (law) *s.m.*,  
*muqaddama* مقدمہ  
 Cash, *s.m.*, *naqd* نقد

Cashier, *s. m.*, *kāzānchī* خزانچی  
 Cask, *s. m.*, *pīpā* پیپا  
 Casket, *s. f.*, *qibya* قیبیا  
 Cast, *v. t.*, (throw) *phainkna* پھینکنا;  
 (glance) *nigāh karnā* نگاہ کرنا  
 Caste, *s. f.*, *zāt* ذات  
 Castle, *s. m.*, *qil'a* قلعه; (small)  
*s. f.*, *garhi* گڑھی  
 Castrate, *v. t.*, (a horse) *akhṭa*  
 خستی; (ox) *khaṣṣī k.* آختہ کرنا  
 Casualty, *murde aur zakhami*  
 مردے اور زخمی  
 Catalogue, *s. f.*, *fehrist* فہرست  
 Catarrah, *s. f.*, *sardī* سردی, *s. m.*,  
*zūkām* زُکام  
 Catch, *v. t.*, *pakarnā* پکڑنا  
 Cattle, *s. m.*, *mawēshī* مویشی;  
*gāe bail* گائے بیل  
 Cause, *s. m.*, *b'ā'ig* باعث, *sabab* سبب  
 Caution, *s. f.*, *hōshyārī* ہوشیاری,  
*ihtiyāz* احتیاط  
 Caution, *v. t.*, *āgāh k.* آگاہ کرنا, *kha-*  
*bardār k.* خبردار کرنا  
 Cautiously, *adv.*, *khabardārī se*  
 خبرداری سے  
 Cavalry (Indian) *s. m.*, *risāla* رسالہ;  
 (man) *sawār* سوار; (British) *s. f.*,  
*rijban* رجبہ  
 Cave, *s. m.*, *ghār* غار  
 Cells, *s. m.*, *qaidkhāna* قید خانہ  
 Cemetery, *s. m.*, *qabristān* قبرستان  
 Censure, *v. t.*, *malāmat k.* ملامت  
 کرنا  
 Centre, *s. m.*, *bich* بیچ, *darmiyān*  
 درمیان  
 Central, *ad.*, *bich kā* بیچ کا, *darmi-*  
*yānī* درمیانی

Century, *s. f.*, *sadī* صدی  
 Ceremony, *s. m.*, *takalluf* تکلف;  
 (rite) *s. f.*, *raṣm* رسم; (without) *be*  
*takalluf* بے تکلف  
 Certain, *ad.*, *ṣaḥīḥ* صحیح, *yaqīnī*  
 یقینی  
 Certain, *ad.*, (number) *fulān* فلاں  
*b'az* بعض  
 Certainly, *adv.*, *zarūr* ضرور, *yaqīnān*  
 یقیناً  
 Certificate, *s. m.*, *ṣārtīficate*  
 ساریفکٹ; *s. f.*, *dastāwez* دستاویز;  
*sanad* سند  
 Certify, *v. t.*, *taṣdiq k.* تصدیق کرنا  
 Chaff, *m.*, *bhūsā* بوسا  
 Chain, *s. f.*, *zanjīr* زنجیر; (hand-  
 cuff) *hathkarī* ہتھکڑی  
 Chair, *s. f.*, *kursī* گرسی, *chauki*  
 چوکی  
 Chairman, *s. m.*, *mīr majlis* میر  
 مجلس  
 Chalk, *s. f.*, *kharyā mattī* کھریا مٹی  
 Challenge, *v. t.*, *mugābla chāhnā*  
 لڑائی; مقابلہ چاہنا  
 مانگنا  
 Chamber, *s. f.*, *kōṭhrī* کونہری  
 Champion, *adj.*, *bahādūr* بہادر  
 Chance, *s. m.*, *ittiṣāq* ایتفاق  
 Change, *v. t.*, *badalnā* بدلنا  
 Chaplain, *s. m.*, *pādri* پادری  
 Chapter, *s. m.*, *bāb* باب  
 Character, *s. m.*, *johar* جوہر, *waṣf*  
 وصف; (conduct) *s. m.*, *chāl*  
*chalan* چال چلن; (letter) *harf*  
*s. f.*, (public) *shohrat* شہرت  
 Charcoal, *s. m.*, *koela* کوئلہ

Charge, *s.f.*, *zimme wāri* ذمہ واری  
*supurdgi* سپردگی; (cost) *qimāt*  
 قیمت; (false) *tohmat* تہمت;  
 (accusation) *s.m.*, *ilzām* الزام;  
 (attack) *hamla* حملہ  
 Charge, *v.t.*, *hamla k.* حملہ کرنا;  
 (load) *bharnā* بہرنا  
 Charity, *s.f.*, *faiyāzi* فیاضی,  
*khairāt* خیرات  
 Charm, *s.m.*, *manṭar* منتر;  
 (amulet) *t'awīz* تعویذ; (interest)  
*s.f.*, *dilchaspī* دل چسپی  
 Charmer, *s.m.*, *jādūgar* جادوگر  
 Charming, *ad.*, *dilchasp* دل چسپ  
 Chase, *s.m.*, *shikār* شکار; (pursuit)  
*t'aāqub* تعاقب  
 Chase, *v.t.*, *pīchhā k.* پیچھا کرنا;  
 (takes *kā* ک)  
 Chaste, *adj.*, *pāk* پاک  
 Chastise, *v.t.*, *sazā denā* سزا دینا  
 Chastisement, *s.f.*, *sazā* سزا,  
*tandīb* تندیب  
 Chat, *v.t.*, *bāt chīt k.* بات چیت کرنا  
 Chatter, *v.t.*, *bak bak k.* بک بک کرنا  
 Cheap, *ad.*, *sastā* سستا  
 Cheat, *v.t.*, *dhokā d.* دھوکا دینا;  
*daghābāzī k.* دغا بازی کرنا  
 Cheater, *ad.*, *daghābāz* دغا باز  
 Check, *v.t.*, *roknā* روکنا, *atkānā*  
 اٹکانا  
 Cheek, *s.m.*, *rukhsār* رخسار, *gāl*  
 گال  
 Cheerful, *ad.*, *khush mizāj* خوش مزاج  
 Cheese, *s.m.*, *panīr* پنیر

Cherish, *v.t.*, *pālnā* پالنا  
 Cherisher of the poor, *s.m.*, *gharīb*  
*parwar* غریب پرور  
 Chess, *s.f.*, *shaṭranj* شطرنج  
 Chest, *s.f.*, *chhātī* چھاتی; (box)  
*s.m.*, *ṣandūq* صندوق  
 Chestnut, *s.m.*, (horse) *surang*  
 سترنگ  
 Chew, *v.t.*, *chabānā* چبانا; (cud)  
*jugālī k.* جگالی کرنا  
 Chief, *ad.*, *alā* اعلیٰ, *baṛā* بڑا  
 Chief, chieftain, *s.m.*, *raīs* رئیس,  
*sardār* سردار  
 Chiefly, *adv.*, *akṣar* اکثر  
 Child, *s.m.*, *bachcha* بچہ; (to be  
 with child) *hāmila k.* حاملہ ہونا  
 Childhood, *s.m.*, *bachpan* بچپن  
 Children, *s.m.*, *larke* لڑکے; *bachche*  
 بچے  
 Chill, *s.f.*, *sardī* سردی; *s.m.*, *zūkām*  
 زکام  
 Chill, *ad.*, *thandā* تھنڈا  
 Chin, *s.f.*, *thorī* تھوڑی  
 China, *s.m.*, *chīn* چین; (ware)  
*chīnī ke bartan* چینی کے برتن  
 Chisel, *s.f.*, *chhenī* چھینی  
 Chit, *s.m.*, *parcha* پرچہ  
 Chit chat, *s.f.*, *bāt chīt* بات چیت,  
*gap shap* گپ شب گپ  
 Choice, *s.f.*, *pasand* پسند, *khushī*  
 خوشی  
 Cholera, *s.m.*, *haiṣa* ہیضہ  
 Choose, *v.t.*, *pasand k.* پسند کرنا  
 Chop, *v.t.*, *chhīlnā* چھیلنا  
 Chosen, *ad.*, *pasandīda* پسندیدہ,  
*manṭūr* منظور  
 Christ, *s.m.*, *isā* عیسیٰ

Christian, *s.m.*, عيسائي *isā'i*  
 Christmas, *s.m.*, *barā dīn* برا دن  
 Church, *s.m.*, *girjā* گرجا  
 Circle, } *s.m.*, *halqa* حلقه  
 Circuit, } *gherā* گھیرا  
 Circumstances, *s.m.*, *aḥwāl* احوال,  
*hāl* حال  
 Citadel, *s.m.*, *qil'ā* قلعه  
 Citizen, *s.m.*, *shahrī* شهري  
 City, *s.m.*, *shahr* شهر  
 Civilization, *s.f.*, *tahzīb* تهذيب  
 Civilized, *ad.*, *shāista* شایسته,  
*muḥazzab* مہذب  
 Claim, *s.m.*, *d'awā* دعوی  
 Claim, *v.t.*, *d'awā k.* دعوی کرنا  
 Claimant, *s.m.*, *mudda'i* مدعی,  
*d'awedār* دعویدار  
 Clap, *v.t.*, *tālī bajānā* تالي بجانا  
 Clasp, *s.f.*, (medal) *karī* کڑی;  
 (of iron) *pattī* پتی  
 Clasp, *v.t.*, (shut) *band k.* بند کرنا;  
 (embrace) *baghalgīr h.* بغلگیر ہونا  
 Class, *s.f.*, *qism* قسم, *jamā'at*  
 جماعت; (compartment) *s.m.*,  
*darja* درجہ  
 Clause, *s.m.*, *fiqra* فقرہ  
 Claw, *s.m.*, *panja* پنچہ  
 Claw, *v.t.*, *panja mārṇā* مارنا  
 Clay, *s.f.*, *maṭṭī* مٹی  
 Clean, } *ad.*, *ṣāf* صاف  
 Clear, }  
 Clerk, *s.m.*, *bābū* بابو, *kilark* کلرک  
 Clever, *ad.*, *hoshīyār* ہوشیار  
 Climate, *s.f.*, *āb-o-hawā* آب و ہوا  
 Climb, *v.i.*, *charḥnā* چڑھنا  
 Cling, *v.i.*, *lipaṭnā* لپٹنا, *lagnā* لگنا

Cloak, *s.m.*, *labāda* لبادہ *chogha*  
 چوغہ  
 Cloak, *s.f.*, *gharī* گہڑی; *s.m.*,  
*ghanṭa* گھنٹہ  
 Clockmaker, *s.m.*, *gharī sār* گہڑی  
 ساز  
 Clod, *s.m.*, *dḥelā* دھیلہ  
 Close (near), *nazdīk* نزدیک; (nar-  
 row) *ad.*, *taṅg* تنگ  
 Close, *v.t.*, *band k.* بند کرنا  
 Closet, *s.f.*, *koṭhrī* کوٹہری  
 Cloth, *s.m.*, *kaprā* کپڑا  
 Cloth merchant, *s.m.*, *bazzār* بازار  
 Clothes, Clothing, *s.f.*, *poshāk*  
 کپڑے; *s.m.*, *kapre* کپڑے  
 Clothe, *v.t.*, *kapre pahannā* کپڑے  
 پہننا  
 Cloud, *s.m.*, *bādal* بادل  
 Club, *s.m.*, *dandā* دندا; (assemb-  
 ly) *kalab ghar* کلب گھر  
 Clump, *s.m.*, (of trees) *jhund* جھنڈ  
 Coachman, *s.m.*, *kochwān* کوچوان  
 Coarse, *ad.* (rough) *moṭā* موٹا  
 Coast, *s.m.*, *kināra* کنارہ; *sāhil*  
 ساحل  
 Coat, *s.m.*, *koṭ* کوٹ  
 Cobra, *s.m.*, *kālā sāṅp* کالا سانپ;  
*nāg* ناگ  
 Coax, *v.t.*, *phuslānā* پھسلانا  
 Cock, *s.m.*, *murg* مرغ  
 Cooanut, *s.m.*, *nāryal* ناریل  
 Coffee, *s.f.*, *kāfi* کافی; *s.m.*, *qahwa*  
 قہوہ  
 Coffin, *s.m.*, *tābūt* تابوت  
 Coin, *s.m.*, *sikka* سکہ; (gold coin)  
*s.f.*, *muḥar* مہر  
 Cold, *ad.*, *sard* سرد; *ṭhaṇḍā* ٹھنڈا  
 Colic, *s.m.*, *qaulanj* قولنج

Collar, *s.m.*, *kālar* کالر, *gulūband*

گلوبند; (dog) *paṭṭā* پٹا

Collect, *v.t.*, *jama' k.* جمع کرنا

Collector, *s.m.*, *kalakṭar* کلکٹر

Collision, *s.f.* *takkar* ٹکّر

Colloquial, *s.f.*, *guft-gū* گفتگو

Colonel, *s.m.*, *karnail* کرنیل

Colony, *s.f.*, *basti* بستی; *ābādī* آبادی

Colour, *s.m.*, *rang* رنگ; (stand-ard) *jhandā* جھنڈا

Colour, *v.t.*, *rangnā* رنگنا

Comb, *s.f.*, *kanghī* کنگھی; *s.m.*, *kanghā* کنگھا; (honey) *shahad* شہد کا چھتہ *kā chhatta*

Combat, *v.t.*, *jang k.* جنگ کرنا

Combine, *v.t.*, *jornā* جوڑنا; *milānā* ملانا

Come, *v.i.*, *ānā* آنا; (in sight) *nazar parnā* نظر پڑنا; (in contact) *wasīa parnā* واسطہ پڑنا (out of) *nikalnā* نکلنا

Comfort, *s.m.*, *ārām* آرام

Comfort, *v.t.*, *ārām d.* آرام دینا; (console) *tasallī d.* تسلی دینا

Comfortable, *ad.*, *āsūda hāl* آسودہ حال; (thing) *ārām deh* آرام دے حال

Comfortably, *adv.*, *ārām se* سے آرام

Command, *s.f.*, *kamān* کمان; *s.m.*, *hukm* حکم

Command, *v.t.*, *farmānā* فرمانا; *hukm d.* حکم دینا

Commander, *s.m.*, *kamāniar* کمانیر; *hākīm* حاکم; *sardār* سردار (in chief) *sipāh sālār* سپہ سالار, *jangī* جنگی *lāt* لٹ

Commence, *v.t.*, *shur'ū k.* شروع کرنا; *v.i.*, *shur'ū h.* شروع ہونا

Commence, *s.m.*, *āghāz* آغاز; *shur'ū* شروع

Commerce, *s.f.*, *saudāgarī* سوداگری, *tijārat* تجارت

Commission, *s.f.*, *kamīshan* کمیشن; *dasturi* دستوری

Commit, *v.t.*, *irtikāb k.* ارتکاب کرنا; (memory) *zabanī yād k.* زبانی حفظ کرنا; *hifẓ k.* یاد کرنا

Common, *ad.*, *m'amūlī* معمولی, *'ām* عام

Commonly, *adv.*, *akṣar* اکثر

Commotion, *s.f.*, *halchal* ہل چل; *khalbatī* کھلبلی

Communicate, *v.t.*, *khaṭ-o-kitābat k.* خط و کتابت کرنا; (come) *āmad raft k.* آمد رفت کرنا

Companion, *s.m.*, *rafiq* رفیق, *sāthī* ساتھی

Company, *s.f.*, *kampanī* کمپنی; (society) *suhbat* صحبت

Comparatively, *adv.*, *bamuqābla* بہ نسبت, *ba-nisbat* بہ مقابلہ

Compartment, *s.m.*, *darja* درجہ

Compare, *v.t.*, *milānā* ملانا, *mu-qābla k.* مقابلہ کرنا

Compel, *v.t.*, *majbūr k.* مجبور کرنا

Compensation, *s.m.*, *badlā* بدلا, *'iwāz* عوض, *tāwān* تاوان

Competent, *ad.*, *lāiq* لائق, *qābil* قابل

Competition, *s.m.*, *muqābla* مقابلہ

Compile, *v.t.*, *jam'a k.* جمع کرنا

Complain, *v.t.*, *shikāyat k.* شکایت کرنا, *faryād k.* فریاد کرنا



Complaint, *s.f.*, *nālīsh* نالیش, *shī* شیکایت  
*kāyat* شکایت

Complainant, *s.m.*, *mud'at* مدعی,  
*faryādī* فریادی

Complete, *ad.*, *tamām* تمام, *pūrā* پورا

Complete, *v.t.*, *tamām k.* تمام کرنا,  
*pūrā k.* پورا کرنا

Complexion, *s.m.*, *rang* رنگ

Compliment, *s.m.*, *salām* سلام;  
(congratulate) *s.f.*, *mubārakbādī* مبارکبادی

Comply, *v.i.*, *bajā lānā* بجا لانا

Compose, *v.t.*, (type) *hāraf jamānā* جوڑنا  
حرف جمانا

Composition, *s.f.*, *taṣnīf* تصنیف,  
*banāwat* بنارت; *s.m.*, *mazmūn* مضمون

Compound, *ad.*, *murakkab* مرکب

Compound, *s.m.*, (enclosure) *aḥṭā'a* احاطہ

Compound, *v.t.*, *milānā* ملانا

Comprise, *v.t.* *shāmil k.* شامل کرنا

Compulsion, *s.m.*, *zor* زور; *s.f.*,  
*zabardastī* زبردستی

Comrade, *s.m.*, *sāthī* ساتھی

Conceal, *v.t.*, *chhupānā* چھپانا

Concealed, *ad.*, *poshīda* پوشیدہ

Conceited, *ad.*, *khudpasand* خود مغرور  
*maghrūr* مغرور پسند

Conch, *s.m.*, *ṣanḥ* سَنَکھ

Conclude, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا

Conclusion, *s.m.*, *natīja* نتیجہ

Condemn, *v.t.*, (reject) *nikāl d.* نکال دینا

Condition, *s.f.*, *hālat* حالت; (term)  
*shart* شرط

Conduct, *s.m.*, *chālchalan* چال چلن;  
(treatment) *bartāo* برتاو; (proceeding) *s.f.*, *kār rawāī* کارروائی

Confess, *v.t.*, *īqrār k.* اقرار کرنا;  
(accept) *qabūl k.* قبول کرنا

Confidence, *s.m.*, *bhārōsa* بھروسہ

Confident, *ad.*, *mu'taqid* معتقد  
(bold) *mustaqil* مستقل

Confine, *v.t.*, *band k.* بند کرنا, *qaid k.* قید کرنا

Confinement, *s.f.*, *qaid* قید

Confirm, *v.t.*, *ābīt k.* ثابت کرنا  
(order) *hukm bahāl rakhnā* حکم بحال رکھنا

Confiscate, *v.t.*, *zābī k.* ضبط کرنا

Confiscation, *s.f.* *zabī'ī* ضبطی

Confront, *v.i.*, *rūbarū h.* رو برو ہونا;  
*v.t.*, *muqābil k.* مقابلہ کرنا

Confuse, *v.i.*, *ghabrānā* گھبراننا

Confusion, *s.f.*, *ghabrā h a t* گھل چل گھبراہٹ

Congratulate, *v.t.*, *mubārakbād* مبارکباد دینا

Congratulation, *s.f.*, *mubārakbādī* مبارکبادی

Connect, *v.t.*, *joṛnā* جوڑنا, *milānā* ملانا

Conquer, *v.t.*, *fatah k.* فتح کرنا

Conquered, *ad.*, *maghlūb* مغلوب

Conqueror, *s.m.*, *fatahyāb* فتحیاب  
*fatahmand* فتح مند

Consent, *s.f.*, *marṣī* مرضی

Consent, *v.t.*, *mānnā* ماننا

Consider, *v.t.*, *k̄hayāl k.* خیال کرنا  
*sochnā* سوچنا

Consideration, *s.m.*, *k̄hayāl* خیال

Considerable, *ad.*, *ziyāda* زیادہ,  
*bahut* کثرت *kisi qadar* کسی قدر

Consist, *v.i.*, *honā* ہونا

Consolation, *s.f.*, *tasallī* تسلی

Console, *v.t.*, *tasallī d.* تسلی دینا

Conspicuous, *adj.*, *numāyān* نمایاں

Conspiracy, *s.f.*, *sāzish* سازش

Conspirator, *s.m.*, *mufsid* مفسد,  
*bāghī* باغی

Constant, *ad.* *hamesha* ہمیشہ,  
*mutawātir* متواتر

Constipation, *s.m.*, *qabz* قبض

Construct, *v.t.*, *banānā* بنانا

Construction, *s.f.*, *banāwat* بنات  
*ta'mīr* تعمیر

Consult, *v.t.*, *mashwara k.* مشورہ  
کرنا

Contagious, *ad.*, *phaīlnēwālā*  
پھیلنے والا

Contain, *v.t.*, *shāmil rakhnā* شامل  
رکھنا  
*v.i.*, *samānā* سمانا, *honā*  
ہونا

Contend, *v.i.*, *larnā* لڑنا, *jhagarnā*  
جھگڑنا

Content, *ad.*, *qābir* صابر, *rāzī* راضی

Content, *s.f.* (contentment) *k̄hushtī*  
; چیز (thing) *chīz* خوشی  
(purport) *s.m.*, *maẓmūn* مضمون

Continue, *v.t.*, *jārī rakhnā* جاری  
رکھنا  
(in composition) *v.i.*, *rah-*  
*nā* رہنا

Continuous, *ad.*, *lagātār* لگاتار

Contract, *s.m.*, *ṭheka* ٹھیکہ

Contract, *v.t.* (debt) *qarz lenā*  
ٹھیکہ لینا ; (take) *ṭheka lenā*  
ٹھیکہ لینا

Contractor, *s.m.*, *ṭhekedār* ٹھیکہ دار

Contradiction, *s.m.*, *ikhtilāf*  
اختلاف

Contrary, *ad.*, *barkhīlāf* برخلاف

Control, *s.f.*, *rok* روک ; (power)  
*s.m.*, *ikhtiyār* اختیار

Control, *v.t.*, *ṭhāmna* تھامنا, *roknā*  
روکنا

Convenient, *ad.*, *wājib* واجب, *mu-*  
*nāsib* مناسب

Conversation, *s.f.*, *guftgū* گفتگو, *bāt*  
*chit* بات چیت

Converse, *v.t.*, *bāt chit k.* بات چیت  
کرنا

Convert, *v.t.*, *badal dālnā* بدل  
دالنا ; (religion) *nayā mazhab*  
*qabūl k.* نیا مذہب قبول کرنا

Convey, *v.i.*, *lejānā* لیجانا

Convict, *s.m.*, *mulzim* ملزم

Convict, *v.t.*, *mulzim ṭhāhrānā*  
ملزم ٹھہرانا, *qasūrwar ṭhāhrānā*  
قصوردار ٹھہرانا

Conviction, *s.m.*, *ilzām* الزام

Convince, *v.t.*, *qāil k.* قائل کرنا,  
*yagīn dīlānā* یقین دلانا

Convoy, *s.m.*, *badraqa* بدرقہ

Cook, *s.m.*, *bāwarchī* باورچی

Cook, *v.t.*, *pakānā* پکانا

Cool, *ad.*, *ṭhandā* ٹھنڈا

Cool, *v.t.*, *ṭhandā k.* ٹھنڈا کرنا

Cooly, *s.m.*, *qulī* قلی

Coolly, *adv.*, *taammul se* سے ناممل ;  
(carelessly) *be parwāhī se* بے  
پرواہی سے

Copy, *v.t.*, *naql k.* نقل کرنا  
 Copy, *s.f.*, *naql* نقل  
 Cork, *s.m.*, *ḍāt* ڈاٹ, *kāk* کاک;  
 (screw) *pech kaash* پیچ کش  
 Cork, *v.t.*, *kāk lagānā* کاک لگانا  
*ḍāt lagānā* ڈاٹ لگانا  
 Corn, *s.m.*, *anaj* اناج, *ghalla* غلہ;  
 (Indian) *s.f.*, *makkī* مکئی; (ear  
 of Indian corn) *s.m.*, *bhuttā* بھٹا  
 Corner, *s.m.*, *goshā* گوشہ, *kona* کونہ  
 Cornfield, *s.m.*, *khēt* کھیت  
 Coronation, *s.f.*, *tāj poshī* تاج  
 جلوس *s.m.*, *jalūs* پرشی  
 Corporal, *s.m.*, (native) *n ā i k*  
 نائک; (Englishman) *kaprail*  
 کاپل *kāpal* کپریل  
 Corps (troops), *s.f.*, *fauj* فوج; *s.m.*,  
*lashkar* لشکر  
 Corpse, *s.f.*, *lāsh* لاش  
 Correct, *ad.*, *thik* ٹھیک, *durust*  
 درست  
 Cost, *s.f.*, *lāgat* لاگت, *qīmat* قیمت  
 Cost, *v.t.*, *qīmat lagānā* قیمت لگانا  
 This chair cost two rupees, *yih*  
*kursī do rupaye ko āi hai* یہ کرسی  
 دو روپے کو آئی ہے  
 Costly, *ad.*, *beṣh qīmat* بیش قیمت  
 Cottage, *s.f.*, *jhonprī* جھونپڑی  
 Cotton, *s.f.*, *rūi* روئی; (raw) *ka-*  
*pās* کپاس; (seed) *s.m.*, *binaulā*  
 بنولا; (thread) *sūt* سوت  
 Couch, *s.m.*, *palang* پلنگ *koch*  
 کوچ  
 Count, *v.t.*, *ginnā* گننا  
 Couple, *ad.*, *do* دو, *forā* جوڑا  
 Cough, *s.f.*, *khāṇṣī* کھانسی

Cough, *v.i.*, *khāṇṣnā* کھانسنّا  
 Council, *s.f.*, *majlis* مجلس, *kaun-*  
*sal* کونسل, *panchāyat* پنچایت  
 Counsel, *v.t.*, *mashwara d.* مشورہ  
 صلاح دینا *ṣalāh d.* دینا  
 Country, *s.m.*, *mulk* ملک  
 Courage, *s.f.*, *bahāduri* بہادری *di-*  
*lerī* دلیری  
 Course, *s.m.*, *rāsta* راستہ; (river)  
*bahāo* بہاؤ  
 Court, *s.f.*, *kachahri* کچہری;  
 (yard) *s.m.*, *ṣaḥan* صحن; *angan*  
 آنگن  
 Courteous, *ad.*, *khush akhlāq* خوش  
 اخلاق  
 Courtesy, *s.f.*, *khush akhlāqī* خوش  
 اخلاقی  
 Courtier, *s.m.*, *darbārī* درباری  
 Cousin, *s.m.*, *chacherā bhāi* چچیرا  
 بھائی  
 Cover, *s.m.*, *ḍhaknā* ڈھکنا, *sarposh*  
 سرپوش; (refuge) *s.f.*, *ār* آر  
 Cover, *v.i.*, *ḍhāpnā* ڈھانپنا  
 Covet, *v.t.*, *lālach k.* لالچ کرنا; *v.i.*,  
*lalchānā* لالچانا  
 Coward, *ad.*, *buzdil* بُزدل  
 Cowdung, *s.m.*, *gobar* گوبر; (cake)  
*ūpla* آپلا  
 Crack, *s.f.*, *darz* درز  
 Crackle, *v.t.*, *kharkharānā* کھڑکھڑانا  
 Crackle, *s.f.*, *kharkharāṇā* کھڑکھڑاہٹ  
 Cradle, *s.m.*, *pālnā* پالنا  
 Crafty, *adj.*, *makkār* مکار  
 Crave, *v.t.*, *māngnā* مانگنا, *dar-*  
*khūāst k.* درخواست کرنا

Cream, *s.f.*, *malāī* ملائی

Create, *v.t.*, *paidā k.* پیدا کرنا

Creation, *s.f.*, *khilqat* خلقت

Creator, *s.m.*, *khāliq* خالق

Credit, *s.m.*, *‘aibār* اعتبار; (honour)

*s.f.*, *‘izzat* عزت; (debt) *s.m.*,

*ūdhār* ادھار

Creditor, *s.m.*, *qarz khwāh* قرض خواہ

Creed, *s.m.*, *kalma* کلمہ; (religion) *mazhab* مذہب

Creep, *v.i.*, *āhista chalnā* آہستہ چلنا; (for snake) *rīngnā* رینگنا

Creeper, *s.f.*, *bēl* بیل

Crest, *s.m.*, *tāj* تاج; *s.f.*, *kalghī* کلغی

Crier, *s.m.*, *manādī karnē wālā* منادی کرنے والا

Crime, *s.m.*, *gunāh* گناہ, *jurm* جرم

Criminal, *s.m.*, *gunahgār* گنہگار, *mufrim* مُفرِم

Crimson, *ad.*, *qirmizi* قرمز، *surkh* سرخ

Critical, *ad.*, *nāzūk* نازک

Crocodile, *s.m.*, *magar machh* مگر مچھ

Crooked, *aa.*, *terhā* تیرھا

Crop, *s.f.*, *faṣl* فصل

Cross, (sign of the Christians), *s.f.*, *ṣalīb* صلیب; (road) *s.m.*, *chau rasta* چوراہہ *chau rāhā* چورستہ

Cross, *v.i.*, *guzarnā* گزرنا; (river) *v.t.*, *‘būr k.* عبور کرنا

Crow, *s.m.*, *kaw wā* گوا

Crowd, *s.m.*, *groh* گروہ; *s.f.*, *bhīr* بھیر

بھیر

Crown, *s.m.*, *tāj* تاج; *v.i.*, *(kī) tāj poshī honā* (کی) تاج پوشی ہونا

Cruel, *ad.*, *be rahm* بے رحم

Cruelty, *s.f.*, *be rahmī* بے رحمی

Crupper, *s.f.*, *dumchī* دمچی

Cry, *v.t.*, *pukārnā* پکارنا; *v.i.*, *chillānā* چلانا; (weep) *ronā* رونا

Cucumber, *s.m.*, *khīrā* کھیرا; *s.f.*, *kakrī* ککڑی

Cultivator, *s.m.*, *kisān* کسان

Cunning, *ad.*, *makkār* مکار

Cup, *s.m.*, *piyāla* پیالہ

Curb, *s.m.*, *dahāna* دھانہ

Curd, *s.m.*, *dahi* دھی

Cure, *s.m.*, *‘ilāj* علاج

Curiosity, *s.m.*, (wish) *shawq* شوق; (rarity) *tohfa* تحفہ

Curious, *ad.*, *‘ajīb* عجیب

Curl, *s.f.*, *pechida zulf* پیچیدہ زلف

Current, *ad.*, *jārī* جاری, *murawij* مرودج

(stream) *s.m.*, *bahāo* بہاؤ; (month) *māh hāl* ماہ حال

Curry-comb, *s.m.*, *kharkharā* کھرکھرا

Curse, *s.f.*, *bad du‘ā* بد دعا, *l‘anat* لعنت; *v.t.*, *kōsnā* کوسنا

Curtain, *s.m.*, *parda* پردہ

Cushion, *s.f.*, *gaddī* گدّی

Custody, *s.f.*, *hawālāt* حوالات

Custom, *s.f.*, *rasm* رسم

Customer, *s.m.*, *khārīdār* خریدار

Cut, *v.t.*, *kātnā* کاٹنا; (off) *kāt* کاٹ

*ḍālnā* ڈالنا; (supplies) *rasad* رسد کی آمد بند *k.* کرنا

کرنا

## D

- Dacoit, *s.m.*, *dāku* ڈاکو  
 Dagger, *s.m.*, *khanjar* خنجر  
 Daily, *adv.*, *har roz* ہر روز, *rozāna* روزانہ  
 Dainty, *s.f.*, *n'emat* نعمت  
 Damage, *s.m.*, *nugeṣān* نقصان  
 Damp, *adj.*, *gilā* گیلہ  
 Damsel, *s.f.*, *nāznīn* نازنین  
 Dance, *s.m.*, *nāch* ناچ  
 Dance, *v.t.*, *nāchnā* ناچنا  
 Dangerous, *ad.*, *khatarnāk* خطرناک  
 Dare, *v.t.*, *jurat k.* جرأت کرنا  
 Daring, *ad.*, *dīlērānā* دلیرانہ  
 Dark, *s.m.*, *ad.*, *aṇḍhērā* آندھیرا ;  
 (in colour) *kālā* کالا  
 Darling, *s.m.*, *adj.*, *piyārā* پیارا  
 Dash, *v.t.*, *ṭakkar mārṇā* ٹکڑ مارنا  
 Date, *s.f.*, *tārikh* تاریخ ; (tree) *s.m.*,  
*khajūr kā darakht* کھجور کا درخت  
 (fruit) *s.f.*, *khajūr* کھجور  
 Daughter, *s.f.*, *bēṭī* بیٹی  
 Dawn (at), *paru-phate* پورپہٹے  
 Day, *s.m.*, *din* دن ; (this day, to-day) *āj* آج ; (yesterday) *ṭak* کل ;  
 (day before yesterday) *parsōṇ* پارسوں  
 Day-break } *din nikle* دن نکلے  
 Daylight }  
 Dazzle, *v.t.*, *chundhiānā* چنڈھیانا  
 Dead, *adj.*, *murdaḥ* مردہ  
 Deadly, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک  
 Deaf, *s.m.*, *bahra* بہرہ  
 Deal, *s.f.*, *miqdār* مقدار ; (great) *ad.*, *bahut sā* بہت سا  
 Dear, *ad.*, *piyārā* پیارا ; (expensive) *mahṅā* مہنگا

- Death, *s.f.*, *maut* موت ; (on the point of) *garīb ul marg* قریب المرگ ;  
 (put to death) *mār ḍālṇā* مار ڈالنا  
 Debate, *s.f.*, *baḥṣ* بحث  
 Debauchery, *s.f.*, *arubāshī* ارباشی  
*badkārī* بدکاری  
 Debility, *s.f.*, *kanizori* کمزوری  
 Debt, *s.m.*, *qarz* قرض  
 Debtor, *s.m.*, *qarzdār* قرضدار  
 Decay, *s.m.*, *tanazzul* تنزل, *zawāl* زوال  
 Deceased, *s.m.*, *marnēwālā* مرنے والا,  
*mutawaffī* متوفی  
 Deceit, *s.m.*, *dhokā* دھوکا *farēb* فریب  
 Deceitful, *ad.*, *daghābāz* دغا باز  
 Deceive, *v.t.*, *dhokā denā* دھوکا دینا  
 Decide, *v.t.*, *faiṣlā k.* فیصلہ کرنا ;  
 (settle) *thehrānā* تھیرانا  
 Decision, *s.m.*, *faiṣlā* فیصلہ  
 Decisive battle, *s.f.*, *faiṣla kun*  
*larāī* فیصلہ کن لڑائی  
 Declare, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا  
 Declaration, *s.m.*, *elān* اعلان  
 Decrease, *v.t.*, *kām k.* کم کرنا  
 Decree, *s.f.*, *ḍigri* ڈگری  
 Deduct, *v.t.*, *minhā k.* منہا کرنا,  
*kāṭnā* کاٹنا  
 Deed, *s.m.*, 'amal' عمل ; *v.t.*, *amal k.* عمل کرنا  
 Deep, *ad.*, *gahrā* گہرا  
 Deer, *s.m.*, *hīran* ہرن  
 Defeat, *s.f.*, *shikast* شکست  
 Defeat, *v.t.*, *shikast d.* شکست دینا  
 Defeated, *ad.*, *shikast khurda*  
 (to be) ; *v.i.*, *shikast khānā* شکست کھانا  
 Defect, *s.m.*, *nugeṣ* نقص, 'aṣṭ' عیب

Defence, *s.f.*, (protection) *panāh*  
پناہ ; *s.m.*, *bachāo* بچاؤ ; (resistance) *s.f.*, *ruk* روک

Defend, *v.t.*, *bachānā* بچانا

Defendant, *s.m.*, *mudda'ā'aliḥ*  
مُدعا علیہ

Defensive, *adj.*, *ḥifāzati* حفاظتی

Deficiency, *s.f.*, *kamī* کمی

Degrade, *v.t.*, *darja torṇā* درجہ توڑنا

Degree, *s.m.*, *darja* درجہ

Deity, *s.m.*, *deotā* دیوتا

Delay, *s.f.*, *dēr* دیر

Deliberate, *v.t.*, *ghaur k.* غور کرنا

Deliberately, *adv.*, *tāamul se* تامل سے

Delicate, *ad.*, *nāzūk* نازک

Delicious, *ad.*, *mazedār* مزیدار

Delight, *s.f.*, *khushī* خوشی

Delightful, *ad.*, *dilchasp* دلچسپ

Deliver, *v.t.*, *supurd k.* سپرد کرنا

Delusion, *s.m.*, *dhokā* دھوکا

Demand, *v.t.*, *māngnā* مانگنا

Demolish, *v.t.*, *gīrānā* گرانا

Dense, *ad.*, (forest) *ghanā* گھنا

Deny, *v.t.*, *inkār karnā* انکار کرنا

Depart, *v.i.*, *rukḥḥat h.* رخصت ہونا

Department, *s.m.*, *maḥakma*  
محکمہ

Departure, *s.f.*, *rawāngi* روانگی

Depend, *v.i.*, *munḥaṣir h.* منحصر ہونا

Deposit, *v.t.*, *amānat rakhnā*  
امانت رکھنا

Deprive, *v.t.*, *maḥrūm k.* محروم کرنا

Descend, *v.i.*, *utarnā* اُترنا

Descent, *s.f.*, *utrai* اُترائی

Describe, *v.t.*, *bayān karnā* بیان کرنا

Description, *s.m.*, *bayān* بیان

Desory, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا ; (to be desoried) *v.i.*, *naḥar ānā* نظر آنا

Desert, *s.m.*, *biyābān* بیابان

Desert, *v.i.*, *shhor bhāgnā* چھوڑ  
ترک کرنا ; (quit) *v.t.*, *tark k.* ترک کرنا

Deserted, *ad.*, *wirān* ویران

Deserter, *s.m.*, *bhagorā* بھگور

Deserve, *v.i.*, *mustahiq h.* مستحق ہونا

Design, *s.m.*, *naqsha* نقشہ ; (intention) *irāda* ارادہ

Designation, *s.m.*, *laqab* لقب

Desire, *s.f.*, *khūāhish* خواہش

Desire, *v.t.*, *chāhnā* چاہنا

Desirous, *ad.*, *muṣhtāq* مشتاق

Despair, *s.f.*, *nāumēdī* نا اُمیدی

Despatch, *v.t.*, *rawāna k.* روانہ کرنا ;  
(kill) *kām tamām k.* کام تمام کرنا

Desperate, *ad.*, *nā umēd* نا اُمید

Despise, *v.t.*, *haqīr samajhnā* حقیر سمجھنا

Destination, *s.f.*, *manzil* منزل

Destiny, *s.f.*, *qismat* قسمت

Destroy, *v.t.*, *barbād k.* برباد کرنا

Destruction, *s.f.*, *tabāḥī* تباہی

Detachment, *s.m.*, *dasta* دستہ

Detail, *s.f.*, *tafṣīl* تفصیل

Detain, *v.t.*, *roknā* روکنا , *aṭkānā*  
اُٹکانا

Detect, *v.t.*, *pakaṛnā* پکڑنا ; (find out) *ma'lūm k.* معلوم کرنا

Determine, *v.t.*, *irāda k.* ارادہ کرنا

Dethrone, *v.t.*, *talḥī se utārnā*  
تخت سے اُتارنا

Devise, *v.t.*, *tadbīr k.* تدبیر کرنا  
 Devoted, *ad.*, *jān nigār* جان نثار  
 Devotion, *s.f.*, *i'bādat* عبادت  
 Devour, *v.i.*, *nigal jānā* نکل جانا  
 Dew, *s.f.*, *shabnam* شبنم, *ōs* اوس  
 Diamond, *s.m.*, *hīrā* هیرا  
 Diarrhoea, *s.m.*, *dast* دست  
 Diary, *s.m.*, *roznāmcha* روز نامچہ  
 Die, *v.i.*, *marnā* مرنا  
 Difference, *s.m.*, *farq* فرق  
 Different, *ad.*, *mukhtaliḥ* مختلف  
 Difficult, *ad.*, *mushkil* مشکل  
 Dig, *v.t.*, *khodnā* کھودنا  
 Digest, *v.t.*, *hazm k.* ہضم کرنا  
 Dignified, *ad.*, *shāndār* شاندار  
 Dignity, *s.m.*, *darja* درجہ, *martaba* مرتبہ  
 Dim, *ad.*, *dhundlā* دھندلا  
 Dimensions, *s.m.*, *nāp* ناپ  
 Diminish, *v.t.*, *ghatānā* گھٹانا ; *kam k.* کم کرنا  
 Dine, *v.t.*, *khānā khānā* کھانا کھانا  
 Dinner, *s.m.*, *khānā* کھانا  
 Direction, *s.f.*, *ṭaraf* طرف ; (instruction) *hidāyat* ہدایت  
 Dirty, *ad.*, *mailā* میلا  
 Disabled, *ad.*, *nikammā* نیکما  
 Disadvantage, *s.m.*, *nuqṣān* نقصان  
 Disagreeable, *ad.*, *nāpasand* ناپسند  
 Disappear, *v.i.*, *ghaib h.* غائب ہونا  
 Disappoint, *v.t.*, *nā umēd k.* نا امید کرنا  
 Disappointed, *adj.*, *māyūs* مایوس  
 Disarm, *v.t.*, *hathiyār le lena* ہتھیار لے لینا  
 Disaster, *s.f.*, *āfat* آفت

Disband, *v.t.*, *torṇā* توڑنا  
 Discharge, *v.t.*, (gun) *chalānā* چلانا ; (debt) *adā k.* ادا کرنا ; (service) *bartarṭ k.* برطرف کرنا  
 Discipline, *s.m.*, *qawā'id* قواعد, *qā'ida* قاعدہ  
 Discomfort, *s.f.*, *be āramī* بے آرامی  
 Discontented, *ad.*, *n ā kh u sh* ناخوش  
 To be Discontented, *v.i.*, *nākhush h.* ناخوش ہونا  
 Discount, *s.m.*, *baṭṭa* بٹہ  
 Discover, *v.t.*, *ma'lūm k.* معلوم کرنا  
 Discussion, *s.f.*, *baḥṣ* بحث  
 Disease, *s.m.*, *marṣ* مرض  
 Disembark, *v.i.*, *utarnā* اترنا  
 Disengaged, *ad.*, *fāriḡh* فارغ  
 Disguise, *s.m.*, *bhēs* بیس  
 Disguise, *v.t.*, *bhēs badalnā* بیس بدلنا  
 Dish, *s.f.*, *rakābī* رکابی ; *s.m.*, *bar-tan* برتن ; (soap dish) *ābūndān* صابون دان  
 Dishearten, *v.t.*, *shikasta dīl k.* شکستہ دل کرنا  
 Dishonest, *ad.*, *bad diyānat* بد دیانت  
 Dishonour, *s.f.*, *bē i'zzatī* بے عزتی  
 Dislike, *v.t.*, *nāpasand k.* ناپسند کرنا  
 Disloyalty, *s.f.*, *namak ḥarāmī* نمک حرامی  
 Dismiss, *v.t.*, *rukṣat k.* رخصت کرنا ; (discharge) *maruḳf k.* موقوف کرنا  
 Dismount, *v.i.*, *utarnā* اترنا  
 Disobey, *v.t.*, *ḥukm a'dul k.* حکم حکم  
 حکم عدولی کرنا  
 نہ ماننا

Disobedience, *s.f.*, *hukm 'adulī*  
حکم عدولی  
Disorder, *s.f.*, (irregularity) *be tartībī* بے ترتیبی (mismanagement) *bad intazāmī* بد انتظامی  
Disperse, *v.t.*, *tittar bittar karnā*  
تتر بتر کرنا  
Display, *v.t.*, *zāhir k.* ظاہر کرنا  
Displeased, *ad.*, *nā khush* ناخوش  
Dispute, *s.m.*, *jhagrā* جھگڑا, *s.f.*,  
*bahs* بحث  
Dispute, *v.i.*, *jhagarnā* جھگڑنا  
Disregard, *s.f.*, *be liḥāzī* بے لحاظی  
Disrespect, *s.f.*, *be 'izzatī* بے عزتی  
Disrespectful, *ad.*, *be adab* بے ادب  
Distance, *s.m.*, *fāṣila* فاصلہ  
Distinctly, *adv.*, *qāf qāf* صاف صاف  
Distinguish, *v.i.*, *pahchānnā* پہچاننا  
Distinguished, *ad.*, *nāmī* نامی  
*mashhūr* مشہور  
Distress, *s.f.*, *muṣibat* مصیبت  
Distressed, *ad.*, *muṣibat zādā*  
مصیبت زدہ  
Distressing, *ad.*, *taklīf deh* تکلیف دہ  
Distribution, *s.f.*, *taqsim* تقسیم  
Distriot, *s.m.*, *zila* ضلع  
Disturb, *v.t.*, *diq k.* دیق کرنا  
Disturbance, *s.m.*, *fasād* فساد  
Ditch, *s.f.*, *khandaq* خندق, *khāi*  
کھائی  
Dive, *v.t.*, *ghoṭa mārñā* غوطہ مارنا  
Divide, *v.t.*, *taqsim k.* تقسیم کرنا  
Divine, *ad.*, *ilāhī* الہی  
Division, *s.m.*, *ḥisṣa* حصہ  
Divorce, *v.t.*, *tallāq d.* طلاق دینا  
Do, *v.t.*, *karnā* کرنا

Doctor, *s.m.*, *dāktar* ڈاکٹر  
Doe, *s.f.*, *hīrnī* ہرنی  
Dog, *s.m.*, *kuttā* کُتا  
Dome, *s.m.*, *gunbaz* گنبد  
Domestic, *ad.*, *khāngī* خانگی, *pālū*  
پالو  
Dominion, *s.f.*, *hukūmat* حکومت,  
*bādshāhat* بادشاہت  
Door, *s.m.*, *darwāza* دروازہ  
Doorkeeper, *s.m.*, *darbān* دربان  
Dose, *s.f.*, (of medicine) *khūrāk*  
خوراک  
Dot, *s.m.*, *nūqṭa* نقطہ  
Double, *ad.*, *dochand* دوچند, *dugnā*  
دُگنا; (barelled gun), *s.f.*, *do nālī*  
دو نالی بندوق  
Doubt, *s.m.*, *shak* شک  
Dove, *s.f.*, *fākhṭa* فاختہ  
Down, *adv.*, *niche* نیچے  
Dowry, *s.m.*, *jahez* جہیز  
Drain, *s.f.*, *nālī* نالی, *mohri* موہری  
Draper, *s.m.*, *bazzāz* بزاز  
Draw, *v.t.*, *kheṇchnā* کھینچنا;  
(money) *rupya waṣūl k.* روپیہ وصول کرنا  
Dreadful, *ad.*, *khauṭnāk* خوفناک  
Dream, *s.m.*, *khuaḥ* خواب; *v.t.*,  
*khuaḥ dekhñā* خواب دیکھنا  
Dress, *s.f.*, *poshāk* پوشاک  
Dress, *v.t.*, *pahannā* پہننا; (hair)  
*bāl saṇwārnā* بال سنوارنا; (a  
wound) *marham patṭī k.* مرہم پٹی کرنا  
Drill, *s.f.*, (military exercise)  
*qawā'id* قواعد  
Drink, *v.t.*, *pīnā* پینا  
Drive, *v.t.*, *hāṇkñā* ہانکنا; (in  
carriage) *baggi kī saṇwārī k.*



- (away) بگئی کی سواری کرنا  
*haṭānā* هٹانا  
 Driver, *s.m.*, *gāribān* گاڑی بان  
 Drop, *s.m.*, *qatṛa* قطرہ  
 Drown, *v.t.*, *ḍabonā* ڈبونا  
 Drown, *v.i.*, *dūbnā* ڈوبنا  
 Drum, *s.m.*, *ḍhol* ڈھول; (beat of)  
*ḍhandora* ڈھندورہ  
 Drunk, *s.m.*, *makhmūr* مَکْخُور,  
*matwālā* مَتَوَالَا  
 Drunkard, *s.m.*, *sharābī* شرابی  
 To be drunk, *v.i.*, *naṣhe men h.*  
 نشہ میں ہونا  
 Dry, *ad.*, *sūkhā* سُکھا  
 Dry, *v.t.*, *sūkhānā* سُکھانا  
 Duck, *s.f.*, *baṭṭakh* بَطَخ  
 Due, *ad.*, *wājib* واجب  
 Dumb, *ad.*, *gūngā* گونگا  
 Dung (of horse) *s.f.*, *lid* لید;  
 (of cattle) *s.m.*, *gobar* گوبر  
 Duplicate, *s.f.*, *naql* نقل  
 Durable, *ad.*, *pāedār* پائدار  
 During, *prep.* (in) *men* میں,  
*darmiyān* درمیان  
 Dust, *s.f.*, *khāk* خاک; (storm)  
*āndhī* آندھی  
 Duty, *s.m.*, *farz* فرض; (tax) *mah-*  
*sūl* محصول  
 Dwell, *v.i.*, *basnā* بسنا, *rahnā* رہنا  
 Dwelling, *s.m.*, *makān* مکان, *ghar*  
 گھر  
 Dynasty, *s.m.*, *khāndān* خاندان  
 Dysentery, *s.f.*, *pechiṣh* پیچش

## E

- Each, *ad.*, *har ek* ہر ایک; (other)  
*āpas men* آپس میں

- Eager, *ad.*, *ārzu*, *mand* آرزومند,  
*shauqīn* شوقین  
 Eagerness, *s.m.*, *josh* جوش,  
*wahwala* ولولہ  
 Eagerly, *adv.*, *shauq se* شوق سے  
 Eagle, *s.m.*, *u'qāb* عقاب  
 Ear, *s.m.*, *kān* کان; (of corn) *s.m.*,  
*bhuttā* بُھٹا; (ring) *s.f.*, *bālī* بالی  
 Early, *adv.*, *sarwē* سویرے  
 Earn, *v.t.*, *kaṁānā* کمانا  
 Earth, *s.f.*, *zamīn* زمیں; (clay)  
*s.f.*, *maṭṭī* مٹی  
 Earthen, *ad.*, *maṭṭī kā* مٹی کا  
 Easily, *adv.*, *āsānī se* آسانی سے  
 East, *s.m.*, *mashriq* مشرق  
 Easy, *ad.*, *āsān* آسان  
 Eat, *v.t.*, *khānā* کھانا  
 Eclipse, *s.m.*, *grahan* گرہن  
 Economy, *s.f.*, *kifāyat* *shihā'ri*  
 کفایت شعاری  
 Edge, *s.m.*, (margin) *kināra* کنارہ;  
 (of a sword) *s.f.*, *dhār* دھار  
 Effect, *s.m.*, *aṣar* اثر  
 Egg, *s.m.*, *aṇḍā* انڈا  
 Either, *con.*, *yā to* یا تو; (or *yā* یا)  
 Elder, *ad.*, (in age) *barā* بڑا  
 Electric, *ad.*, *bijli kā* بجلی کا  
 Elephant, *s.m.*, *hāthī* ہاتھی  
 Elsewhere, *adv.*, *aur kahīn* اور کہیں  
 Embark, *v.i.*, *charhnā* چڑھنا  
 Embassy, *s.f.*, *siṣārat* سفارت  
 Embrace, *v.i.*, *baghalgir h.* بغل گیر  
 (an opportunity) *mauqa*  
*mīlnā* موقع ملنا  
 Embroidered, *ad.*, *zardoz* زردوز,  
*zarbaft* زربفت  
 Emerald, *s.m.*, *zamurrad* زمرد

Emperor, *s.m.*, *shāhanshāh* شہنشاہ  
 Employ, *v.t.*, *naukar rakhnā* نوکر رکھنا  
 Employment, *s.f.*, *mulāz̄hmat* ملازمت, *naukri* نوکری  
 Empress (Queen), *s.f.*, *malika* ملکہ, *sultāna* سلطانہ  
 Empty, *ad.*, *khālī* خالی  
 Encamp, *v.t.*, *ḍera k.* ڈیرہ کرنا  
 Encampment, *s.m.*, *laṣṣkar gāh* لشکر گاہ  
 Encircle, *v.t.*, *ghernā* گھیرنا  
 Enclose, *v.t.*, *aḥāṭa banāna* احاطہ بنانا; (in a letter) *ma l f ū f k.* ملفوف کرنا  
 Enclosure, *s.m.*, *aḥāṭa* احاطہ  
 End, *s.m.*, (extremity) *sirā* سر; (result) *natija* نتیجہ; (object) *maṭlab* مطلب, *khatam* ختم  
 End, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا  
 Endeavour, *v.t.*, *koshish k.* کوشش کرنا  
 Endless, *ad.*, *be ḥad* بے حد  
 Endure, *v.t.*, *bardāsh̄t k.* برداشت کرنا, *sahnā* سہنا  
 Enemy, *s.m.*, *dushman* دشمن  
 Engaged, *v.i.*, *maṣṣghūl h.* مشغول ہونا  
 Engagement, *s.f.*, (fight) *larāi* لڑائی  
 Enjoy, *v.t.*, *luṭf uṭhānā* لطف اُٹھانا  
 Enlarge, *v.t.*, *barhānā* بڑھانا  
 Enlist, *v.t.*, *bharti k.* بھرتی کرنا  
 Enmity, *s.f.*, *dushmani* دشمنی  
 Enquiry, *s.f.*, *daryāft* دریافت, *tahqiqāt* تحقیقات

Enrage, *v.i.*, *jhallānā* جھلانا, *ghuṣṣe h.* غصہ ہونا  
 Ensign, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا  
 Entangle, *v.t.*, *phāṣnā* پھانسنّا  
 Enter, *v.i.*, *dākhil h.* داخل ہونا; (in service) *v.t.*, *naukri k.* نوکری کرنا  
 Entertain, *v.t.*, *mahmāni k.* مہمانی کرنا  
 Entire, *ad.*, *pūrā* پورا, *tamām* تمام  
 Entirely, *ad.*, *bilkul* بالکل  
 Entrance, *s.m.*, *darwāza* دروازہ  
 Entrap, *v.t.*, *phaṣnānā* پھنسانا  
 Entreat, *v.t.*, *minnat k.* منت کرنا  
 Entrust, *v.t.*, *supurd k.* سپرد کرنا, *hawāle k.* حوالے کرنا  
 Envelope, *s.m.*, *lifāfa* لفافہ  
 Envious, *s.m.*, *hāsid* حاسد  
 Envoy, *s.m.*, *saṭir* سفیر, *wakil* وکیل  
 Envy, *s.m.*, *ḥasad* حسد  
 Equal, *ad.*, *barābar* برابر, *masāwī* مَسَاوِی  
 Equipage, *s.m.*, *asbāb* اسباب  
 Erase, *v.t.*, *chhīlnā* چھیلنا, *mīṭānā* مٹانا  
 Erect, *v.t.*, *ta'mīr k.* تعمیر کرنا  
 Errand, *s.m.*, *paighām* پیغام  
 Error, *s.f.*, *ghalaṭi* غلطی  
 Escape, *s.m.*, *bachāo* بچاؤ; *v.i.*, *bachnā* بچنا  
 Escort, *s.m.*, *muḥāṣṭaz* مُحَاوِظ  
 Especially, *adv.*, *khaṣṣan* خصوصاً  
 Essential, *ad.*, *zarūri* ضروری  
 Establish, *v.t.*, *qāim k.* قائم کرنا  
 Estate, *s.f.*, *jāedād* جائداد  
 Estimate, *v.t.*, *andāza k.* اندازہ کرنا  
 Etcetera, *adv.*, *waghaīra* وغیرہ

Eunuch, *s.m.*, *kḥawājas qārā* خواجہ سرا  
 Evade, *v.t.*, *naẓar bachānā* نظر بچانا  
 European, *s.m.*, *yūropian* یورپین  
*gōrā* گورا, *aṅgrēz* انگریز  
 Even, *con.*, *bhī* بھی  
 Evening, *s.f.*, *shām* شام  
 Event, *s.m.*, *mājrā* ماجرا  
 Eventually, *adv.*, *ākhir kār* آخر کار  
 Ever, *adv.*, *hamēshā* ہمیشہ  
 Every, *ad.*, *har ek* ہر ایک  
 Evidence, *s.f.*, *gawāhī* گواہی  
 Evil, *s.f.*, *burāi* بُرائی, *kḥarābī* خرابی  
 Exaggeration, *s.m.*, *mubālgha* مُبالغہ  
 Examination, *s.m.*, *imtiḥān* امتحان  
 Examine, *v.t.*, *mulāḥẓa k.* ملاحظہ  
 امتحان لینا *imtiḥān lenā*, کرنا  
 Example, *s.f.*, *miṣāl* مثال, *naẓir* نظیر  
 Exceed, *v.i.*, *barhnā* بڑھنا  
 Excellent, *ad.*, *u'mda* عمدہ  
 Except, } *prep.*, *siwā* سوا  
 Excepting, }  
 Exception, *s.f.*, *mustaḥṣnā* مُستثناء  
 Exchange, *s.m.*, *ma'āwaza* معاوضہ  
 Exchange, *v.t.*, *badalnā* بدلنا  
 Excise, *s.m.*, *maḥṣūl* محصول  
 Excite, *v.t.*, *bharkānā* بھڑکانا  
 Exclaim, *v.i.*, *chillānā* چلانا  
 Excuse, *v.t.*, *mu'āf k.* مُعاف کرنا  
 Excuse, *s.m.*, *bahāna* بہانہ  
 Execution, *s.m.*, (murder) *qatl*  
 تعمیل (in) *s.f.*, *t'amīl* قتل  
 Executioner, *s.m.*, *jallād* جلاّد  
 Exempt, *v.t.*, *barī k.* بری کرنا  
 Exercise, *s.f.*, *maṣṣq* مَشَق  
 (bodily) *warzish* ورزش

Exertion, *s.f.*, *koshish* کوشش  
 Exhaust, *v.i.*, (tire) *thak jānā*  
 ہو چکنا *ho chuknā*, تھک جانا  
 (spend) *kḥarch h.* خرچ ہونا  
 Exhibit, *v.t.*, *zāhir k.* ظاہر کرنا  
 Exile, *v.t.*, *jilāwaṭan k.* جلاوطن کرنا  
 Exist, *v.i.*, *maujūd h.* موجود ہونا  
 Expectation, *s.f.*, *tawaqqū'* توقع  
 Expedition, *s.f.*, *muhim* مہم  
 Expel, *v.t.*, *nikāl d.* نکال دینا  
 Expenditure, } *s.m.*, *kḥarch* خرچ  
 Expense, }  
 Expensive, *adj.*, *qimti* قیمتی  
 Experience, *s.m.*, *tajarba* تجربہ  
 Experienced, *ad.*, *tajrabe kār*  
 چالاک *chālāk*, تجربہ کار  
 ماهر  
 Explain, *v.t.*, *samjhānā* سمجھانا  
 Explode, *v.t.*, *urā denā* اڑا دینا  
 Expose, *v.t.*, *zāhir k.* ظاہر کرنا,  
 پردہ فاش کرنا *parda fāsh k.*  
 Express, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا  
 Extend, *v.t.*, *ziyādā k.* زیادہ کرنا  
 پھیلنا *phailnā*  
 Extent, *s.f.*, *ḥadd* حد  
 Extent (to a certain), *ek ḥad tak*  
 ایک حد تک  
 Exterior, } *ad.*, *berūni* بیرونی  
 External, } *zāhiri* ظاہری  
 Extinguish, *v.t.*, *bujhānā* بجھانا  
 Extra, *adv.*, *alāwa* علاوہ *fāltu* فالتو  
 Extract, *v.t.*, *nikālānā* نکالنا  
 چھانٹنا (abstract) *chḥāṭnā*  
 Extraordinary, *ad.*, *'ajīb* عجیب  
 غیر معمولی *ghair mamūlī*

Extremely, *adv.*, *nihāyat* نہایت  
 Extravagant, *ad.*, *fuzūl kharch* فضول خرچ  
 Extricate, *v.t.*, *āzād k.* آزاد کرنا  
 Eye, *s.f.*, *ānkh* آنکھ  
 Eye-brow, *s.f.*, *abrū* ابرو  
 Eye-glass, *s.f.*, *'ainak* عینک  
*s.m.*, *chashma* چشمہ  
 Eye-lash, *s.f.*, *palak* پلک  
 Eye-lid, *s.m.*, *papotā* پپوٹا  
 Eye-sore, *v.i.*, *ānkh kā dukhnā* آنکھ کا دکھنا  
 Eyesight, *s.f.*, *bīnāi* بینائی

## F

Fable, *s.m.*, *qisṣa* قصہ  
 Face, *s.m.*, *chehra* چہرہ  
 Facility, *s.f.*, *āsānī* آسانی  
 Fact, *s.m.*, *waq'a* واقعہ; (in fact) *ḥaqīqat men* حقیقت میں  
 Fade, *v.i.*, *murjāhānā* مرجھانا  
 Fail, *v.i.*, *kam h.* کم ہونا; (unsucceded) *na kām rahnā* نا کام رہنا  
*fel h.* فیل ہونا  
 Faint, *v.i.*, *behōsh h.* بیہوش ہونا  
 Fainting, *s.m.*, *ghashī* غشی  
 Fair, *ad.*, (handsome) *ḥasīn* حسین; (right) *wājib* واجب  
 Fair, *s.m.*, *mēlā* میلہ  
 Fairy, *s.f.*, *parī* پری  
 Faith, *s.m.*, *'aqīda* عقیدہ, *īmān* ایمان  
 Faithful, *ad.*, *wafādār* وفادار  
 Faithless, *adj.*, *bē imān* بے ایمان  
*bē wafā* بے وفا  
 Falcon, *s.m.*, *shikra* شکرہ

Fall, *v.i.*, *girnā* گرنا, *parnā* پڑنا;  
 (in love) *'āshiq h.* عاشق ہونا  
 False, *ad.*, *jhūṭā* جھوٹا  
 Falsehood, *s.m.*, *jhūṭ* جھوٹ  
 Fame, *s.f.*, *shuhrat* شہرت, *nāmwarī* نامواری  
 Familiar, *ad.*, *wāqif* واقف  
 Family, *s.m.*, *kunba* کنبدہ; (children) *bāl bachche* بال بچے  
 Famine, *s.m.*, *kāl* کال, *qahṭ* قحط  
 Famous, *ad.*, *mashhūr* مشہور  
 Fan, *s.m.*, *pankhā* پنکھا  
 Fancy, *s.m.*, *khayāl* خیال  
 Far, *ad.*, *dūr* دور  
 Fare, *s.m.*, (passage money) *kirāya* کرایہ  
 Farewell, *s.f.*, *alwid'a* الوداع  
 Farmer, *s.m.*, *kisān* کسان  
 Farrier, *s.m.*, *n'alband* نعلبند  
 Fashion, *s.m.*, *tarīqa* طریقہ; (model) *namūna* نمونہ  
 Fast, *ad.*, *tez* تیز  
 Fast, *s.m.*, *roza* روزہ  
*v.t.*, *roza rakhnā* روزہ رکھنا  
 Fasten, *v.t.*, *bāndhnā* باندھنا  
 Fat, *ad.*, *moṭā* موٹا  
 Fat, *s.f.*, *charbī* چربی  
 Fātal, *ad.*, *muhlik* مہلک; (wound) *kārī* کاری  
 Fate, *s.f.*, *qismat* قسمت  
 Father, *s.m.*, *bāp* باپ  
 Fatigue, *s.f.*, *takān* تکان  
 Fatigued, *ad.*, *thakā hūā* تھکا ہوا  
 Fault, *s.m.*, *quṣūr* قصور  
 Favour, *s.f.*, *mehrbānī* مہربانی  
 Fear, *s.m.*, *dar* ڈر, *khauf* خوف  
 Fearful, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک

Fearless, *ad.*, *diler* دلیر, *be khauf* بے خوف

Feast, *s.f.*, *ziyāfat* زیانفت; (day)

*s.m.*, *teohār kā dīn* تیوہار کا دن

Feather, *s.m.*, *par* پر

February, *s.m.*, *farwarī* فروری

Fee, *s.f.*, *fis* فیس

Feeble, *ad.*, *kamzor* کمزور

Feed, *v.t.*, *parwarish* پرورش کرنا, *khilānā* کھلانا

Feel, *v.t.*, *ma'lūm k.* معلوم کرنا; (touch) *ṭaṭolnā* تٹولنا

Fellow, *s.m.*, *shakhs* شخص

Fence, *s.f.*, *bār* بار

Ferry, *s.m.*, *ghāt* گہات; (man) *mallāh* ملاح

Fertile, *ad.*, *zarkhez* زر خیز

Festival, *s.m.*, *teohār* تیوہار

Fetch, *v.i.*, *lānā* لانا

Fetter, *s.f.*, *berī* بیری

Fever, *s.m.*, *bukhār* بخار

Few, *ad.*, *chāṇḍ* چند, *kuchh* کچھ

Fibre, *s.m.*, *resha* ریشہ

Field, *s.m.*, *maidān* میدان; (bat-tle) *maidān-i-jang* میدان جنگ

Fierce, *ad.*, *tund* تند, *wahsh* وحشی

Fig, *s.f.*, *anjir* انجیر

Fight, *s.f.*, *larāī* لڑائی

Fight, *v.t.*, *larnā* لڑنا

Figure, *s.f.*, *shakl* شکل

File, *s.f.*, (of papers) *miāl* مثل; (instrument) *retī* ریتی

File, *v.t.*, *natti k.* نٹی کرنا

Fill, *v.t.*, *bharnā* بھرنا

Filter, *v.t.*, *chhānnā* چھاننا

Filthy, *ad.*, *mailā* میلا

Finally, *adv.*, *ākhirash* آخرش, *ākhir men* آخر میں

Find, *v.t.*, *pānā* پانا, *mā'lūm k.* معلوم کرنا

Fine (thin), *ad.*, *bārik* باریک

Fine (penalty), *s.m.*, *jurmāna* جرمانہ

Finger, *s.f.*, *ūnglī* انگلی; (lady's) *bhindī* بیندی

Finish, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا

Fire, *s.f.*, *āg* آگ, *golabārī* گولہ باری; (to catch) *v.i.*, *āg lagnā* آگ لگنا; (to set on fire) *v.t.*, *āg lagnā* آگ لگانا

Fire, *v.t.*, (gun) *bandūq chalānā* بندوق چلانا

Firewood, *s.m.*, *iḍhan* ایندھن

Fireworks, *s.f.*, *ātashbāzī* آتشبازی

Firm, *ad.*, (strong) *maṣbūt* مضبوط

First, *ad.*, *pehlā* پہلا

Fish, *s.f.*, *machhlī* مچھلی

Fish, *v.t.*, *machhlī pakarnā* مچھلی پکڑنا

Fisherman, *s.m.*, *māhī gir* ماہی گیر, *machhwā* مچھوا

Fist, *s.m.*, *ghūnsā* گھونسا

Fit, *ad.*, *durust* درست

Fit, *v.t.*, (up) *thik k.* ٹھیک کرنا; (adorn) *sajānā* سجانا

Fix, *v.t.*, *muqarrar k.* مقرر کرنا, *lagānā* لگانا

Flag, *s.m.*, *jhandā* جھنڈا

Flame, *s.m.*, *sh'ula* شعلہ

Flannel, *s.f.*, *falālāin* فلائین

Flash, *s.f.*, *chamak* چمک; *v.i.*, *chamaknā* چمکنا

Flat, *ad.*, *hamwār* ہموار, *chapṭa* چپٹا

Flatter, *v.t.*, *khushāmad k.* خوشامد کرنا  
 Flattery, *s.f.*, *khushāmad k.* خوشامد  
 Fleet, *s.m.*, *jahāzōn kâ berâ* جہازوں کا بیڑا  
 Flesh, *s.m.*, *gosht* گوشت  
 Flint, *s.m.*, *chagmāq* چقماق  
 Float, *v.i.*, *bahnâ* بہنا  
 Flock, *s.m.*, *galla* گلا  
 Flock, *v.i.*, *jama' h.* جمع ہونا  
 Flood, *s.m.*, *sailāb* سیلاب  
 Floor, *s.m.*, *farsh* فرش  
 Flour, *s.m.*, *ātā* آٹا  
 Flow, *v.i.*, *bahnâ* بہنا  
 Flower, *s.m.*, *phul* پھول; (pot) *gamlâ* گملا  
 Flute, *s.f.*, *bānori* بانسری  
 Flutter, *v.i.*, *pharpharānâ* پھرتے پھرتے  
 Fly, *s.f.*, *makkhi* مکھی  
 Fly, *v.i.*, *urnâ* اڑنا  
 Fodder, *s.m.*, *chāra* چارہ  
 Foe, *s.m.*, *dushman* دشمن  
 Fog, *s.f.*, *kuhrâ* کھرا  
 Foggy, *ad.*, *dhundlâ* دھندلا  
 Fold, *v.t.*, *tâh k.* تہ کرنا  
 Folk, *s.m.*, *log* لوگ  
 Follow, *v.i.*, *pichhe ānâ* پیچھے آنا  
 Follower, *s.m.*, *pairau* پیرو  
 Following, *ad.*, *zail* ذیل; (day) *dusre dîn* دوسرے دن  
 Folly, *s.f.*, *be waqūfî* بیوقوفی  
 Fond, *ad.*, *mushtāq* مشتاق  
 Fondness, *s.m.*, *piyār* پیار  
 Food, *s.f.*, *khārāk* خوراک  
 Fool, *ad.*, *ahmaq* احمق  
 Foot, *s.m.*, *pāon* پاؤں; (on foot) *paidal* پیدل; (of a hill) *s.m.*,

*dāman-i-koh* دامنِ کوہ; (12 inches) *fuṭ* فٹ  
 For, *prep.*, (*ke*) *liye* (کے لئے); *adv.*, (because) *kyunkih* کیونکہ  
 Forage, *s.m.*, *chārâ* چارہ  
 Forbid, *v.t.*, *man'a k.* منع کرنا  
 Force, *s.m.*, *zor* زور  
 Forced march, *s.m.*, *dhāwâ* دھاوا  
 Ford, *s.m.*, *pāyāb* پایاب  
 Fore, *ad.*, *aglâ* اگلا  
 Forehead, *s.f.*, *peshānî* پیشانی; *s.m.*, *māthâ* ماتھا  
 Foreign, *ad.*, *ajnabî* اجنبی  
 Forest, *s.m.*, *janggal* جنگل  
 Forget, *v.i.*, *bhūlnâ* بھولنا  
 Forgive, *v.t.*, *mu'af k.* معاف کرنا  
 Fork, *s.m.*, *kāntâ* کتا  
 Form, *s.f.*, *shakl* شکل  
 Formation, *s.f.*, *banāwat* بناوت  
 Formidable, *adv.*, *khâ ufnāk* خوفناک  
 Fort, *s.m.*, *qil'a* قلعہ  
 Fortification, *s.f.*, *qil'â bandî* قلعہ بندی  
 Fortnight, *s.m.*, *dō hafte* دو ہفتہ  
 Fortunate, *ad.*, *khushqismat* خوش قسمت  
 Fortunately, *adv.*, *khushqismatî* خوش قسمتی سے  
 Fortune, *s.m.*, (chance) *ittifāq* دولت; (wealth) *s.f.*, *darulat* دولت  
 Forty, *ad.*, *chālīs* چالیس  
 Forward, *adv.*, *agē* آگے  
 Foster-brother, *s.m.*, *kōkâ* ککّا  
 Foundation, *s.f.*, *bunyād* بنیاد  
 Founder, *s.m.*, *bānî* بانی  
 Fountain, *s.m.*, *chahma* چشمہ

Fowl, *s.m.*, *murg* مرغ  
 Fox, *s.f.*, *lomrī* لومڑی  
 Fraud, *s.f.*, *daghābāzī* دغا بازی  
 Free, *ad.*, *āzād* آزاد  
 Freeze, *v.i.*, *jam jānā* جم جانا  
 Freight, *s.m.*, *kirāya* کرایہ  
 Frequently, *adv*, *akṣar* اکثر  
 Fresh, *ad*, *tāza* تازہ  
 Friday, *s.m.*, *jum'a* جمعہ  
 Friend, *s.m.*, *dost* دوست  
 Friendship, *s.f.*, *dostī* دوستی  
 Frighten, *v.t.*, *darānā* ڈرانا  
 Frightful, *ad.*, *haulnāk* هولناک  
 Frock, *s.m.*, *kurta* کمرٹہ  
 Frog, *s.m.*, *mendak* مینڈک ; (of horse) *s.f.*, *puṭlī* پٹلی  
 Frontier, *s.f.*, *sarhād* سرحد  
 Frost, *s.m.*, *pālā*, یا, *kuhrā* گہرا  
 Fruit, *s.m.*, *mewa* میوہ  
 Fry, *v.t.*, *talnā* تلنا  
 Frying-pan, *s.f.*, *karhāī* کڑھائی  
 Fuel, *s.m.*, *īndhan* ایندھن  
 Fugitive, *s.m.*, *bhagorā* بھگورہ  
 Fulfil, *v.t.*, (promise) *pūra k.* پورا کرنا  
 Full, *ad.*, *bharā hūā* بھرا ہوا  
 Funeral, *s.m.*, *janāza* جنازہ  
 Furious, *ad.*, *tund* تند  
 Furlough, *s.f.*, *raṣā* رخصت  
 Furnish, *v.t.*, *ārāsta k.* آراستہ کرنا  
 Furniture, *s.m.*, *sāz o sāmān* ساز و سامان  
 اسباب, *asbāb*  
 Future, *āyanda* آئندہ

## G

Gain, *v.t.*, *hāsil k.* حاصل کرنا ;  
 (over) *apnī taraf milā lenā* اپنی طرف سے مل لینا

Gallant, *ad.*, *bahādur* بہادر  
 Gallop, *v.t.*, *sarpaṭ daurānā* سرپٹ دوڑانا  
 Gambling, *s.m.*, *jāā* جوا  
 Gambling-house, *s.m.*, *jūe khāna* جوئے خانہ  
 Game, *s.f.*, *bāzī* بازی ; *s.m.*, *khel* شکار (sport) *shikār* ; کھیل  
 Gang, *s.m.*, *giroh* گروہ  
 Ganges, *s.f.*, *gaṅgā* گنگا  
 Gap, *s.m.*, *shigāf* شکاف  
 Garden, *s.m.*, *bāgh* باغ  
 Gardener, *s.m.*, *mālī* مالی  
 Garland, *s.m.*, *hār* ہار ; *s.f.*, *mālā* مالا  
 Garment, *s.f.*, *poshāk* پوشاک  
 Garrison, *s.m.*, *ahl-i-qil'a* اہل قلعہ  
 Gate, *s.m.*, *phātak* پھاٹک ; (sea) *bandargāh* بندرگاہ  
 Gather, *v.t.*, *jama' k.* جمع کرنا  
 Gaze, *v.t.*, *tāknā* تاکنا  
 Gazette, *s.m.*, *akhbār* اخبار, *gazat* گزٹ  
 Gem, *s.m.*, *moti* موتی, *jawāḥar* جواہر  
 General, *ad.*, (common) *ām* عام ; (officer) *s.m.*, *jarnail* جرنیل  
 Generally, *adv.*, *a'mūman* عموماً  
 Generosity, *s.f.*, *sakhāwat* سخاوت ; (bravery) *jawāḥmardī* جوانمردی  
 Generous, *ad.*, *sakhī* سخاوت, *aiyyāz* فیاض  
 Gentle, *ad.*, *sharīf* شریف ; (mild) *latīf* لطیف  
 Genuine, *ad.*, *aqlī* اصلی  
 Geography, *s.m.*, *jughrafiā* جغرافیہ  
 Get, *v.t.*, *pānā* پانا, *hāsil k.* حاصل کرنا ; (in readiness) *v.i.*, *aiyyār*

*honā* هونا ; (rid) *v.t.*, *rīhātī*  
*pānā* پانا ; (into conversation) *v.t.*, *guftgū k.* گفتگو کرنا  
 Ghost, *s.m.*, *bhūt* بھوت  
 Gift, *s.f.*, *bakhshish* بخشش  
 Girded, *adj.*, *kamar basta* کمر بستہ  
 Girdle, *s.m.*, *kamar band* کمر بند  
 Girl, *s.f.*, *larkī* لڑکی  
 Girth, *s.m.*, *taṅg* تنگ  
 Give, *v.t.*, *denā* دینا  
 Glad, *ad.*, *khush* خوش  
 Glance, *s.f.*, *jhalak* جھلک ; *v.i.*,  
*jhalaknā* جھلکانا  
 Glass, *s.m.*, (pane) *shisha* شیشہ ;  
 (cup) *glāss* گلاس ; (looking)  
*āina* آئینہ  
 Glimpse, *s.f.*, *naẓar* نظر  
 Glove, *s.m.*, *dastāna* دستانہ  
 Glutton, *ad.*, *khātī* کھاؤ, *peṭū* پیٹو  
 Gnaw, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا  
 Go, *v.i.*, *jānā* جانا  
 Goat, *s.f.*, *bakrī* بکری ; *s.m.*, *bakrā*  
 بکرا  
 God, *s.m.*, *Khudā* خدا  
 Gold, *s.m.*, *sonā* سونا ; (coin) *s.f.*,  
*mohr* مهر, *ashrafī* اشرفی  
 Goldsmith, *s.m.*, *sunār* سنار  
 Good, *ad.*, (person) *nēk* نیک, *bhalā*  
 لچھا (thing) *achchhā* ; بہلا  
 Goods, *s.m.*, *māl* مال ; (train)  
*s.f.*, *mālgārī* مال گاڑی  
 Govern, *v.t.*, *hukūmat k.* حکومت  
 کرنا  
 Gown, *s.m.*, (ladies) *sāya* سایہ  
 Grace (of God), *s.m.*, *fazal* فضل  
 Graceful, *ad.*, *khush ādā* خوش ادا

Gradually, *adv.*, *raftā raftā* رفتہ  
 رفتہ  
 Grain, *s.m.*, *anāj* اناج, *ghalla* غلہ  
 Gram, *s.m.*, *chanā* چنا ; (crushed)  
*dāna* دانہ  
 Grand-daughter, *s.f.*, *potī* پوتی  
 Grandfather, *s.m.*, *dādā* دادا  
 Grandmother, *s.f.*, *dādī* دادی  
 Grandson, *s.m.*, *potā* پوتا  
 Grape, *s.m.*, *angūr* انگور  
 Grasp, *v.t.*, *pakarṇā* پکڑنا  
 Grass, *s.f.*, *ghās* گھاس (cutter)  
*s.m.*, *ghasiyāra* گھسیارہ  
 Grateful, *ad.*, *shukr guzār* شکر گزار  
 Gratis, *ad.*, *muft* مفت  
 Gratitude, *s.f.*, *shukr guzārī*  
 شکر گزاری  
 Grave, *s.f.*, (tomb) *qabr* قبر ; *adj.*,  
*sanjīda* سنجیدہ  
 Gray, *ad.*, *bhūrā* بھورا  
 Graze, *v.i.*, *charṇā* چرنا  
 Greasy, *ad.*, *chīknā* چکنا  
 Great, *ad.*, *barā* بڑا, *ʿaẓīm* عظیم  
 Greed, *s.m.*, *lālach* لالچ  
 Greedy, *ad.*, *lālchī* لالچی  
 Green, *ad.*, *sabz* سبز ; (grocer)  
*s.m.*, *sabzī farosh* سبزی فروش  
 Greet, *v.t.*, *salām k.* سلام کرنا  
 Greyhound, *s.m.*, *tāzī kutṭā* تازی  
 گٹا  
 Grief, *s.m.*, *gham* غم  
 Grind, *v.t.*, *pīṣnā* پیسنّا  
 Groom, *s.m.*, *sāṭh* سائیس  
 Ground, *s.f.*, *zamīn* زمین  
 Grow, *v.i.*, *barhṇā* بڑھنا  
 Growl, *s.m.*, *shor-o-ghul* شور و غل ;  
 Grudge, *s.m.*, *kīna* کینہ



- Grumble, *v.i.*, *burburānā* بُرْبُرَانَا  
 Guarantee, *v.i.*, *zimme wār honā*  
 ذِمّہ وار ہونا  
 Guard, *s.m.*, *muhāfiz* محافظ  
 To be on guard, *v.i.*, *pahre par honā* پھرے پر ہونا  
 Guard, *v.t.*, *hifāzat k.* حفاظت کرنا ;  
 (defend) *bachāo k.* بچاؤ کرنا  
 Guarded, *ad.*, *mahfūz* محفوظ  
 Guardian, *s.m.*, *nigehbān* نگہبان  
 Guava, *s.m.*, *amrūd* آمروڈ  
 Guest, *s.m.*, *mehmān* مہمان  
 Guide, *s.m.*, *rāhnumā* راہنما, *rahbar*  
 رہبر  
 Guilt, (sin) *s.m.*, *gunāh* گناہ ;  
 (crime) *jurm* جرم  
 Guilty, *s.m.*, *gunehgār* گنہگار, *muj-  
rim* مجرم  
 Guise, *s.m.*, *bhēs* بیس  
 Gum, *s.m.*, *gonḍ* گوند  
 Gun, *s.f.*, *bandūq* بندوق  
 Gunner, *s.m.*, *golandāz* گول انداز, *topchi*  
 توپچی  
 Gunpowder, *s.f.*, *bārūt* باروت  
 Gun, (stock) *s.m.*, *kuṇḍā* گنڈہ

## H

- Habit, *s.f.*, 'ādat عادت ; (dress) *s.m.*, *libās* لباس  
 Habitable, *ad.*, *rahne ke laiq* رہنے کے لائق  
 Habitation, *s.m.*, *ghar* گھر ; *s.f.*, *basti* بستی  
 Hackney, *s.f.*, (carriage) *kirāye ke gārī* کرایہ کی گاڑی  
 Hail, *s.m.*, *olā* اولہ  
 Hair, *s.m.*, *bāl* بال  
 Half, *s.m.*, *adhā* آدھا, *nisf* نصف

- Hall, *s.m.*, *kamra* کمرہ, *dālān* دالان  
 Halt, Halting, *s.m.*, *maqām* مقام  
 Halt, *v.t.*, *maqām karnā* مقام کرنا  
 Hammer, *s.m.*, *hathaura* ہتھوڑا  
 Hand, *s.m.*, *hāth* ہاتھ  
 Hand, *v.t.*, (over) *hawāle k.* حوالہ دینا ; *denā* دینا  
 Handcuff, *s.f.*, *hathkarī* ہتھکڑی  
 Handful, *s.f.*, *mutṭhī bhar* مٹھی بھر  
 Handkerchief, *s.m.*, *rumāl* رومال  
 Handle, *s.m.*, *dasta* دستہ  
 Handsome, *ad.*, *kh̄ ū b ṣ ū r a t*  
 (reward) 'u m d a خوبصورت ;  
 in 'ām عمدہ انعام  
 Hang, *v.t.*, (thing) *laṭkānā* لٹکانا ;  
 (person) *phāṇsī denā* پھانسی دینا  
 Hangman, *s.m.*, *jallād* جلاّد  
 Happen, *v.i.*, *waqī'a h.* واقعہ ہونا  
 Happily, *adv.*, *khushī se* خوشی سے  
 Happy, *ad.*, *khush* خوش  
 Harbour, *s.m.*, *bandar gāh* بندرگاہ  
 Hard, *ad.*, *sakht* سخت ; (heart-  
ed) *sang dil* سنگدل  
 Hare, *s.m.*, *khargosh* خرگوش  
 Harem, *s.f.*, *mahl sarāi* محل سراے ; *s.m.*, *haram* حرم  
 Harm, *s.m.*, *nugān* نقصان  
 Harmonium, *s.m.*, *bāja* باجہ  
 Harness, *s.m.*, *sāz* ساز  
 Harsh, *ad.*, *sakht* سخت  
 Harvest, *s.f.*, *faṣl* فصل  
 Harvest, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا, *faṣl jama' k.* فصل جمع کرنا  
 Haste, *s.f.*, *jaldī* جلدی  
 Hatchet, *s.f.*, *kulhārī* کلہاڑی  
 Hate, *v.t.*, *nafrat k.* نفرت کرنا

Haughty, *ad.*, *maghrūr* مغرور

Have, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا

Haversack, *s.m.*, *jholā* جھولا

Hawk, *s.m.*, *bāz* باز

Head, *s.m.*, *sir* سر, *sar* سر (head and heel ropes) *s.f.*, *agārī pich-hārī* اگاری پچھاری

Headache, *s.m.*, *dard-i-sar* درد سر

Health, *s.f.*, *tandurustī* تندرستی

Heap, *s.m.*, *qher* ڈھیر

Hear, *v.t.*, *sunnā* سُننا

Heart, *s.m.*, *dil* دل

Heat, *s.f.*, *garmī* گرمی

Heaven, *s.m.*, (sky) *āsmān* آسمان;  
(paradise) *bihisht* بہشت

Heavy, *ad.*, *bhārī* بھاری

Hedge, *s.f.*, *jhārī* جھاری

Heel, *s.f.*, *erī* ایزی

Height, *s.f.*, *balandī* بلندی

Heir, *s.m.*, *wārī* وارث

Hell, *s.f.*, *dozakh* دوزخ

Helmet, *s.f.*, *topī* ٹوپي

Help, *v.t.*, *madad k.* کرنا ; *s.f.*, *madad* مدد

Helpless, *ad.*, *bekas* بیکس, *bēchārā* ناچار, *nāchār* بیچارہ

Hen, *s.f.*, *murghī* مرغی

Hence, *conj.*, *is wāste* اسواسطے

Herd, *s.m.*, *gallāh* گُلّہ ; (of camels) *s.f.*, *qatār* قطار

Here, *adv.*, *yahān* یہاں

Hermit, *s.m.*, *jogī* جوگی

Hero, *s.m.*, *bahādur* بہادر

Hide, *s.m.*, (skin) *chamrā* چمرا

Hide, *v.t.*, *chhupānā* چھپانا ; *v.i.*, *chhup jānā* چھپ جانا

Hideous, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک

High, *ad.*, *ūnchā* اونچا, *baland* بلند

Hill, *s.m.*, *pahār* پہاڑ ; (low hills)

*s.f.*, *pahāriyān* پہاڑیاں

Hilt, (handle) *s.m.*, *qabza* قبضہ

Hinge, *s.m.*, *qabza* قبضہ

Hire, *s.m.*, *kirāya* کرایہ

Hire, *v.t.*, *kirāye lenā* کرائے لینا

History, *s.f.*, *tawārīkh* تواریخ, *tārīkh* تاریخ

Hit, *v.t.*, *mārnā* مارنا, *s.f.*, *mār* مار

Hither, *adv.*, *isṭaraf* اسطرف ; (and thither) *idhar udhar* ادھر ادھر

Hive, *s.m.*, (bee) *chhatta* چھتہ

Hoard, *v.t.*, *jama' k.* جمع کرنا

Hold, *v.t.*, *pakarnā* پکرتنا, *ihāmnā* مقابله ; (out), *muqābala k.* کرنا

Hole, *s.m.*, *sūrākh* سوراخ, *bil* بِل

Holiday, *s.f.*, *ta'īl* تعطیل, *chhutī* چھٹی

Hollow, *ad.*, *khōkhilā* کھوکھلا

Hollow, *s.m.*, *khōkhal* کھوکھل

Holy, *ad.*, *pāk* پاک

Home, *s.m.*, *ghar* گھر

Honest, *ad.*, *diyānat dār* دیانت دار, *rāst bāz* راست باز

Honesty, *s.f.*, *diyānat dārī* دیانت داری, *rāst bāzī* راست بازی

Honey, *s.m.*, *shahād* شہد

Honour, *s.f.*, *izzat* عزت

Hoof, *s.m.*, *sum* شتم

Hook, *s.m.*, *huk* ہُک ; (fishing hook)

*machli pakarne ka kāñṭā* مچھلی پکرنے کا کانٹا

Hope, *s.f.*, *ūmmid* امید

Hopeful, *ad.*, *ūmmidwār* امیدوار

Horn, *s.m.*, *sing* سینگ

Horoscope, *s.f.*, *janam pattri*

جنم پٹری

Horrible, *ad.*, *dehshatnāk* دہشتناک

Horror, *s.f.*, *dehshat* دہشت

Horse, *s.m.*, *ghorā* گھوڑا; (breaker) *chābuk sawār* چابک سوار

(dealer) *ghoron kā saudāgar*

(doctor) *salotri* گھوڑونکا سوداگر

(man) *ghur c h a r h ā* سلوتری

(race) *s.f.*, *ghur daur* گھڑ چڑھا

(shoe) *n'āl* نعل گھڑ دوز

Hose, *s.m.*, *mōze* موزے

Hospitable, *ad.*, *mehmān nawāz*

مہمان نواز

Hospital, *s.m.*, *shifā khānā* شفا

ہسپتال *s.f.*, *haspatāl* خانہ

Host, *s.m.*, *mezban* میزبان

Hot, *ad.*, *garm* گرم

Hound, *s.m.*, *shikārī kuttā* شکاری

گتا

Hour, *s.m.*, *ghaṇṭa* گھنٹہ

Hover, *v.t.*, *maṇḍlānā* مَندَلانا

How, *ad.*, *kaisā* کیسا *adv.*, *kaise*

کیسے

Huge, *ad.*, *barā* بڑا

Human, *ad.*, *insānī* انسانی; (being) *s.m.*, *insān* انسان

Humble, *ad.*, *ājiz* عاجز

Humorous, *s.m.*, *zarif* ظریف *ad.*, *mazaqia* مذاقیدہ

Hunger, *s.f.*, *bhūk* بھوک

Hungry, *ad.*, *bhūkā* بھوکا

Hunt, Hunting, *s.m.*, *shikār* شکار

Hunt, *v.t.*, *shikār k.* شکار کرنا

Hurry, *v.t.*, *jaldi k.* جلدی کرنا

Husband, *s.m.*, *shauhar* شوھر

Hut, *s.f.*, *jhopri* جھونپڑی

## I

Ice, *s.f.*, *barf* برف

Idea, *s.m.*, *khiyāl* خیال

Identify, *v.t.*, *shanākht k.* شناخت کرنا

Idiom, *s.m.*, *muhāwra* محاورہ

Idiot, *s.m.*, *bevaqūf* بیوقوف

Idle, *ad.*, *sust* سست *kāhil* کاهل

Idle, *v.t.*, *susti k.* سستی کرنا

Idol, *s.m.*, *but* بت

Idolator, *ad.*, *but parast* بت پرست

Ignorance, *s.f.*, *nādānī* نادانی

*jihālat* جہالت

Ignorant, *ad.*, *nādān* نادان

Ill, *ad.*, *bimār* بیمار; (treat) *v.t.*,

*bad salūki k.* بدسلوکی کرنا

Illegal, *ad.*, *nājāiz* ناجائز

Illiterate, *ad.*, *nākhvānda* ناخواندہ

Illness, *s.f.*, *bimārī* بیماری

Illuminate, *v.t.*, *raushan k.* روشن

کرنا

Illumination, *s.f.*, *raušnī* روشنی

Illustrate, *v.t.*, *tashrīh k.* تشریح کرنا

*wāzih k.* واضح کرنا

Illustrious, *ad.*, *maškūr* مشہور

Image, *s.f.*, *mūrat* صورت *s.m.*, *but* بت

Imagine, *v.t.*, *khiyāl k.* خیال کرنا

Imagination, *s.m.*, *khiyāl* خیال

Immediately, *adv.*, *fauran* فوراً

*usi waqt* اسی وقت

Immense, *ad.*, *bahut barā* بہت بڑا

Impatient, *ad.*, *be sabr* بے صبر

Impatience, *s.f.*, *be sabrī* بے صبری

Impatiently, *ad.*, *be sabrī se*

بے صبری سے

Imperial, *ad.*, *shāhi* شاہی

Implore, *v.t.*, māgnā مانگنا, chāhnā چاہنا; (entreat) iltijā k. التجا کرنا

Impolite, *ad.*, be adab بے ادب

Important, *ad.*, zarūrī ضروری

Impossible, *ad.*, nāmumkin ناممکن

Imprison, *v.t.*, qaid k. قید کرنا

Imprisonment, *s.f.*, qaid قید

Improper, *ad.*, nāmunāsib نامناسب

Improve, *v.t.*, taragqī k. ترقی کرنا

Improvement, *s.f.*, taragqī ترقی

Impure, *ad.*, nāpāk ناپاک

Include, *v.t.*, shāmīl k. شامل کرنا

Income, *s.f.*, āmdanī آمدنی

Incompetent, *ad.*, nāqābil ناقابل

Incomplete, *ad.*, nā tamām نا تمام

Incorrect, *ad.*, ghalat غلط

Increase, *v.t.*, barhānā بڑھانا; *v.i.*, barhnā بڑھنا

Incurable, *ad.*, lā'īlaj لا علاج

Indebted, *ad.*, ehsān mand احسان مند

Indeed, *adv.*, dar haqiqat در حقیقت

Independent, *ad.*, khud mukhtār خود مختار

Index, *s.f.*, (book) fehrist فہرست

Individual, *s.m.*, shakhs شخص

Induce, *v.t.*, targhib denā ترغیب دینا

Industry, *s.f.*, dastkāri دستکاری; (toil) mehnat محنت

Inexperienced, *ad.*, nā tajarba kār نا تجربہ کار

Infant, *s.m.*, shir khwār bachcha شیر خوار بچہ

Infantry, *s.f.*, paidal farj پیدل فوج

Inferior, *ad.*, chhotā چھوٹا

Infidel, *s.m.*, kāfir کافر

Infidelity, *s.m.*, kufr کفر

Inflict, *v.t.*, (punishment) saza denā سزا دینا

Influence, *s.m.*, dabdaba دبدبہ, asar اثر

Inform, *v.t.*, khabar d. خبر دینا, ittil'ā d. اطلاع دینا

Information, *s.f.*, khabar خبر

Inhabitant, *s.m.*, bāshinda باشندہ

Inhabited, *ad.*, basā huā بسا ہوا

Inherit, *v.i.*, wāriḡ honā وارث ہونا

Injure, *v.t.*, nuqsān pahunḡhānā نقصان پہنچانا

Injustice, *s.f.*, be inḡāfi بے انصافی

Ink, *s.f.*, siyāhī سیاہی

Inkstand, *s.f.*, dāwāt دارات

Inmates, *s.m.*, andar wāle اندر والے

Inn, *s.f.*, sarāe سرائے

Inner, *ad.*, andrūni اندرونی

Innocent, *ad.*, be gunāh بیگناہ

Inquest, *s.f.*, tahqīqāt تحقیقات

Inquiry, *s.f.*, daryāft دریافت

Insane, *s.m.*, dīwāna دیوانہ

Insect, *s.m.*, kīṡa کیڑا

Insert, *v.t.*, darj k. درج کرنا

Inside, *prep.*, andar اندر

Insist, *v.t.*, iṡrār k. اصرار کرنا, haṡ k. ہٹ کرنا

Insolent, *ad.*, gustākḡ گستاخ

Inspect, *v.t.*, mulāḡḡā k. ملاحظہ کرنا

Inspection of arms, *s.f.*, hathyāron ہتھیاروں کی دیکھائی

Instalment, *s.f.*, (of money) gisṡ قسط

Instance, *s.f.*, miṡāl مثال; (for) maḡlan مثلاً

Instantly, *adv.*, *fauran*, فوراً  
 Instead, *ad.*, *baḡāe* بجائے  
 Institution, *s.m.*, *āyīn* آئین, *das-tūr* دستور  
 Instruction, *s.f.*, *t'alīm* تعلیم  
 Instrument, *s.m.*, *auzār* اوزار  
 Insubordination, *s.f.*, *ḥukam a'dūlī* حکم عدولی  
 Insufficient, *ad.*, *nākāfi* نا کافی ; *kam* کم  
 Insult, *s.f.*, *hatak* ہتک  
 Insure, *v.t.*, *bīma karānā* بیمہ کرانا  
 Intelligence (wisdom) *s.f.*, *samaḡh* خبر *khābar* (news) ; سمجھہ  
 Intelligent, *ad.*, *a'qlmand* عقلمند  
 Intend, *v.t.*, *irādā k.* ارادہ کرنا  
 Intense, *ad.*, *sakht* سخت  
 Intentionally, *adv.*, *irādatan* ارادتاً  
 Intercourse, *s.f.*, *āmad-o-raft* آمد و رفت  
 Interest, *s.m.*, (on money) *sūd* سود ; (influence) *zor* زور  
 Interesting, *ad.*, *dilchasp* دلچسپ  
 Interfere, *v.t.*, *dakhāl denā* دخل دینا  
 Internal, *ad.*, *andrūnī* اندرونی  
 Interpreter, *s.m.*, *tārjaman* ترجمان  
 Intermediate, *ad.*, *darmiyāna* درمیانہ  
 Interrupt, *v.t.*, *roknā* روکنا  
 Interval, *s.f.*, *mohlat* مہلت ; *s.m.*, *waqfa* وقفہ  
 Intervene, *v.i.*, *darmiyān men parnā* درمیان میں پڑنا  
 Intervene, *s.f.*, *mulāqāt* ملاقات  
 Intimate, *ad.*, (friend) *dīlī dost* دلی دوست

Intoxicated, *ad.*, *badmast* بدمست, *makhmūr* مخمور  
 Intoxication, *s.m.*, *naḡha* نشہ ; *s.f.*, *badmastī* بدمستی  
 Intrenchment, *s.f.*, (moat) *khandaq* خندق ; (fortification) *mor-chabaḡdī* مورچہ بندی  
 Introduce, *v.t.*, *ijād k.* ایجاد کرنا ; *jārī k.* جاری کرنا ; *riwāj denā* رواج دینا  
 Introduction, *s.m.*, *dībācha* دیباچہ  
 Intrude, *v.t.*, *dāst andāzī k.* دست اندازی کرنا  
 Invade, *v.t.*, *chaphāī k.* چڑھائی کرنا ; *ḥamla k.* حملہ کرنا  
 In vain, *ad.*, *be faida* بے فائدہ  
 Invaluable, *ad.*, *beḡh qimat* بیش قیمت  
 Invasion, *s.m.*, *ḥamla* حملہ *s.f.*, *yūrish* یورش  
 Invention, *s.f.*, *ijād* ایجاد  
 Investigation, *s.f.*, *taftīsh* تفتیش, *talāsh* تلاش, *tahqīqāt* تحقیقات  
 Invincible, *ad.*, *ghair maghlūb* غیر زبردست, *zabardast* مغلوب  
 Invisible, *ad.*, *ghāib* غایت  
 Invitation, *s.f.*, *d'awat* دعوت  
 Invite, *v.t.*, *d'awat k.* دعوت کرنا, *bulānā* بلانا  
 Inwardly, *adv.*, *dil men* دل میں  
 Iron, *s.m.*, *lohā* لوہا  
 Irregular, *ad.*, *be q'āida* بے قاعدہ, *be tarīb* بے ترتیب  
 Irrigation, *s.f.*, *āb pāshī* آب پاشی  
 Island, *s.m.*, *jazīra* جزیرہ  
 Issue, *s.m.*, (result) *natiḡa* نتیجہ ; *s.f.*, (offspring) *aulād* اولاد  
 Issue, *v.t.*, (order) *ḥukm jārī k.* حکم جاری کرنا

Itch, *v.t.*, *khujlānā* مُجَلَانَا, *khujānā* مُجَانَا  
 Item, *s.f.*, *raqam* رقم  
 Ivory, *s.m.*, *hāthi dānt* هَاتِي دانت

## J

Jackal, *s.m.*, *gīdar* گیدَر  
 Jacket, *s.f.*, *kurtī* کُرتِي  
 Jail, *s.m.*, *jelkhāna* جیلخانہ  
 Jailer, *s.m.*, *dārogha jel* داروغہ جیل  
 Jam, *s.m.*, *murabbā* مُرَبَّہ  
 Jam, *v.t.*, (squeeze) *dabānā* دَبَانَا  
 Jar, *s.m.*, *martabān* مَرْتَبَان  
 Jaw, *s.m.*, *jabrā* جَبْرَا  
 Jealous, *ad.*, *hāsīd* حَاسِد  
 Jealousy, *s.m.*, *rashk* رَشک; *s.f.*, *bad zanī* بدظنی

Jest, *v.t.*, *thattā k.* تَهْتَا کرنا; *mazāq k.* مذاق کرنا

Jester, *ad.*, *thatthe bāz* تَهْتِیہ باز; *mazāqia* مذاقیدہ

Jesus Christ, *s.m.*, 'isā masīh عِیْسَى مَسِیح

Jew, *s.m.*, *yahūdī* یَہودی

Jewel, *s.m.*, *jawāhīr* جَوَہَر

Jeweller, *s.m.*, *jauhari* جَوہری

Job, *s.m.*, *kām* کام

Join, *v.t.*, *milānā* مِلَانَا, *jornā* جَوڑنا; *v.i.*, *shāmīl h.* شَامِل ہونا

Joint, *s.m.*, *jor* جَوڑ

Joke, *s.m.*, *mazāq* مذاق, *thattā* تَهْتَا

Journey, *s.m.*, *safor* سَفَر

Joy, *s.f.*, *khushī* خُوشِی

Judge, *s.m.*, *munsiff* مُنْصِف

Judge, *v.t.*, *insāf k.* انصاف کرنا (measure) *janchnā* جانچنا

Judgment, *s.m.*, *faizla* فیصلہ

Juggler, *s.m.*, *bāzīgar* بازیگر

Juice, *s.m.*, *ras* رس

Jump, *s.f.*, *taṭṭī* تَٹِی

Jump, *v.i.*, *kūdā* کُودنا

Junior, *ad.*; *chhōtā* چھوٹا

Jury, *s.f.*, *panchāyat* پنچایت

Just, *ad.*, 'adīl عادل

Just, exact, *thik* تِیک

Just, *adv.*, *sirf* صرف *faqat* فقط; (now) *abhi* ابھی

Justice, *s.m.*, *insāf* انصاف

## K

Keep, *v.t.*, *rakhnā* رَکھنا; (back) *roknā* روکنا; (hold) *thām rakhnā* تھام رَکھنا; (protect) *hifāzat k.* حفاظت کرنا; (pace) *v.i.*, *barā-bar chalnā* برابر چلنا; (quiet) *chup rahnā* چُپ رہنا

Keeping, *s.f.*, *hifāzat* حفاظت

Key, *s.f.*, *kuñjī* کُنْجِی, *chābī* چابی

Kick, *v.t.*, *lāt mārā* لَات مارنا, *thokar mārā* تھوکر مارنا

Kid, *s.m.*, *bakrī kā bachcha* بکری کا بچّہ

Kill, *v.t.*, *mārdālnā* مار ڈالنا, *qatl k.* قتل کرنا

Killed, *s.m.*, (ad.) *maqtūl* مقتول

Kind, *ad.*, *maharbān* مہربان

Kind, *s.f.*, *qism* قِسْم

Kindle, *v.t.*, *sulgānā* سُلگانا, *rau-shan k.* روشن کرنا

Kindness, *s.f.*, *maharbānī* مہربانی

King, *s.m.*, *bādshāh* بادشاہ

Kingdom, *s.f.*, *salṭanat* سلطنت  
*bādshāhat* بادشاہت

Kiss, *v.t.*, *bosā lenā* بوسہ لینا *chūm-nā* چومنا

Kiss, *s.m.*, *bosa* بوسہ

Kitchen, *s.m.*, *bāwarchī khāna*  
 باورچی خانہ

Kite, *s.f.*, *chīl* چیل (toy) *s.m.*,  
*patang* پتنگ

Knee, *s.m.*, *ghutnā* گھٹنا, *zānū* زانو

Kneel, *v.i.*, *dozānū baithnā*  
 در زانو بیٹھنا

Knife, *s.f.*, *chhurī* چھری; *s.m.*,  
*chāqū* چاقو

Knit, *v.t.*, *bunnā* بُننا

Knock, *v.t.*, *khatkhatāna* کھٹکھٹانا,  
*thoknā* ٹھوکنا; (about) *v.i.*, *mārā*  
*phirnā* مارا پھرنّا

Knot, *s.f.*, *gāñṭh* گانّیہ

Know, *v.t.*, *jānnā* جاننا

Knowledge, *s.m.*, 'ilm علم

Known, *ad.*, *maṣhḥūr* مشہور

## L

Labour, *s.f.*, *meḥnat* محنت, *maz-dūri* مزدوری

Labourer, *s.m.*, *mazdūr* مزدور

Lace, (Gold) *s.m.*, *gotā* گوتا

Lack, *v.i.*, *khālī h* خالی ہونا

Lad, *s.m.*, *larkā* لڑکا

Ladder, *s.f.*, *sirḥī* سیڑھی

Lady, *s.f.*, *begam* بیگم, *mem sāhibā*  
 میم صاحبہ

Lake, *s.f.*, *jhīl* جھیل

Lamb, *s.m.*, *bhēr kā bachcha* بھیر کا بچہ

Lame, *s.m.*, *langrā* لنگڑا

Lamentation, *s.f.*, *nāla o zārī* نالہ

وزاری

Lamp, *s.m.*, *lamp* لمپ; (country)

*chirāgh* چراغ

Lance, *s.m.*, *nēzā* نیزہ, *bhālā* بہالا

Land, *s.f.*, *zamīn* زمین; (by)

*khushki se* خشکی سے; (waste)

*ad.*, *banjar* بَنجر

Landholder, *s.m.*, *zamīndār*

زمیندار

Lane, *s.f.*, *galī* گلی

Language, *s.f.*, *zabān* زبان

Lantern, *s.f.*, *lāltāin* لال تین

Lap, *s.f.*, *gōd* گود

Large, *ad.*, *barā* بڑا; (at large)

*chhūtā hūā* چھوٹا ہوا

Last, *ad.*, *ākḥīr* آخر; (at) *ākḥīr-*

*kār* آخر کار

Last, *v.i.*, *chalnā* چلنا; (this shoe

will last four months) *yih jūtā*

*chār māhīne chalegā* چار مہینے چلیگا

مہینے چلیگا

Late, *s.f.*, *der* دیر; (late in the

day) *bahut dīn charḥe* بہت دن

چڑھے; (late at night) *barī rāt*

*gāe* گئے رات گئے; (deceased) *ad.*,

*marḥūm* مرحوم

To be late, *v.i.*, *der se ānā* دیر سے آنا

Laugh, *v.i.*, *haṣṣā* ہنسنا

Laughter, *s.f.*, *haṣṣī* ہنسی

Law, *s.m.*, *qānūn* قانون

Lawful, *ad.*, *jaiz* جائز, *halāl* حلال

Lawsuit, *s.m.*, *m u q a d d a m a*

نالش *s.f.*, *nālīgh* نالشیہ

Lawyer, *s.m.*, *wakīl* وکیل

Lay, v.t., *rakhnā* رکھنا ; (a mine)

*surang lagānā* سُرنگ لگانا

Lazy, ad., *eust* سست

Lead, s.m., (metal) *sisā* سیسہ

*rāng* رانگ

Lead, v.t., *rahnumāi k.* رهنمائی ک.

کرنہ ; (an army) *lashkar kashī k.*

زندگی کشی کرنہ ; (life) *zindgī*

*hasar k.* ہسار کرنہ

Leader, s.m., *sardār* سردار

Leading-rope, s.f., *bāg dōr* باگ در

Leaf, s.m., *pattā* پتہ

Leak, v.i., *chūnā* چونا

Lean, adj., *dublā* دبلا

Lean, v.t., *takyā lagānā* لکنا

*tēknā* ٹیکنہ

Leap, v.i., *kūdānā* کودنا

Learn, v.t., *sikhnā* سیکھنا ; (hear)

*sunnā* سُننا

Learned, ad., *‘ālim* عالم, *fāzil* فاضل

Learning, s.m., *‘ilm* علم

Least, ad., *sab se chhoṭā* سب سے

چھوٹا ; (at least) *kam se kam* کم سے کم

Leather, s.m., *chamṛ* چمڑہ

Leave, s.f., *chhutti* چھٹی ; (to take)

*v.t., rukhṣat lenā* رخصت لینا

Leave, v.t., *chhornā* چھوڑنا ; (off)

*tark k.* ترک کرنا

Leg, s.f., *tāng* ٹانگ

Legal, ad., *jāiz* جائز, *qānūnī* قانونی

Left, ad., *bāyān* بائیں ; (to the) *bāin*

*ṭaraf* طرف ; (wing) *bāyān*

*bāzū* بازو

Legitimate, ad., *aṣil* اصیل

Leisure, s.f., *furqat* فرصت

Lemon, s.m., *niḥl* نیبو

Lend, v.t., *qarz d.* قرض دینا

Length, s.f., *lambāi* لمبائی

Lenient, ad., *narm dil* نرم دل

Leopard, s.m., *chitā* چیتا

Leper, Leprous, s.m., *kōrh* کورہی

Less, ad., *kam* کم

Lessen, v.t., *ghaṭānā* گھٹانا, *kam k.*

کم کرنا

Lesson, s.m., *sabaq* سبق

Lest, conj., *mubāda* مُبادا, *aisā na*

*hō ki* ایسا نہ ہو کہ

Let, v.t., *karne denā* کرنے دینا ; (in

house) *makān kirāye par d.* مکان

کرایہ پر دینا

Letter, (of the alphabet) s.m.,

*harf* حرف ; (note) s.f., *chitṭhī*,

*s.m., khat* خط ; چٹھی

Level, ad., *hamwār* ہموار

Liar, s.m., *jhūtā* جھوٹا

Liberal, ad., (brave) *‘ālī himmat*

سختی ; (generous) *sakhī*

سختی

Liberty, s.f., *āzādī* آزادی

Library, s.m., *kutab khāna* کتب خانہ

Licence, s.m., *lāisens* لائسنس

*hukm nāma* حکم نامہ

Lick, v.t., *chāṭnā* چاٹنا

Lid, s.m., *sarposh* سرپوش, *dhaknā*

دھکنا

Lie, s.m., *jhūt* جھوٹ

Lie, v.i., (to tell a lie) *jhūt bolnā*

لیٹنا ; (prostrate) *leṭnā* لیٹنا

Life, s.f., *zindgī* زندگی

Lifeless, ad., *bējān* بیجان

Lift, v.t., *uṭhānā* اُٹھانا



Light, *s.f.*, *raushni* روشنی  
 Light, *ad.*, *halakā* هلاک  
 Light, *v.t.*, (lamp) *raushan k.* روشن  
 (fire) *sulqānā* شلکانا ; کرنا  
 Lightning, *s.f.*, *bijli* بجلی  
 Like, *v.t.*, *chāhnā* چاہنا, *pasand k.*  
 پسند کرنا  
 Likely, *adv.*, *ghālīban* غالباً  
 Limb, *s.m.*, *uẓaw* عضو  
 Lime, *s.m.*, (for building) *chānā*  
 نیبو ; (lemon) *nībū* نیبو  
 Limit, *s.f.*, *ḥad* حد  
 Limit, *v.t.*, *maḥdūd k.* محدود کرنا  
 Line, *s.f.*, *lakīr* لکیر ; (of men)  
*qaṭār* قطار  
 Line, *v.t.*, *astar lagānā* آستر لگانا ;  
 (a box) *maṛhnā* مَرّھنا  
 Lion, *s.m.*, *sher babar* شیر ببر  
 Lip, *s.m.*, *hōṇṭ* ہونٹ  
 List, *s.f.*, *fehrist* فہرست  
 Listen, *v.t.*, *sunnā* سُننا, *kān lagānā*  
 کان لگانا  
 Literal, *ad.*, *laṭṭī* لَظّی  
 Litter, *s.f.*, *pālki* پالکی  
 Little, *ad.*, (size) *chhōṭā* چھوٹا ;  
 (quantity) *thorā* تھوڑا  
 Live, (dwell) *v.i.*, *rahnā* رَھنا ; (pass  
 life) *v.t.*, *zindgi guzārṇā* زندگی  
 گزارنا  
 Livelihood, *s.f.*, *rōzi* روزی  
 Liver, *s.m.*, *jigar* جگر  
 Living, *s.f.*, *mu'āsh* معاش  
 Lizard, *s.f.*, *chhipkali* چھپکلی  
 Load, *v.t.*, *lādnā* لادنا ; (gun) *baṇ-*  
*dūq bharnā* بندوق بھرنا  
 Loaf, *s.f.*, *roṭī* روٹی  
 Loan, *s.m.*, *qarz* قرض

Lock, *s.m.*, *tālā* تالا  
 Locust, *s.f.*, *ṭīḍḍī* ٹیڈی  
 Lodge, (dwell) *v.i.*, *rahnā* رَھنا, *bas-*  
*nā* بَسنا  
 Lodging, *s.m.*, *qayām* قیام  
 Lofty, *ad.*, *ūṇchā* اونچا, *baland* بلند  
 Log, *s.m.*, *kundā* گندا, *laṭh* لٹھ  
 Loin, Loins, *s.f.*, *kamar* کمر  
 Loiter, *v.t.*, *ṭāl maṭōl k.* ٹال مٹول کرنا  
 Lone, Lonely, Lonesome, *ad.*, *tan-*  
*hā* تنہا, *akelā* اکیلا  
 Long, *ad.*, *lambā* لمبا  
 Long, *v.t.*, *chāhnā* چاہنا ; *v.i.*, *kā*  
*shāiq h.* کاشائق ہونا  
 Look, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا ; (closely)  
*tāknā* تاکنا  
 Looking-glass, *s.m.*, *āina* آئینہ  
 Loose, *ad.*, *dhilā* ڈھيلا  
 Loosen, *v.t.*, *dhilā k.* ڈھيلا کرنا,  
*kholnā* کھولنا  
 Lord, *s.m.*, (master) *mālik* مالک ;  
 (rank) *lāṭ* لائٹ  
 Lose, *v.t.*, *khōnā* کھونا ; (control)  
*v.i.*, *begābū hojānā* بے قابو ہو جانا  
 (head) *'aqaḥ māri jānā* عقل مارے  
 جانا  
 Loss, *s.m.*, *nuqsān* نقصان ; (at a  
 loss) *ḥairān* حیران  
 To be lost, *v.i.*, *khō jānā* کھو جانا ;  
*jātā r.* جاتا رہنا  
 Lot, *s.f.*, *naṣīb* نصیب ; (great  
 deal) *ad.*, *bahut* بہت  
 Loudly, *adv.*, *unṇchī āwāz se* اونچي  
 آواز سے  
 Love, *s.f.*, *maḥabbat* محبت ; *s.m.*,  
 'ishq' عشق  
 Love, *v.t.*, *piyār k.* پیار کرنا, *muḥab-*

- bat k.* مَحَبَّت کرنا; to fall in)  
*v.i.*, 'āshiq h. عاشق ہونا  
 Lover, *s.m.*, 'āshiq عاشق  
 Low, *ad.*, nīchā نیچا  
 Loyal, *ad.*, namak ḥalāl نمک حلال  
 Loyalty, *s.f.*, namak ḥalālī نمک حلالی  
 Luck, *s.f.*, qismat قسمت  
 Lucky, *ad.*, khushqismat خوش قسمت  
 Luggage, *s.m.*, asbāb اسباب  
 Lunacy, *s.f.*, diwāngi دیوانگی  
 Lunatic, *ad.*, diwāna دیوانہ  
 Lung, *s.m.*, phepra پیپڑا  
 Lustre, *s.m.*, nūr نور; *s.f.*, chamak روشنی  
 Luxurious, *ad.*, 'aiyāsh عیاش  
 Luxury, *s.m.*, 'aiśh عیش; *s.f.*, n'emat نعمت

## M

- Machine, *s.f.*, mashīn مشین, kal کل  
 Mad, *ad.*, diwāna دیوانہ  
 Madam, *s.f.*, bibī بی بی, begam بیگم صاحبہ  
 Magazine (Army), *s.m.*, silāh khāna میگزین سلاح خانہ  
 Magic, *s.m.*, jādū جادو  
 Magician, *s.m.*, jādūgar جادوگر  
 Magnificent, *ad.*, 'ālīshān عالی شان  
 Maid-servant, *s.f.*, bāndī باندی  
 • Mail, *s.f.*, dāk ڈاک  
 Main, *s.f.*, (body) barī jawz بڑی فوج  
 Mainly, *adv.*, akṡar اکثر  
 Maintain, *v.t.*, qāim rakhnā قائم رکھنا  
 Maintenance, *s.f.*, parwarish پرورش  
*s.m.*, guzāra گذار

- Maize, *s.f.*, makī مکے  
 Majesty, (his) ḥaṡūr حضور  
 Make, *v.t.*, (do) karnā کرنا; (pre-  
 pare) banānā بنانا; (up) pūrā k.  
 پورا کرنا; (off) *v.i.*, daur jānā  
 دور کرنا; (straight for) sīdhe  
 sīdhe جانا  
 Mail, *s.m.*, nar نر, muzakkar مُذکر  
 Maltreatment, *s.f.*, bad sulūk بد سلوکی  
 Malice, *s.m.*, kīna کینہ  
 Manage, *v.t.*, intizām k. انتظام کرنا,  
 sanbhālānā سنبھالنا  
 Management, *s.m.*, bandobast بندوبست  
 Mane, *s.f.*, ayāl ایال  
 Man-eater, *ad.*, mardum khōr مردم خور  
 Mango, *s.m.*, ām آم  
 Manifest, *ad.*, zāhir ظاهر; *v.t.*, zāhir  
 k. ظاہر کرنا  
 Mankind, *s.m.*, bani ādam بنی انسان  
 Manner, *s.m.*, tarīqa طریقہ  
 Manners, *s.f.*, rāḥ o-rasm راء و رسم  
 (method) *s.m.*, tarīqa طریقہ  
 Mansion, *s.m.*, mahal محل; *s.f.*, 'imārat عمارت  
 Mantle, *s.f.*, razāī رضائی, chādar چادر  
 Manufacture, *v.t.*, banānā بنانا  
 Manuscript, *ad.*, hāth kā likhā hūa ہاتھ کا لکھا ہوا  
 Map, *s.m.*, naqsha نقشہ  
 Marble, *s.m.*, sang-i-marmar سنگ مرمر  
 March, *s.m.*, kāch کوچ

March, *v.t.*, *kūch k.* کوچ کرنا  
 Margin, *s.m.*, *kinārā* کنارہ, *hāshiyā* حاشیہ  
 Mark, *s.m.*, *nishān* نشان  
 Mark, *v.t.*, *nishān lagānā* نشان لگانا; (declare) *zāhir k.* ظاہر کرنا  
 Market, *s.m.*, *bāzār* بازار  
 Marksman, *s.m.*, *nishāne bāz* نشانہ باز  
 Marriage, *s.f.*, *shādī* شادی  
 (contract) *s.m.*, *nikāh* نکاح  
 Marry, *v.t.*, *shādī k.* شادی کرنا  
 Marsh, *s.f.*, *daldal* دلدل  
 Martial, *ad.*, *faujī* فوجی  
 Martingale, *s.m.*, *zerband* زیر بند  
 Martyr, *s.m.*, *shahid* شہید  
 Marvellous, *ad.*, *‘ajīb* عجیب  
 Masculine, *ad.*, *muzakkar* مذکر  
 Mason, *s.m.*, *m‘emār* معمار, *rāj* راج  
 Massacre, *s.f.*, *khūn rezī* خونریزی  
 Mast, *s.m.*, *mastūl* مستول  
 Master, *s.m.*, (teacher) *ustād* استاد; (own) *mālik* مالک  
 Master, *v.t.*, *sikhnā* سیکھنا, *maghlūb k.* مغلوب کرنا  
 Mat, *s.f.*, *chatāī* چٹائی  
 Matting, *s.f.*, *chatāī* چٹائی  
 Match, *s.f.*, *diyā salāī* دیا سلائی; (contest) *s.m.*, *muqābla* مقابلہ  
 Matchless, *ad.*, *yaktā* یکتا, *lāḡānī* لاٹانی  
 Matchlock, *s.f.* *torēdār bandūq* توڑہ دار بندوق  
 Material, *s.m.*, *sāmān* سامان, *maṣālah* مصالح  
 Maternal, *ad.*, *mādārī* مادری

Mattress, *s.f.*, *toṣhak* توشک; *s.m.*, *gaddā* گدا  
 Matrimony, *s.f.*, *shādī* شادی  
 Matter, *s.m.*, *m‘uāmla* معاملہ; *s.f.*, *bāt* بات  
 Maund, *s.m.*, *man* من  
 Mausoleum, *s.m.*, *maqbara* مقبرہ  
 Maximum, *adv.*, *ziyāda se ziyāda* زیادہ سے زیادہ  
 Mean, *v.t.*, *ma‘ne r.* معنی رکھنا; (intend) *irāda k.* ارادہ کرنا; *ad.*, *kaṁīna* کمینہ  
 Meaning, *s.m.*, *m‘ane* معنی  
 Means, *s.m.*, *zari‘ā* ذریعہ  
 Meantime, *s.m.*, *is‘ar se men* اسی  
 Meanwhile, *s.m.*, *is‘ar se men* اسی  
 itne mein itne mein میں  
 Measure, *s.m.*, *nāp* ناپ; *andāza* اندازہ; *v.t.*, *nāpnā* ناپنا, *andāza k.* اندازہ کرنا  
 Medal, *s.m.*, *tamgha* تمغہ  
 Medicine, *s.f.*, *dawā* دوا  
 Meditate, *v.t.*, *ghaur k.* غور کرنا  
 Meet, *v.i.*, *milnā* ملنا; (oppose) *do chār h.* دو چار ہونا  
 Meeting, *s.m.*, *jalsā* جلسہ  
 Melon, *s.m.*, *khurbūza* خربوزہ; (water) *tarbūz* تربوز  
 Melt, *v.t.*, *piḡhlānā* پگھلانا; *v.t.*, *peḡhalna* پگھلنا  
 Memoir, *s.f.*, *sarguzasht* سرگذشت  
 Memorable, *ad.*, *qābīl-e-yaad* قابل یاد  
 Memorial, *s.f.*, *yādgār* یادگار  
 Memory, *s.m.*, *hāfza* حافظہ; *s.f.*, *yād* یاد  
 Mend, *v.t.*, *marāmmat k.* مرمت کرنا

Menial servants, *shāgird pēsha*  
شاگرد پیشہ

Menial services, *chhoṭe chhoṭe kām*  
چھوٹے چھوٹے کام

Mention, *v.t., zikr k.* ذکر کرنا

Merchandise, *s.m., saudā* سودا  
مال

Merchant, *s.m., saudāgar* سوداگر

Mercury, *s.m., pāra* پارہ

Meroy, *s.m., rahm* رحم

Mere, *ad., sirf* صرف

Merit, *s.f., liyāqat* لیاقت, *qadr* قدر

Mess, *s.f., miskaut* مسکوت

Message, *s.m., paighām* پیغام

Messenger, *s.m., qā'id* قاصد

Metal, *s.f., dhāt* دھات

Method, *s.m., tarīqa* طریقہ

Midday, *s.f., dopahar* درپہر

Middle, *s.m., bich* بیچ, *darmiyān*  
درمیان

Midnight, *s.f., ādhī rāt* آدھی رات

Midwife, *s.f., dāi* دائی

Might, *s.m., zor* زور

Mighty, *ad., qawī* قوی, *zor āwar*  
زور آور

Mild, *ad., narm dil* نرم دل, *halīm*  
حلیم

Mile, *s.m., mil* میل

Military, *ad., jangī* جنگی, *faujī*  
فوجی

Milk, *s.m., dūdā* دودہ, *v.t., duhnā*  
دوہنا

Milkman, *s.m., guālā* گوالا

Milkmaid, *s.f., goālan* گوالی

Mill, *s.f., chakki* چکی

Million, *das lakh* دس لاکھ

Millionaire, *s.m., lakhpātī* لاکھ پتی

Minaret, *s.m., minār* مینار

Mind, *s.m., dīl* دل

Mine, *s.f., kān* کان, *surang* سترنگ

Mingle, *v.t., milānā* ملانا

Minister, *s.m., wazīr* وزیر

Minor, *s.m., khurd sāl* خورد سال  
نابالغ

Minute, *s.m., (time) miṇat* منٹ,  
*lamḥa* لمحہ; *ad., (small) bārīk*  
باریک

Miraculous, *ad., 'ajīb* عجیب

Mirror, *s.m., āina* آئینہ; *v.i. 'aks*  
*parnā* عکس پڑنا, *dikhāī denā*  
دیکھائی دینا

Miscellaneous, *ad., mutfarriq*  
متفرق

Misbehave, *v.t., shārārat karnā*  
شرارت کرنا

Mischief, *s.m., nuqān* نقصان

Miser, *s.m., bakhīl* بخیل, *kanjūs*  
کنجوس

Misery, *s.f., kharābī* خرابی

Misfortune, *s.f., kam bakhī* کم  
تکلیف, *taklīf* بختی

Misguide, *v.t., gumrah k.* گمراہ کرنا

Mishap, *s.m., hādga* حادثہ

Miss, *v.t., khaṭā k.* خطا کرنا (fire)  
*v.i., nishāna chūknā* نشانہ چوکنا  
ریل نہ ملنا, *rel na milnā*

(girl) *s.f., larḳī* لڑکی

Missionary, *s.m., pādri* پادری

Mistake, *s.f., ghalatī* غلطی

Mistress, *s.f., bibi* بی بی, *bīwī*  
بیوی

Mix, *v.t., milānā* ملانا

Mode, *s.m., tarīqa* طریقہ

Model, *s.m., namūna* نمونہ

Modern, *ad.*, *nayā* نیا  
 Modesty, *s.f.*, *sharm* شرم  
 Molest, *v.t.*, *satānā* ستانا  
 Moment, *s.m.*, *lamḥa* لمحہ, *dam* دم  
 Monarch, *s.m.*, *bādshāh* بادشاہ  
 Money, *s.m.*, *rupiya* روپیہ; (*changer*)  
*sarrāf* سراف  
 Monkéy, *s.m.*, *bandar* بندر  
 Monsoon, *s.f.*, *barsā* برسات  
 Monster, *s.m.*, *dēo* دیو  
 Month, *s.m.*, *mahīna* مہینہ  
 Monthly, *adv.*, *māhvar* ماہوار  
 Moon, *s.m.*, *chānd* چاند  
 Moonlight, *s.f.*, *chāndni* چاندنی  
 Moral, *ad.*, *akhlāqī* اخلاقی  
 Morality, *s.m.*, *akhlāq* اخلاق  
 More, *ad.*, *ziyāda* زیادہ  
 Morning, *s.f.*, *ṣubḥ* صبح, *fajar* فجر  
 Morsel, *s.m.*, *luqma* لقمہ, *niwāla* نوالہ  
 Mortify, *v.i.*, *khisyā jānā* کہسیا جانا  
 Mortgage, *v.t.*, *giro r.* گرو رکھنا  
 Mosque, *s.f.*, *masjid* مسجد  
 Mosquito, *s.m.*, *machchhar* مچھر;  
 (*curtain*) *s.f.*, *musehri* مسہری  
 Moss, *s.f.*, *kāi* کائی  
 Most, *ad.*, *bahut ziyāda* بہت زیادہ  
 Mostly, *ad.*, *akṣar* اکثر  
 Mother, *s.f.*, *mān* ماں; (*in law*)  
*sās* ساس  
 Motion, *s.f.*, *ḥarkat* حرکت; (*for-*  
*ward*) *v.i.*, *āge barhnā* آگے بڑھنا  
 Mould, *v.t.*, *sāñche men dhālna*  
 سانچہ میں ڈھالنا  
*sāñcha* سانچہ

Mount, *v.i.*, *charhnā* چڑھنا; (*to*  
*ride*) *v.t.*, *savāri k.* سواری کرنا  
 Mountain, *s.m.*, *pahār* پہاڑ  
 Mourning, *s.m.*, *mātam* ماتم  
 Mouse, *s.m.*, *chūhā* چوہا  
 Mouth, *s.m.*, *munh* منہ  
 Moustaches, *s.f.*, *mūchhen* مروجین  
 Move, *v.i.*, *hīlnā* ہلنا  
 Movement, *s.f.*, *ḥarkat* حرکت  
 Much, *ad.*, *bahut* بہت  
 Mud, *s.m.*, *kīchar* کیچڑ; *s.m.* *gārā*  
 گارا; (*wall*) *s.f.*, *kachchī dīwar*  
 گچی دیوار  
 Mule, *s.m.*, *khachchar* خچر  
 Multitude, *s.m.*, *hajūm* ہجوم  
 Murder, *s.m.*, *qatl* قتل  
 Murder, *v.t.*, *qatl k.* قتل کرنا  
 Murdered, *s.m.*, *maqtūl* مقتول  
 Murderer, *s.m.*, *qātil* قاتل  
 Murmur, *v.i.*, *burburānā* بربڑانا  
 Muscle, *s.f.*, *nas* نَس  
 Music, *s.m.*, *bājā* باجا; (*song*) *rāg*  
 راگ  
 Musician, *s.m.*, *gawaiyā* گویا  
 Musk, *s.m.*, *mushk* مُشک  
 Musket, *s.f.*, *bandūq* بندوق  
 Muslin, *s.f.* *malma* ملّمل  
 Mustard, *s.f.*, *rāi* رائی  
 Mutineer, *s.m.*, *bāghī* باغی  
 Mutiny, *s.f.*, *haghawat* بغاوت  
 Mutter, *v.i.*, *burburānā* بربڑانا  
 Muzzle, *s.f.*, *thūṭhni* تھوٹھنی  
 Mystery, *s.m.*, *rāz* راز, *bhād* بید

## N

Nail, *s.m.*, *nākhun* ناخن; (*of*  
*iron*) *s.f.*, *mekh* میخ, *parāg* پرگ,  
*kil* کیل

Naked, *ad.*, *naṅgā* ننگ  
 Name, *s.m.*, *nām* نام; *v.t.*, *nām*  
*rakhnā* نام رکھنا  
 Namely, *ad.*, *ya'ni* یعنی  
 Napkin, *s.m.*, *rūmāl* رومال, *taulia*  
*tolīe* تولیہ  
 Narrate, *v.t.*, *biyān k.* بیان کرنا  
 Narrow, *ad.*, *taṅg* تنگ  
 Nation, *s.f.*, *qaum* قوم  
 Native, *s.m.*, *dēsi* دیسی  
 Natural, *ad.*, *qudratī* قدرتی  
 Nature, *s.f.*, *khāṣiyat* خاصیت, *ṭabī'at* طبیعت  
 Naughty, *ad.*, *sharīr* شریر  
 Naval, *ad.*, *baḥrī* بحری  
 Navel, *s.f.*, *nāf* ناف  
 Navigate, *v.t.*, *jahāz rānī k.* جہاز  
 رانی کرنا  
 Navigation, *s.f.*, *jahāz rānī* جہاز  
 رانی  
 Navy, *s.f.*, *baḥrī fauj* بحری فوج  
 Nay, *adv.*, *nahīn* نہیں, *balke* بلکہ  
 Near, *ad.*, *naẓdīk* نزدیک  
 Nearly, *adv.*, *qarīb qarīb* قریب  
 قریباً *qarīban*  
 Neat, *ad.*, *ṣāf* صاف  
 Necessary, *ad.*, *zarūrī* ضروری  
 Necessaries, *s.f.*, *zarūrīāt* ضروریات  
 Necessity, *s.f.*, *zarūrat* ضرورت  
 Neck, *s.f.*, *gardan* گردن  
 Necklace, *s.m.*, *hār* ہار; *s.f.*, *mālā*  
 مالا  
 Need, *s.f.*, *zarūrat* ضرورت, *hājat*  
 حاجت  
 Need, *v.i.*, *zarūrat honā* ضرورت ہونا  
 Needle, *s.f.*, *sūī* سوئی  
 Needy, *ad.*, *moḥtāj* محتاج, *muṣṭis*  
 مفلس

Neglect, } *s.f.*, *ghaflat* غفلت  
 Negligence, }  
 Negro, *s.m.*, *habshī* حبشی  
 Neigh, *s.f.*, *hinhināhat* ہینہناہٹ  
 Neigh, *v.i.*, *hinhinānā* ہینہنانا  
 Neighbour, *s.m.*, *parosī* پڑوسی,  
*hamsāya* ہمسایہ  
 Neighbourhood, *s.m.*, *paros* پڑوس  
 Neighbouring, *ad.*, *naẓdīk k ā*  
 نزدیک کا  
 Neither, *conj.*, *na* نہ (neither this  
 nor that) *na yih na wuh* نہ یہ نہ  
 وہ  
 Nephew, *s.m.*, *bhatijā* بھتیجا  
 Nest, *s.m.*, *ghonslā* گھونسل  
 Net, *s.m.*, *jāl* جال; *v.t.*, *binnā*  
 بننا; *v.t.* (to put) *jāl lagānā*  
 جال لگانا  
 Neutral, *adj.*, *ghair jānībdār* غیر  
 جانب دار  
 Never, *adv.*, *kabhī nahīn* کبھی  
 نہیں  
 New, *ad.*, *nayā* نیا  
 News, *s.f.*, *khābar* خبر  
 Newspaper, *s.m.*, *akhbār* اخبار  
 Next, *ad.*, *dūsrā* دوسرا, *aglā* اگلا;  
 (day) *dūsrē roz* دوسرے روز  
 Nice, *ad.*, *u'mda* عمدہ  
 Niece, *s.f.*, (brother's daughter)  
*bhatijī* بھتیجی; (sister's daugh-  
 ter) *bhānjī* بھانجی  
 Night, *s.f.*, *rāt* رات; (mid) *ādhi rāt*  
 آدھی رات  
 Nightingale, *s.f.*, *bulbul* بلبل  
 Nil, *kuchh nahīn* کچھ نہیں  
 Nimble, *ad.*, *chust-o-chālāk*  
 چست و چالاک

No, *adv.*, *nahīn* نہیں  
 Noble, *s.m.*, *amīr* امیر  
 Nod, *v.t.*, *jhukānā* جھکانا ; *v.i.*,  
*jhuknā* جھکنا  
 Noise, *s.m.*, *shor* شور ; (noise) *v.t.*,  
*shor k.* شور کرنا  
 Nominal, *ad.*, *barāe nām* برائے نام  
*farzī* فرضی  
 Nominate, *v.t.*, *nāmzad k.* نامزد  
 کرنا  
 Nonsense, *s.m.*, *bēhūdāh* بیہودہ  
 Noon, noonday, *s.f.*, *do pahr* دوپہر  
 Noose, *s.m.*, *phanda* پھندا  
 Nor, *conj.*, *na* نہ  
 North, *s.m.*, *uttar* اُتر, *shumāl* شمال  
 Nose, *s.f.*, *nāk* ناک ; (ring) *nath*  
 ; (string) *nakel* نکیل ; (bag)  
*s.m.*, *tobra* توبرہ  
 Nosegay, *s.m.*, *guldasta* گلدستہ  
 Nostril, *s.m.*, *nathnā* نٹھنا  
 Not, *adv.*, *nahīn* نہیں  
 Noted, {  
 Notable, { *ad.*, *mashhūr* مشہور  
 Note, *s.f.*, (fame) *shohrat* شہرت ;  
 (letter) *chitthī* چٹھی  
 Nothing, *kuchh nahīn* کچھ نہیں  
 Notice, *s.f.*, *itāla* اطلاع ; *s.m.*,  
*noṭis* نوٹس ; *v.t.*, *dēkhnā* دیکھنا  
 Notorious, *ad.*, *mashhūr badnām*  
 مشہور بدنام  
 Nourish, *v.t.*, *parwarish* پرورش کرنا  
 Nourishment, *s.f.*, *ghīzā* غذا, *par-*  
*warish* پرورش  
 Novel, *ad.*, (new) *nayā* نیا ; *s.f.*,  
 (book) *qisṣe ki kitāb* قصہ کی کتاب  
 Now, *adv.*, *ab* اب  
 Nullah, *s.m.*, *nālā* نالہ

Number, *s.f.*, *ta'dād* تعداد  
 Number, *v.t.*, *ginnā* گننا  
 Numerous, *ad.*, *bēshumār* بی شمار  
 Nurse, *s.f.*, *dāī* دای  
 Nurse, *v.t.*, *parwarish k.* پرورش کرنا

## O

Oar, *s.m.*, *chappu* چپو  
 Oats, *s.f.*, *jāī* جئی  
 Oath, *s.f.*, *qasam* قسم  
 Obedience, *s.f.*, *tāb'idārī* تابعداری  
 Obedient, *ad.*, *tāb'idār* تابعدار  
 Obeisance, *s.m.*, *salām* سلام ; *s.f.*,  
*taslim* تسلیم  
 Obey, *v.t.*, *mānnā* ماننا ; (an or-  
 der) *hukm mānnā* حکم ماننا  
*kahnā mānnā* کہنا ماننا  
 Object, *s.f.*, *murād* مُراد ; *s.m.*, *maṭ-*  
*lab* مطلب ; (thing) *s.f.*, *chīz* چیز  
 Object, *v.t.*, *i'tarāz k.* اعتراض کرنا  
 Objection, *s.m.*, *i'tarāz* اعتراض, *ūzr*  
 عذر  
 Obligation, *s.m.*, (duty) *farz* فرض ;  
 (favour) *ihsān* احسان  
 Oblige, *v.t.*, (force) *majbūr k.*  
 مجبور کرنا ; (favour) *khusḥ k.*  
 ممنون ; خوش کرنا  
 کرنا  
 To be obliged, *v.i.*, *majbūr h.*  
 مجبور ہونا  
 Obscure, *ad.*, (dark) *andherā*  
 اندھیرا (unknown) *gumnām*  
 گمنام  
 Observation, *s.m.*, *muṣhāhida*  
 غور مشاہدہ  
 Observe, *v.t.*, *dēkhnā* دیکھنا ; (cele-  
 brate) *mānānā* منانا

Obstacle, *s.f.*, *rok* رُک  
 Obstinacy, *s.f.*, *sarkashī* سرکشِي  
 Obstinate, *ad.*, *sarkash* سرکش  
 Obtain, *v.t.*, *hāsil k.* حاصل کرنا  
 (audience) *mulāqāt k.* ملاقات کرنا  
*niyāz hāsil k.* نیاز حاصل کرنا  
 Obtrude, *v.t.*, *dakhal d.* دخل دینا  
 Obvious, *ad.*, *zāhir* ظاہر  
 Occasion, *s.m.*, *mauq'a* موقعہ  
 Occasional, *ad.*, *ittifāqia* اِتِّفَاقِيہ  
 Occasionally, *adv.*, *kabhī kabhī* کبھی کبھی  
 Occupation, *s.m.*, *pesha* پیشہ, *kām* کام  
 Occupied, *ad.*, (busy) *maṣrūf* مصروف  
 Occupy, *v.t.*, *qabṣa k.* قبضہ کرنا  
 (busy) *v.i.*, *mashghūl rahnā* لگنا  
 (time) *lagnā* مشغول رہنا  
 Occur, *v.i.*, *waqa' h.* واقع ہونا  
 Occurrence, *s.m.*, *waqū'a* وقوعہ  
 Ocean, *s.m.*, *samandar* سمندر  
 Oetroi, *s.f.*, *chungi* چنگِي  
 Odd, *adj.*, *tāq* طاق  
 Odour, *s.f.*, *khushbū* خوشبو  
 Off, *adv.*, *dūr* دور  
 Offence, *s.m.*, *jurm* جرم (sin)  
*gunāh* گناہ  
 Offend, *v.t.*, *nārāz k.* ناراض کرنا  
 • Offender, *s.m.*, *gunahgār* گنہگار,  
*muḥrim* مُحْرِم  
 Offer, *s.m.*, *in'ām* انعام  
 Offer, *v.t.*, *pesh k.* پیش کرنا, *denā* دینا  
 Offering, *s.m.*, *chahāwā* چاہوا, *s.f.*,  
*nazr* نذر

Office, *s.m.*, *u'hda* عہدہ, *manṣab* مَنْصَب  
 (for business) *daftar* دفتر  
 Officer, *s.m.*, *u'hde dār* دار عہدہ,  
*afsar* افسر  
 Official, *ad.*, *sarkārī* سرکاری; *s.m.*,  
*ahlkār* اہلکار  
 Officiate, *v.t.*, *i'wāzi k.* عیوضی کرنا  
 Offspring, *s.f.*, *awlad* اولاد  
 Often, *adv.*, *akṣar* اکثر  
 Oil, *s.m.*, *tel* تیل; *v.t.*, *tel malnā*  
 (in machinery) *tel denā* تیل ملنا  
 تیل دینا  
 Oil press, *s.m.*, *kolhū* کولہو  
 Oily, *ad.*, *chiknā* چکنّا  
 Ointment, *s.m.*, *marham* مرہم  
 Old, *ad.*, (things) *purānā* پُرانا;  
 (person) *būṛhā* بوڑھا (four years  
 old) *chār bars kā* چار برس کا  
 Old age, *s.m.*, *burhāpā* بُرھاپا  
 Omen, *s.f.*, *fāl* فال; *s.m.*, *shagūn*  
 شگون  
 Omit, *v.t.*, *chhornā* چھوڑنا  
 Once, (once upon a time) *ek daḥ'a*  
 ایک دفعہ  
 One-eyed, *s.m.*, *kānā* کانّا  
 Onion, *s.f.*, *piyāz* پیاز  
 Only, *ad.*, *śirf* صرف, *faqat* فقط  
 Onward, *adv.*, *āge* آگے  
 Open, *ad.*, *khulā* کھلا  
 Open, *v.t.*, *kholnā* کھولنا  
 Opening, *s.m.*, *sūrākh* سوراخ  
 Operation, *s.m.*, *kām* کام (sur-  
 gery) *s.f.*, *chir phār* چیر پھار;  
 (movements of an army)  
*s.f.*, *fauj ki halchal* فوج کی  
 ہلچل  
 Opinion, *s.f.*, *rāe* رائے



Opium, *s.f.*, *afyūn* افیون, *afim* افیم  
 Opponent, *adj.*, *mukhālīf* مخالف  
 Opportunity, *s.m.*, *mauqa'* مرقعہ  
 Oppose, *v.t.*, *mukhālīfat k.* *muqābla k.* مقابلہ کرنا  
 Opposite, *ad.*, *sāmne* سامنے  
 Opposition, *s.f.*, *mukhālīfat* مخالفت  
 Oppress, *v.t.*, *ẓulm k.* ظلم کرنا, *satānā* ستانا  
 Oppression, *s.m.*, *ẓulm* ظلم  
 Oral, *ad.*, *zubānī* زبانی  
 Orange, *s.f.*, *nāraṅgi* نارنگی; *s.m.*, *saṅg tara* سنگترہ  
 Order, *s.m.*, (command) *ḥukm* حکم; (method) *s.f.*, *tartīb* ترتیب; *s.m.*, *qarīna* قرینہ (in-that) *liye* لئے, *wāṣṭe* واسطے  
 Order, *v.t.*, *ḥukm d.* حکم دینا  
 Orderly, *s.m.*, *ardalī* اردلی  
 Ordinary, *ad.*, *ā'm* عام, *ma'mūlī* معمولی  
 Ordnance, *s.m.*, *tōp khāna* توپخانہ  
 Oriental, *ad.*, *mashraqī* مشرقی  
 Origin, *s.f.*, *bunyād* بنیاد  
 Original, *ad.*, *aṣlī* اصلی  
 Originally; *adv.*, *dar aṣal* در اصل  
 Ornament, *s.m.*, *zawar* زیور  
 Ornamented, *ad.*, *ārāsta* آراستہ;  
 (with jewels) *muraṣṣa'* مَرصَع  
 Orphan, *ad.*, *yatīm* یتیم  
 Orthodox, *ad.*, *mazhab kā pāband* مَذہب کا پابند  
 Other, *ad.*, *dūsrā* دوسرا  
 Otherwise, *con.*, *warna* ورنہ  
 Ought, *v. imp.*, *chāhiye* چاہئے

Out, *adv.*, *bāhar* باہر  
 Outcast, *ad.*, *kḥārij* خارج  
 Outcry, *s.m.*, *shor-o-shar* شور و شر  
 Outpost, *s.f.*, *chaukī* چوکی  
 Outset, *s.m.*, *shurū'* شروع  
 Outside, *s.f.*, *bāhar kī taraṭ* باہر کی طرف  
 Outwardly, *adv.*, *zāherā* ظاہراً  
 Over, *prep.*, *ūpar* اُوپر  
 Overcome, { *v.t.*, *ma ghlū b k.* مغلوب کرنا  
 Overpower, {  
 Oversight, *s.f.*, *chūk* چوک  
 Overtake, *v.t.*, *jā-lēnā* جا لینا  
 Overthrow, *v.t.*, *shikast d.* شکست دینا

Owe, *v.i.*, *qarḡ dār h.* قرضدار ہونا  
 Owing, *prep.*, *basabab* بہ سبب  
 Owl, *s.m.*, *ullū* اُٹو  
 Own, *v.i.*, *mālik h.* مالک ہونا  
 Owner, *s.m.*, *mālik* مالک  
 Ox, *s.m.*, *baīl* بیل

P

Pace, *s.m.*, *qadam* قدم  
 Pack, *v.t.*, *bāndhnā* باندھنا  
 Pad, *s.f.*, *gadḡī* گدھی  
 Padlock, *s.m.*, *tālā* تالا, *qufl* قفل  
 Page, *s.m.*, (book) *saḡha* صفحہ;  
 (servant) *ghulām* غلام  
 Pain, *s.m.*, *dukh* دکھ, *dard* درد  
 Pains, *s.f.*, *mīḡnat* محنت, *sa'ī* محنت کرنا, (take) *mīḡnat k.* سَعِی  
 Painstaking, *ad.*, *mīḡnatī* محنتی  
 Paint, *v.t.*, (things) *raṅgnā* رنگنا;  
 (picture) *taṣwīr khenchnā* تصویر کھینچنا

Painting, *s.f.*, *rangāzī* رنگسازي  
 Painter, *s.m.*, *rangāz* رنگساز  
 Pair, *s.m.*, *jōrā* جوتا  
 Palace, *s.m.*, *maḥal* محل  
 Palanquin, *s.f.*, *pālki* پالکی  
 Pale, *ad.*, *pilā* پیلا, *zard* زرد  
 Palm, *s.f.*, *khajūr* کھجور; (of hand) *hathēlī* ہتھیلی  
 Pamphlet, *s.f.*, *chhoṭī kitāb* چھوٹی کتاب  
     *s.m.*, *risāla* رسالہ  
 Pane, *s.m.*, *shishā* شیشہ  
 Panther, *s.m.*, *chitā* چیتا  
 Paper, *s.m.*, *kāghaz* کاغذ  
 Parade, *s.f.*, *pared* پریدہ *qawā'id* قواعد  
 Paradise, *s.m.*, *bihisht* بہشت  
 Parallel, *ad.*, *hamwār* ہموار  
 Parcel, *s.f.*, (bales) *gathri* گتھری;  
     *s.m.*, *pārsal* پارسل  
 Parch, *v.t.*, *bhūnnā* بھوننا  
 Pardon, *v.t.*, *mu'āf k.* معاف کرنا  
 Parents, *s.m.*, *wāldain* والدین  
 Parrot, *s.m.*, *tōlā* طوطا  
 Part, *s.m.*, *hiṣṣa* حصہ  
 Part, *v.t.* *bāntnā* بانٹنا; (with) *v.i.*,  
     *judā h.* جدا ہونا  
 Partake, *v.t.*, *hiṣṣa lenā* حصہ لینا;  
     *v.i.*, *sharik h.* شریک ہونا  
 Partial, *ad.*, *arafdār* طرفدار  
 Particle, *s.m.*, *zarra* ذرہ  
 Particularly, *adv.*, *khāṣkar* خاصکر  
     *khāṣṣan* خصوصاً  
 Partner, *s.m.*, *sharik* شریک *hiṣṣe*  
     *dār* حصہ دار  
 Partridge, *s.m.*, *titar* تیتہر  
 Party, *s.f.*, *jamā'at* جماعت

Pass, *s.f.*, *ghāṭī* گھاٹی; *s.m.*, *darah* درہ  
 Passage, *v.i.*, *guṣarnā* گذرنا  
 Passage, *s.f.*, *sarak* سڑک *s.m.*, *rāsta* راستہ  
 Passenger, *s.m.*, *musāfir* مسافر  
 Passion, *s.m.* (zeal) *jōsh* جوش  
     (anger) *ghuṣṣa* غصہ  
 Passport, *s.m.*, *parwāna-e-rāhdārī*  
     پروانہ راہ داری  
 Past, *ad.*, *guṣashṭa* گذشتہ  
 Paste, *s.f.*, *lāī* لینی  
 Paste, *v.t.*, *chiphkānā* چپکانا  
 Patch, *s.m.*, *paiwand* پیوند; (of  
     land) *qaṭa'a* قطعہ  
 Patchwork, *s.f.*, *pārcha dozi* پارچہ  
     دوزی  
 Path, *s.f.*, *rāh* راہ; (foot) *pag*  
     *ḍandī* پگ دندنی  
 To have patience, *v.i.*, *ṣabr k.* صبر  
     کرنا  
 Patient, *s.m.*, *bimār* بیمار  
 Patron, *s.m.*, *murabbī* مربی  
 Pattern, *s.m.*, *namūna* نمونہ  
 Paw, *s.m.*, *panja* پنچہ  
 Pawn, *v.t.*, *girau r.* گرو رکھنا  
 Pay, *s.f.*, *tanḱhwāh* تنخواہ *ṭalab*  
     طلب  
 Pay, *v.t.*, *chukānā* چکانا *adā k.* ادا  
     کرنے (wages) *ṭalab d.* طلب دینا  
 Pea, *s.m.*, *maṭar* مٹر  
 Peace, *s.f.*, *ṣulāh* صلح *s.m.*, *amn*  
     امن  
 Peace be on you, *assalām 'alaikam*  
     السلام علیکم  
 Peaceably, } *adv.*, *ārām se* آرام سے  
 Peacefully }

Peach, *s.m.*, āpū آزر  
 Peacock, *s.m.*, mōr مور  
 Peahen, *s.f.*, mōrni مورنی  
 Peak, *s.f.*, choṭī چوٹی  
 Pear, *s.f.*, nāshpātī ناشپاتی  
 Pearl, *s.m.*, mōṭī موتی  
 Peasant, *s.m.*, kisān کسان  
 Peculiar, *ad.*, 'ajīb عجیب  
 Pedestrian, *s.m.*, piyāda پیادہ  
 Peep, *v.t.*, jhāṅknā جھانکنا  
 Peg, *s.f.*, mekh میخ, khūntī کھونٹی  
 Pen, *s.m.*, qalam قلم  
 Penalty, *s.f.*, sazā سزا  
 Penknife, *s.m.*, chāqū چاقو  
 Pension, *s.f.*, pinshan پنشن  
 Pensioner, *s.m.*, pinshan khwār پنشن خوار  
 Peon, *s.m.*, chaprasi چپراسی  
 People, *s.m.*, lōg لوگ  
 Pepper, *s.f.*, gōl mirch گول مرچ  
 Peppermint, *s.m.*, podina پودینہ  
 Perceive, *v.t.*, dekhna دیکھنا  
 Percent, *ad.*, fi sadī فیصدی  
 Perfect, *ad.*, pūrā پورا kāmīl کامل  
 Performance, *s.m.*, tamāsha تماشہ  
 Perfume, *s.f.*, khushbū خوشبو  
 Perhaps, *con.*, shāyad شاید  
 Peril, *s.m.*, khatra خطرہ  
 Period, *s.m.*, zamāna زمانہ  
 Permanent, *ad.*, mustaqīl مستقل  
 Permission, *s.f.*, ijāzat اجازت  
 Persecute, *v.t.*, satāna ستانا, taklīf تکلیف دینا  
 Persevere, *v.i.*, mustaqīl r. مستقل رہنا  
 Persian, *s.f.*, fārsī فارسی  
 Persist, *v.t.*, haṭ k. ہٹ کرنا  
 Person, *s.m.*, shākhsh شخص

Personally, *adv.*, bazāt-i-khūd بذات خود  
 Persuade, *v.t.*, māil k. مائل کرنا, tar-ghīb d. ترغیب دینا  
 Pert, *ad.*, shōkh شوخ  
 Petition, *s.f.*, 'arzī عرضی  
 Petty, *ad.*, chhoṭā چھوٹا  
 Phial, *s.f.*, shishī شیشی  
 Physician, *s.m.*, hākīm حکیم  
 Physical, *ad.*, jismānī جسمانی  
 Pick, *v.t.*, uṭhānā اٹھانا chunnā چننا  
 Pickle, *s.m.*, achār آچار  
 Picture, *s.f.*, taṣwīr تصویر  
 Piece, *s.m.*, tukrā ٹکڑا  
 Pierce, *v.t.*, chhēdnā چھیدنا  
 Piety, *s.f.*, pārsāi پارسائی  
 Pigeon, *s.m.*, kabūtar کبوتر  
 Pilgrim, *s.m.*, (Hindu) jātrī جاتری (Moh.) ḥājī حاجی  
 Pilgrimage, *s.f.*, (Hindu) jātrā جاترا (Moh.) s.m., ḥaj حج  
 Pill, *s.f.*, gōlī گولی  
 Pillage, *s.f.*, lūṭmār لوٹ مار  
 Pillar, *s.m.*, satūn ستون; (of the state) arkāṇ-e-daulat ارکان دولت  
 Pillow, *s.m.*, takya تکیہ (case) ghilāf غلاف  
 Pine-apple, *s.m.*, ananās انناس  
 Pink, *ad.*, gulābī گلابی  
 Pioneer, *s.m.*, beldār بیلدار  
 Pious, *ad.*, parhezgār پرہیزگار  
 Pipe, *s.f.*, nālī نالی; (smoking) s.m., paip پیپ  
 Pistachio, *s.m.*, pista پستہ  
 Pistol, *s.m.*, pistaul پستول  
 Pit, *s.m.*, garhā گرہا

Pitch, *v.t.*, (a tent) *k̄hema lagānā*  
کھڑا کرنا; or *kharā k.* خیمہ لگانا

Pitcher, *s.m.*, *gharā* گہڑا

Piteous, *ad.*, *dard angēz* درد انگیز

Pith, *s.m.*, *gūdā* گودا

Pity, *s.m.*, *rahm* رحم; (to take)  
*v.t.*, *rahm khānā* رحم کھانا

Place, *s.f.*, *jagah* جگہ

Place, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا

Plague, *s.f.*, *wabā* وِبا; (bubonic)  
*s.m.*, *ṭā'un* طاعون

Plain, *s.m.*, *maidān* میدان; (level)  
*ad.*, *hamwār* ہموار; (evident)  
*zāhīr* ظاہر; (not decorated)  
*sāda* سادہ

Plaintiff, *s.m.*, *mudd'ai* مُدّعی

Plan, *s.f.*, *tajwiz* تَجْوِیز; (form)  
*s.m.*, *nagsha* نقشہ, *k̄hāka* خاکہ

Plank, *s.m.*, *taḥṭa* تَحْطہ

Plant, *s.m.*, *pauda* پودہ

Plant, *v.t.*, (garden) *bāgh lagānā*  
باغ لگانا

Plantain, *s.m.*, *kēlā* کیلا

Planter, *s.m.*, *mālī* مالی, *bāghbān*  
باغبان

Plaster, *v.t.*, *lipnā* لپینا

Plate, *s.f.*, *rakābī* رکابی

Platform, *s.m.*, *chabūtra* چبوترہ

Play, *s.m.*, *khēl* کھیل

Play, *v.i.*, *khēlna* کھیلنا; (upon)  
*v.t.*, *bajānā* بجانا

Player, *s.m.*, *khilārī* کھلاڑی

Plaything, *s.m.*, *khilaunā* کھلونا

Plead, *v.t.*, *ḥujjat* or *baḥṣ* k.  
حُجَّت یا بَحْص کرنا

Pleader, *s.m.*, *wakil* وکیل

Pleasant, *ad.*, *k̄hush* خوش

Please, *v.t.*, *k̄hush k.* خوش کرنا,  
*rāzī k.* راضی کرنا; *v.i.*, *kisī ki*  
*marzī h.* کسی کی مرضی ہونا

Pleasure, *s.f.*, *k̄hushī* خوشی

Plough, *v.t.*, *hal jotnā* ہل جوتنا;  
*s.m.*, *hal* ہل

Pluck, *v.t.*, (flower) *torṇā* توڑنا

Plume, *s.m.*, *par* پر; *s.f.*, *kalghī*  
کلغی

Plumage, *s.m.*, *par-o-bāl* پرو بال

Plunder *v.t.*, *lūṭnā* لوٹنا; *s.f.*, *lūṭ*  
لوٹ

Plunge, *v.t.*, *ghoṭa mārṇā* غوطہ مارنا

Pocket, *s.f.*, *jēb* جیب, *pākit* پاکٹ

Poet, *s.m.*, *shā'ir* شاعر

Poetry, *s.f.*, *naẓm* نظم

Point, *s.f.*, *nok* نوک; *v.t.*, (aim)  
*shist bāndhnā* شِسٹ باندھنا

(sign) *ishāra k.* اِشارہ کرنا

Pointed, *ad.*, *nokdār* نوکدار

Poison, *s.m.*, *zahr* زہر

Pole, *s.f.*, *chob* چوب

Police, *s.f.*, *polīs* پولیس; (station)  
*s.m.*, *thāna* تھانہ; *s.f.*, *kotwālī*

کوٹوالی

Policy, *s.f.*, *ḥikmat* 'amli حکمت  
عملی

Polish, *v.t.*, *pālīsh k.* پالِش کرنا,  
*chamkānā* چمکانا

Polite, *ad.*, *k̄halīq* خلیق, *narm* نرم

Politeness, *s.f.*, *k̄hush akhlāqī*  
نرمی خوش اخلاقی

Pomegranate, *s.m.*, *anār* انار

Pommel, *s.m.*, *harnā* ہرنہ

Pomp, *s.f.*, *dhūm dhām* دھوم دھام

Pond, *s.m.*, *kachchā tālāb* کچّا تالاب,  
*johar* جوہر

Pony, *s.m.*, *ṭāṭṭu* تَٹو

Pool, *s.m.*, *chashma* چشمه  
 Poor, *ad.*, *gharīb* غریب, *muflis* مُفلس  
 Popular, *ad.*, *har dīl 'azīz* هر دل عزیز  
 Population, *s.f.*, *ābādī* آبادی  
 Port, *s.f.*, *bandargāh* بندرگاه  
 Portable, *ad.*, (light) *halkā* هلک  
 Portion, *s.m.*, *hiṣṣa* حصہ  
 Position, *s.f.*, *jagah* جگہ; *s.m.*, (military) *morchā* مورچہ  
 Possession, *s.m.*, *qabṣa* قبضہ  
 Possible, *ad.*, *mumkin* ممکن  
 Post, *s.m.*, (rank) *'uhda* عہدہ; (place) *s.f.*, *jagah* جگہ; (mail) *dāk* ڈاک; *v.t.*, *qāim k.* قائم کرنا; (a sentinel) *pahra lagāna* پھر لگانا  
 Postage, *s.m.*, *maḥṣūl* محضول; (stamp) *dāk kā ṭikaṭ* ڈاک کا ٹکٹ  
 Postman, *s.m.*, *chīṭhī rasān* چٹھی رسالہ  
 Post office, *s.m.*, *dāk khāna* ڈاک خانہ  
 Postpone, *v.t.*, *multawī k.* ملتوی کرنا  
 Potato, *s.m.*, *ālū* آلو  
 Potter, *s.m.*, *kumhār* گمہار  
 Pouch, *s.m.*, *toshadān* توشہ دان  
 Pounce, *v.t.*, *pañja mārna* پنچہ مارنا  
 Pound, *s.m.*, (weight) *ādh sēr* آدھ سیر  
 Pour, *v.t.*, *dālāna* ڈالنا  
 Poverty, *s.f.*, *muflisī* مفلسی  
 Powder, *s.f.*, (gun) *bārūd* بارود;

(medicine, etc.) *s.m.*, *sa fū f* سفوف  
 Power, *s.f.*, *tāqat* طاقت  
 Powerful, *ad.*, *zorāwar* زور آور, *mazbūṭ* مضبوط  
 Practice, *s.f.*, *mashq* مشق; *v.t.*, *mashq k.* مشق کرنا  
 Praise, *s.f.*, *t'arīf* تعریف, *v.t.*, *t'arīf k.* تعریف کرنا  
 Pray, *v.t.*, *du'ā māngnā* دعا مانگنا  
 Prayer, *s.f.*, (Moh.) *namāz* نماز; (say) *namāz parhnā* نماز پڑھنا  
 Preach, *v.t.*, *w'az k.* وعظ کرنا  
 Precaution, *s.f.*, *iḥtiyāṭ* احتیاط  
 Precious, *ad.*, *qīmī* قیمتی  
 Precisely, *adv.*, *hū bahū* ہو بہو  
 Predecessor, *s.m.*, *muqaddam* مقدم  
 Preface, *s.m.*, *dibācha* دیباچہ  
 Prefer, *v.t.*, *tarjīh d.* ترجیح دینا, *pasand k.* پسند کرنا  
 Pregnancy, *s.m.*, *hamal* حمل  
 Pregnant, *ad.*, *hāmīlā* حاملہ  
 Prepare, *v.t.*, *taiyār k.* تیار کرنا  
 Preparation, *s.f.*, *taiyārī* تیاری  
 Prescription, *s.m.*, (medicine) *nus-kha* نسخہ  
 Presence, *s.f.*, *mauḥūdgi* موجودگی  
 Present, *ad.*, *hāzīr* حاضر; *s.m.*, *tuh-fa* تحفہ; *s.f.*, *nazr* نذر, *v.t.*, *peṣh k.* پیش کرنا  
 Preserve, *v.t.*, *maḥfūz rakhnā* محفوظ رکھنا  
 Preside, *v.t.*, *qadar naḥīn h.* صدر نشین ہونا  
 President, *s.m.*, *prezīdant* پریزیڈنٹ, *mīr majlis* میر مجلس

Press, *s.m.*, *chhāpe khāna* چھاپہ خانہ  
 Pressure, *s.m.*, *dabāo* دباؤ  
 Pretence, *s.m.*, *bahāna* بہانہ, *hila* ہیلہ  
 Pretext, *s.m.*, *hila* حیلہ  
 Pretend, *v.t.*, *bahāna k.* بہانہ کرنا  
 Pretended, *ad.*, *banāwī* بناوٹی  
 Pretty, *ad.*, *khūbśūrat* خوبصورت  
 Prevail upon, *v.t.*, *manānā* مَنانا  
 Prevent, *v.t.*, *roknā* روکنا  
 Previously, *adv.*, *pesh tar se* پیشتر سے  
 Prey, *s.m.*, *shikār* شکار; *v.t.*, *shikār k.* شکار کرنا  
 Price, *s.f.*, *qimat* قیمت  
 Prick, *v.t.*, *chubhonā* چھبونا  
 Pride, *s.m.*, *gharūr* غرور, *fakhr* فخر  
 Priest, *s.m.*, *peshwā* پیشوا, *prohat* پروہت  
 Primary, *ad.*, *shur'ū kā* شروع کا  
 Prime minister, *s.m.*, *wazir-e-āzam* وزیر اعظم  
 Prince, *s.m.*, *shahzāda* شہزادہ  
 Princess, *s.f.*, *shahzādī* شہزادی  
 Principal, *ad.*, *barā* برا; (of a college); *s.m.*, *principal* پرنسپل; (money) *mūl* مول, *aṣal* اصل; (doctrine) *aṣūl* اصول  
 Print, (mark) *s.m.*, *niṣhān* نشان  
*chhāpa* چھاپہ; *v.t.*, *chhāpnā* چھاپنا  
 \*Prior, *prep.*, *qibl* قبل, *pehle* پہلے  
 Prison, *s.m.*, *qaid khāna* قید خانہ  
 Prisoner, *s.m.*, *qaidī* قیدی  
 Private, (in) *khālwat men* خلوت میں  
 Privately, *adv.*, *chup chāp* چھپ چھپ  
 Privilege, *s.m.*, *haqq* حق

Prize, *s.m.*, *in'am* انعام  
 Probably, *adv.*, *aghlaban* اغلباً  
 Probationer, *s.m.*, *umedwār* امیدوار  
 Problem, *s.m.*, *sawāl* سوال  
 Proceed, *v.i.*, *āge barhnā* آگے بڑھنا, *chalnā* چلنا  
 Proceeding, *s.f.*, *kār rawāi* کارروائی  
 Process, *s.f.*, *tarkib* ترکیب  
 Procession, *s.f.*, *sawārī* سواری; *s.m.*, *jalūs* جلوس  
 Proclaim, *v.t.*, *manādī k.* منادی کرنا  
 Proclamation, *s.f.*, *manādī* منادی; *s.m.*, *dhāḍora* دھنڈورہ  
 Procure, *v.t.*, *hāṣil k.* حاصل کرنا  
 Produce, *v.t.*, *paidā k.* پیدا کرنا, *pesh k.* پیش کرنا  
 Product, *s.f.*, *paidāwār* پیدوار  
 Profess, *v.t.*, *iqrār k.* اقرار کرنا, *āḥir* ظاہر کرنا  
 Profession, *s.m.*, *peshā* پیشہ  
 Proficiency, *s.f.*, *liyāqat* لیاقت  
 Profit, *s.m.*, *naf'a* نفع, *fāida* فائدہ  
 Profit, *v.t.*, *naf'a uḥḥānā* نفع اٹھانا  
 Programme, *s.m.*, *ishthār* اشتہار  
 Progress, *s.f.*, *raftār* رفتار; (advancement) *taraqqī* ترقی  
 Prohibit, *v.t.*, *man'a k.* منع کرنا  
 Prolong, *v.t.*, *barhānā* بڑھانا, *lambā k.* لمبا کرنا  
 Promise, *v.t.*, *w'ada k.* وعدہ کرنا  
 (fulfil) *w'ada \*pūrā k.* وعدہ پورا کرنا  
 Promised, *ad.*, *mau'udah* موعودہ  
 Promising, *ad.*, *honhār* ہونہار  
 Promote, *v.t.*, *taraqqī d.* ترقی دینا  
 Promotion, *s.f.*, *taraqqī* ترقی  
 Prompt, *ad.*, *taiyār* تیار

Promptly, *adv.*, *fauran* فوراً  
 Pronounce, *v.i.*, *bolnā* بولنا  
 Pronunciation, *s.m.*, *talaffuz* تلفظ  
 Proof, *s.f.*, *dalil* دلیل ; *s.m.*, *ṣabūt* ثبوت  
 (proof sheet) *prūf* پروف  
 Proper, *ad.*, *munāsib* مناسب  
 Properly, *ṭhik ṭhik* ٹھیک ٹھیک  
 Property, *s.m.*, *māl* مال ; (land) *s.f.*, *jāedād* جائداد  
 Prophecy, *s.f.*, *peshīn goī* پیشین گوئی  
 Prophet, *s.m.*, *paighambar* پیغمبر  
 Propose, *v.t.*, *tajwīz k.* تجویز کرنا  
 Proprietor, *s.m.*, *mālīk* مالک  
 Prose, *s.f.*, *naṣr* نثر  
 Prospect, *s.f.*, *ummed* امید  
 Prosper, *v.t.*, *'arūj pakarnā* عروج پکڑنا  
 Prosperity, *s.f.*, *iqbāl maṇḍī* اقبال مندی  
 Protect, *v.t.*, *hifāzāt k.* حفاظت کرنا  
 Protection, *s.f.*, *hifāzāt* حفاظت  
 Protector, *s.m.*, *nigēhbān* نگہبان  
*muḥāfiẓ* مُحَفِظ  
 Protest, *v.t.*, *inkār k.* انکار کرنا  
 Proud, *ad.*, *maghrūr* مغرور  
 Prove, *v.t.*, *ṣābit k.* ثابت کرنا  
 Proverb, *s.f.*, *maṣāl* مثل  
 Provide, *v.t.*, *muḥaiyā k.* مہیا کرنا  
 Province *s.m.*, *ṣūba* صوبہ  
 Provision, *s.f.*, (terms) *shart* شرط ; (food) *rasad* رسد  
 Prowl, *v.i.*, *shikār ki talāsh men* شکار کی تلاش میں پھرنا  
*phirnā* (rove about) *phirnā* پھرنا  
 Public, *ad.*, *'ām* عام  
 Publish, *v.t.*, *maṣḥhūr k.* مشہور کرنا

Puff, *v.i.*, *phūlnā* پھولنا  
 Pull, *v.t.*, *khīnchnā* کھینچنا  
 Pulse, *s.f.*, *nabẓ* نبض  
 Pump, *s.m.*, *bambā* بمبا, *pump* پمپ  
 Punish, *v.t.*, *sazā denā* سزا دینا  
 Punishment, *s.f.*, *sazā* سزا  
 Pupil, *s.m.*, *shāgird* شاگرد  
 Purchase, *v.t.*, *kharīdnā* خریدنا, *mol lenā* مول لینا ; *s.m.*, *saudā* سودا  
 Purchaser, *s.m.*, *kharīdār* خریدار, *gāhak* گاہک  
 Pure, *ad.*, *pāk* پاک, *ṣāf* صاف  
 Purgative, *s.m.*, *jullāb* جلاب  
 Purify, *v.t.*, *ṣāf k.* صاف کرنا  
 Purport, *s.m.*, *mazmūn* مضمون, *maṭlab* مطلب  
 Purpose, *s.m.*, *irāda* ارادہ  
 Purse, *s.f.*, *thailī* تھیلی, *s.m.*, *baṭwā* بتوا  
 Pursuade, *v.t.*, *samjhnā* سمجھانا  
 Pursue, *v.t.*, *pīchhā k.* پیچھا کرنا  
 Pursuit, *s.m.*, *pīchhā* پیچھا  
 Push, *v.t.*, *dhakelnā* دھکیلنا  
 Put, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا ; (to sword) *qatl k.* قتل کرنا ; (to death) *mār-ḍālnā* مار ڈالنا  
 Puzzle, *v.t.*, *hairān k.* حیران کرنا ; *v.i.*, *ghabrānā* گھبرانا  
 Puzzled, *ad.*, *hairān* حیران, *parī-shān* پریشان  
 Q  
 Quail, *s.f.*, *bāter* بٹیر  
 Qualification, *s.f.*, *qāblīyat* قابلیت  
 Qualify, *v.t.*, *qābil k.* قابل کرنا  
 Quality, *s.m.*, *waṣf* وصف ; *s.f.*, *t'arīf* تعریف ; (kind) *qism* قسم  
 Quantity, *s.f.*, *miqdār* مقدار ; *s.m.*, *andāza* اندازہ

Quarrel, *s.m.*, *jhagrā* جھگڑا  
 Quarter, *s.f.*, *chauthāi* چوتھائی; (of a town) *s.m.*; *moḥalla* محلہ; (lodging) *s.f.*, *jagah* جگہ, *s.m.*, *makān* مکان; (hour) *pāo ghaṇṭa* پانچ گھنٹہ; (in war) *s.f.*, *amān* امان, *panāh* پناہ  
 Quarterly, *s.f.*, *seh māhī* سہ ماہی  
 Queen, *s.f.*, *malika* ملکہ  
 Quench, *v.t.*, *bujhānā* بجھانا, *mitāna* مٹانا  
 Quest, *s.f.*, *talāsh* تلاش  
 Question, *s.m.*, *sawāl* سوال; *v.t.*, *sawāl k.* سوال کرنا  
 Quickly, *adv.*, *jaldī se* جلدی سے  
 Quicklime, *s.m.*, *chūna* چُونہ  
 Quicksilver, *s.m.*, *pāra* پارہ  
 Quiet, *ad.*, (calm) *khāmosh* خاموش  
 Quietly, *adv.*, *chupke se* چپکے سے  
 Quilt, *s.f.*, *razāī* رضائی  
 Quit, *v.t.*, *tark k.* ترک کرنا, *chhornā* چھوڑنا  
 Quite, *ad.*, *purā* پورا, *bilkul* بالکل  
 Quiver, *s.m.*, *tarkash* ترکش  
 Quote, *v.t.*, *darj k.* درج کرنا

## R

Rabbit, *s.m.*, *khargosh* خرگوش  
 Race, *s.f.*, *nasal* نسل; (horse race) *ghur daur* گھڑ دوڑ  
 Rage, *s.m.*, *ghuṣṣa* غصہ, *ghazab* غضب  
 Ragged, *ad.*, *nāhamwār* نا ہموار  
 Raid, *s.m.*, *hamla* حملہ  
 Raiment, *s.f.*, *poshāk* پوشاک  
 Rain, *s.f.*, *bārish* بارش; *s.m.*, *menh* مینہ  
 Rainy, *s.f.*, *pānī barsnā* پانی برسنا

Rainbow, *s.f.*, *kaṁān* کمان  
 Rainy, *ad.*, *barsātī* برساتی  
 Rainy season, *s.f.*, *barsāt* برسات  
 Raise, *v.t.*, *uṭhānā* اُٹھانا; (wake) *jagānā* جگانا; (alarm) *shor k.* شور کرنا; (an army) *fauj bhartī k.* فوج بھرتی کرنا; (a regiment) *pal-tan kharī k.* پلٹن کھری کرنا  
 Raisin, *s.f.*, *kishmīsh* کشمش  
 Rampart, *s.f.*, *faṣīl* فصیل  
 Rank, *s.m.*, *darja* درجہ, *martaba* مرتبہ  
 Ransom, *s.m.*, *fidyā* فدیہ  
 Rapid, *ad.*, *tez rau* تیز رو  
 Rare, *ad.*, *nāyāb* نایاب  
 Rarely, *adv.*, *shāz o nādir* شان و نادر  
 Rashness, *s.f.*, *jald bāzī* جلد بازی  
 Rat, *s.m.*, *chūhā* چوہا  
 Rate, *s.m.*, *nirkh* نرخ, *bhāo* بہاؤ  
 Rather, *ad.*, (quantity) *thorā sā* تھوڑا سا; (somewhat) *k u c h h kuchh* کچھ کچھ; (to a certain extent) *kisī qadar* کسی قدر  
 Ration, *s.f.*, *rasad* رسد; *s.m.*, *rāshan* راشن  
 Rattle, *v.t.*, *kharkharānā* کھڑکھڑانا  
 Raw, *ad.*, *kachchā* کچّا  
 Razor, *s.m.*, *ustarā* اُسترا  
 Reach, *v.i.*, *pahunchnā* پہنچنا  
 Read, *v.t.*, *parhna* پڑھنا  
 Readily, *adv.*, *fauran* فوراً  
 Ready, *ad.*, *taiyār* تیار  
 Real, *ad.*, *aṣṭī* اصلی  
 Realize, *v.t.*, *waṣūl k.* وصول کرنا  
 Really, *adv.*, *aṣṭī men* اصل میں, *dar aṣṭī* در اصل  
 Reap, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا



Rear, *v.t.*, *pālnā* پالنا  
 Rearguard, *s.m.*, *ch a ṇ ḍ ā w al* پس لشکر *pas-i-lashkar* چنڈال  
 Reason, *s.f.*, *dalil* دلیل; *s.m.*, *sabab* سبب  
 Reasonable, *ad.*, *ma'qūl* معقول  
 Rebel, *s.m.*, *bāghī* باغی, *muṣṣid* مفسد  
 Rebel, *v.t.*, *baghāwat k.* بغاوت کرنا  
 Rebellion, *s.f.*, *baghāwat* بغاوت  
 Rebellious, *ad.*, *bāghī* باغی  
 Rebuke, *v.t.*, *chashm numāi k.* ملامت, چشم نمائی کرنا  
 Recall, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا  
 Receipt, *s.f.*, *rasīd* رسید  
 Receive, *v.t.*, *lenā* لینا, *hāṣil k.* حاصل کرنا; (a guest) *istaqbāl k.* استقبال کرنا  
 Recent, *ad.*, *nayā* نیا, *hāl kā* حال کا  
 Recently, *adv.*, *hāl men* حال میں  
 Reception, *s.m.*, *istaqbāl* استقبال  
 Reckless, *ad.*, *lāparwāh* لاپرواہ, *niḍar* نڈر  
 Reckon, *v.t.*, *ginnā* گننا, *shumār k.* شمار کرنا  
 Recognize, *v.t.*, *pahchānnā* پہچاننا  
 Recollect, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا; (one self) *v.i.*, *hosṣ mēn ānā* ہوش میں آنا  
 Recommend, *v.t.*, *sifārish k.* سفارش کرنا  
 Recommendation, *s.f.*, *sifārish* سفارش  
 Reconcile, *v.t.*, *rāzē k.* راضی کرنا  
 Record, *v.t.*, *darj k.* درج کرنا

Recover, *v.t.*, *phir hāṣil k.* پھر حاصل کرنا, *wāpis lenā* واپس لینا  
 Recruit, *s.m.*, *rangrūt* رنکروت  
 Red, *ad.*, *surkh* سرخ, *lāl* لال  
 Reduce, *v.t.*, *kam k.* کم کرنا, *ghaṭānā* گھٹانا; (subdue) *ma gh l ū b k.* مغلوب کرنا  
 Reduction, *s.f.*, *ta kh fi f* تخفیف, *kamī* کمی  
 Refer, *v.t.*, *hawāla d.* حوالہ دینا  
 Reference, *s.m.*, *hawāla* حوالہ  
 Reflect, *v.t.*, *sochnā* سوچنا  
 Reflection, *s.m.*, *gh a u r* غور; (shadow) *'aks* عکس  
 Reform, *v.t.*, *darust k.* درست کرنا, *iṣlāh k.* اصلاح کرنا  
 Reformation, *s.f.*, *iṣlāh* اصلاح, *durustī* درستگی  
 Refuge, *s.f.*, *panāh* پناہ  
 Refugee, *s.m.*, *panāh gir* پناہ گیر  
 Refund, *v.t.*, *wāpas k.* واپس کرنا, *pher denā* پھر دینا  
 Refusal, *s.m.*, *inkār* انکار  
 Refuse, *v.t.*, *inkār k.* انکار کرنا  
 Regain, *v.t.*, *phir hāṣil k.* پھر حاصل کرنا  
 Regard, *s.f.*, *m e h r b ā n* مہربانی; (attention) *tawajjuh*, *par-wāh* پرواہ; *s.m.*, *lihaẓ* لحاظ  
 Regiment, *s.f.*, *paṭṭan* پلٹن  
 Regret, *s.m.*, *aḥsos* افسوس; *v.t.*, *aḥsos k.* افسوس کرنا  
 Regular, *ad.*, *bāqāida* باقاعدہ  
 Regularly, *adv.*, *mutwātir* متواتر  
 Regulation, *s.m.*, *qānūn* قانون

Reign, *s.f.*, *salṭanat* سلطنت; (time)

*s.m.*, *zamāna* زمانہ; *v.t.*, *ḥakūmat k.* حکومت کرنا

Rein, *s.f.*, *bāg* باگ

Reinforce, *v.t.*, *kumak d.* کمک دینا  
*s.f.*, *kumak* کمک

Reject, *v.t.*, *nāpasand k.* ناپسند کرنا

Rejoicing, *s.f.*, *khushi* خوشی

Relate, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا

Relations, } *s.m.*, *rishte dār* رشتہ دار

Relatives, }

Release, *v.t.*, *rihā k.* رہا کرنا

Reliable, *ad.*, *mut'abar* معتبر

Relief, (assistance) *s.f.*, *madad*  
بدلی (sentry) *badli* مدد

Relieve, *v.t.*, *ārām d.* آرام دینا, *madad k.* مدد کرنا; (a sentinel) *badli k.* بدلی کرنا

Religion, *s.m.*, *mazhab* مذہب

Rely, *v.t.*, *bharosa k.* بھروسہ کرنا

Remain, *v.i.*, *rahnā* رہنا

Remainder, *s.f.*, *bāqi* باقی

Remedy, *s.m.*, *'ilāj* علاج

Remember, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا

Remind, *v.t.*, *yād dilānā* یاد دلانا

Remit, *v.t.*, (lessen) *kam k.* کم کرنا; (send) *bhejna* بھیجنا; (fine) *jurmāna mu'af k.* مجرمانہ معاف کرنا

Remote, *ad.*, *dūr kā* دور کا, *dūr darāz* دور دراز

Remove, *v.i.*, *uṭhā lejānā* اُٹھا لیجانا

Render, *v.t.*, *karnā* کرنا, *banānā* بنانا

Renown, *s.f.*, *shohrat* شہرت; *adj.*, *mashhūr* مشہور

Rent, *s.m.*, *kirāya* کرایہ

Repair, *v.t.*, (things) *marammat k.* مرمت کرنا

Repeat, *v.t.*, *dohrānā* دوہرانا, *bār bār kqhñā* بار بار کہنا

Repeatedly, *adv.*, *bārḥā* بارہا

Repent, *v.i.*, *pachtānā* پچھتانا

Reply, *s.m.*, *jawāb* جواب; *v.t.*, *jawāb denā* جواب دینا

Report, *v.t.*, *khābar d.* خبر دینا, *report k.* رپورٹ کرنا

Report, *s.f.*, *khābar* خبر, *raport* رپورٹ

Repose, *v.t.*, *ārām k.* آرام کرنا

Represent, *v.t.*, *batlānā* بتلانا, 'arz' کہنا *kahnā* عرض کرنا

Representative, *s.m.*, *mukhtār* قائم مقام, *qāim muqām* مختار

Repress, *v.t.*, *dabānā* دبانا

Reprimand, *v.t.*, *dāntnā* دانٹنا, *goshmālī k.* گوشمالی کرنا

Reproach, *v.t.*, *malāmat k.* ملامت کرنا

Repulse, *v.t.*, *roknā* روکنا, *haṭānā* ہٹانا

Reputation, *s.f.*, *ābrū* آبرو, 'izzat' شہرت, *shorat* عزت

Request, *s.f.*, *darḥawāst* درخواست, *arz* عرض

Requirements, *s.f.*, *zarūriyāt* ضروریات

Rescue, *v.t.*, *bachānā* بچانا

Resemble, *v.i.*, *mushābah h.* مشابہ ملنا, *milnā jūlnā* جلنا

Reserve, *v.t.*, *rakh chhpnā* رکھ چھوڑنا

Reservoir, *s.m.*, *hauz* حوض

Residence, *s.m.*, *makān* مَكان, *qāy-ām* قیام

Resident, *s.m.*, *bāshinda* باشندہ ;  
(officer) *rāzidañt* ریزیدنٹ

Resignation, *s.m.*, *ist'ifā* استعفا

Resist, *v.t.*, *muqābla k.* مُقابلہ کرنا,  
*roknā* روکنا

Resistance, *s.m.*, *muqābla* مُقابلہ ;  
*s.f.*, *mazahamat* مزاحمت

Resolve, *v.t.*, *qaṣd k.* قصد کرنا, *irāda k.* ارادہ کرنا

Resolute, *ad.*, *mustaqil* مُستقل

Resort, *v.t.*, *āmad o raft* آمد و رفت  
آمد و رفت *s.f.*, *āmad o raft* ; کرنا

Resource, *s.m.*, *chāra* چارہ

Respect, *s.m.*, *adab* ادب ; *s.f.*, *i'zzat* عزت

Respectable, *ad.*, *mua'zziz* مُعزز

Respectful, *ad.*, *mūaddab* مُردب

Responsible, *ad.*, *zimme wār* ذمہ وار

Rest, *s.m.*, *ārām* آرام ; (remainder)  
*s.f.*, *bāqi* باقی

Restless, *ad.*, *bechain* بے چین

Restore, *v.t.*, (return) *wāpas k.*

(recover) *bahāl k.* واپس کرنا  
بحال کرنا

Restriction, *s.f.*, *pābandi* پابندی

Result, *s.m.*, *natija* نتیجہ

Retire, *v.i.*, (go back) *piche hat jānā* پیچہ ہٹ جانا  
(from service) *v.t.*, *pinshan lenā* پشن لینا

Retreat, *v.i.*, *paspā honā* پس پا ہونا

Return, *v.i.*, *wāpas ānā* واپس آنا

Revenge, *v.t.*, *badla lenā* بدلہ لینا

Review, *s.f.*, (military) *qawa'id*

قواعد *v.t.*, (to look over) *nazar-i-gāni k.* نظر ثانی کرنا

Revise, *v.t.*, *islāh k.* اصلاح کرنا

Revolt, *s.f.*, *baghawāt* بغاوت

Revolution, *s.m.*, *inqalāb* انقلاب

Reward, *s.m.*, *in'ām* انعام

Rhinoceros, *s.m.*, *gainḍā* گینڈا

Rib, *s.f.*, *pasli* پسلی

Ribbon, *s.m.*, *reshmī fita* ریشمی فیتہ

Rice, *s.m.*, *chāwal* چاول ; (in husk)  
*dhān* دھان

Rich, *ad.*, *daulatmand* دولت مند

Riches, *s.f.*, *daulat* دولت

Ride, *v.i.*, *sawār honā* سوار ہونا ; *v.t.*,  
*sawāri k.* سوار کرنا

Rider, *s.m.*, *sawār* سوار

Riding, *s.f.*, *sawāri* سواری

Rifle, *s.f.*, *rafal* رفل, *bandūq* بندوق

Right, *ad.*, (correct) *durust* درست ;  
(opposed to left) *dāyān* دایاں

Rigorous, } *ad.*, *sakht* سخت

Rigid,

Rim, *s.m.*, *kināra* کنارہ

Ring, *s.f.*, *aṅgūṭhī* انگوٹھی

Ring, *v.t.*, (bell) *baḍānā* بجانا

Ring-leader, *s.m.*, *sargiroh* سرگروہ,  
*sarghana* سرغنہ

Riot, *s.m.*, *hangāma* ہنگامہ, *fasād* فساد

Rioter, *s.m.*, *fitna angez* فتنہ انگیز

Ripe, *ad.*, *pakkā* پکا

Rise, *v.i.*, *uṭhnā* اُٹھنا

Risk, *s.m.*, *khatra* خطرہ

Rite, *s.f.*, *rasm* رسم

Rival, *s.m.*, *dushman* دشمن, *harif*

حریف

River, *s.m.*, *daryā* دریا

Road, *s.m.*, *rāsta* راسته; *s.f.*, *sarak*

سَرک

Roam, *v.i.*, *phirnā* پھرنا

Roar, *s.f.*, *garaj* گرج

Roar, *v.i.*, *garajnā* (tiger) گرجنا  
*v.t.*, *dahar mārā* مارنا

Roast, *v.t.*, (meat) *kabāb k.* کباب  
بھوننا (grain) *bhūnnā* کرنا

Rob, *v.t.*, *lūtnā* لُٹنا

Robber, *s.m.*, *ḍāku* ڈاکو

Robbery, *s.f.*, *lūt mār* لوٹ مار

Robe, *s.m.*, *libās* لباس; *s.f.*, *poshāk*

پوشاک

Rock, *s.m.*, *chattān* چٹان, *ṭila* ٹیلہ

Rod, *s.f.*, *chharī* چھڑی

Rogue, *s.m.*, *badmu'āsh* بدمعاش

Roll, *v.i.*, *lurhakkā* لڑھکنا

Roller, *s.m.*, *belan* بیلن

Romance, *s.m.*, *qisṣa* قصہ, *aṣāna*  
افسانہ

Roof, *s.f.*, *chhat* چھت; (thatched)

*s.m.*, *chhappar* چھپر; (tile) *s.f.*,

*khapraīl* کھپرل

Room, *s.m.*, *kamra* کمرہ

Roat, *s.f.*, *jar* جَر

Rope, *s.f.*, *rassī* رسی, *dori* دوری

(leading) *bāgḍor* باگ دور

Rosary, *s.f.*, *tasbīḥ* تسبیح

Rose, *s.m.*, *gulāb* گلاب

Rot, *v.i.*, *sarnā* سَرنا

Rough, *ad.*, *khurdarā* گھردرا

Round, *ad.*, *gol* گول; (watch) *s.f.*,  
*raund* روند; (ball) *s.f.*, *goli* گولی

Rouse, *v.t.*, (wake) *jagānā* جگانا;

(excite) *bharkānā* بھڑکانا

Route, *s.f.*, *rāh* راہ; *s.m.*, *rāsta* راستہ

Royal, *ad.*, *bādshāhi* بادشاہی, *shāhi*  
شاہی

Rub, *v.t.*, *malnā* ملنا

Rubber, *s.m.*, *rabar* ربڑ

Rubbish, *s.m.*, *kūṛā* کُڑا; (worth-  
less) *ad.*, *nikammā* نیکما

Ruby, *s.m.*, *l'al* لعل

Rude, *ad.*, *wahshī* وحشی, *be adab*  
بے ادب

Ruin, *s.m.*, *khandar* کھنڈر, *v.i.*,  
*wirān h.* ویران ہونا, *barbād h.*

برباد ہونا

Rule, *s.m.*, *qā'ida* قاعدہ, *zābṭa* ضابطہ

Ruler, *s.m.*, *hākim* حاکم; (for  
drawing lines) *rūl* رول

Rumour, *s.f.*, *afwāh* افواہ

Run, *v.i.*, *ḍaurnā* دوڑنا

Rustic, *ad.*, *dehāti* دیہاتی

Rush, *v.i.*, *jhapatnā* جھپٹنا

Rustle, *v.t.*, *kharkharānā* کھڑکھڑانا

Rusty, *ad.*, *zangālūda* زنگ آلودہ

## S

Sack, *s.m.*, *borā* بورا, *thailā* تھیلہ

Sacred, *ad.*, *muqaddas* مقدس, *pāk*  
پاک

Sacrifice, *s.f.*, *qurbāni* قربانی

Sad, *ad.*, *udās* آداس

Saddle, *s.m.*, *zin* زین; (cloth) *s.m.*,  
*zin posh* زین پوش

Safe, *ad.*, *maḥfūz* محفوظ

Safely, *adv.*, *sakāmti se* سلامتی سے  
 Sagacious, *ad.*, *samajhdār* سمجھدار  
 Sail, *v.t.*, *jahāzrāni k.* جہاز رانی کرنا  
 Sailor, *s.m.*, *mallāh* ملاح  
 Sake, *s.f.*, *khāṭir* خاطر  
 Salary, *s.f.*, *tankhwāh* تنخواہ  
 Sale, *s.f.*, *bikrī* بکری  
 Salt, *s.m.*, *namak* نمک  
 Salute, *v.t.*, *salām k.* سلام کرنا; (of gun) *s.f.*, *topon ki salāmī* توپوں کی سلامی  
 Salvation, *s.f.*, *najāt* نجات  
 Same, *ad.*, *wuhī* وہی  
 Sample, *s.m.*, *namūna* نمونہ  
 Sanction, *v.t.*, *manzūr k.* منظور کرنا; *s.f.*, *manzūri* منظوری  
 Sand, *s.f.*, *bālū* بالو *ret* ریت  
 Sandy ground. *s.f.*, *retli zamīn* ریتلی زمین  
 Sapphire, *s.m.*, *nilam* نیلام  
 Sarcastic, *ad.*, *tanz āmez* طنز آمیز  
 Satisfactory, *ad.*, *khāṭir khawāh* خاطر خواہ  
 Satisfy *v.t.*, *īmīnān k.* اطمینان کرنا  
 Saucer, *s.f.*, *pirch* پرچ  
 Savage, *ad.*, *wahshī* وحشی  
 Save, *v.t.*, *bachānā* بچانا  
 Saving, *s.f.*, *bachat* بچت  
 Saw, *s.f.*, *ārī* آری; *s.m.*, *ārā* آرا  
 Saw, *v.t.*, *āre se chīrnā* آرے سے چیرنا  
 Sawyer, *s.m.*, *ārā kash* آرے کش  
 Say, *v.t.*, *kahnā* کہنا  
 Saying, *s.f.*, *kahāwat* کہارت  
 Scabbard, *s.f.*, *miyān* میان  
 Soar, *s.m.*, *dāgh* داغ

Scarce, *adj.*, *kamyāb* کمیاب  
 Scarcity, *s.f.*, *kamyābī* کمیابی  
 Scarlet, *s.m.*, *surkh rang* سرخ رنگ  
 Scattered, *ad.*, *muntashir* منتشر  
 Scene, *s.m.*, *nazzāra* نظارہ  
 Scent, *v.t.*, *sūngnā* سونگنا  
 Scent, *s.f.*, (bad) *bū* بو; (good) *khushbū* خوشبو  
 Scented, *ad.*, *mua'ttar* معطر  
 Scheme, *s.f.*, *tajwiz* تجویز  
 School, *s.m.*, *madarsa* مدرسہ  
 Scholar, *s.m.*, (pupil) *shāgird* شاگرد; (learned) *ālim* عالم  
 Scissors, *s.f.*, *qaiṇchī* قینچی  
 Scold, *v.t.*, *jhiraknā* چہرکنا *gālī* گالی دینا  
 Scorpion, *s.m.*, *bichchhū* بچھو  
 Scout, *s.m.*, *jāsūs* جاسوس  
 Scratch, *v.t.*, *chhāl dālnā* چھیل ڈالنا  
 Scream, *v.t.*, *chikh mārṇā* چیخ مارنا  
 Screen, *s.m.*, *parda* پردہ *s.f.*, *of art*  
 Screw, *s.m.*, *pech* پیچ  
 Sculpture, *s.f.*, *naqqāshī* نقاشی; (stone-carving) *saṅg tarāshī* سنگتراشی  
 Sea, *s.m.*, *samandar* سمندر; (port) *bandargāh* بندرگاہ  
 Seal, *s.f.*, *muhr* مہر  
 Sealing-wax, *s.f.*, *lākh* لاکھ  
 Search, *v.t.*, *talāsh k.* تلاش کرنا; (person) *talāshī lenā* تلاشی لینا  
 Season, *s.m.*, *mausim* موسم  
 Seat, *s.f.*, *baithne ki jagah* بیٹھنے کی جگہ

Second, *ad.*, *dūsrā* دوسرا; *s.m.*, (time) سکند *sekand*

Secret, *ad.*, *poshida* پوشیده; *s.m.*, *bhed* بھید

Section, *s.m.*, *hissā* حصہ

Secure, *ad.*, *mahfūz* محفوظ

Secure, *v.t.*, *hāsil k.* حاصل کرنا

Security, *s.m.*, *qāmīn* ضامن; *s.f.*, *qamānat* ضمانت

Sedition, *s.m.*, *hangāmā* ہنگامہ  
*fasād* فساد

See, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا

Seed, *s.m.*, *bij* بیج

Seek, *v.t.*, *talāsh k.* تلاش کرنا

Seem, *v.i.*, *m'alūm honā* معلوم ہونا;  
(appear) *nazar ānā* نظر آنا

Seize, *v.t.*, *pakarnā* پکڑنا; (place)  
*lālānā* لے لینا

Seldom, *adv.*, *shāz-o-nādar* شاذ و  
کبھی کبھی *kabhi kabhi* نادر

Select, *v.t.*, *chunnā* چننا

Self, *ad.*, *khud* خود

Selfish, *ad.*, *khud gharaz* خود غرض

Selfishness, *s.f.*, *khud gharzī* خود

عرضی

Sell, *v.t.*, *bechnā* بیچنا

Send, *v.t.*, *bhejnā* بھیجنا; (for a  
person) *bulā bhejnā* بلا بھیجنا

(for a thing) *manḡwānā* منگوانا

Senior, *ad.*, *barā* بڑا

Senses, *s.m.*, *hawās* حواس

Senseless, *s.m.*, *behoosh* بے ہوش

Sensible, *ad.*, *dānā* دانا

Sensitive, *ad.*, *jāndār* جاندار

Sentence, *s.m.*, *fiqrā* فقرہ; (judg-  
ment) *ḥukm* حکم, *fatwā* فتویٰ

Separate, *ad.*, *judā* جدا

Series, *s.m.*, *silsila* سلسلہ

Serious, *ad.*, *sa kh̄t* سخت;  
(solemn) *sanjida* سنجیدہ

Serpent, *s.m.*, *sānp* سانپ

Servant, *s.m.*, *naukar* نوکر

Serve, *v.t.*, *naukrī k.* نوکری کرنا  
*khidmat k.* خدمت کرنا

Service, *s.f.*, *naukrī* نوکری

Serviceable, *ad.*, *kār āmad* کار آمد,  
*kām ke lāiq* کام کے لائق

Set, *s.f.*, (complete assortment)  
*ḡorī* جوڑی

Set, (sun) *v.i.*, *gharūb h.* غروب ہونا;  
(free) *v.t.*, *āzād k.* آزاد کرنا; (on  
fire) *āg lagānā* آگ لگانا

Settle, *v.i.*, *ābād h.* آباد ہونا, *qāim h.* قائم ہونا;  
(accounts) *v.t.*, *ḥisāb*  
*bebāq k.* حساب بيقاق کرنا, *tai k.*  
(account or case) *s.m.*, طے کرنا

*faisla* فیصلہ

Severe, *ad.*, *tund* تند

Several, *ad.*, *chand* چند

Severally, *adv.*, *judā judā* جدا جدا

Sew, *v.t.*, *sīnā* سینا

Shade, } *s.m.*, *sāya* سایہ

Shadow, }  
Shady, *ad.*, *sāye dār* سایہ دار

Shake, *v.t.*, *hilānā* ہلانا; (hands)  
*hāth milānā* ہاتھ ملانا

Shallow, *ad.*, *uthlā* آٹھلا, *pāyāb* پایاب

Shame, *s.f.*, *sharm* شرم; *v.t.*, *sharm*  
*k.* شرم کرنا

Shape, *s.f.*, *shakl* شکل

Share, *s.m.*, *hissā* حصہ

Sharp, *ad.*, *tez* تیز  
 Sharply, *adv.*, *tezi se* سے تیزی  
 Shave, *v.t.*, *mūṇḍnā* مونڈنا, *hajāmat*  
*banānā* بنانا حجامت  
 Shed, *s.m.*, *jhaunpra* جھونپڑا  
*makān* مکان  
 Shed, *v.t.*, (blood) *khūnrezī k.*  
 (tears) *v.i.*, *ābdida*  
 آبیدہ ہونا  
 Sheep, *s.f.*, *bher* بھیر  
 Sheet, *s.f.*, *chādar* چادر  
 Shelf, *s.f.*, *almārī* الماری  
 Shell, *s.f.*, *kaurī* کڑی *s.m.*, *ghuṅgā*  
 گولا (of gun) *golā* گولنگھا  
 Shelter, *s.f.*, *panāh* پناہ  
 Shepherd, *s.m.*, *gaḍaryā* گدڑیا  
 Shield, *s.f.*, *dhāl* ڈھال  
 Shine, *v.t.*, *chamaknā* چمکنا  
 Ship, *s.m.*, *jahāz* جہاز  
 Shipwreck, *v.i.*, *jahāz tabāh honā*  
 جہاز تباہ ہونا  
 Shirt, *s.f.*, *gamīṣ* قمیص  
 Shock, *s.m.*, *ṣadma* صدمہ  
 Shoe, *s.m.*, *jūtā* جوتا *s.f.*, *jūtī*  
 نعل (horse) *n'al* جوتی  
 Shoe, *v.t.*, *n'albandī k.* نعلبندی کرنا  
 Shoe-maker, *s.m.*, *mochī* موچی  
 (shoeing smith) *n'alband* نعل بند  
 Shoot, *v.t.*, *shikār khelnā* شکار  
 گولی (gun) *golī mārṇā* کھیلنا  
 مارنا  
 Shop, *s.f.*, *dukān* دوکان  
 Shore, *s.m.*, *kināra* کنارہ  
 Short, *ad.*, *chhotā* چھوٹا  
 Shortly, *adv.*, *shore 'arē se* سے تھوڑے  
 عرصے سے

Shot, *s.f.*, (ball) *golī* گولی *s.m.*,  
*golā* گولا (small) *chharra* چھڑا  
 Shoulder, *s.m.*, *kanḍhā* کندھا  
 Shout, *v.t.*, *pukārṇā* پُکارنا  
 Show, *s.m.*, *tāmāsha* تماشہ (pomp)  
*s.f.*, *shān* شان *v.t.*, *dīkhlānā*  
 دکھلانا  
 Shower, *s.f.*, *bauchhār* بوجھار  
 Shriek, *v.t.*, *chīkhnā* چیخنا *s.f.*,  
*chīkh* چیخ  
 Shrine, *s.m.*, (tomb) *maqbara* مقبرہ  
 Shrink, *v.i.*, *haṭnā* ہٹنا, *ṭalnā* ٹلنا;  
 (cloth) *sukarṇā* سُکنا  
 Shroud, *s.m.*, *kafan* کفن  
 Shudder, *v.i.*, *kānpnā* کانپنا  
 Shut, *v.t.*, *band k.* بند کرنا  
 Shy, *ad.*, *sharmilā* شرمیلا  
 Sick, *ad.*, *bīmār* بیمار  
 Sickness, *s.f.*, *bīmārī* بیماری  
 Side, *s.f.*, *ṭaraḥ* طرف *s.m.*, *pahlū*  
 بغل (armpit) *s.f.*, *baghal* بغل  
 (in lying) *karwat* کروت  
 Side, *v.t.*, *ṭaraḥdārī k.* طرفداري کرنا  
 Siege, *s.m.*, *muḥāṣara* محاصرہ  
 Sieve, *s.f.*, *chhalnī* چھلنی  
 Sift, *v.t.*, *chhānnā* چھاننا  
 Sigh, *s.f.*, *āh* آہ *s.m.*, *sāṃs* سانس  
 Sight, *s.f.*, *nazar* نظر *s.m.*, *tamāshā*  
 تماشہ  
 Sign, *s.m.*, *ishāra* اشارہ  
 Signal, *v.t.*, *ishāra k.* اشارہ کرنا  
 Signature, *s.m.*, *dastkhāt* دستخط  
 Silence, *s.f.*, *khāmōshī* خاموشی  
 Silently, *adv.*, *chupke chupke* چپکے  
 چپکے

Silk, *s.m.*, *resham* ریشم; (worm)

*resham kā kīrā* کیرا کا ریشم

Silly, *ad.*, *bewaqūf* بیوقوف

Silver, *s.f.*, *chāndī* چاندی

Similar, *ad.*, *waisā hī* ویساہی

Simple, *ad.*, *sāda* سادہ

Simply, *adv.*, *śirf* صرف, *faqat* فقط

Sin, *s.m.*, *gunāh* گناہ

Since, *adv.*, *jab se* جب سے

Sincere, *ad.*, *śāf* صاف, *sachchā* سچا

Sinful, *ad.*, *gunahgār* گنہگار

Sing, *v.t.*, *gānā* گانا

Singer, *s.m.*, *gāne wālā* گانے والا

Single, *ad.*, *akelā* اکیلا

Sink, *v.i.*, *ḍūbnā* ڈوبنا; *v.t.*, *ḍubānā*

ڈبانا

Sister, *s.f.*, *bahen* بہن; (in law)

*sālī* سالی

Sit, *v.i.*, *baithnā* بیٹھنا

Situate, *v.i.*, *waqa' h.* واقعہ ہونا

Situation, *s.f.*, *hālat* حالت

Size, *s.m.*, *qad* قد, *andāza* اندازہ

Skilfully, *adv.*, *hoshyārī se* ہوشیاری سے

Skin, *s.f.*, *khāl* کھال; (water *masḥk*)

مشک; (flint) *ad.*, *makkhī chūs*

مکھی چوس

Skull, *s.f.*, *khopri* کھوپری

Sky, *s.m.*, *āsmān* آسمان

Slap, *s.m.*, *thappar* تھپڑ

Slaughter, *v.t.*, *zabāh k.* ذبح کرنا

Slave, *s.m.*, *ghulām* غلام; (girl) *s.f.*,

*laundī* لونڈی

Slay, *v.t.*, *qatl k.* قتل کرنا

Sleep, *v.i.*, *sonā* سونا; *s.f.*, *nīnd* نیند

Sleeve, *s.f.*, *āstān* آستین

Slight, *ad.*, *halkā* ہلکا

Slip, *v.i.*, *phisalnā* پھسلنا

Slope, *ad.*, *dhālū* ڈھالو; *s.m.*,

*dhālūn* ڈھالوان

Slowly, *adv.*, *āhista se* آہستہ سے

Small-pox, *s.f.*, *chechak* چیچک

Smart, *ad.*, *phurtilā* پُرتیلا

Smell, *v.t.*, *sūngknā* سونگھنا

Smile, *v.i.*, *muskarānā* مُسکرانا

Smith, *s.m.*, (iron) *lohār* لوہار;

(gold) *sunār* سنار

Smoke, *s.m.*, *dhūān* دھواں; *v.t.*,

*ḥuqqa pīnā* حقہ پینا

Smooth, *ad.*, *śāf* صاف

Snake, *s.m.*, *sānp* سانپ

Snare, *s.m.*, *jāl* جال

Snatch, *v.t.*, *chhin lenā* چھین لینا

Sneeze, *v.i.*, *chhīnkknā* چھینکننا

Snipe, *s.m.*, *chāhā* چاہا

Snow, *s.f.*, *barf* برف

So, *adv.*, *pas* پس; *ad.*, *aisā* ایسا

Soap, *s.m.*, *ṣābūn* صابون

Sob, *v.i.*, *sisaknā* سسکنا

Sober, *ad.*, *parhezgār* پرہیزگار

Society, *s.f.*, *jamā'at* جماعت

Sock, *s.m.*, *moza* موزہ; *s.f.*, *jurrāb*

جُرَّاب

Soft, *ad.*, *narm* نرم

Soil, *s.f.*, *zamīn* زمین

Soldier, *s.m.*, *sipāhī* سپاہی

Solely, *adv.*, *faqat* فقط, *śirf* صرف

Solemn, *ad.*, *sanjida* سنجیدہ

Solicit, *v.t.*, *istida'ā k.* استدعا کرنا

*ārzū k.* آرزو کرنا

Solid, *ad.*, *thos* تھوس

Some, *ad.*, *kuchh* کچھ, *ba'z* بعض;

(day or other) *ek na ek roz*

ایک نہ ایک روز



Somewhat, *adv.*, *kisigadr* کسیدر  
 Son, *s.m.*, *betā* بیٹا  
 Song, *s.m.*, *gīt* گیت  
 Songster, *s.m.*, *gawaiyā* گویا  
 Son-in-law, *s.m.*, *dāmād* داماد  
 Soon, *adv.*, *jaldī* جلدی  
 Soothe, *v.t.*, *taskin denā* تسکین دینا  
 Sore, *s.m.*, *zakhm* زخم  
 Sorrow, *s.m.*, *ranj* رنج, *gham* غم  
 Sorry, *ad.*, *udās* آداس  
 Sort, *s.f.*, *qism* قسم; (arrange) *v.t.*,  
*chhāntnā* چھانٹنا  
 Soul, *s.f.*, *rūh* روح  
 Sound, *s.f.*, *āwāz*; آواز; *ad.*, *saḥīḥ*  
*salāmat* صحیح سلامت  
 Sour, *ad.*, *khattā* کھٹا  
 South, *s.m.*, *janūb* جنوب, *dakkhan*  
*dekhan* دکھن  
 Sovereign, *s.m.*, *bādshāh* بادشاہ  
 Sow, *v.t.*, *bonā* بونا  
 Space, *s.f.*, *jagah* جگہ  
 Spacious, *ad.*, *farākh* فراخ  
 Spare, *ad.*, *fāltū* فالتو  
 Spark, *s.f.*, *chirgārī* چنگاری  
 Sparrow, *s.f.*, *chiryā* چڑیا  
 Speak, *v.i.*, *bōlnā* بولنا  
 Spear, *s.m.*, *bhālā* پہالا, *s.f.*, *barchhī*  
*barjī* برجی  
 Special, *ad.*, *khās* خاص  
 Species, *s.f.*, *qism* قسم  
 Specimen, *s.m.*, *namūna* نمونہ  
 Spectacles, *s.f.*, 'ainak عینک;  
 (sight) *s.m.*, *nazzāra* نظارہ  
 Spectator, *s.m.*, *tamāshbīn* تماشا  
 بین

Speech, *s.f.*, *guftgū* گفتگو  
 Speed, *s.f.*, *raftār* رفتار; (in full)  
*sarpat* سربت  
 Spell, *v.t.*, *hijje k.* ہیج کرنا  
 Spend, *v.t.*, *kharch k.* خرچ کرنا  
 Spider, *s.f.*, *makrī* مکڑی  
 Spin, *v.t.*, *kātnā* کاٹنا  
 Spirit, *s.m.*, *jōsh* جوش, *hausla*  
*hauṣla* حوصلہ  
 Spit, *v.t.*, *thūknā* ٹھوکرنا  
 Spite, *s.m.*, *kīna* کینہ  
 Spleen, *s.f.*, *tillī* تلی  
 Splendid, *ad.*, 'alishān علی شان  
 Split, *v.t.*, *chīrnā* چیرنا  
 Spoil, *s.f.*, *lūt* لوٹ  
 Spoil, *v.t.*, *lūtnā* لوٹنا, *bigārnā* بگاڑنا  
 Spoon, *s.m.*, *chamcha* چمچہ  
 Sport, *s.m.*, 'aish عیش, *khēl* کھیل;  
 (hunting) *shikār* شکار  
 Sportsman, *s.m.*, *shikārī* شکاری  
 Spot, *s.f.*, *jagah* جگہ; (blot) *s.m.*,  
*dāgh* داغ  
 Spread, *v.t.*, *phailānā* پھیلانا  
 Spring, *s.m.*, (of water) *chashma*  
 چشمہ; (season) *mausim-e-bahār*  
 موسم بہار  
 Square, *s.f.*, *kamānī* گمانی  
 Sprinkle, *v.t.*, *chhīraknā* چھڑکنا  
 Spur, *s.m.*, *kāntā* کانٹا; (a horse);  
*v.t.*, *er mārṇā* ایر مارنا  
 Spy, *s.m.*, *jāsūs* جاسوس  
 Spy, *v.t.*, *jāsūsī k.* جاسوسی کرنا  
 Squander, *v.t.*, *urānā* آڑنا  
 Square, *ad.*, *murābb'a* مربع; *s.m.*,  
 (place) *chauk* چوک

Squirrel, *s.f.*, *gilahrī* گھری  
 Stable, *s.m.*, *asṭabal* اسطبل  
 Stage, *s.f.*, *manzil* منزل; *s.m.*,  
*darja* درجہ; (platform) *chabūtra*  
 چبوترہ  
 Stain, *s.m.*, *dāgh* داغ  
 Stair, *s.f.*, *sīrhi* سیڑھی  
 Stall, *s.m.*, *thān* تھان  
 Stand, *v.i.*, *kharā h.* کھڑا ہونا  
 Standard, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا  
 Star, *s.m.*, *siṭāra* ستارہ  
 Stare, *v.t.*, *tāknā* تانکنا  
 Start, *v.i.*, *rawāna h.* روانہ ہونا  
 Start, *v.i.*, *chaṇk uṭhnā* چونک اُٹھنا  
 Starvation, *s.m.*, *bāqā* فاقہ  
 Starve, *v.i.*, *bhukon marnā* بھوکوں مرنا  
 State, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا;  
 (condition) *s.f.*, *hālat* حالت  
 Statement, *s.m.*, *bayān* بیان  
 Statue, *s.m.*, *būt* بُت  
 Stature, *s.m.*, *qad-o-qāmat* قد و قامت  
 Stay, *v.i.*, *thairnā* تھیرنا  
 Steadily, *adv.*, *istiqlāl se* استقلال سے  
 Steal, *v.t.*, *churānā* چورنا  
 Steed, *s.m.*, *ghorā* گھوڑا  
 Steel, *s.m.*, *faulād* فولاد  
 Steep, *ad.*, *dhahwān* دھلوان  
 Step, *v.t.*, *qadam r.* قدم رکھنا; (in)  
*v.i.*, *andar ānā* اندر آنا; (out)  
*nikalnā* نکلنا  
 Step, *s.m.*, *qadam* قدم; *adj.*, *sautilā*  
 سوتیلا  
 Stick, *s.f.*, (walking) *chhari* چھڑی

(big) *lāṭhī* لائی; (wood) *lakṛī*  
 لکڑی  
 Stiock, *v.i.*, *chipaknā* چپکنا; *v.t.*,  
*chipkānā* چپکانا  
 Still, *adv.*, *ab tak* اب تک  
 Still, *chup chāp* چپ چاپ  
 Sting, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا, *ḍank mārṇā*  
 دنک مارنا  
 Stink, *v.t.*, *badbū denā* بدبو دینا  
 Stir, *v.t.*, *hilānā* ہلانا, *tahrīk k.*  
 تحریک کرنا  
 Stirrup, *s.f.*, *rakāb* رکاب  
 Stitch, *s.m.*, *tānkā* تانکا; *v.t.*, *sīnā*  
 تانکنا, *tānkānā* سینا  
 Stock, *s.m.*, *zakḥīra* ذخیرہ; (of  
 gun) *kundā* گندہ  
 Stomach, *s.m.*, *m'eda* معدہ  
 Stone, *s.m.*, *pañhar* پتھر  
 Stony, *ad.*, *pañhilā* پتھریلا  
 Stop, *v.i.*, *rukṇā* رُکنا; *v.t.*, *roknā*.  
 Storm, *s.m.*, *tūfān* طوفان; *s.f.*,  
*āndhī* آندھی; (attack) *s.m.*,  
*hallā* ہلا; (a breach) *v.t.*, *shigāf*  
 شگاف کرنا  
 Story, *s.m.*, *giṣṣa* قصہ; *s.f.*, *kahānī*  
 کہانی; (upper) *ūpar kī manzil*  
 اوپر کی منزل  
 Stout, *ad.*, *mazbūt* مضبوط  
 Stove, *s.f.*, *angīthī* آگیتھی  
 Straight, *ad.*, *sīdhā* سیدھا  
 Stranger, *s.m.*, *ajnabī* اجنبی  
 Strange, *ad.*, *a'jīb* عجیب  
 Strap, *s.m.*, *tasma* تسمہ  
 Straw, *s.m.*, *bhūsā* بھوسا  
 Stray, *ad.*, *gumrah* گمراہ

Stream, *s.f.*, *naddi* ندی  
 Street, *s.m.*, *kūcha* کوچه ; *s.f.*, *gali* گلی  
 Strength, *s.f.*, *ṭāqat* طاقت ; *s.m.*, *zor* زور  
 Strict, *ad.*, *sakht* سخت  
 Strife, *s.m.*, *jhagrā* جھگڑا  
 Strike, *v.t.*, *mārnā* مارنا ; (to be struck) *mār khānā* مار کھانا  
 Striking, *ad.*, *a'jīb* عجیب  
 String, *s.f.*, *raṣṣī* رسی, *ḍorī* ڈوری  
 Strip, *v.t.*, *naṅgā honā* ننگا ہونا  
 Striped, *ad.*, *dihārī dār* دہاری دار  
 Strive, *v.t.*, *koshish k.* کوشش کرنا  
 Strong, *ad.*, *mazbūṭ* مضبوط  
 Structure, *s.f.*, *banāwat* بنائوت  
 Struggle, *s.f.*, *larāi* لڑائی  
 Strut, *v.i.*, *akar kar chalnā* اکڑ کر چلنا  
 Stud, *s.m.*, *galla* گلہ ; (for shirts) *stad* سٹڈ ; *v.t.*, *jarṇā* چرنا  
 Student, *s.m.*, *ṭālib-e-'ilm* طالب علم  
 Study, *v.t.*, *mutāla' k.* مطالعہ کرنا  
 Stumble, *v.t.*, *ṭhokar khānā* ٹھوکر کھانا  
 Stupid, *ad.*, *bewaqūf* بیوقوف  
 Style, *s.m.*, *ṭarīqa* طریقہ ; *s.f.*, *rawish* روش  
 Subject, *s.f.*, *ra'yat* رعیت (purpose) *s.m.*, *mazmūn* مضمون  
 Submission, *s.f.*, *ṭi'ā'at* اطاعت  
 Subordinate, *ad.*, *chhoṭā* چھوٹا, *māteht* ماتحت  
 Subscribe, *v.t.*, *chanda k.* چنڈہ کرنا  
 Subscription, *s.m.*, *chanda* چنڈہ

Subsistence, *s.f.*, *mu'āsh* محاش, *guzāra* گزارہ  
 Substitute, *s.f.*, *i'wazī* عوضی ; *s.m.*, *qāim muqām* قائم مقام  
 Succeed, *v.i.*, *kāmyāb h.* کامیاب ہونا  
 Success, *s.f.*, *kāmyābī* کامیابی  
 Succession, *s.f.*, *talāḥ nashīnī* تلخت نشینی  
 Successively, *adv.*, *mutwātir* متواتر  
 Successor, *s.m.*, *ṭā nashīn* جانشین  
 Such, *ad.*, *aīsā* ایسا  
 Snuck, *v.t.*, *chūsna* چوسنا  
 Suddenly, *adv.*, *achānak* آچانک  
 Suffer, *v.t.*, *barḍāsh k.* برداشت کرنا  
 Suffering, *s.f.*, *taklīf* تکلیف  
 Suffice, *v.i.*, *kāfi h.* کافی ہونا  
 Sufficient, *ad.*, *kāfi* کافی, *bahut* بہت  
 Sugar, *s.f.*, *chīnī* چینی (candy) *misri* مصری  
 Sugar-cane, *s.m.*, *gannā* گنا  
 Suggest, *v.t.*, *batlānā* بتلانا, *sujhānā* شجھانا  
 Suicide, *s.f.*, *khud kushī* خود کشی  
 Suit, *s.m.*, *joṛā* جوڑا ; (law suit) *muqaddama* مقدمہ  
 Suitable, *ad.*, *munāsib* مناسب  
 Sullen, *ad.*, *turush rū* ترش رو  
 Sum, *s.f.*, (money) *raḡam* رقم  
 Summer, *s.f.*, *garmī* گرمی ; *s.m.*, *mausim-e-garmā* موسم گرما  
 Summit, *s.f.*, *choṭī* چوٹی  
 Summon, *v.t.*, *bulā bhejnā* بلا بھیجنا  
 Sun, *s.m.*, *sūraj* سورج, *āftāb* آفتاب  
 Sunday, *s.m.*, *itwār* اتوار

Sunshine, *s.f.*, *dhūp* دھوپ  
 Superiority, *s.f.*, *barāi* برائی  
 Superior, *ad.*, *ā'la* اعلیٰ  
 Superstition, *s.m.*, *wahm* وهم  
 Supervise, *v.t.*, *intizām k.* انتظار کرنا  
*sarbarāhi k.* سربراہی کرنا  
 Supply, *v.t.*, *mohaiyā k.* مہیا کرنا  
*pahunchānā* پہنچانا  
 Support, *v.t.*, *thāmnā* (help) (تھامنا)  
*madaḍ k.* مدد کرنا (maintain)  
*roti kaprā denā* روٹی کپڑا دینا  
 Suppose, *v.t.*, *khayāl k.* خیال کرنا  
 Sure (to be), *v.i.*, *yagīn h.* یقین ہونا  
 Surety, *s.m.*, *zāmin* ضامن  
 Surpass, *v.i.*, *sabqat lejanā* سبقت  
 لے جانا *barh jānā* لیجانا  
 Surplus, *ad.*, *zaid* زائد *fāltū* فالتو  
 Surprise, *v.i.*, *hairān h.* حیران ہونا  
*v.t.*, *hairān k.* حیران کرنا  
 Surrender, *v.t.*, *hawāle k.* حوالہ کرنا  
*v.i.*, *muṭī' h.* مطیع ہونا  
 Surround, *v.t.*, *ghērñā* گھیرنا  
 Survivor, *s.m.*, *pas māñḍa* پس ماندہ  
 Suspect, *v.t.*, *shak k.* شک کرنا  
 Suspend, *v.t.*, *mu'attal k.* معطل کرنا  
*aṭkā rakhnā* آٹکا رکھنا  
 Suspicion, *s.m.*, *shubha* شبہ  
 Swallow, *v.t.*, *nigalnā* نگلنا (bird)  
*s.f.*, *abābil* ابابیل  
 Swamp, *s.f.*, *daldal* دلدل  
 Swarm, *s.m.*, *hujām* ہجوم  
 Swear, *v.t.*, *qasam khāñā* قسم کھانا  
 Sweat, *v.i.*, *pasina āñā* پسینہ آنا  
*s.m.*, *pasina* پسینہ

Sweep, *v.t.*, *jhārū denā* جھارو دینا  
*ṣāf k.* صاف کرنا  
 Sweeper, *s.m.*, *khākrob* خاکروب  
*bhangī* بھنگی, *mehtar* مہتر  
 Sweet, *ad.*, *mīṭha* میٹھا  
 Sweetmeat, *s.f.*, *mīṭhāi* میٹھائی  
 Swell, *v.i.*, *sūjnā* سوجنا  
 Swift, *ad.*, *tez* تیز  
 Swim, *v.i.*, *tairnā* تیرنا  
 Swing, *v.t.*, *jhūlnā* جھولنا  
 Sword, *s.f.*, *talwār* تلوار (English)  
*kirich* کرج (belt) *s.m.*, *partalā*  
 پرتلا  
 Sympathy, *s.f.*, *hamdardi* ہمدردی  
 System, *s.m.*, *ṭarīqa* طریقہ

## T

Table, *s.f.*, *mez* میز  
 Tablecloth, *s.m.*, *mez posh* میز پوش  
 Tail, *s.f.*, *dum* دم  
 Tailor, *s.m.*, *darzi* درزی  
 Take, *v.t.*, *lena* لینا (care) *khabar*  
*lenā* لینا (place) *v.i.*, *waq'ī*  
*h.* واقعہ ہونا (rest) *v.t.*, *ārām k.*  
 (up) (off) *utārñā* (آرام کرنا)  
 (lodging) *gayām k.* (تیم کرنا)  
 (up a position) *morchā qāim k.* مورچہ  
 (to be taken ill) *v.i.*, *qāim* کرنا  
*bīmār h.* (out) *v.t.*,  
*nikālñā* (carry) *v.i.*, *lejanā*  
 لیجانا  
 Tale, *s.f.*, *kahāñi* کہانی *s.m.*,  
*qissa* قصہ  
 Talk, *v.t.*, *bāt chī k.* بات چیت کرنا

- Tame, *ad.*, *palā hūa* پالا هوا *palā*  
پالو  
Tame, *v.t.*, *hilānā* هلانا  
Tank, *s.m.*, *tālāb* تالاب  
Tape, *s.m.*, *fitā* فیتہ  
Target, *s.f.*, *chānd mārī* چاند ماری  
Taste, *s.m.*, *zāiqā* ذائقہ *mazā* مزہ  
Taste, *v.t.*, *cakhnā* چکھنا *zāiqā*  
ذائقہ لینا *lenā*  
Tasteful, *ad.*, *laziz* لذیذ, *mazedār*  
مزیدار  
Tax, *s.m.*, *maḥṣūl* محصول  
Tea, *s.f.*, چاء; (pot) *chāe pochī*  
چاء پوچی  
Teach, *v.t.*, *sikhānā* سکھانا, *parhānā*  
پڑھانا  
Teacher, *s.m.*, *ustād* استاد  
Tears, *s.m.*, *ānsū* آنسو; *v.t.*, (shed)  
*ānsū bahānā* آنسو بہانا  
Tear, *v.t.*, *phārnā* پھاڑنا  
Tease, *v.t.*, *diq k.* دق کرنا  
Teeth, *s.m.*, *dānt* دانت  
Telegram, *s.m.*, *tār* تار  
Telegraph, *v.t.*, *tār bhejnā* تار بھیجنا  
Telescope, *s.f.*, *dūrbīn* دوربین  
Tell, *v.t.*, *kāhnā* کہنا, *batlānā* بتلانا  
Temper, Temperament, *s.m.*,  
*mizāj* مزاج; *s.f.*, *ṭabī'at* طبیعت  
Temperance *s.f.*, *parhezgārī*  
پرهیزگاری  
Temple, *s.m.*, *mandar* مندر  
Temporary, *ad.*, *ārzi* عارضی  
Temptation, *s.f.*, *targhib* ترغیب  
Tenant, *s.m.*, *kirāye dār* کرایہ دار  
Tend, *v.t.*, *charānā* چرانا  
Tent, *s.m.*, *khemā* خیمہ *dera* قیرہ

- Term, *s.f.*, *shart* شرط  
Terminate, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا  
Terrible, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک  
Terrify, *v.t.*, *darānā* ڈرانا  
Territory, *s.m.*, *mulk* ملک  
Terror, *s.f.*, *dahshat* دہشت  
Test, *s.f.*, *āzmāish* آزمائش *v.t.*,  
*āzmānā* آزمانا  
Testament, *s.m.*, *wasīyat nāmā*  
وصیت نامہ  
Testify, *v.t.*, *gawāhī denā* گواہی  
دینا  
Testimony, *s.f.*, *shāhādat* شہادت  
Thank, *v.t.*, *shukr k.* شکر کرنا  
Thankful, *ad.*, *shukr guzār* شکر گزار  
Thick, *ad.*, *moṭā* موٹا  
Thief, *s.m.*, *chor* چور  
Thigh, *s.f.*, *rān* ران, *jāng* جانگ  
Thin, *ad.*, (lean) *dublā* ڈبلا; (cloth)  
*bārik* باریک, *patlā* پتلا  
Thing, *s.f.*, *chiz* چیز  
Think, *v.t.*, *khiyāl k.* خیال کرنا  
Thirst, *s.f.*, *piyās* پیاس  
Thirsty, *ad.*, *piyāsā* پیاسا  
Thorn, *s.m.*, *kāntā* کانٹا  
Thorny, *ad.*, *khardār* خاردار, *kāntē-*  
*dār* کانٹے دار  
Thoroughly, *adv.*, *pure taur par*  
پورے طور پر  
Though, *conj.*, *agarchi* اگرچہ  
Thought, *s.m.*, *khiyāl* خیال  
Thread, *s.m.*, *sūt* سوت *dhāgā* دھاگا,  
*tāgā* ٹاگا  
Threat, *s.f.*, *dhamkī* دھمکی, *v.t.*,  
*dhamkānā* دھمکانا  
Threshold, *s.f.*, *dahliz* دھلیز

Throat, *s.m.*, *galā* گلا, *halag* حلق

Throne, *s.m.*, *takht* تخت

Through, *adv.*, *men se* سے میں, *bich se* بیچ سے

Throughout, *adv.*, *tamām* تمام

Throw, *v.t.*, *phaikna* پھینکا, *girā denā* گرا دینا; (off) *utārnā* اُتارنا, *nikālā* نکالنا

Thumb, *s.m.*, *angūthā* انگوٹھا

Thunder, *s.f.*, *garaj* گرج; *v.i.*, *garajnā* گرجنا

Thus, *adv.*, *isṭarah* اس طرح

Tie, *v.t.*, *bāndhnā* باندھنا

Tiger, *s.m.*, *sher* شیر

Tight, *ad.*, *taṅg* تنگ

Timely, *adv.*, *bā mauqā* با موقعہ

Tiny, *ad.*, *nānnhā* ننھا, *chhotā* چھوٹا

Tip, *s.m.*, *sirā* سرا

To be tired, *v.t.*, *thak jānā* تھک جانا

Tit for tat, *adlā kā badlā* ادلے کا بدلا

Title, *s.m.*, *khiṭāb* خطاب, *laṭab* لقب

Tobacco, *s.m.*, *tambākū* تمباکو

Toe, *s.f.*, *pair ki ungli* پیر کی انگلی; *s.m.*, (big) *angūthā* انگوٹھا

Together, *adv.*, *ikathē* اکٹھے

Tomb, *s.f.*, *qabr* قبر; *s.m.*, *maqbara* مقبرہ

Tone, *s.f.*, *āwāz* آواز; *s.m.*, *sur* سُر

Tongue, *s.f.*, *zubaṇ* زبان

Too, *adv.*, *ziyāda* زیادہ; (also) *bhī* نیز, *niz* بھی

Tool, *s.m.*, *auzār* اوزار

Tooth, *s.m.*, *dānt* دانت

Top, *s.f.*, *choṭī* چوٹی

Torch, *s.f.*, *mashtā* مشعل  
۵۸

Torment, *v.t.*, *takht dīnā* تکلیف دینا, *satānā* ستانا

Totally, *adv.*, *bilkul* بالکل

Touch, *v.t.*, *chhūnā* چھونا; (to effect) *aṣar k.* اثر کرنا

Touching, *ad.*, *purāṣar* پُر اثر

Tour, *s.m.*, *daurā* دورہ

Toward, *ad.*, *ki taraf* کی طرف

Towel, *s.m.*, *tauliya* تولیہ

Tower, *s.m.*, *burj* برج, *mīnār* مینار

Town, *s.m.*, *qaṣba* قصبہ

Toy, *s.m.*, *khiṭāunā* کھیلونا

Trace, *s.m.*, *pata* پتہ, *nishān* نشان; *v.t.*, *khoj nikālā* کھوج نکالنا

Trade, *s.f.*, *tiṣṭārāt* تجارت, *saudā-garī* سوداگری

Trader, *s.m.*, *saudāgar* سوداگر

Tradition, *s.f.*, *riwāyat* روایت

Tragedy, *s.f.*, *āfat* آفت

Tragic, *ad.*, *ghamgin* غمگین

Train, *s.f.*, *gārī* گاڑی; (series) *s.m.*, *silsila* سلسلہ

Train, *v.t.*, *sikhlānā* سکھانا

Training, *s.f.*, *t'alīm* تعلیم

Transfer, *s.f.*, *tabdīlī* تبدیلی

Transfer, *v.t.*, *tabdīl k.* تبدیل کرنا

Translate, *v.t.*, *tarjama k.* ترجمہ کرنا

Translation, *s.m.*, *tarjama* ترجمہ

Translator, *s.m.*, *mutarjīm* مترجم

Transport, *s.f.*, *bār bardārī* بار برداری

Transport, *v.t.*, *jilāwāṭan k.* جلاوطن کرنا

Transportation, *s.f.*, *jilāwaṭni* جلاوطنی  
 Trap, *s.m.*, *phandā* پھندا  
 Travel, *v.t.*, *saṣar k.* سفر کرنا  
 Traveller, *s.m.*, *muṣāfir* مسافر  
 Treacherous, *ad.*, *daghā bāz* دغا باز  
 Treachery, *s.f.*, *daghā bāzi* دغا بازی  
*bewafāi* بیوفائی  
 Tread, *v.t.*, *qadam r.* قدم رکھنا  
*raundnā* روندنا  
 Treasure, *s.m.*, *kḥazāna* خزانہ  
 Treasurer, *s.m.*, *kḥazānchī* خزانچی  
 Treasury, *s.m.*, *kḥazāna* خزانہ  
 Treat, *v.t.*, *salūk k.* سلوک کرنا  
 (ill) *bad salūkī k.* بد سلوکی کرنا  
 Treatment, *s.m.*, *sulūk* سلوک  
 (medical) *‘ilāj* علاج  
 Treaty, *s.m.*, *‘ahd-nāma* عہد نامہ  
*‘ahd-o-paimān* عہد و پیمان  
 Tree, *s.m.*, *darakhṭ* درخت  
 Tremble, *v.i.*, *kānpnā* کانپنا  
 Trench, *s.f.*, *kḥandaq* خندق  
*kḥāi* کھائی  
 Trial, *s.f.*, *āzmāish* آزمائش  
 Tribe, *s.m.*, *firqa* فرقہ; *s.f.*, *qaum* قوم  
 Tribute, *s.m.*, *kḥirāj* خراج  
 Trick, *s.m.*, *hila* حیلہ  
*bahāna* بہانہ  
 Trifle, *ad.*, *kḥafif* خفیف  
 Trigger, *s.m.*, *baṇḍūq kā ghorā* بندوق کا گھوڑا  
 Trim, *v.t.*, *ārastā k.* آراستہ کرنا  
*saṇ-wārṇā* سنوارنا (wick, tree, etc.)  
*kāṭnā* کاٹنا  
 Trip, *s.f.*, *sair* سیر; *s.m.*, *saṣar* سفر  
 Triumph, *s.f.*, *fataḥ* فتح

Triumphant, *ad.*, *fataḥmand* فتاحمند  
 Troop of horse, *s.m.*, *risāla* رسالہ  
 Trooper, *s.m.*, *sawār* سوار  
 Troops, *s.m.*, *lashkar* لشکر; *s.f.*,  
*fauj* فوج  
 Trot, *v.i.*, *dulki chalnā* دلکی چلنا  
*s.f.*, *dulki* دلکی  
 Trouble, *s.m.*, *dukh* دکھ; *s.f.*, *tak-  
kīf* تکلیف  
 Trouble, *v.i.*, *satānā* ستانا  
*dukh denā* دکھ دینا  
 Troublesome, *ad.*, *taklīfdeh* تکلیف دہ  
 Trousers, *s.m.*, *pāijāmā* پانجامہ  
 True, *ad.*, *sachchā* سچا  
*rāst* راست  
 Truly, *adv.*, *wāqā‘ī* واقعی  
 Trumpet, *v.i.*, (elephant) *dahārṇā* دھارنا  
 Trunk of tree, *s.m.*, *tana* تنہ  
 (of elephant) *s.f.*, *sūnd* سوند  
 Trust, *v.t.*, *e’tibār k.* اعتبار کرنا  
*bharosa k.* بھروسہ کرنا  
 Trust, *s.m.*, *e’tibār* اعتبار  
 Trustworthy, *ad.*, *mu’tabar* معتبر  
 Truth, *s.f.*, *rāstī* راستی  
*sachchī* سچ  
*s.f.*, *sach* سچ  
 Try, *v.t.*, (anything) *āzmāish k.*  
 آزمائش کرنا; (effort) *koshish k.*  
 کوشش کرنا  
 Tumult, *s.f.*, *halchal* ہل چل  
*s.f.*, *shor* شور  
 Turban, *s.f.*, *pagrī* پگڑی  
 Turn, *s.f.*, *naubat* نوبت  
*bārī* باری  
 Turn, *v.i.*, *ghūmnā* گھومنا  
*v.t.*, *mor-nā* موڑنا  
 (upside down) *ūlatnā* اُلٹنا

Tusk, *s.m.*, *dānt* دانت  
 Tutor, *s.m.*, *atāliq* آتالیق  
 Twig, *s.f.*, *tehnī* تہنی  
 Type, *s.f.*, *qism* قسم; (print) *s.m.*,  
*chhāpā* چھاپا  
 Tyranny, *s.m.*, *zulm* ظلم  
 Tyrant, *ad.*, *ẓālim* ظالم

## U

Ugly, *ad.*, *badshūrat* بد صورت  
 Ultim o, *s.m.*, *māh-e-guzāshṭa*  
 ماہ گذشتہ  
 Umbrella, *s.f.*, *chhatrī* چھتری  
 Unable, *ad.*, *nāqābil* ناقابل  
 Unacceptable, *ad.*, *nāpāsānd*  
 ناپسند  
 Unacquainted, *ad.*, *nāwāqif*  
 ناواقف  
 Unanimously, *adv.*, *muttafiq* متفق  
 Unarmed, *ad.*, *be hathiyār* بے ہتھیار  
*nihatthā* نہتھا  
 Unaware, *ad.*, *bekhābar* بے خبر  
 Unbearable, *ad.*, *nāqābil-e-bar-*  
*dāshṭ* ناقابل برداشت  
 Unceasing, *ad.*, *lagātār* لگاتار  
 Unceremonious, *ad.*, *be takalluf*  
 بے تکلف  
 Uncle, *s.m.*, *chachā* چچا; (mater-  
 nal) *māmūn* ماموں  
 Unconscious, *ad.*, *behosh* بیہوش  
 Uncultivated, *ad.*, *wirān* ویران  
 بن جتنی - بے کاشت  
 Under, *prep.*, *nīche* نیچے  
 Underneath, *prep.*, *nīche* نیچے  
 Underhand, *ad.*, *khufiyā* خفیہ

Undertake, *v.t.*, *ikhṭiyār k.* اختیار  
 برداشت کرنا  
 Understand, *v.i.*, *samajhnā* سمجھنا  
 Undersigned, *s.m.*, *rāqim* راقم  
 Undoubtedly, *adv.*, *be shak* بے  
 شک  
 Uneasy, *ad.*, *be ārām* بے آرام  
 بے چین  
 Uneducated, *ad.*, *anparh* انپڑ  
 Unemployed, *ad.*, *bēkār* بیکار  
 Unexpected, *ad.*, *nāghān* ناگہان  
 Unfaithful, *ad.*, *be wafā* بے وفا  
 Unfit, *ad.*, *nālāiq* نالائق  
 Unfold, *v.t.*, *kholnā* کھولنا  
 Unfortunate, *ad.*, *bad bakht* بد  
 بد قسمت  
*bad qismat* بد قسمت  
 بے نصیب  
 Unfortunately, *ad.*, *bad qismatī se* بد  
 قسمتی سے  
 Ungrateful, *ad.*, *nā shukar guzār*  
 ناشکر گزار  
 Unhappy, *ad.*, *nākhush* ناخوش  
 Unholy, *ad.*, *nāpāk* ناپاک  
 Uniform, *s.f.*, *wardī* وردی; (alike)  
*ad.*, *yaksān* یکساں  
 Union, *s.m.*, *mel* میل  
 ittiḥād  
 Unique, *ad.*, *benāzīr* بے نظیر  
 Unite, *v.t.*, *mīlānā* ملانا  
 jōrnā  
 Unitedly, *adv.*, *bilittiḥād* بالاتفاق  
 Universal, *ad.*, *kul* کُل  
 ālamgīr  
 عالم گیر  
 Universe, *s.f.*, *dunyā* دنیا  
 Unjust, *ad.*, *be inṣāf* بے انصاف  
 Unjustly, *adv.*, *be inṣāfī se* بے  
 انصافی سے  
 Unkind, *ad.*, *nāmehrbān* نامہربان



Unknown, *ad.*, *nā m'alūm* نا معلوم  
 Unlawful, *ad.*, *nājāiz* نا جائز  
 Unless, *conj.*, *jab tak na* جب تک نہ  
 Unlimited, *ad.*, *be had* بے حد  
 Unluckily, *adv.*, *bad bakhtī se* بد بختی سے

Unmarried, *ad.*, *kuṇwārā* گنوارا  
 Unmerciful, *ad.*, *be rahm* بیرحم  
 Unnecessary, *ad.*, *fuṣūl* فضول;  
*ghair zaruri* غیر ضروری  
 Unpleasant, *s.m.*, *n ā kh u sh* نا ناگوار  
*nāgawār* خوش

Unpopular, *ad.*, *bad nām* بدنام  
 Unqualified, *ad.*, *nāqābil* نا قابل  
 Unripe, *ad.*, *kachchā* کچھا  
 Unseen, *ad.*, *nāḍīda* نادیدہ, *nāghānt* ناگہانی

Unstable, *ad.*, *nā pāedār* نا پائدار  
 Unsuccessful, *ad.*, *nā k ā m y ā b* نا کام  
*nā-kām* کامیاب

Unsuitable, *ad.*, *nāmūāfiq* نا موافق  
 Until, *prep.*, *jab tak ki* جب تک کہ  
 Untimely, *ad.*, *bewaqt* بے وقت  
 Unusual, *ad.*, *ghair m'amūlī* غیر معمولی

Unwell, *ad.*, *nāsāz* ناساز  
 Up, *ad.*, *ūpar* اوپر  
 Upbraid, *v.t.*, *malāmat k.* ملامت کرنا

Uphold, *v.t.*, *thāmnā* تھامنا, *uthānā* اُٹھانا

Upon, *prep.*, *par* پر  
 Upper, *ad.*, *ūpar kā* اوپر کا  
 Upright, *ad.*, *sīdhā* سیدھا (right)  
*āf dil* صاف دل

Uproar, *s.m.*, *shor o ghum* شور و غل  
 Upset, *v.t.*, *ultānā* اُلٹانا

Upside down, (to turn), *v.t.*, *alaṭ palat k.* اُلٹ پلٹ کر

Urge, *v.t.*, *tākid k.* تاکید کرنا

Urgent, *ad.*, *zarurī* ضروری

Urinal, *s.m.*, *peṣhāb dān* پیشاب دان

Urine, *s.m.*, *peṣhāb* پیشاب

Usage, *s.m.*, *riwāj* رواج

Use, *s.m.*, *ist'emāl* استعمال, *kām* کام  
 (gain) *fāida* فائدہ; (of no use) *ad.*, *nikammā* نیکمّا

Use, *v.i.*, *kām men lānā* کام میں لانا  
*v.t.*, *ist'emāl k.* استعمال کرنا

Useful, *ad.*, *mufīd* مفید, *kām kā* کام کا

Useless, *ad.*, *nikammā* نیکمّا, *be fāida* بے فائدہ

Usually, *adv.*, *umūman* عموماً

Usual, *ad.*, *m'amūlī* معمولی

Utensil, *s.m.*, *bartan* برتن

Utility, *s.m.*, *naṣ'a* نفع, *fāida* فائدہ

Utmost, *ad.*, *nihāyat* نہایت

Utter, *v.i.*, *bolnā* بولنا *v.t.*, *kahnā* کہنا

Utterly, *adv.*, *bilkul* بالکل

## V

Vacancy, *s.f.*, *khālī jagah* خالی جگہ

Vacant, *ad.*, *khālī* خالی

Vacation, *s.f.*, *t'āṭīl* تعطیل, *chhutti* چھٹی

Vaccinate, *v.t.*, *ṭikā lagānā* ٹیکا لگانا

Vain, *ad.*, fruitless, *be fāida* بے فائدہ  
 (showy) *khud numā* خود نما

Valley, *s.f.*, (low ground) *ghaṭṭī* گھاٹی

Valour, *s.f.*, *shujā'at* شجاعت

Valuable, *ad.*, *besh qimat* بیش قیمت

Value, *s.f.*, (price) *qimat* قیمت;  
(worth) *qadr* قدر

Vanish, *v.i.*, *ghāib h.* غائب ہونا

Vanity, *s.f.*, *shekhā* شیخی

Vanquish, *v.t.*, *māghlūb k.* مغلوب کرنا  
*shikast d.* شکست دینا

Vapour, *s.m.*, (steam) *bukhārāt* بخارات

Variety, *s.f.*, *qism* قسم

Various, *ad.*, *mukhtalif* مختلف

Varnish, *s.m.*, *roghan* روغن; *v.t.*,  
*roghan k.* روغن کرنا

Vegetable, *s.f.*, *sabzī* سبزی, *nabātāt* نباتات

Vehicle, *s.f.*, *bār bardārī* بار برداری  
*sawārī* سواری

Veil, *s.m.*, *burqa* برقع

Vein, *s.f.*, *rag* رگ, *nas* نَس

Velvet, *s.f.*, *makhmal* مخمل

Venerable, *ad.*, *buzurg* بزرگ

Vengeance, *s.m.*, *intiḡām* انتقام

Venture, *v.t.*, *jurat k.* جرأت کرنا;  
(risk) *s.m.*, *khaṭra* خطر

Verandah, *s.m.*, *barāmdah* برآمدہ

Verbal, } *ad.*, *zubbānī* زبانی

Verbally, }

Verdant, *ad.*, *sarsabz* سرسبز

Verdier, *s.m.*, *faiḡla* فیصلہ

Verdure, *s.f.*, *sabzī* سبزی, *haryā-wal* ہریارل

Verification, *s.f.*, *taḡdiq* تصدیق

*tehqiq* تحقیق

Verify, *s.f.*, *laḡdiq k.* تصدیق کرنا

Verse, *s.f.*, *naẓm* نظم; *s.m.*, *sha'r* شعر

Very, *adv.*, *bahut* بہت

Vessel, *s.m.*, *bartān* برتن

Veteran, *ad.*, *jaṅg āzmūda* جنگ آزمودہ

Vexed, *ad.*, *diqq* دق, *ranjida* رنجیدہ

Vice, *s.f.*, *badī* بدی, *s.m.*, *'aib* عیب

Viceroy, *s.m.*, *wāiserāe* وائسرائے,  
*mulki lāt* ملکی لات

Vicinity, *s.m.*, *ās pās* آس پاس

Vicious, *ad.*, (wicked) *'aibdār* عیب دار

Victim, *s.f.*, *qurbānī* قربانی

Victor, *s.m.*, *fathāmānd* فتح مند

Victorious, *ad.*, *fathiyāb* فتحیاب

Victory, *s.f.*, *fath* فتح

View, *s.f.*, *nigāh* نگاہ, *nazar* نظر,  
(in) *madd-e-nazar* مد نظر

View, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا

Village, *s.m.*, *gāon* گاؤں, *mauz'a* موضع  
*s.f.*, *bastī* بستی

Villager, *s.m.*, *gāonwāla* گاؤں والہ  
*dehqān* دھقان

Vindicate, *v.t.*, *qāim r.* قائم رکھنا;  
(revenge) *badlā lenā* بدلہ لینا

Vindictive, *ad.*, *kina war* کینہ ور

Vinegar, *s.m.*, *sirka* سرکہ

Violence, *s.m.*, *zor* زور, *jabr* جبر,  
*sitam* ستم

Violet, *s.m.*, *baḡafsha* بدغفشہ;  
(colour) *gahrā nilā rang* گہرا نیلا رنگ

Virgin, *s.f.*, *kuṇwārī* کنواری  
*doshiza* دوشیزہ

- Virtue, *s.f.*, *neki* نیکی, *khāsiyat* خاصیت  
 Visible, *ad.*, *zāhir* ظاهر, *namūdār* نمودار  
 Visit, *s.f.*, *mulāqāt* ملاقات; (medical) *s.m.*, *mulāḥaḥa* مُلاحظه  
 Visit, *v.t.*, *mulāqāt k.* ملاقات کرنا; *v.i.*, *milnā* ملنا; (temple) *v.t.*, *ziyārat k.* زیارت کرنا  
 Visitor, *s.m.*, *mulāqātī* مُلاقاتی; (guest) *mihmān* مہمان  
 Vizier, *s.m.*, *wazīr* وزیر  
 Vocabulary, *s.f.*, *farhang* فرهنگ  
*luḡāt* لغات  
 Voice, *s.f.*, *āwāz* آواز  
 Void, *ad.*, *khālī* خالی  
 Voluntary, *adv.*, *khud ba khud* خود بخود  
 Vomit, *v.t.*, *qai k.* قے کرنا  
 Vote, *s.f.*, *rāe* رای  
 Vow, *v.t.*, *mannat mānnā* مانت ماننا  
 Voyage, *s.m.*, *samandar kā* (or *bahri*) *sajar* سمندر کا سفر (یا بحری)  
 Vulgar, *s.m.*, *‘ām log* عام لوگ  
 Vulture, *s.m.*, *gidh* گدہ

## W

- Wag, *v.t.*, *hilānā* هلانا  
 Wages, *s.f.*, *tan-khawāh* تنخواہ, *ṭalab* طلب  
 Waggon, *s.m.*, *chhakra* چکڑا  
 Waist, *s.f.*, *kamar* کمر; (coat) *wāskat* واسکت  
 Wait (for), *v.t.*, *(kī)* *rāh dekhnā* (کی) راہ دیکھنا  
*(kā)* *intaḡār k.*

- کا انتظار کرنا; (stay) *v.i.*, *thairnā* تھیرنا  
 Wake, *v.i.*, *jāgnā* جاگنا; *v.t.*, *jagānā* جگانا  
 Walk, *s.f.*, *sair* سیر  
 Walk, *v.i.*, *chalnā* چلنا; *v.t.*, *sair k.* سیر کرنا  
 Wall, *s.f.*, *diwar* دیوار; (of tent) *ganāt* فِئات; (of city) *shahr* شہر  
*panāh* پناہ  
 Wallet, *s.m.*, *jholā* جھولا, *thailā* تھیلہ  
 Walnut, *s.m.*, *akhrot* اخروت  
 Wander, *v.i.*, *āwāra phirnā* آوارہ (about) *idhar udhar phirnā* یہرنا  
 Wanderer, *s.m.*, *āwāra gard* آوارہ گرد  
 Want, *s.f.*, *hājat* حاجت; (deficiency) *kamī* کمی  
 Want, *v.t.*, *chāhnā* چاہنا; *v.i.*, *darkār h.* درکار ہونا; (to be deficient) *kam honā* کم ہونا  
 War, *s.f.*, *larāī* لڑائی; *v.i.*, *larṇā* لڑنا  
 Wares, *s.m.*, *squdā* سودا; *mal* مال; *s.f.*, *jins* جنس  
 Warfare, *s.f.*, *larāī* لڑائی  
 Warlike, *ad.*, *jangī* جنگی, *jangjū* جنگ جو  
 Warm, *ad.*, *garm* گرم  
 Warmth, *s.m.*, *garmi* گرمی  
 Warn, *v.t.*, *khābardār k.* خبر دار کرنا  
 Warrant, *s.f.*, *sanad* سند; *s.m.*, *hukm nāma* حکم نامہ, *wārant* وارنٹ

Wash, *v.t.*, *dhonā* دھونا  
 Washer, *s.m.*, *dhobī* دھوبی  
 Wasp, *s.f.*, *bhir* بھیر, *bar* بر  
 Waste, *ad.*, *kharāb* خراب, *wirān* ویران  
     *raddī* رَدّی (paper); وپران  
 Waste, *v.t.*, *kharāb k.* خراب کرنا,  
     *zā'a k.* ضائع کرنا  
 Watch, *s.f.*, *gharī* گھڑی  
 Watch, *v.t.*, *nigēbhānī k.* نگہبانی  
     پہرہ دینا, *pahra d.* کرنا  
 Water, *s.m.*, *pānī* پانی  
 Waterfall, *s.f.*, *ābshār* آبشار  
 Waterfowl, *s.f.*, *murghābī* مرغابی  
 Water-melon, *s.m.*, *tarbūz* تربوز  
 Wave, *s.f.*, *lahr* لہر  
 Wave, } *v.i.*, *lahrānā* لہرانا  
 Waver, }  
 Wax, *s.m.*, *mom* موم; (sealing) *s.f.*,  
     *lākh* لاکھ  
 Wax candle, *s.f.*, *mom battī* موم  
     بتی  
 Way, *s.f.*, *rāh* راہ; *s.m.*, *rāsta* راستہ;  
     طریقہ *ṭarīqa* (manner)  
 Weak, *ad.*, *kamzor* کمزور  
 Weaken, *v.t.*, *kamzor k.* کمزور کرنا  
 Weakness, *s.f.*, *kamzorī* کمزوری  
 Wealth, *s.m.*, *māl* مال; *s.f.*, *daulat*  
     دولت  
 Wealthy, *ad.*, *daulat mānd* دولت مند,  
     مالدار *māl dār*  
 Weapon, *s.m.*, *hathiyār* ہتھیار  
 Wear (on a body), *v.t.*, *pahannā*  
     گھسنا (out) *ghisnā*; پہننا  
 Weary, *ad.*, *thakā mānda* تھکا ماندہ  
 Weasel, *s.m.*, *neolā* نیولا  
 Weather, *s.m.*, *mausim* موسم  
 Weave, *v.t.*, *bunnā* بُننا, *binnā* بننا

Weaver, *s.m.*, *julāhā* جلاہا  
 Web, *s.m.*, *jālā* جال  
 Wed, *v.t.*, *shādī k.* شادی کرنا  
 Wedding, *s.f.*, *shādī* شادی  
 Week, *s.m.*, *hafta* ہفتہ  
 Weekly, *ad.*, *hafte wār* ہفتہ وار  
 Weep, *v.i.*, *ronā* رونا; (bitterly)  
     زار زار رونا *zār zār ronā*  
 Weigh, *v.t.*, *tolnā* تولنا  
 Weight, *s.m.*, *wazn* وزن  
 Weighty, *ad.*, *waznī* وزنی; (heavy)  
     بھاری *bhārī*  
 Welcome, *adj.*, *mubārak* مبارک *int.*  
     خوش آمدید *khus̄h āmded*  
 Welfare, *s.f.*, *khair'āfiat* خیر عافیت,  
     بہلانی *bhālāī*  
 Well, *ad.*, *achchhā* اچھا; *adv.*, *khūb*  
     خوب  
 Well, *s.m.*, *kūnān* کنواں  
 Well-being, *s.f.*, *behbūdī* بہبودی  
 Well done! *int.*, *shābāsh* شاباش  
 Well-to-do, *ad.*, *khus̄h hāl* خوش  
     حال  
 Well-wisher, *ad.*, *khair khwāh*  
     خیر خواہ  
 West, *s.m.*, *pachchham* پچھم, *magh-*  
     rib مغرب  
 Westward, *maghrīb kī taraf* مغرب  
     کی طرف  
 Wet, *ad.*, *gilā* گیلہ, *tar* تر  
 Wet, *v.t.*, *bhigonā* بہگوننا  
 Whatever, *pre.*, *jo kuchh* جو کچھ  
 Wheat, *s.m.*, *gihūn* گیہوں  
 Wheel, *s.m.*, *paiya* پیہ  
 Whenever, *adv.*, *jab kabhī* جب  
     کبھی

Whim, *s.m.*, *wahm* وهم  
 Whip, *s.m.*, *chābuk* چابک  
 Whip, *v.t.*, *chābuk mārā* چابک مارنا  
 Whirlpool, *s.f.*, *bhanwar* بہنور  
 Whisker, *s.f.*, *mūnchh* مونچھ  
 White, *ad.*, *sufed* سفید  
 White ant, *s.f.*, *dimak* دیمک  
 Whiteness, *s.f.*, *sufedi* سفیدی  
 Whitewash, *v.t.*, *sufedi k.* سفیدی کرنا  
 Whole, *ad.*, *tamām* تمام, *sab* سب  
 Wick, *s.f.*, *battī* بتی  
 Wicked, *ad.*, *badzāt* بدذات, *sharīr* شریر  
 Wide, *ad.*, *chaurā* چورا, *was'ī* وسیع  
 Widow, *s.f.*, *bewa* بیوہ, *rānd* راند  
 Widower, *s.m.*, *randwā* رندوا  
 Width, *s.m.*, 'ar' عرض *s.f.*, *chaurāi* چورائی  
 Wife, *s.f.*, 'aurat عورت, *jorū* جورو  
 Wild, *ad.*, *janglī* جنگلی  
 Wilderness, *s.m.*, *bayābān* بیابان  
 Wildness, *s.f.*, *wahshat* وحشت  
 Will, *s.f.*, *marzī* مرضی; (bequeath) وصیت *wasīyat*  
 Willing, *ad.*, *rāzī* راضی, *khush* خوش  
 Willingly, *adv.*, *marzī se* سے مرضی, *khushi se* سے خوشی  
 Win, *v.t.*, *jitnā* جیتنا  
 Wind, *s.f.*, *hawā* هوا; (adverse) باد مخالف *bād-e-mukhālīf*;  
 (fair) باد موافق *bād-e-mūāfiq*  
 Window, *s.f.*, *khīrkī* کھیرکی

Wine, *s.f.*, *sharāb* شراب  
 Wing, *s.m.*, *par* پر, *bāzū* بازو  
 Winter, *s.m.*, *jārā* جازا  
 Wipe, *v.t.*, *ponchhnā* پونچھنا  
 Wire, *s.m.*, *tār* تار  
 Wire, *v.t.*, *tār denā* تار دینا  
 Wisdom, *s.f.*, 'āql عقل, *dānāi* دانائی  
 Wise, *ad.*, 'aqlmand عقلمند  
 Wish, *v.t.*, *chāhnā* چاہنا, *khwāhish* خواہش *k.*  
 Wishful, *ad.*, *ārzu mand* آرزومند  
 Withdraw, *v.t.*, *pher lenā* پھیر لینا, *wāpas lenā* واپس لینا; *v.i.*, *pas* باز آنا *pā h.* ہونا  
 Wither, *v.t.*, *murjhnā* مرجھانا  
 Within, *prep.*, *andar* اندر, *bich* بیچ  
 Without, *prep.*, *baghair* بغیر  
 Withstand, *v.t.*, *muqābla k.* مقابلہ روکنا *roknā* کرنا  
 Witness, *s.m.*, *gawāh* گواہ  
 Witness, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا, *gawāhī d.* گواہی دینا  
 Woe, *s.m.*, *gham* غم  
 Woeful, *ad.*, *ghamgīn* غمگین  
 Wolf, *s.m.*, *bheriyā* بھیریا  
 Woman, *s.f.*, 'aurat عورت  
 Womb, *s.m.*, *rahm* رحم  
 Wonder, *s.m.*, *ta'ajjub k.* تعجب  
 Wonder, *v.t.*, *ta'ajjub k.* تعجب کرنا  
 Wonderful, } *ad.*, 'ajīb عجیب  
 Wondrous, }  
 Wonders, *s.m.*, *a'jāibāt* عجائبات  
 Wood, *s.m.*, *jangal* جنگل  
 Wood-cutter, *s.m.*, *lakar hārā* لکڑھارا

Wool, *s.f.*, *pasham* پشم, *ūn* اُون  
 Woollen, *ad.*, *ūnī* اُونِي  
 Word, *s.f.*, *bāt* بات, *s.m.*, *lafz* لَفْظ  
 Work, *s.m.*, *kām* کام; (hard work-  
 ing) *ad.*, *mehntī* مِحنَتِي  
 Work-house, *s.m.*, *kārkhānā* کارخانه  
 Workman, *s.m.*, *kārigar* کاریگر  
 Workmanship, *s.f.*, *kārigarī* کاریگری  
 World, *s.f.*, *dunyā* دُنْیا  
 Worldly, *ad.*, *dunyāwī* دُنْیَاوی  
 Worm, *s.m.*, *kīrā* کِیرَا  
 Worn out, *ad.*, *ghisā huā* گِہسا ہوا  
 (old) *purānā* پُرانا  
 Worse, *ad.*, *badtar* بدتر  
 Worship, *v.t.*, *pūjā k.* پُوجا کرنا, *pūj-  
 nā* پُوجنا  
 Worshipper, *s.m.*, *pūjārī* پُجاری  
 Worth, *s.f.*, *qīmat* قِیمَت, *qadr* قَدْر  
 Worthless, *ad.*, *nikammā* نِکَمّا  
 Worthy, *ad.*, *khūb* خُوب, *lāiq* لائق  
 Wound, *s.m.*, *zakhm* زخم; (light)  
*halkā zakhm* ہلکا زخم; (fatal)  
*kārī zakhm* کاری زخم  
 Wound, *v.t.*, *zakhmī k.* زخمی کرنا  
 Wounded, *ad.*, *zakhmī* زخمی; *v.i.*,  
*zakhmī h.* زخمی ہونا  
 Wrap, *v.t.*, *lapetnā* لپیٹنا  
 Wrath, *s.m.*, *ghuṣṣa* غُصّہ, *ghazab* غَضَب  
 Wrathful, *ad.*, *ghazab nāk* غَضَب ناک

Wreck, *s.f.*, *tabāhī* تَبَاہِي  
 Wreck, *v.i.*, *tabāh h.* تَبَا ہونا, *bar-  
 bād h.* بَرَبَاد ہونا  
 Wrestle, *v.t.*, *kushī k.* کُشتِي کرنا  
 Wrestler, *s.m.*, *pahluwān* پهلوان  
 Wretch, *ad.*, *kam bakht* کم  
 Wretched, *ad.*, *bakht* بخت  
 Wrist, *s.f.*, *kalāī* کَلَاہِي  
 Write, *v.t.*, *likhnā* لکھنا  
 Writer, *s.m.*, *kātib* کاتب  
 Writing, *s.f.*, *likhāī* لکھائی  
 Writing-box, *s.m.*, *qalamdān* قلمدان  
 Wrong, *ad.*, *ghalat* غَلَط  
 Wrong, *s.m.*, *nuqsān* نُقصان, *zarar* زَرَار  
 غلطی *s.f.*, *ghalatī*  
 Wrong, *v.t.*, *burā k.* بُرا کرنا

## Y

Yard, *s.m.*, *gaz* گَز; (court) *aḥn* احن  
 محن  
 Yawn, *v.t.*, *jamāī lenā* جمائی لینا  
 Year, *s.m.*, *sāl* سال, *baras* برس  
 Yearly, *ad.*, *sālāna* سالانہ  
 Yell, *s.f.*, *chikḥ* چیخ  
 Yellow, *ad.*, *zard* زرد  
 Yes, *adv.*, *hān* ہاں  
 Yesterday, *adv.*, *kal* کل  
 Yolk, *s.f.*, (of an egg) *zardī* زردی  
 Young, *ad.*, *jawān* جوان  
 Youthful, *ad.*, *jawānī* جوانی  
 Young, *s.m.*, (child) *bachcha* بچہ  
 Youth, *s.f.*, *jawānī* جوانی

## Z

Zeal, *s.f.*, *sargarmī* سر گرمی *jān*  
*fehānī* جانفشانی; *s.m.*, *josh*  
 جوش  
 Zealous, *ad.*, *sargarm* سر گرم, *jān-*  
*fehān* جانفشان  
 Zealously, *adv.*, *josh se* سے جوش

Zebra, *s.m.*, *gorāhar* گور خَر  
 Zero, *s.m.*, *ṣifār* صفر  
 Zig zag, *ad.*, *terhā* تیرھا; (way)  
*pech dār* پیچدار  
 Zinc, *s.m.*, *jast* جست  
 Zoological garden, *s.m.*, *chiryā*  
*ghār* چڑیا گھر

Published by:—

Haidari's Oriental Book Depot,  
 Oriental Lodge,  
 Ambala.

Copies can be obtained from the above address or from all the principal  
 Booksellers.

# APPENDIX

on

## HINDUSTANI SPOKEN IN MILITARY LINES.

### Section I.

#### Military Exercises in English.

##### EXERCISE I.

Shoulder	<i>kandhā.</i>	Elbow	<i>kohnī.</i>
Body	<i>badan.</i>	Finger	<i>ungū.</i>
Hand, <i>m.</i>	<i>hāth.</i>	Eye, <i>f.</i>	<i>āñkh.</i>
Close to	<i>kē pās.</i>	Heel	<i>eṛī.</i>
Butt	<i>butt, kundā.</i>	Parade, <i>f.</i>	<i>qawā'id.</i>
Arm	<i>bāzū.</i>	Together	<i>ekatthā.</i>
To keep	<i>rakhnā.</i>	Straight	<i>śīdhā.</i>
To raise	<i>uthānā.</i>	A little	<i>zarā.</i>
To turn (tr.)	<i>ghumānā.</i>	To turn (intr.)	<i>ghūmnā.</i>

1. Keep your<sup>1</sup> shoulders back a little. 2. Keep your elbows close to your body. 3. Turn your eyes to the *left*. 4. Keep the fingers straight. 5. Hold the *butt* with the right hand. 6. Raise the *rifle* up a little. 7. When do you *parade*? 8. Keep the body straight. 9. Raise your head up. 10. Keep your arms straight. 11. Don't turn to the right. 12. Clean this *rifle*. 13. Advance together in one *line*. 14. Keep your heels together and in one *line*.

##### EXERCISE II.

Camp	<i>paṛāo.</i>	Equipment	<i>sāmān.</i>
• Guard-room	<i>gārdā.</i>	To be relieved	<i>badlī honā.</i>
To stop	<i>roknā.</i>	Belt	<i>peṭī.</i>
Which (what)	<i>kaunsā.</i>	To be under	<i>hawālāt men</i>
Duty	<i>naukarī.</i>	arrest	<i>honā.</i>
Transport	<i>bār-bardārī</i>	Noise	<i>shor.</i>

<sup>1</sup> "Your" in such sentences is better not to be translated, the *o* of the imperative shows that it is 2nd person, but in case you want to translate it, translate it by *apnā* and not by *umhārā*; vide Rule 52 B.



1. Who is on *duty* here? 2. What are your orders? 3. Will the *Company* parade to-morrow? 4. How far is the *parade ground* from the lines? 5. What (2) *regiment* is in the *camp*? 6. How many men are sick? 7. When will the transport be here? 8. At what time is the *guard* relieved? 9. He is under-arrest. 10. Stop that noise. 11. Your equipment is very dirty. 12. His *belt* is not clean. 13. Go and clean your *boots*. 14. Who will take the *parade*? 15. Look to your right. 16. Don't turn to the left. 17. What time is the parade to-morrow morning?

## EXERCISE III.

To be late	<i>dēr sē ānā.</i>	To march	<i>kūch karnā.</i>
To press	<i>dabānā.</i>	Next	<i>dūsrā.</i>
To button	<i>batan lagānā.</i>	Uniform	<i>wardī.</i>
To be told	<i>kahā jānā.</i>	Bayonet	<i>sangīn.</i>
To oil	<i>tel dēnā.</i>	Water bottle	<i>pānī kī bōtal.</i>
To step out	<i>qadam barhānā.</i>	With fixed	<i>sangīn lagākar.</i>
Appearance	<i>shakl.</i>	bayonet.	

1. What time is the C.O.'s parade? 2. Don't be late on parade. 3. Come to the *orderly-room* at 10 o'clock to-morrow morning. 4. What is the matter with you? 5. You must come on parade clean. 6. Button your coat. 7. His uniform was very dirty. 8. Clean your rifle and oil it. 9. Step out, don't keep behind. 10. Look to your front. 11. Press on your butt. 12. Do as you are told. 13. The O.C. is displeased with the appearance of the men on parade. 14. They were slovenly and dirty. 15. The men will *march* with fixed bayonets. 16. You must have equipment, rifles and water bottles. 17. Keep your shoulders square to the front. 18. The next parade will be the *Adjūtānt's* parade.

## EXERCISE IV.

Rounds	<i>kārtūs.</i>	Badly	<i>burī tarāh.</i>
Aim	<i>niehāna, shist.</i>	Sight (of a gun)	<i>sāit, makkhī.</i>
Flag	<i>jhandī.</i>	Trigger	<i>lablabī.</i>
To report	<i>kī repot karnā.</i>	Range, striking	<i>mār, renj.</i>
Well (adv.)	<i>khūb.</i>	distance	
Apart	<i>alag alag.</i>	Range, firing	<i>chānd mārī.</i>
To take care	<i>khābardār honā.</i>	place	
Careless	<i>bē parwāh.</i>	To take pains	<i>mehnat karnā.</i>
Gently	<i>halkē sē.</i>	Correct	<i>thik, durust.</i>

1. How do you take aim? 2. Keep your *sights* upright. 3. Press the butt well into the shoulder. 4. Put your left elbow under the rifle. 5. Don't pull the *trigger*. 6. Press the trigger gently. 7. Keep your legs apart. 8. Are your sights correct? 9. What *range* have you? 10. How

many rounds have you fired? 11. To-morrow the regiment will go on the range for firing. 12. Take care not to fire when the red flag is exposed. 13. Sepoy No. . . . . is firing very badly. 14. He is careless and is not taking pains. 15. If you do not take pains in cleaning your rifle I will report you to the Officer Commanding. 16. Load your rifle and fire.

## EXERCISE V.

Bell-of-arms	<i>koṭ.</i>	Sort	<i>qism.</i>
Festival	<i>tehwār.</i>	About (concerning)	<i>kī bābat.</i>
Tent	<i>tambū, dērā.</i>	To notice	<i>dekhnā</i>
Show	<i>tamāṣha.</i>	To take place	<i>honā.</i>
Each other	<i>ek dūsrā.</i>	Smart	<i>chust.</i>
To pay for	<i>ke dām dēnā.</i>	Missing	<i>kām, ghāib.</i>
Confined to	<i>lain qaid.</i>	Leave	<i>chhutā.</i>
the lines		To be dismissed	<i>chhūtnā.</i>
Barrel	<i>naṭ.</i>	To complain	<i>shikāyat karnā.</i>
Complaint	<i>shikāyat</i>		

1. Stop moving about in the ranks. 2. Don't talk to each other when on parade. 3. There will be no parade this evening. 4. The Orderly Officer reports that two rifles are missing from the Bell-of-arms. 5. The men of "A" Company are smarter than those of "B" Company. 6. Sepoy No. . . . will get 7 days' C.L. for having the barrel of his rifle dirty. 7. The parade will be dismissed at 11 o'clock. 8. What sort of parade will it be? 9. I noticed in the bazar yesterday that sepoy . . . . was very dirty. 10. Has any sepoy any complaint to make about his rations? 11. How many men can (48) live in one room? 12. Let some of them live in tents. 13. The Government will pay for their uniforms. 14. Why do the men want leave to-day? 15. Where will the show take place? 16. Is it a Hindu festival or a Mohammedan festival?

## EXERCISE VI.

Rear-guard	<i>chandāwal.</i>	Tent-pole	<i>chob.</i>
Advance-guard	<i>harāwal.</i>	To pack up	<i>baqdnā.</i>
Camp	<i>parāo.</i>	To be repaired	<i>kī marammat</i>
Well (n.)	<i>kūān.</i>		<i>honā.</i>
Line	<i>qatār.</i>	To pitch a tent	<i>ḍerā lagānā.</i>
Arsenal	<i>silāh khāna.</i>	To strike a "	<i>girānā.</i>
Rope	<i>rassī.</i>	To march	<i>kūch karnā.</i>
Peg	<i>mākḥ.</i>	Sufficient	<i>kāfī.</i>
Tent-wall	<i>qanāt.</i>		

1. How far is the camp from here? 2. Which is the way to the camp? 3. Is there a well in the camp? 4. Can we get grass and water there? 5. Is the water in the well good or bad? 6. Can two regiments get water from the same well? 7. Send the advance-guard to-morrow morning. 8. Order them to pitch the tent here. 9. These ropes, poles, tent walls and pegs are very old. 10. All the tents must be pitched in a straight line. 11. Strike this tent and pack it up carefully. 12. How many poles will be sufficient? 13. When was this tent received from the Arsenal? 14. Get these tents repaired at once. 15. Tents must be carefully inspected before marching.

#### EXERCISE VII.

Throw up	<i>uchhālānā.</i>	Before	<i>kē sāmnē.</i>
Behind	<i>kē pīchhē.</i>	That is to say, i.e.	<i>y'anī.</i>
To grasp	<i>pakarṇā.</i>	Joint	<i>joṛ.</i>
Toe (of the butt)	<i>sirā.</i>	Part	<i>hiṣṣa.</i>
Upper	<i>ūpar kā.</i>	Flat	<i>chaptā, pahlū kē</i>
Outward	<i>bāhar kī tarāf.</i>		<i>bal.</i>
Thumb	<i>angūṭhā.</i>	Parallel	<i>barābar, hamwār.</i>

1. Throw the rifle straight upward with the right hand. 2. With the left hand grasp the rifle behind the backsight. 3. With the right hand grasp the small of the butt. 4. Keep your thumb to the left, and the elbow well back. 5. Carry the rifle across the body to the left side. 6. Yes, place it flat on the left shoulder. 7. Keep the magazine outwards, i.e. to the left. 8. Now seize the butt with the left hand, the first two joints of the fingers grasping the upper side of the butt. 9. The thumb must be one inch above the toe (*sirā*) of the butt. 10. From the shoulder to the elbow the arm must be close to the body. 11. The forearm must be parallel to the ground. 12. Cut away the right hand smartly to the side.

#### EXERCISE VIII.

To bend, <i>t.</i>	<i>jhukānā.</i>	Ground, <i>f.</i>	<i>zamīn.</i>
Slightly	<i>āhista āhista.</i>	Equally	<i>barābar.</i>
Back, <i>f.</i>	<i>puṣṭi, p.</i>	Front	<i>sāmnē.</i>
Thigh, <i>f.</i>	<i>ṛān.</i>	Weight	<i>bojh, wazn.</i>
Leg, <i>f.</i>	<i>tāng.</i>	Side	<i>pahlū.</i>
Muzzle	<i>munh.</i>	Near	<i>kē pās.</i>
Outward	<i>bāhar kī tarāf.</i>	Towards	<i>kī tarāf.</i>

1. Bend the right arm slightly. 2. Hold the rifle near the band. 3. Keep the back of the hand outwards, and the thumb against the thigh. 4. Keep the fingers together and pointing towards the ground. 5. The legs must be straight. 6. Carry the left foot about 12 inches to the left. 7.

Keep the weight of the body equally on both feet. 8. Push the muzzle of the rifle to the front with the right hand. 9. Keep the arms close to the side. 10. Keep the left arm in the position of attention. 11. You must take plenty of room in the ranks for rifle exercises. 12. Each man is allowed 27 inches.

#### EXERCISE IX.

Medical examination	<i>doctor kā mulahzā.</i>	To embark	<i>jahāz par sawār honā.</i>
N.C.O.	<i>ohde dār.</i>	Inspection	<i>mulāhza.</i>
Complete	<i>pūrā.</i>	Wounded	<i>zakhmī.</i>
Of course	<i>bē-ḡhak.</i>	Journey	<i>saḡar.</i>
Responsible	<i>zimme-wār.</i>	As well as, also	<i>bhī.</i>
Ship	<i>jahāz.</i>	Port	<i>bandargāh.</i>
To issue	<i>dēnā.</i>	Arrangement	<i>band-o-bast.</i>
Socks	<i>moze.</i>	Pair	<i>joḡī.</i>
Indian officer	<i>sardār.</i>	Ambulance	<i>bīmāron kī gāḡī.</i>

1. Do you know when the next draft is going to Mesopotamia? 2. Get all the men medically examined. 3. The Q.M. is responsible for making the arrangements for the men's rations on the journey. 4. Two British Officers and one Indian will go with them. 5. Of course there are some N.C.O.'s. as well. 6. About 1,500 men will embark from Bombay. 7. What time will the ship leave the port? 8. Each man will be inspected by the Adjutant. 9. Their kit must be clean and complete. 10. Report to the Quarter Master if anything is missing. 11. Issue two blankets and two pairs of socks to each man. 12. A draft of wounded soldiers is coming from Basra. 13. Tell the Jemadar Sahib to make arrangements for an ambulance for them. 14. How many men will come in this draft? 15. They will have to stop in the hospital.

#### EXERCISE X.

To be paid	<i>ko ḡalaḡ milnā.</i>	Treasure	<i>khazāne kā</i>
Absent	<i>ḡhair ḡāḡir.</i>	chest	<i>ḡandūḡ.</i>
To deduct	<i>kāḡnā.</i>	To inspect	<i>kā mulahzā k.</i>
Sum	<i>raḡam.</i>	Account	<i>ḡisāb.</i>
Multiply	<i>ḡarab denā.</i>	To enter	<i>dākhil k.</i>
Wrong	<i>ḡhalatī.</i>	To divide	<i>taḡsīm k.</i>
Addition	<i>jam'a.</i>	Mistake	<i>ḡhalatī.</i>
Explain	<i>saḡjhānā.</i>	To subtract	<i>ḡhatānā.</i>
Amongst	<i>ke darmiyān.</i>	To correct	<i>durūst karnā.</i>

1. The Company will be paid this evening at 4-30. 2. All absentees' pay will be placed in the treasure chest. 3. Tell the pay havildar that I will inspect his books to-morrow. 4. Why are two rupees deducted from the pay of this man? 5. Add this sum to his account. 6. The account does not

balance. 7. There must be a cheque that you have not entered. 8. Multiply 3 by 4. 9. Divide this money amongst the N.C.O's. 10. Did you get your g.c. pay? 11. How much is your balance (*bāqī*) in the clothing account? 12. The total is wrong, add it up again. 13. There must be a mistake in addition or subtraction. 14. Explain his account to him. 15. If there is any mistake it will be corrected at the time of checking.

## EXERCISE XI.

Height	<i>unchāi.</i>	Headman	<i>lambardār.</i>
Age, f.	<i>'umar.</i>	Chest	<i>chhāt.</i>
Measurement	<i>nāp.</i>	Willing	<i>rāq.</i>
Scar	<i>nishān, dāgh.</i>	Loyalty	<i>namak halāt.</i>
To take an oath	<i>qasam khānā.</i>	Eyesight	<i>nigāh.</i>
To serve	<i>naukarī k.</i>	Relation	<i>rihtedār.</i>
To leave	<i>chhornā.</i>	Cheek	<i>gāl.</i>
Mole	<i>til.</i>	To know	<i>jānnā.</i>
Accoutrement	<i>wardī kā sāmān.</i>	Caste	<i>zāt.</i>
		Buckle	<i>bukswā.</i>

1. Who enlisted you? 2. When and where were you enlisted? 3. To what village do you belong? 4. How far is it from the railway station? 5. To what caste do you belong? 6. What is your height? 7. Do you know your age? 8. Who is the headman of your village? 9. What is the measurement of his chest? 10. Has he a scar anywhere? 11. Has he ever been on service before? 12. Is he willing to take an oath of loyalty? 13. For how long is he willing to serve? 14. He will not be allowed to leave till the war is over. 15. Is his eyesight good? 16. Has (57) he any relations in this regiment? 17. He has (57) a mole on his cheek. 18. This man's accoutrement is badly put on, the buckle of the waist belt should be exactly in the middle. 19. How many rounds of ammunition have the men got in their pouches? 20. Their great coats are very badly folded, and badly put on; the strap should be under the right arm.

## EXERCISE XII.

To sign	<i>dastkhāt karnā.</i>	To grease	<i>charbī denā.</i>
To indent	<i>hukam denā.</i>	To apply, to request	<i>darlhuast karnā,</i> <i>'arq karnā.</i>
To be inoculated	<i>ke tikā lagnā.</i>	Marriage	<i>chādī.</i>
Leave	<i>chutī.</i>	Importance	<i>zarūrat.</i>
To be sanctioned	<i>manzoor honā.</i>	To be killed	<i>mārā jānā.</i>
Position (rank)	<i>manṣab.</i>	Bravery	<i>bahādurī.</i>
Senior	<i>barā.</i>	Responsibility	<i>zimme-wārī.</i>
Action	<i>larāi.</i>		
To ask for discharge	<i>nām kaṭānā.</i>		

1. Are there any more papers for me to sign? 2. The boots of the Coy. require greasing. 3. You must indent for dubbin from the Qr. Mr. 4. Ask the Jemadar-Adjutant if all the men have been inoculated. 5. Subedar Sahib, are there any persons to be seen this morning? 6. Yes Sir, there are three men who are applying for leave. 7. Naik Sher Singh wants 15 days' leave for his marriage. 8. His leave is to be sanctioned to-morrow. 9. Sepoy Ram Singh is absent without leave. 10. I hear that Subedar Gul Khan has been awarded the I.O.M. for bravery in action. 11. His brother has been killed in Mesopot. 12. The position of Jemadar-Adjutant is one of great responsibility and importance. 13. The Subedar Major is the senior Indian Officer and the Havildar Major is the senior N.C.O. of a native regiment. 14. Why does he want his discharge?

### EXERCISE XIII.

Property	<i>māl.</i>	To wear (order)	<i>lagānā.</i>
Fidgeting	<i>be-tartībī.</i>	To purchase	<i>kharīdnā.</i>
Commissioned	<i>sanad-yāfta.</i>	To lead	<i>lejānā.</i>
To stand still	<i>chup chāp kharā honā.</i>	To attend	<i>hāzīr honā.</i>

1. You must stand still and must not talk on parade. 2. There is too much fidgeting in the ranks. 3. Don't move until the last sound of the word of command. 4. Don't look down on the ground. 5. Look your own height. 6. A recruit on enlisting gets an allowance from Government to purchase his uniform. 7. The uniform so purchased is the property of the Government for 3 years. 8. The pay of Lieut. in the I.A.R. is Rs. 403-12-0 a month. 9. They get their 2nd star after one year's service. 10. A Captain always wears three stars. 11. He is a Lieut.-Colonel and wears one crown and one star. 12. The Coy.-Commander may ride a horse when leading his company. 13. Commissioned Officers always wear swords. 14. Double Coy.-Commander gets an allowance of Rs. 50 per month. 15. The Qr. Mr. is not supposed to attend the parades.

### EXERCISE XIV.

Excepting	<i>siwāe.</i>	Considerable amount	<i>bahut ta'dād.</i>
Extra	<i>fāltū.</i>	Dead of night	<i>ādhi rāt.</i>
Ammunition	<i>golī bārūd.</i>	To quit	<i>chhorṇā.</i>
Daybreak	<i>din nikle.</i>	To fight a noble	<i>bahādūrī se</i>
Cooking pot	<i>pakāne ke bartan.</i>	battle	<i>lagṇā.</i>
Situated	<i>waqa'.</i>		

1. How many officers are there in the school? 2. What is the rank of the Commandant? 3. We work every day from 6-30 A.M. to 12-45 P.M., excepting Sundays. 4. The regiment marched about three miles along the

road, then turned to the right towards a village situated on high ground. 5. How long have you been in the regiment, and in what stations have you served? 6. When the Coy. go on service, an extra pair of socks will be issued to each man. 7. The cooking pots of the regiment will be loaded on mules and the blankets in carts. 8. In the morning the enemy advanced to other trenches behind the hill. 9. The enemy had to quit the battle-field after half an hour's hard fighting. 10. They left behind many wounded and killed and a considerable amount of ammunition with guns. 11. We charged them with fixed bayonets. 12. We kept on advancing till daybreak. 13. They left the place in the dead of night. 14. Our Indian soldiers did well in France. 15. They fought a noble battle.

## EXERCISE XV.

Forced march	<i>dhāwū</i>	On foot	<i>paidal.</i>
Yard	<i>gaz.</i>	To collect	<i>jam'a karnā.</i>
Northwards	<i>shumāl ki taraf.</i>	To extend	<i>phailnā.</i>
As quickly as possible	<i>jītnā jaldī ho sake.</i>	To attack	<i>hamla karnā.</i>
		To count	<i>ginnā.</i>

1. What time do you think the parade will be over? 2. I go daily from my bungalow to the office at 9 A.M. 3. Every day at about 6-30 P.M. I count the rifles. 4. The Coy. advanced by the right of the village and halted near the river. 5. We crossed the river and attacked the hill. 6. The Coy. extended and advanced 1,500 yards towards the open country. 7. The regiment left the camp early in the morning and made a forced march northwards. 8. Half the Coy. returned by the right of the hill and the other half by the left. 9. Tell the havildar to bring his section here as quickly as possible. 10. Order your Coy. to collect firewood and place it near the quarter guard. 11. Order your N.C.O's. to return to camp, at once. 12. It is the C.O's. order that all the cooking is to be done outside the camp. 13. We saw 22 scouts about 2,000 yards from our picquet towards the village. 14. They were not riding but were on foot.

## EXERCISE XVI.

Broken ground	<i>tūṭh phūṭh zamin.</i>	Original	<i>asli.</i>
Space	<i>maidān, jagah.</i>	Entrenching	<i>morchā banāne ke</i>
Signal	<i>tekhāra.</i>	tools	<i>auzār.</i>
Pack mule	<i>laddu khachchar.</i>	To load	<i>bharnā.</i>
Knowledge	<i>'ilm.</i>	To take care	<i>khahardāri k.</i>

1. The regiment moved over broken ground until it came to a large open space and encamped there for the night. 2. Tell the N.C.O's. that there are three wells outside the camp, each marked with a white flag. These wells are only to be used for drinking purposes. 3. Tell the Subedar that when he sees my signal to advance, I want the men to extend to five paces. 4.

The men will load their bedding on the mule carts. 5. Cooking pots and entrenching tools will be loaded on the pack mules. 6. During the night, without our knowledge, the enemy advanced their trenches about 300 yards. 7. We retired in the morning and took up a new position on a long high hill half a mile in rear of the original position. 8. The regiment having turned to the right took cover from the enemy's gun-fire behind the hill. 9. A few mounted men were seen moving through the trees. 10. The Brigade marched out of the Cantonment at about 5 A.M. and took the road to Delhi.

## EXERCISE XVII.

Shorts	<i>jāṅgiyā.</i>	To wear	<i>pahennā.</i>
Support	<i>kumak.</i>	To warn	<i>khabardār karnā,</i>
Cultivated field	<i>khet, m.</i>		<i>ittila' denā,</i>
Main road	<i>barī sarak.</i>	To wash clothes	<i>kapre dhonā.</i>
Look-out	<i>dekh-bhāl.</i>	To appear	<i>nazar ānā.</i>

1. How many days were you on the journey? Did you come the whole way by road? 2. Were you on active service very long? 3. Tell the Orderly Havildar that no washing of clothes is to be done inside the camp. 4. In the summer, shirts and shorts are to be worn by the sepoy. 5. Subedar Sahib, warn your platoon that when ordered to move up in support, they must do so as quickly as possible. 6. We had to advance through cultivated fields for five hundred yards before we reached the village. 7. Tell all the N.C.O.'s that the Adjutant wants to see them at 11 o'clock under the big tree outside the orderly-room. 8. The enemy appeared to be advancing in small parties 2,000 yards to the north of the main road. 9. When the Coy. retires the men are to collect as quickly as possible on the low ground over there. 10. Tell the patrol on the left to keep a good look-out on their flanks

## EXERCISE XVIII.

Against	<i>bar khlāf, par.</i>	Per man	<i>fi ādmā.</i>
To cease fire	<i>golā bārī band karnā.</i>	To open fire	<i>golā bārī shuru k.</i>

1. How many times a month do the men of your Coy. receive payment? 2. On Wednesdays and Saturdays no parades are held in the afternoon, but there is one in the morning. 3. The cavalry quickly advanced against the enemy who were entrenched along the large nullah. 4. The firewood in the camp is not to be used, there is plenty outside. 5. About 100 yards away ten of our scouts were retiring slowly in our direction. 6. When we reach the hill the Coy. will close. 7. The kits of the guard will be loaded on mules. 8. About 2 o'clock the artillery ceased fire and went behind the village. 9. We crossed the broken ground and came to a wide nullah where we opened



fire on the enemy. 10. Tell O.C. Companies that 150 rounds of ammunition per man should be issued at once.

### EXERCISE XIX.

Specklessly	<i>be-dāgh.</i>	To destroy	<i>barb'ād karnā.</i>
Rumour	<i>afwāh.</i>	To shave	<i>hajā mat k.</i>
Instruction	<i>sikhāi.</i>	To inspect	<i>mulāhza k.</i>
To spit	<i>thūknā.</i>	To believe	<i>yaqīn karnā.</i>
Absent	<i>ghair hāzir.</i>	To attempt	<i>koḥish karnā.</i>
Drunk	<i>naḥe men.</i>	To be charged	<i>(par) ilzām</i>
To escape	<i>bach nikalnā.</i>	with	<i>lagāyā jānā.</i>

1. Don't spit or smoke in the ranks. 2. You must shave every day. 3. You must keep your buttons, accoutrements and rifle specklessly clean. 4. Every Sunday morning one officer should go round the lines to inspect the kits of the men. 5. Four platoons form a Company and each platoon is led by an Indian Officer acting under his Company Commander. 6. You should not believe the rumours which spread round the Cantonments. 7. Of course they must get instruction in presenting arms. 8. At 8-45 A.M. the battalion will parade for a route march. 9. In the orderly-room on Monday morning he was charged with : (a) being absent from parade on Saturday morning ; (b) being drunk in the bazar about 9-40 P.M. on Saturday ; (c) striking an N.C.O. ; (d) attempting to escape from his escort ; (e) destroying Government property (3 panes of glass in the guard-room) 10. The Officer Commanding has applied for a general court-martial.

### EXERCISE XX.

Accused	<i>mulzim.</i>	To sentence	<i>sazā kā ḥukm</i>
Witness	<i>gawāh.</i>		<i>denā.</i>
Evidence	<i>gawāhi.</i>	To forfeit	<i>khonā.</i>
Serious	<i>sakht.</i>	To cross-examine	<i>jerah karnā.</i>
Crime, offence	<i>jurm.</i>	To obey an order	<i>ḥukm mānnā.</i>
Superior	<i>barā.</i>	To refuse	<i>inkār karnā.</i>
Investigations	<i>tahqiqāt.</i>	To confine	<i>qaid karnā.</i>
Conduct	<i>chāl chalan.</i>	To commit	<i>karnā.</i>
Rigorous	<i>sakht.</i>	To discharge	<i>nām kātnā.</i>
Imprisonment, f.	<i>qaid.</i>	To suggest	<i>kahnā.</i>
Promotion	<i>tarraqqi.</i>	To reduce to ranks	<i>sipāhi banānā.</i>
Badge	<i>billa.</i>	To lose	<i>khonā.</i>
To fine	<i>jurmāna karnā.</i>		

1. The C.O. fined him two rupees and sentenced him to 7 days' C.L. 2. He forfeits 2 days' pay for being absent. 3. The accused cross-examined the witness about his evidence. 4. The orderly havildar said, " At about

4-30 P.M. the naik reported this man to me for refusing to obey an order, and so I confined him." 5. The most serious crime which a soldier can commit is not to obey the commands of his superiors. 6. The first thing you must learn is to obey. 7. I am going to ask the O.C. to discharge you. 8. If he will not discharge you I will suggest that you should be reduced to the ranks. 9. Make all enquiries concerning this man and bring him with his conduct sheet before the O.C. 10. He was sentenced to rigorous imprisonment for leaving the battlefield without instructions. 11. He will lose his G.C. badge and all chances of promotion for the offence. 12. Bring the escort in.

## EXERCISE XXI.

Flat country	<i>maidān.</i>	To catch fire	<i>men āg lagnā.</i>
In the first place	<i>ek to.</i>	To consult	<i>se ṣalāḥ lenā.</i>
Secondly	<i>duṣre.</i>	To spoil	<i>kharāb karnā.</i>
Crop	<i>ṣaḥal.</i>	To select	<i>chunnā</i>
To conceal	<i>chhupnā.</i>	To choose }	
To pitch	<i>lagānā.</i>		

1. Jemadar Sahib, you will go ahead to make arrangements for the camp to-night. 2. Take six men with you, get the ground cleared and tents pitched. 3. Clear the ground by burning the grass, but take care that the whole jungle does not catch fire. 4. If you wish you may consult the Tehsildar about it. 5. Be careful not to spoil any crops. 6. Arrange for some green grass and food for the horses. 7. Explain to me carefully the nature of the ground which you have selected for the camp. 8. If the country is flat and the crops are not very high, I do not think the men will be able to conceal themselves in the fields. 9. The Adjutant thinks that you made a great mistake in choosing this ground for the camp. 10. In the first place the water is not near enough, secondly it is on a hill where you are sure to be seen by the enemy. 11. Come early to-morrow morning. 12. I don't know what to do for it is too late now to arrange for a new camp.

## EXERCISE XXII.

Either—or	<i>yā to—yā.</i>	Impossible	<i>nā mumkin.</i>
Sand, m.	<i>rēt.</i>	Instead of	<i>ke badle.</i>
Heavily	<i>zor se.</i>	To attach	<i>lagānā.</i>
Mud	<i>kighar.</i>	To get a sore back	<i>ki pāṭh lagnā.</i>
River bed	<i>darjā kā pāt.</i>	To drag	<i>khainchnā.</i>
Fog	<i>koḥrā.</i>	To rain	<i>pāni barasnā.</i>
Ahead	<i>āge.</i>	In charge	<i>zimme-wār.</i>
Tarpaulin	<i>tirpāl.</i>	Transport	<i>bār bardāri.</i>

1. Get either some camels or some mules to take away the kit of the Coy.  
2. There is too much sand on the way, and it will be impossible to drag

the carts, even if you attach four mules instead of two. 3. It has rained so heavily that the roads are very muddy, and the sand in the river bed is so heavy that even if they push the carts it will be useless. 4. If a mule gets a sore back on the way what will you do? 5. How will one mule alone be able to drag the cart? 6. The fog is so heavy that it is impossible to see anything ahead. 7. If it rains get all the things on each cart covered up with a big tarpaulin. 8. If the bedding gets wet it will be very bad for the soldiers to sleep on it during the night. 9. The N.C.O. who is in charge of the transport should arrange for it and see that it is carried out.

## EXERCISE XXIII.

Cholera	<i>haiṛa.</i>	To post	<i>lagānā.</i>
Out of bounds	<i>band.</i>	Filth	<i>kurā, mail.</i>
Plague	<i>ṭā'ūn.</i>	Latrine	<i>ṭaṭṭi.</i>
Contagious	<i>phailne wālā.</i>	Sanitation	<i>ṣafāi.</i>
Disease	<i>bimāri.</i>	Condyl's fluid	<i>lāl dawā.</i>
Drains	<i>nālī.</i>	Treatment (Medical)	<i>'ilāj.</i>

1. I hear that there is cholera in the Cantonment. 2. Tell all the sepoy that the bazar is out of bounds. 3. Post a picket on all sides of the bazar. 4. Any soldier who is found there should be placed under arrest. 5. Plague is a contagious disease and every man should be careful. 6. Instruct an N.C.O. to go round the lines and see that all the drains and quarters are cleaned, and the filth removed at once. 7. Warn all the sweepers to clean and wash the latrines in the lines. 8. The medical officer is coming to-morrow morning to inspect the sanitary arrangements in the lines. 9. Put some Condyl's fluid in all the wells in the Cantonment. 10. It is a mistake not to believe in European doctors, the Hakims give medicine that is not good to the sick. 11. Every soldier who is sick is bound to go to the hospital. 12. The treatment and medicine there is free.

## EXERCISE XXIV.

Account	<i>hisāb.</i>	To admit	<i>mānnā.</i>
Credit	<i>ūdhār.</i>	To settle	<i>ḥaiṣla karnā.</i>
Neither—nor	<i>nato—na.</i>	To charge	<i>lenā, lagānā.</i>
Civil court	<i>kachchri.</i>	To be wasted	<i>khārāb honā.</i>
Interest	<i>śūd.</i>	To gamble	<i>juā khelnā.</i>
Strictly	<i>saḥṭi.</i>	To play cards	<i>tāsh khelnā.</i>
Forbidden	<i>mana.</i>	Rates	<i>bhāo.</i>
Tap	<i>bamba.</i>	Flour	<i>āṭā.</i>
Complaint	<i>shikāyat.</i>	Rice	<i>chāwal.</i>

1. I admit that I made a mistake when settling up this account. 2. The bunia charged me twice over. 3. Tell the bunias in the camp not to give

credit to the men, and that if they do we are not responsible for it. 4. They can neither report to the orderly-room, nor take a soldier to the Civil Court. 5. The interest they charge is very high, in no case is one anna per rupee to be paid. 6. If they do that I will get them turned out of the lines. 7. The pay of a soldier is not to be wasted in that manner. 8. Gambling and card playing in the lines are strictly forbidden. 9. Clothes are not to be washed at the taps and no bathing is allowed there. 10. I heard a complaint about the bunia: they say that the ghee he has for sale is mixed with fat, and he charges more than the bazar rates for every thing. 11. Flour, rice, dal, ghee, etc., are to be had from the bunia in the lines. 12. The bazar chowdrie will supply all the rates required.

## EXERCISE XXV.

Harness	<i>sāz.</i>	To get a sore back	<i>kī pīth lagnā.</i>
Girth	<i>tang.</i>	To cure	<i>achchhā honā.</i>
Tight	<i>tang.</i>	To clip	<i>kātnā.</i>
Stirrup leather	<i>rakāb duāl.</i>	To be shod	<i>ke nal bandhnā.</i>
Hole (in leather)	<i>ghar.</i>	To rub	<i>malnā.</i>
Bit	<i>dahāna.</i>	To spur	<i>kāñṭā lagānā.</i>
Brick-bat	<i>pīli maṭṭī.</i>	To whip	<i>chābuk mār nā.</i>
Mane	<i>āyāl.</i>	Tail	<i>dum.</i>
Chestnut	<i>surang.</i>	Neck rope	<i>agāri.</i>
Shoe (horse)	<i>n'al.</i>	Heel rope	<i>picchhāri.</i>
Oil	<i>tel.</i>	Hoof	<i>sum.</i>
Bucket	<i>bālī.</i>	Nosebag	<i>toṅrā.</i>
Saddle cloth	<i>zin posh.</i>	Parched barley	<i>ardāwā.</i>
Bran	<i>chokar.</i>	Grey	<i>ablaq.</i>
Dung	<i>līd.</i>	Bedding (horse)	<i>bichhāli.</i>

1. The horse has a sore back. 2. Perhaps the harness does not fit him. 3. Will it take long to cure that wound? 4. This saddle is too big for him, get the girths a bit tighter. 5. The stirrup leather is too long, get it shortened. 6. Make another hole in it. 7. Clean this bit with some brick-bat. 8. Tell the syce to get the mane and tail of the chestnut pony clipped. 9. Keep the neck-rope longer than the heel rope. 10. How is it that the horse has dropped a shoe when it was only shod three days ago? 11. Rub some oil on the hoof. 12. Don't spur the horse but whip him. 13. Take off the saddle and rub the mare well. 14. Don't feed him in this bucket or all the gram will fall out, but feed him in a nose-bag. 15. This saddle cloth is dirty, get it washed. 16. When was the tin of saddle paste bought? 17. Give some parched barley and bran to the grey mare. 18. Remove the dung from the bedding of this horse.

## EXERCISE XXVI.

Fort	<i>qil'a.</i>	To avoid	<i>baḥnā.</i>
Strength, <i>f.</i>	<i>t'adād, nafri.</i>	To return fire	<i>golion kā jawāb denā.</i>
Branch	<i>shākh, (f).</i>	To assemble	<i>jama' karnā.</i>
Bark, <i>f.</i>	<i>chhāl.</i>	To storm	<i>halla karnā.</i>
Direction	<i>ṭaraf (rasta).</i>	Reorganized	<i>phir jama' kiyā.</i>
Difficulty	<i>mushkīl.</i>	Secured	<i>leliyā.</i>
Casualty	<i>nuqsān (murde aur zakhmi).</i>		

1. During the night we advanced about ten miles. Avoiding the main road we went round the hills, and early in the morning reached the fort at which our artillery opened fire. 2. Nothing was known about the strength of the enemy, but they returned our fire. 3. Patrols were sent out to the front to lay down branches, bark of trees, and stones, etc., to mark the direction. 4. As soon as the orders were received from the Army Head Quarters, the Divisional Commander assembled Officers commanding units in his tent and pointed out to them the difficulties of the attack. 5. The attacking force was to advance in such a way that the right flank was to be directed towards the top of the hill, while the left flank was to advance on the fort. 6. We stormed the position, but were driven back with heavy casualties. In the afternoon of the same day we reorganized our forces, charged the position again and secured it.

## EXERCISE XXVII.

Aeroplane	<i>hawā jahāz.</i>	In flames	<i>(shu'lon men),</i>
Means	<i>zaria'.</i>		<i>jaltā huā.</i>
Reconnaissance	<i>dekh-bhāl.</i>	Accident	<i>hādiḡa.</i>
Present war	<i>maujūda laṭā',</i>	Weapon	<i>hathiyār.</i>
	<i>yih laṭā'. pahunch, mār.</i>	To hover	<i>mandlānā.</i>

1. The aeroplane is the best means of reconnaissance in the present war. 2. An aeroplane was seen last night hovering over our camp, but owing to the absence of lights and noise it could not find our position. 3. It dropped a few bombs near the camp, but fortunately none of them caused any damage to us. 4. Our guns fired at it and although it tried to escape, it could not get out of their reach and fell to the ground in flames. 5. The pilot and the observer were both killed by the accident. 6. Lewis guns are the best weapons for use in aeroplanes. 7. All stationary camps or barracks should be provided with anti-aircraft guns. 8. Aeroplanes are also very useful for taking photographs of the enemy's position.

## EXERCISE XXVIII.

Under the command of	<i>ke zer hukm.</i>	Dark	<i>andherā.</i>
Determination	<i>himmat, joṣh.</i>	Mist	<i>kohrū.</i>
Approach	<i>rasta.</i>	To fall back	<i>piṅhe haṭnā.</i>
Ford	<i>pāyāb.</i>	To dismount, (tr.)	<i>utārṇā.</i>
Close at hand	<i>pās hi.</i>	To loophole	<i>sandān banānā.</i>

1. We captured the position and got a few guns and ammunition and a good number of prisoners. 2. They cast away their arms and ran towards the south. 3. The troops under the command of their Colonel went out of the Cantonment and formed line in the middle of the plain. 4. Before they could move towards the hill, they were attacked on every side by a great number of the enemy, who rushed at them with determination. 5. At 6-45 P.M. on Thursday, the 25th instant, we determined to attack them by the riverside. 6. You will fall back on the village, dismount your men and place them so as to cover the approaches to the ford. 7. Don't forget to loophole the walls of the houses and place your horses under cover, but close at hand. 8. If the enemy bring up their Artillery, you should not stop there, but should fall back on your supports and wait for the guns to come up. 9. The Captain of the supports with his men should march to the south as soon as possible. 10. At midnight we left the camp. It was a dark starless night, and it was very misty on the road. 11. Send out your men as skirmishers, and tell them to open fire. 12. Now reform and cover the left flank of No. 2 Company.

## EXERCISE XXIX.

Several	<i>kuchh, chand.</i>	To recruit	<i>tāza karnā, ḥāṣi!</i>
Necessary	<i>zaruri.</i>		<i>karnā.</i>
Exhausted	<i>khoyā huā.</i>	To occupy	<i>le lenā.</i>
Energy	<i>tāqat, zor.</i>	Pursuit	<i>piṅhā.</i>
Assault	<i>ḥamla.</i>	Fugitive	<i>bhāgne wālā,</i>
Desperately	<i>jān tor kar.</i>		<i>bhāgā huā.</i>

1. On the same day a fight took place at B, 5 miles from D, between our advance guard, and a party of Germans, four of whom were killed and several wounded. The Gurkhas lost only one man killed and three wounded. 2. After a necessary but short delay to recruit the exhausted energies of the troops, we advanced towards the north where we joined the 3rd Division under the command of Sir Rose. His column already occupied a position on the left side of the fort, from whence on the 3rd of August a heavy fire was opened upon the city. 3. The firing was kept up until 8 A.M. next day, after which the assault was to be made, but in the early morning the enemy desperately attacked our front. 4. When the enemy were charged with the bayonet they took flight. 5. The cavalry were at once sent in pursuit, and coming up with

the fugitives destroyed large numbers of them and took all their arms and ammunition.

### EXERCISE XXX.

Recent	<i>hāl kā.</i>	To bivouac	<i>maqam karna.</i>
Fall, <i>f.</i>	<i>fatāh.</i>	To give way	<i>rasta denā.</i>
Protected	<i>maḥ/ūz.</i>	To hold out	<i>jama' rahna.</i>
Swamp	<i>daldal.</i>	At any cost	<i>jis tarāḥ ho sake.</i>
Flooded	<i>sailābi.</i>	Resistance	<i>muqābla.</i>
Obstinate	<i>sakht.</i>	To judge	<i>kḥayāl karnā,</i>
Prudent	<i>munāsib.</i>		<i>jaṅghnā.</i>
To be informed	<i>ko khabar milnā.</i>		

1. On the 19th of July we were informed that encouraged by the recent fall of *G—*, a large army had collected near the village of *K—*, about ten miles to the north-east, with the object of advancing to the attack of *L—*. 2. On the night of the 13th the troops bivouaced at a village called *D—*. 3. As the fort of the enemy was protected by a swamp on one side, and by flooded meadows on the other, it was necessary at any cost to carry it by a frontal attack. 4. So obstinate was the resistance of the enemy that the general was obliged to send the 40th Pathans to support their comrades. 5. Presently the village was set on fire, but still the enemy held out, and it was not until all their guns had been put out of action that they gave way. 6. Although *W—* returned the fire, he found his little force weakened by the flight of the *S—* troops, who had fled on the first shot being fired. 7. Still the remaining gun was admirably served, and the handful of Pathans fought a noble battle until *W—*, finding his ammunition exhausted, judged it prudent to retreat.

## Section II.

### Urdu Exercises.

#### EXERCISE I.

1. Huzūr, chhe bajō haiṁ, uṭhiyō. 2. Chhoṭī ḥāzrī taiyār hai? 3. Ḥāzrī men kyā kyā chizen lāe hō? 4. Sāhib, chāe hai aur dō tōs haiṁ. 5. Ublā hūz' andō kiyun nahīn lāe? 6. Achchhā, ab jā kar lē so. 7. Ap kaisō andō pasand kartō haiṁ, sakht\* yā ādhē āblē hūz.\* 8. Dēkhō yih piyāla sāf nahīn hai, dhō kar jhāran\* se ponchhnō\* chāhiyō. 9. M'alūm hotā hai kih tum-hārē jhāran sāf nahīn hai. 10. Hān huzūr yih saḥ hai, dhōb is daf'a jhāran nahīn lāyā thā.

\* Boiled.

\* Hard.

\* Half boiled.

\* Duster.

\* To clean (to wipe).

## EXERCISE II.

1. Kyā tum chāse banānā jāntē hō ? 2. Hān Sāhib, pahlē chāse kī patī<sup>1</sup> dē chamach chāse pochī<sup>2</sup> men dāltā hun phir phutā<sup>3</sup> huā pāni dākar dhāntā<sup>4</sup> hun aur thoṛī dēr b'ad chamach sē hilā<sup>5</sup> dētā hun. 3. Hān yih thīk hai, lēkin yād rakkho kih agar pāni khūb phutā huā nahīn hogā to chāse mazedār<sup>6</sup> nahīn hogī. 4. Ham miṣrī kam pitē haiṅ is liyē miṥhā kam dālā karo. 5. Hindustāni miṥhā ziyādah pitē haiṅ, woh chāse kā mazā<sup>7</sup> nahīn letē balki dūdh aur miṣrī kā mazā letē haiṅ. 6. Kyā tum ko m'alūm hai kih b'az sāhib log karwī<sup>8</sup> chāse pitē haiṅ ?

<sup>1</sup> Leaf.<sup>2</sup> Teapot.<sup>3</sup> Boiling.<sup>4</sup> To cover, to put a cover on.<sup>5</sup> To shake (stir).<sup>6</sup> Tasty.<sup>7</sup> To enjoy taste of.<sup>8</sup> Bitter.

## EXERCISE III.

1. Tōs achchhi tarāh sēnkā<sup>1</sup> karo. 2. Jab tak surkh<sup>2</sup> na hō jāe makkhan mat lagāo. 3. Kek kē sāth mazā badalnē ko dō tōs zarur lāyā karo. 4. Dēkho chāse men dhuēn<sup>3</sup> kī bū<sup>4</sup> hai, pāni khaulāte waqt ketlī<sup>5</sup> kā munh band rakkhā karo. 5. Kyā yih dūdh tāza hai, chāse men dālne sē pahlē garm kiyā thā yā nahīn ? 6. Dālnē sē pahlē khub autāyā<sup>6</sup> thā. 7. Kyā sabab<sup>7</sup> hai kē malāi<sup>8</sup> nahīn parī ? 8. Sāhib, malāi to parī thī, magar main nē chāse men nahīn dālī, merā khiyāl thā kih āp malāi pasand nahīn kartē. 9. Nahīn jī,<sup>9</sup> ham ko malāi bahut pasand hai. 10. Huzūr bahut sāhib to dūdh tak<sup>10</sup> chāse men nahīn dāltē be dūdh kī chāse pitē haiṅ.

<sup>1</sup> To toast.<sup>2</sup> Red (brown).<sup>3</sup> Smoke.<sup>4</sup> Smell.<sup>5</sup> Kettle.<sup>6</sup> To boil.<sup>7</sup> (Cause), reason.<sup>8</sup> Cream.<sup>9</sup> No man (while jī nahīn means, no sir).<sup>10</sup> Even

## EXERCISE IV.

1. Munh dhōnē<sup>1</sup> kē wāṣṭē pāni taiyār hai, garm hai yā thandā ? 2. Huzūr garm pāni rakkhā hai. 3. Ham garm pāni sē munh nahīn dhotē, sirf dānt<sup>2</sup> mānjne<sup>3</sup> ko thoṛā sā garm pāni māngtē haiṅ. 4. Hajāmat<sup>4</sup> kē liyē bhī (also) garm pāni chahiyē. 5. Hajāmat banāne kā sab sāmān chhoṭī mez par rakkho. 6. Kyā nāi ustarē<sup>5</sup> tez kar kē lāyā hai ? 7. Yih ustarā ṣāf nahīn chaltā, tasmē<sup>6</sup> par lagāo. 8. Āina<sup>7</sup> to dēkho, kaisā mailā hai. 9. Hajāmat kā ṣābun<sup>8</sup> aur burush kahān hai ? 10. Manjan<sup>9</sup> yahan sē haṭā dō. 11. Ispanj kahān rakkhā hai ? 12. Tauliā<sup>10</sup> badal do, ṣāf nahīn hai.

<sup>1</sup> To wash the face.<sup>2</sup> Tooth.<sup>3</sup> To wash.<sup>4</sup> Shaving.<sup>5</sup> Razor.<sup>6</sup> Strap.<sup>7</sup> Looking-glass.<sup>8</sup> Soap.<sup>9</sup> Tooth-powder.<sup>10</sup> Towel.

## EXERCISE V.

1. Wardī<sup>1</sup> kē kapṛē nikāl kar singār mēz<sup>2</sup> par rakho. 2. Pahlē mōze<sup>3</sup> pahnāo<sup>4</sup> phir birjis dō. 3. Paṭṭiyān bāndho. 4. Narm<sup>5</sup> kālar, khākī ṭāi aur

<sup>1</sup> Uniform.<sup>2</sup> Dressing table.<sup>3</sup> Socks.<sup>4</sup> To make to wear.<sup>5</sup> Soft.



pin bhi dō. 5. Qamīz<sup>1</sup> kī āstīn<sup>2</sup> *phañ hui*<sup>3</sup> hai. 6. Jab dhobi kapre lāyā kare to dekh liyā karo kih koi phaṭā to nahīn hai. 7. Agar baṭan ṭuṭā hō tō ṭānk<sup>4</sup> diyā karo. 8. Banyān<sup>5</sup> kī silāi<sup>6</sup> udhri<sup>7</sup> tō nahīn. 9. Peṭi<sup>8</sup> meṇ kirich<sup>9</sup> sidhi lagānā kal terhi<sup>10</sup> thi. 10. Kirich kā miyān<sup>11</sup> zarā ziyādāh ṣāf kiyā karō. 11. Sadri<sup>12</sup> kī jeb<sup>13</sup> meṇ chhoṭā chāqū rakh do. 12. *Hāth kē gharī*<sup>14</sup> kahān hai? 13. Yih rūmāl<sup>15</sup> ṣāf nahīn hai dūsrā lāo. 14. Reshmī<sup>16</sup> rūmāl kahān haiṇ yih sūti<sup>17</sup> nahīn chāhiye. 15. Barsāti<sup>18</sup> daftar ko bhej denā.

- |                          |                            |                                |                           |
|--------------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| <sup>1</sup> Shirt.      | <sup>2</sup> Sleeve.       | <sup>3</sup> Torn.             | <sup>4</sup> To stitch.   |
| <sup>5</sup> Vest.       | <sup>6</sup> Sewing.       | <sup>7</sup> To be unstitched. | <sup>8</sup> Belt.        |
| <sup>9</sup> Sword.      | <sup>10</sup> Crooked.     | <sup>11</sup> Scabbard.        | <sup>12</sup> Waist-coat. |
| <sup>13</sup> Pocket.    | <sup>14</sup> Wrist watch. | <sup>15</sup> Handkerchief.    | <sup>16</sup> Silken.     |
| <sup>17</sup> Of cotton. | <sup>18</sup> Waterproof.  |                                |                           |

### EXERCISE VI.

1. Boot kī lais tang<sup>1</sup> bāndho. 2. Boot utārne se pahle lais ko khūb dhi-lā<sup>2</sup> karo. 3. Itni zor se mat khaiṇcho. 4. Pahnāne se pahle boot jhārā<sup>3</sup> karo. 5. Kyā tum ne āj boot ṣāf kiyā thā? 6. Kal boot meṇ pahle ṣābun denā phir pālīsh lagānā. 7. Yih boot kiyūn kalā hotā jātā hai, tum is par kaunsi pālīsh lagāte ho? 8. Kyā tum ne yih pālīsh khud<sup>4</sup> banāi hai? 9. Ek ḍibya<sup>5</sup> pālīsh kā dām kyā hai? 10. Yih lais ṭhīk nahīn ḍālī hai, phir sē ḍālo. 11. Is jūte kā panjā<sup>6</sup> tang hai. 12. Kālē jūte kā talā<sup>7</sup> phat gayā hai, dūsrā lag-wāo. 13. Eriān<sup>8</sup> badalwāne kī zarūrat<sup>9</sup> nahīn, sirf hāf-sol lag-wā do. 14. Moḥi sē kahnā kih kisī waqt ākar hamārā nāp<sup>10</sup> le le, aur ek polo kā boot banā de.

- |                     |                     |                       |                         |                            |
|---------------------|---------------------|-----------------------|-------------------------|----------------------------|
| <sup>1</sup> Tight. | <sup>2</sup> Loose. | <sup>3</sup> To dust. | <sup>4</sup> Self.      | <sup>5</sup> Tin (casket). |
| <sup>6</sup> Toe.   | <sup>7</sup> Sole.  | <sup>8</sup> Heels.   | <sup>9</sup> Necessity. | <sup>10</sup> Measurement. |

### EXERCISE VII.

1. Moze utār kar pahle dhūp meṇ ḍālo, phir almāri meṇ rakkho. 2. Yih kaunse moze haiṇ, ham yih nahīn māngte, dusre lāo. 3. Dhārī dār<sup>1</sup> moze nikālo. 4. Yih moze phir sē *rafū karo*.<sup>2</sup> 5. Jis rang<sup>3</sup> kā moza ho usī rang kē ḍore<sup>4</sup> sē rafū karnā chāhiye. 6. Tum jānte ho yih moze kahān bikte<sup>5</sup> haiṇ. 7. Aisē chhe joṛī<sup>6</sup>, moze hamārē wāṣṭe kharid<sup>7</sup> lāo. 8. Inkā dām bāra āne fī<sup>8</sup> joṛī hai. 9. Ṣāhib in kā nāp kiyā hai? 10. Nambar nau kē moze haiṇ. 11. Hān khūb yād āyā, ek joṛī *moza band*<sup>9</sup> bhi zarūr lānā. 12. Ek darjan<sup>10</sup> banyān aur chhe darāzen<sup>11</sup> bhi letē ānā. 13. Ap banyān aur darāzen unī<sup>12</sup> māngtē haiṇ yā suti.

- |                        |                        |                      |                              |                          |
|------------------------|------------------------|----------------------|------------------------------|--------------------------|
| <sup>1</sup> Striped.  | <sup>2</sup> Darn.     | <sup>3</sup> Colour. | <sup>4</sup> Thread.         | <sup>5</sup> To be sold. |
| <sup>6</sup> Pair.     | <sup>7</sup> To buy.   | <sup>8</sup> Per.    | <sup>9</sup> Sock-suspender. | <sup>10</sup> Dozen.     |
| <sup>11</sup> Drawers. | <sup>12</sup> Woollen. |                      |                              |                          |

## EXERCISE VIII.

1. Āj *shām* kē *khānē* kē *wāstē* *kyā* hai ? 2. Do *mehmān* <sup>1</sup> *āj* *rāt* ko *āenge*. 3. *Pahlē* *shorba* <sup>2</sup> do, *kuchh* *machhī* <sup>3</sup> do, *ubālā* *goshī* <sup>4</sup> aur *gājar* <sup>5</sup> do, *murghī* <sup>6</sup> do. 4. *Yih* *pudding* *kis* *chiz* *ki* *banī* hai ? 5. *Yih* *ālū* *achchhē* *nahīn*, aur *piyaz* <sup>7</sup> *bhī* *kharāb* hai. 6. *Panīr* <sup>8</sup> *achchhā* hai. 7. *Namakdān* <sup>9</sup> *men* *namak* <sup>10</sup> *nahīn*, *namak*, *gol* *mirch* <sup>11</sup> aur *kuchh* *rāī* <sup>12</sup> *lāo*. 8. *Agar* *kuchh* *achār* <sup>13</sup> *yā* *murrabb'a* <sup>14</sup> *mīl* *saktā* hai *to* *lāo*. 9. *Ham* *lāl* *mirch* <sup>15</sup> *nahīn* *mangtē* *hai*. 10. *Yih* *sabzi* <sup>16</sup> *kahān* *sē* *lāe* *ho* ? 11. *Is* *kārī* *men* *itnā* *masāla* <sup>17</sup> *kiyūn* *ḍālā* hai ? 12. *Is* *pānī* *kā* *mazā* <sup>18</sup> *achchhā* *nahīn*, *kyā* *tum* *ne* *khaulāyā* *thā* ? 13. *Achchhā* *rahne* *do* *kuchh* *soḍā* *hī* *dedo*. 14. *Ek* *nimbū* <sup>19</sup> *kāt* *kar* *sharbat* <sup>20</sup> *banāo*. 15. *Kuchh* *miṣṛī* *ḍālo* *aur* *chamach* *sē* *mīlā* *do*. 16. *Chāndī* <sup>21</sup> *kā* *chamach*, *kaṇṭā*, *aur* *chhurī* *mez* *par* *napkin* *ke* *pās* *rakho*.

1 Guest.	2 Soup.	3 Fish.	4 Boiled meat.	5 Carrot.
6 Fowl.	7 Onion.	8 Cheese.	9 Salt cellar.	10 Salt.
11 Pepper.	12 Mustard.	13 Pickles.	14 Jam.	15 Chillies.
16 Vegetable.	17 Spices.	18 Taste.	19 Lemon.	20 Syrup.
21 Silver.				

## EXERCISE IX.

1. *Syce* *ko* *hukm* *do* *kih* *bara* *baḥē* *ghoṛā* *yahān* *lāe*. 2. *Nai* *zīn* *kiyūn* *lagāī* *hai* *purānī* *kahān* *hai* ? 3. *Dekho* *to* *yih* *ghoṛā* *kiyūn* *itnā* *dublā* <sup>1</sup> *hotā* *ḡatā* *hai* ? 4. *Rāt* *ko* *kitnī* *der* *malṭē* <sup>2</sup> *ho* ? 5. *Tumhārā* *aṣṭabal* <sup>3</sup> *bahut* *mai-lā* *hai*. 6. *Yih* *dahāna* <sup>4</sup> *ṣāf* *nahīn* *hai*. 7. *Suruṅ* <sup>5</sup> *ghoṛē* *ki* *jhūl* *kahān* *hai* ? 8. *Sāz* <sup>6</sup> *men* *sābūn* *do*. 9. *Rikāb* *doāl* <sup>7</sup> *rās* <sup>8</sup> *aur* *nukte* <sup>9</sup> *ki* *marammat* <sup>10</sup> *karāo*. 10. *Pahlē* *yahān* *ek* *mekh* <sup>11</sup> *gāro* <sup>12</sup> *phir* *ghoṛā* *bāndhnā*. 11. *Gāri* *nikāl* *kar* *joto*. <sup>13</sup> 12. *Ghoṛē* *kē* *khānē* *ki* *chizen* *jau* <sup>14</sup> *ardawa* <sup>15</sup> *chokaṛ* <sup>16</sup> *aur* *jai* <sup>17</sup> *waghaira* <sup>18</sup> *hai*. 13. *Haftē* *men* *do* *tīn* *dafa* *alsī* <sup>19</sup> *bhī* *de* *diyā* *karo*. 14. *Namak* *kā* *ḍhelā* <sup>20</sup> *aṣṭabal* *kē* *bāns* <sup>21</sup> *men* *laṭkā* *do* *ghoṛā* *āp* *chāt* <sup>22</sup> *legā*. 15. *Agle* *pāon* *kā* *nāl* *gir* *gayā* *hai* *nāl* *baṇḍ* *ko* *kah* *do* *kih* *kal* *ṣubh* *tak* *lagā* *de*. 16. *Bichālī* *men* *sē* *bahut* *bad* *bū* <sup>23</sup> *ātī* *hai* *dhūp* *men* *sukhāo*. <sup>24</sup> 17. *Zīn* *ki* *gaddī* <sup>25</sup> *bahut* *sakht* *hai*, *is* *kē* *nichē* *yā* *to* *kambal* *lagāo* *yā* *namda*. <sup>26</sup> 18. *Rikāben* *zarā* *lambī* *karo*.

1 Lean.	2 To rub.	3 Stable.	4 Bit.	5 Chestnut.
6 Harness.	7 Stirrup-leather.	8 Rein.	9 Head collar.	10 Mending.
11 Peg.	12 Drive in.	13 To harness.	14 Barley.	
15 Parched-barley.	16 Bran.	17 Oats.	18 Etc. etc.	19 Linseed.
20 Lump.	21 Bamboo.	22 To kick.	23 Bad smell.	
24 To dry (tr).	25 Padding.	26 Felt.		

## EXERCISE X.

1. *Yih* *raṅgrūt* *kis* *nē* *bheḡē* *hai* ? 2. *Achchhā* *andar* *bulāo*. 3. *Kapre* *utāro*, <sup>1</sup> *sharmāo* <sup>2</sup> *mat*, *jaldī* *karo*. 4. *Tumhārā* *qad* <sup>3</sup> *kuchh* *chhoṭā* *m'alūm*

<sup>1</sup> To take off.      <sup>2</sup> To be ashamed.      <sup>3</sup> (Stature) height.

hotā hai. 5. Nāp lākar is ādmī kā qad nāpo.<sup>1</sup> 6. Uski chhātī<sup>2</sup> kī chaurāī<sup>3</sup> kyā hai? 7. Uski nazar<sup>4</sup> kaisī hai? 8. Ek āṅkh<sup>5</sup> band karo aur hamārī taraf dekho. 9. Dain āṅkh kholo aur bāin band karo. 10. Idhar dekho, batāo is kāghaz par kitnē nuqtē<sup>6</sup> hain. 11. Ek lambā sāṅs<sup>7</sup> to lo, khāṅso,<sup>8</sup> sāṅs nikāl do phir khāṅso. 12. Kyā tum kabhi bimār huē thē? 13. Yih niṣhān<sup>9</sup> kaisē hain? 14. Yih choṭī<sup>10</sup> kaisē lagī thi? 15. Yih goli kā niṣhān nahin hai. 16. Muṅh<sup>11</sup> kholo aur zabān<sup>12</sup> bāhar nikālo. 17. Tumhārī ‘umr<sup>13</sup> kyā hai? 18. Kyā tumhen m’alūm nahin kih fauj<sup>14</sup> men bharti honē kē liyē kam sē kam<sup>15</sup> solā sāl aur ziyāda sē ziyāda<sup>16</sup> pachchīs sāl kī ‘umr honā chāhiye? 19. Kyā tum kuchh likh parh sakte ho? 20. Hān ham tumko daftar men likhnē parhnē kē kām par lagā dengē. 21. Sipāhī kī ṭalab<sup>17</sup> kē ‘alāwa das rupai mahina allowance bhī milegā.

1 Measure.	2 Chest.	3 Breadth.	4 Sight.	5 Eye.
6 Dots.	7 Breath.	8 Cough.	9 Mark.	10 To be hurt.
11 Mouth.	12 Tongue.	13 Age.	14 Army.	15 At the least.
16 At the most.	17 Pay.			

### EXERCISE XI.

1. Kyā darzi āyā hai, nayā suit lāyā hai? 2. Hān ṣāhib, pahnā<sup>1</sup> kar dekhnā chāhtā hai. 3. Achchhā andar ānē do. 4. Yih koṭ mondhē<sup>2</sup> par sē dabātā hai,<sup>3</sup> hān dhilā<sup>4</sup> kar do. 5. Ṣāhib baghal<sup>5</sup> men sē dhilā hogā. 6. Āstīn<sup>6</sup> bhī thoṛī nīchi kar do. 7. Koi barā āina<sup>7</sup> ho to lē āo. 8. Kamar<sup>8</sup> par kuchh jhol<sup>9</sup> bhī hai, sab jagah niṣhān<sup>10</sup> lagā lo. 9. Main nē niṣhān lagā liyā hai, āp utār dāliye. 10. Āj ghām ko is ko khol dūngā<sup>11</sup> aur kal subh phir kachchā<sup>12</sup> pahnāūngā. 11. Kyā tumhāre pās sui<sup>13</sup> dorā<sup>14</sup> bhī hai, agar ho to zarā yih baṭan bhī ṭāṅk do.<sup>15</sup> 12. Hazūr yih baṭan bahut barā hai, is kāj<sup>16</sup> men nahin āegā. 13. Kyā tumhāre pās fīta<sup>17</sup> hai, ek qamīz kā nāp lelo, khāki rang kī ho aur wardī kē koṭ kē badle pahnī jā sake. 14. Falālain kī banāūn yā khāki mārkin kī. 15. Tin khāki zīn<sup>18</sup> kē jāngiye bhī banā do. 16. Yih darāzeṅ le jāo inko rafū<sup>19</sup> karke jaldi bhej do. 17. Hān is koṭ ko zarā dhilā<sup>20</sup> bhī kar<sup>20</sup> denā aur andar se jo astar<sup>21</sup> phat gayā<sup>22</sup> hai uski marammat<sup>23</sup> karnā aur khāki dorē sē sinā. 18. Ek garam birjis kī silāī<sup>24</sup> kyā logē? 19. Birjis aisi achchhi kātānā kē bilkul ṭhīk ājāe. 20. Hamārī pindī<sup>25</sup> hamārī erī sē chhoṭī nahin hai. 21. Pātloon aur ṣadri ke baṭan ṭūṭ gae hain, ṭāṅk do.

1 To make to wear.	2 Shoulder.	3 To pinch.	4 Loose.
5 Armpit.	6 Sleeve.	7 Looking-glass.	8 Back.
9 Bagging.	10 Mark.	11 To unstitch.	12 Tacked.
13 Needle.	14 Thread.	15 To stitch.	16 Button-hole.
17 Tape.	18 Drill.	19 To darn.	20 To let out.
21 Lining.	22 To be torn.	23 Repair (mending).	
24 Wages for sewing.	25 Calf (of leg).		

## EXERCISE XII.

1. Mochī ki dūkān bāzār men kahān hai? 2. Tum mochī ho, tumhārī dūkān men kitnē kārigar<sup>1</sup> kām karte haiṁ, ājkal kitnā kām hai? 3. Ham ko ek jūtā banwānā hai, kyā tum jaldī banākar dē sakte ho? 4. Ek jorī<sup>2</sup> boot kā kyā dām logē? 5. Śāhib āj kal chamrā larāi kē sabab<sup>3</sup> sē bahut mahngā ho gayā hai. 6. Āj kal jūte men naf'a<sup>4</sup> to kyā miltā hai, magar hān guzara<sup>5</sup> hue jātā hai. 7. Āp apnē pair kā nāp dedijiye. 8. Is brown boot men nai erī lagā do, talā<sup>6</sup> to abhi mazboot hai. 9. Is phūldār<sup>7</sup> jūtē ki marammat jaldī kar do. 10. Yih jūtā to bahut achchhā hai magar panja<sup>8</sup> dabātā<sup>9</sup> hai. 11. Dūsrē jūtē kā "shep" achchhā hai magar nok<sup>10</sup> bahut patli<sup>11</sup> hai. 12. Ek to is jūtē ki erī bahut unchī hai dūsrē mazbūṭ bhi nahīn hai. 13. Polo kā jūtā bhi banā saktē ho? 14. Hān Śāhib, kālā chāhiyē yā brown? 15. Wārnish to bahut mahngī hai, agar kahiye to wilāyatī chamrē ki gurgābi<sup>12</sup> banā dūn. 16. Nahīn rabaṛ kā talā lagā kar safed kirmich<sup>13</sup> kā ek jora tennis kē liye banā do. 17. Is jūtē kā chamrā kiyun tarak<sup>14</sup> gayā hai? 18. Śāhib ek to chamrā desī thā dūsrē beare nē is par rang lagāyā hai polish nahīn lagāī. 19. Kyā huṣūr ko m'alūm nahīn kih jab yih log rang banāte haiṁ to us men acid bhi ḍalte haiṁ? 20. Acid ḍālnē sē jūtā tarak jātā hai. 21. Cānpore kā chamrā bahut narm aur chamakdār hotā hai. 22. Mahngā bhi bahut miltā hai.

- <sup>1</sup> Workman.    <sup>2</sup> Pair.    <sup>3</sup> Cause.    <sup>4</sup> Profit.    <sup>5</sup> Livelihood.    <sup>6</sup> Sole.  
<sup>7</sup> Brogue.    <sup>8</sup> Toe.    <sup>9</sup> To press (to be tight).    <sup>10</sup> Point.    <sup>11</sup> Thin.  
<sup>12</sup> Court shoes.    <sup>13</sup> Canvas.    <sup>14</sup> Crack.

## EXERCISE XIII.

1. Ardālī āyā hai aur kahtā hai kih ham abhi station sē āye haiṁ, bābū nē jawāb diyā hai kih Calcutte ko gārī nau bajkar bīs minit<sup>1</sup> par<sup>2</sup> chhutegī.<sup>3</sup> 2. Tum nē koi fāltū<sup>4</sup> kambal bhi rakh liyā hai, rāste men sardi<sup>5</sup> hogī, jab gārī chalti hai to thandī hawā andar āti hai. 3. Khachchar gārī barāmdē kē sāmnē lē āo, yih tinoṅ baks us par rakho, sab chizon ko gin<sup>6</sup> lo, bistar kē 'alāwa<sup>7</sup> pāñch bāndal haiṁ. 4. Tum khud is gārī kē sāth station jāo, koi chiz rāste men grā na denā, hamāre pahūnchnē sē pahlē ek ticket hamārē wāstē aur ek apnē liyē kharid lenā.<sup>8</sup> 5. Yih ḍāk gārī<sup>9</sup> hai is par bahut bhir<sup>10</sup> hogī, khabardār koi chiz na jāti rahe. 6. Ham rāste men ek din kē liyē Lucknow thairengē, sunā hai kih yih bādshāhi shahr hai aur wahān bahut purānī 'imāraten<sup>11</sup> haiṁ, āp ko mālūm hai kih gārī kal kitnē bajē wahān pahūnchegī? 7. Kyā koi gārī lar<sup>12</sup> gai hai? 8. Hān sāhib ek māl gārī<sup>13</sup> Sahāranpore aur Ambāle kē darmiyan musāfir gārī<sup>14</sup> sē lar gai. 9. Yih tār bābū ki ghaflat.<sup>15</sup>

- <sup>1</sup> Twenty past nine.    <sup>2</sup> Start.    <sup>3</sup> Spare.  
<sup>4</sup> Cold.    <sup>5</sup> To count.    <sup>6</sup> Besides.    <sup>7</sup> To buy.  
<sup>8</sup> Mail train.    <sup>9</sup> Crowd (rush).    <sup>10</sup> Buildings.    <sup>11</sup> Collide.  
<sup>12</sup> Goods train.    <sup>13</sup> Passenger train.    <sup>14</sup> Neglect.

kā natīja<sup>1</sup> hai. 10. Lekin hamārā kḥiyāl thā kih Sahāranpūr aur Ambāle kē darmiyān dohrī<sup>2</sup> lain hai. 11. In bakson ko buk karā do. 12. In kā wazan<sup>3</sup> kyā hai?

<sup>1</sup> Result.

<sup>2</sup> Double.

<sup>3</sup> Weight.

#### EXERCISE XIV.

1. Ohdēdāron kō ḥukam dō kih parṣo kē andar kī lakṛī ṣīrf bawarchī khānon kē wāṣṭē ist'ēmāl karēn.<sup>1</sup> 2. Langarī kō ḥukam dō kih thoṛī lakṛī jalāyā karē, chūlhā<sup>2</sup> bahut barā hai iskē 'alāwa tawā<sup>3</sup> bhī bhārī hai. 3. Āṭā gūndhnē<sup>4</sup> kē liyē kitnē barē bartan kī zarūrat hai? 4. Woh chapātiyān bahut moṭī moṭī pakāṭā hai. 5. Sipāhion ko ṣhikāyat hai kih roṭiān kach-chī<sup>5</sup> rah jātī haiṇ. 6. Kitnē Bhisṭī hamāre sāth camp<sup>6</sup> ko challenge, unki rassīān<sup>7</sup> lambī aur maṛboṭ hon tā kih bhārī dōl<sup>8</sup> sambhāl<sup>9</sup> sakeṇ. 7. Ghoron kē liyē barī bāltion<sup>9</sup> meṇ pānī bhar diyā jāe, bambē<sup>10</sup> par sab ko ek sāth pānī pilānā mushkil hai. 8. Agar kūēn meṇ gadla<sup>11</sup> pānī nahīn hai to bhar lo, warna<sup>12</sup> chashme<sup>13</sup> sē lāo. 9. Dhobion ko na to camp kē andar kapṛē dhonē do na sūkhāne<sup>14</sup> do. 10. Yih nālīān<sup>15</sup> bahut mailī haiṇ, doctor sāḥib kahtē thē kih agar ṣafāi ṭhīk ṭhīk nahīn hogī to bīmārī<sup>16</sup> phailne<sup>17</sup> kā dar hai. 11. In nālion ko har roz subh ko dhulwāo aur fanil chhīrakwāo.<sup>18</sup> 12. Āj kal chhaonī meṇ haize<sup>19</sup> aur ṭā'un<sup>20</sup> kā zor hai is liyē sipāhion kē wāṣṭē bāzār band hai.

<sup>1</sup> Use.

<sup>2</sup> Oven (hearth).

<sup>3</sup> Iron pan for baking chapatis.

<sup>4</sup> To knead.

<sup>5</sup> Not properly baked.

<sup>6</sup> Ropes.

<sup>7</sup> Bucket (for drawing water only)

<sup>8</sup> To bear the strain of.

<sup>9</sup> Bucket.

<sup>10</sup> Pipe.

<sup>11</sup> Muddy.

<sup>12</sup> Otherwise.

<sup>13</sup> Spring.

<sup>14</sup> To dry.

<sup>15</sup> Drains.

<sup>16</sup> Sickness.

<sup>17</sup> Spread.

<sup>18</sup> To make to sprinkle.

<sup>19</sup> Cholera.

<sup>20</sup> Plague.

#### EXERCISE XV.

1. Paṭrolon kī report sē yih zāhir<sup>1</sup> hotā hai kih dushman retire hogae haiṇ. 2. Kamp kē andar do kūēn haiṇ jin sē do hazār ādmion ko āsānī<sup>2</sup> sē pānī mil saktā hai. 3. Jawānon ko chāhiye kih na to rāt kē waqt bāt chit karen aur na āg jalāēn yā *tambākū pīyēn*.<sup>3</sup> 4. Agar chī<sup>4</sup> dushman nē hamārē picquet par ṣīrf do sau gaz sē fire kī lēkin *phir bhī*<sup>5</sup> goli kisī kē pās tak nahīn pahūnchī. 5. *Kam se kam*<sup>6</sup> kitne ūṇṭ aur khachechar ek Company kā boj<sup>7</sup> le jā sakeṇ? 6. Jam'adār Ṣāḥib, karnail sāḥib ne yih ḥukam diyā hai kih āp apnī section kō 'lē kar jhārion<sup>8</sup> ke bīch sē hotē hūe pahār kī dāīn ṭāraf advance karēn. 7. Ek din hamārī paltān kā ek sipāhī jo pānī bharne kē liyē naddī ke kināre tāk gayā thā daurā huā āyā aur kahā kih main nē dushman kē ek scout ko naddī kē parī ṭāraf naqsha<sup>9</sup> banātē dekhā hai. 8. Ek din subh ko yih khabar āī kih dushman apnī position ko chhoṛ kar khule maidān meṇ

<sup>1</sup> Evident.

<sup>2</sup> Easily.

<sup>3</sup> To smoke.

<sup>4</sup> Although.

<sup>5</sup> Still.

<sup>6</sup> At the least.

<sup>7</sup> Load.

<sup>8</sup> Bushes.

<sup>9</sup> Sketch.

ā gayā hai. 9. Karnail Young ṣāhib apni paltan ko lekar qil'e kā muḥāṣra<sup>1</sup> karnē ko rawāna hūe.<sup>2</sup> 10. Dushman nē ek muqām par pāon jamā<sup>3</sup> kar muqābla<sup>4</sup> karnē kā irāda<sup>5</sup> kyā. ~

<sup>1</sup> Siege.    <sup>2</sup> To start.    <sup>3</sup> Firmly.    <sup>4</sup> To resist.    <sup>5</sup> Intention.

### EXERCISE XVI.

1. Paltan kal subh kitnē bajē rout march par jāēgi ? 2. Dushman ko bhāgne ki khabar sunkar hamārī fauj nē unpar ḥamla kar diyā aur *āsānī se*<sup>1</sup> *fatḥ*<sup>2</sup> ḥāsil ki. 3. Unki kai topeṇ, bahut golf bārūd aur *be ṣhumār*<sup>3</sup> qaidī hamārē hāth āo. 4. Har ek ādmī ko na ṣirf ek fāltū<sup>4</sup> kambal milegā balki ek joṛī moza bhī milegā. 5. Āj sab ādmī morche banānē ki practice kē liyē jāēgē, har ek ādmī ko ek ek pharwā,<sup>5</sup> belcha<sup>6</sup> aur gainṭī<sup>7</sup> de do. 6. Har ek khandaq<sup>8</sup> kam sē kam ek gaz gahri honi chāhiyē tāki ādmī kharē ho kar fire kar saken. 7. Jam'adār Ṣāhib, yih kḥiyāl rakhiye kih āp ke ādmī faṣlon<sup>9</sup> waghaira kā nuqsān na karen, nahin to sarkār ko sab ke dām dene parēgā. 8. Faṣal taiyār hai aur ek section ek khet meṇ āsānī sē chhup saktā hai. 9. Jab *dekh bhāl*<sup>10</sup> kē liyē jāo to apnā ghorā kisi jhārī<sup>11</sup> meṇ chhupā do. 10. *Unchī nīchī zamān*<sup>12</sup> ki parwa mat karo.

<sup>1</sup> Easily.    <sup>2</sup> Victory.    <sup>3</sup> Countless.    <sup>4</sup> Spare.    <sup>5</sup> Spade.  
<sup>6</sup> Shovel.    <sup>7</sup> Pick-axe.    <sup>8</sup> Ditch.    <sup>9</sup> Crops.    <sup>10</sup> Reconnaissance.  
<sup>11</sup> Bush.    <sup>12</sup> Rough ground.

### EXERCISE XVII.

1. Jhandī dikhānē sē pahlē koi ādmī golf na chālāe. 2. Ṣūbedār Ṣāhib, kal manūvār meṇ jānā hogā yih āpki zimmewārī<sup>1</sup> hai kih sab sipāhion ki wardī kā sāmān durust<sup>2</sup> hō. 3. Paltan nē tin mil ṣarak par kūch kiyā aur phir dāhnē hāth ek gāon ki ṭaraf jo unchī zamīn par thā ghūmī.<sup>3</sup> 4. Ek santri kuen par lagā do aur usko ḥukam do kih kisi ādmī ko wahān na to nahānē<sup>4</sup> dē aur na kaprē dhonē dē. 5. Jab parāo par pahūncho to dekho kih picket thik thik jagah par haiṇ yā nahin. 6. Patrol kē jāwānon ko pahūnchkar pahlē zamīn kā mulāḥẓa<sup>5</sup> karnā chāhiye phir mulk ko aur dushman ko dekhnā chāhiyē. 7. Pānī ki jagah kē pās qadmon<sup>6</sup> kē nishān<sup>7</sup> aur rākh<sup>8</sup> waghaira sē dushman kā pata mil saktā hai. 8. Kal kūch karnē sē ādhā ghanṭa pahlē ham kuarter guard ko āēgē, hamārē ānē sē pahlē sab sāmān gāṛion par ladā<sup>9</sup> rahē. 9. Sab ādmī apnē sāth do do din kā rāshan le jāēnge, magar koṭ māster ṣāhib āgē jā kar khachcharon kē liyē chārē<sup>10</sup> kā band-o-bast karēgē.

<sup>1</sup> Responsibility.    <sup>2</sup> Right, correct.    <sup>3</sup> Turned.    <sup>4</sup> To bathe.    <sup>5</sup> Visit.  
<sup>6</sup> Steps.    <sup>7</sup> (Sign) mark.    <sup>8</sup> Ashes.    <sup>9</sup> Loaded.    <sup>10</sup> Fodder.

## EXERCISE XVIII.

1. Āp kī paltan kē kitnē jawān is larāi men zakhmī<sup>1</sup> hūe hai? 2. Šubedār Šāhib kē kahān zakhm lagā hai? 3. Zakhm halkā<sup>2</sup> hai yā mohlik?<sup>3</sup> 4. Kyā ab tak khūn<sup>4</sup> jāri<sup>5</sup> hai? 5. In zakhmon par dho kar patṭī<sup>6</sup> bāndh do. 6. Jab tum us pahārī kē jonūb<sup>7</sup> men pahūnchoge to tum ko ek ṭilā<sup>8</sup> milegā, wahān kuchh der *dam lene*<sup>9</sup> kē b'ad dāin taraf kachchī sarak par sē ho kar kheton<sup>10</sup> men chālē jānā. 7. Koi tīn mil maghrib<sup>11</sup> kī taraf jānē kē b'ad zakhmī sipāhion ko wahān chhor denā. 8. Dushman nē hamārē morchon kē nazdik pahunchkar sangion sē ḥamla kiyā. 9. Ham nē unki pānch topen aur bahut amunition par *qabza kiyā*<sup>12</sup> aur pānch afsar aur pachās jawānon ko qaid kar liyā. 10. Chūnke dushman kē bāen flank par naddī<sup>13</sup> thī is liyē ham nē uskē dāen flank par ḥamla karnā ṭhik samjhā. 11. Šubedār Šāhib nē ham ko ḥukm diyā hai kih jawānon ko shahr men jānā man'a<sup>14</sup> hai. 12. Kal rout march kē ḥukm milā hai, sab band-o-bast karo.

<sup>1</sup> Wounded.<sup>2</sup> Slight.<sup>3</sup> Fatal.<sup>4</sup> Blood.<sup>5</sup> Flowing.<sup>6</sup> Bandage.<sup>7</sup> South.<sup>8</sup> Mound.<sup>9</sup> To recover breath.<sup>10</sup> Cultivated fields.<sup>11</sup> West.<sup>12</sup> To take possession of.<sup>13</sup> Stream.<sup>14</sup> Forbidden.

## Section III.

## Idiomatic Sentences.

## 1.

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. How are you ?                       | Āp kā mizāj kaisā hai?                |
| 2. Thanks be to God.                   | Khudā kā shukr hai.                   |
| 3. Thank you.                          | Taslim.                               |
| 4. Be pleased to sit down.             | Maharbānī sē baiṭhiyē.                |
| 5. I am glad to see you.               | Ham ko āp sē mil kar barī khushī hui. |
| 6. I wish you had come yesterday.      | Kāsh kih āp kal āe hote.              |
| 7. Will you have something to drink ?  | Āp kuchh piyiyegā?                    |
| 8. Will you have a cigarette ?         | Cigarette piyiyegā?                   |
| 9. I am sorry but I do not smoke       | Afsos, kih ham tambākū nahin pītē.    |
| 10. This cigar is too strong.          | Yih cigār bahut tez hai.              |
| 11. This tobacco is strong.            | Yih tambākū karwā hai.                |
| 12. This tea is not strong.            | Yih chāe tez nahin hai.               |
| 13. Is every thing all right at home ? | Ghar par to sab khairiyat hai?        |
| 14. Make yourself at home.             | Is ko apnā ghar samajhiye.            |
| 15. Do not be ceremonious.             | Takalluf na farmāiyē.                 |
| 16. Make yourself comfortable.         | Arām sē baiṭhiyē.                     |

- 2.
1. You are very late. *Tum bahut der sē āe ho.*
  2. Come to-morrow at 20-past-8. *Kal āīh bajkar bis minit par āo.*
  3. It is ten to nine now. *Ab nau bajnē men das minit hain.*
  4. How old are you ? *Tum kitne sāl kē ho ?*
  5. To what caste do you belong ? *Tumhārī zāt kyā hai ?*
  6. What is his age ? *Uskē 'umr kyā hai ?*
  7. What is the population of your city ? *Tumhāre shahar men kitnī ābādī hai ?*
  8. Are you married or are you a bachelor ? *Tumhārī shādī ho gāi hai yā kuānre ho ?*
  9. How much service have you got ? *Tumhārī naukari kitnē sāl kī hai ?*  
(*Tum kab sē naukari ho ?*).
  10. What are you serving as ? *Tum kyā kām kartē ho ?*
  11. What is your calling ? *Tumhārā peshā kyā hai ?*
  12. I hope it will be all right. *Mujhē ummed hai kīh yih thik hojāegā.*
  13. I think he is wrong. *Merē khyāl men woh ghalaṭī par hai.*
  14. The barrel of this rifle is rusty. *Is rafal kī naṭī men zang hai.*
  15. I suspect that the enemy is behind that bush. *Mujh ko shak hai kīh dushman us jhārī kē picḥhē hai.*
  16. This climate does not agree with me. *Yih āb-o-hawā merē muāfiq nahin hai.*

## 3.

1. You are not a good shot. *Tumhārā nishāna achchhā nahin hai.*
2. He is the worst shot in the Regiment. *Palṭan men uskā nishānā sab se kharāb hai.*
3. We set the village on fire. *Ham nē gāon men āg lagā di.*
4. The house caught fire. *Ghar men āg lagī.*
5. He was hit by a bullet. *Uskē ek gotī lagī.*
6. He received a severe wound. *Uskē ek kārī zakhm lagā.*
7. Ward off this blow. *Is wār ko bachā jāo.*
8. I missed the target. *Merā nishāna khaṭa huā.*
9. He became out of breath. *Uskā dam phūl gayā.*
10. Sit down and recover your breath. *Dam lenē ko baith jāo.*
11. Get behind the cover. *Ār men hojāo.*
12. Cover the enemy with your infantry. *Dushman ko apnī palṭon kī zad men lāo.*
13. The fort commands the city. *Shahar qile kī mār (zad) men hai.*
14. At what range are you firing ? *Kitnē fāslē sē fair kar rahē ho ?*
15. Lay a mine and blow up the fort. *Surang lagā kar qila' uṛā do.*
16. Get in to the dug-out. *Khandaq men hojāo*



17. Fire at that loop-hole.  
18. Close up.

*Us sandān par fire karo.  
Mil jāo.*

## 4.

1. I have caught cold.  
2. He is suffering from fever.  
3. He is not feeling well.  
4. What is he suffering from ?  
5. When does the fever attack him ?  
6. The fever will leave you this evening.  
7. I am constipated.  
8. Have you a pain anywhere ?  
9. I have a pain in my stomach.  
10. Get these men medically examined.  
11. Get them all vaccinated.  
12. He sprained his ankle.  
13. My shoulder is dislocated.  
14. Take this medicine every three hours.  
15. I have sore-eyes.  
16. I hurt my leg.  
17. This wound is suppurating.  
18. He broke his leg.

*Mujh ko zukām ho gayā hai.  
Usko bukhār hai.  
Uskī tabīy'at achchhī nahīn.  
Usko kyā shīkāyat hai ?  
Bukhār kab chāhīā hai ?  
Shām tak bukhār utar jāegā.  
Mujh ko qabz hai.  
Kahīn dard m'alum hotā hai ?  
Merē pet mein dard hai.  
In admīn kī daktarī mulāzā karāo.  
Sub ke tikā lagvāo.  
Uskē takhnē mein mooh ā gai.  
Merā kandhā utar gayā hai.  
Tīn tīn ghanṭē b'ad yīh dawā piyo.  
Merī ankhen dukhī haiñ.  
Merī tāng mein chot lagī.  
Is zakhm mein pīp par gai hai.  
Uskī tāng tut gai.*

## 5.

1. It is of no use to me.  
2. Russia allied herself with us.  
3. He took part in the attack.  
4. We attacked very late in the night.  
5. I am sorry to hear of the defeat.  
6. We were sure of success.  
7. It is unfortunate for them.  
8. He fell on his head.  
9. We will lose heavily over it.  
10. We counter-attacked them.  
11. They were within our range.  
12. I will avenge the death of my comrade.  
13. He sat down, leaning his back against the door.

*Yīh merē kisī kān kī nahīn.  
Rūs nē hamārī tarafdārī kī.  
Woh hamlē mein shāmīl thā.  
Ham nē bahut rātgāe hamla kyā.  
Ham ko shikast kā hāl sunkar afsōs hai.  
Ham kō jath kī yaqīn thā.  
Unkī barī badqismati hai.  
Woh apnē sar ke bal girā.  
Ham ko is se barā nuqsān pahunchegā.  
Ham nē unkē hamlē kī jawāb diyā.  
Woh hamārī zad (or mār) mein the.  
Main apnē sāthī kē khūn kī badlā lungā.  
Woh darwāze se pīth lagākar baithā.*

14. I did this in the name of the king. *Main ne bādshāh kī tarāf se yih kām kiyā.*
15. The night was rather far advanced. *Bahut rāt jā chukī thī.*
16. His head was dashed to pieces. *Uskā sar tukrē tukrē hōgayā.*
17. Who will pay for this? *Is kā khurch kaun degā.*
18. He treated me with kindness. *Woh merē sāth meharbānī se peśh āyā.*

## 6.

1. Please yourself. *Jaisē āp kī marzi ho.*
2. This rifle belongs to me. *Yih rafal merī hai.*
3. An air attack is expected shortly. *Hawāī hamla honē wālā hai.*
4. It is a very long time since I last saw you. *Main ne āp ko bahut din ke b'ad dekhā.*
5. The enemy got the upper hand. *Dushman kī ban āī (or parī).*
6. He called me names. *Us nē mujhe burā bhalā kahā.*
7. There we encountered destructive fire. *Wahan ham tabah karnewālī golion se do chār huc.*
8. Our artillery opened fire on the enemy's trenches. *Hamārē top khānē nē dushman kē morchē par gola bārī chur'u kī.*
9. We were supported by heavy guns. *Bhārī topkhāna hamārī madad par thā.*
10. They cast away their arms and fled from the battle-field. *Woh apnē hathiyār dalkar maidān se bhāg gāe.*
11. We took seventy prisoners of all ranks. *Afsar aur sipāhī milā kar sattar admī hamārē hāth āe.*
12. Their casualties were very heavy. *Unkē zakhmion aur maqtulion kī t'adād beshumār thī.*
13. Most of the officers were killed or disabled. *Akṣar afsar yā to māre gāe yā nikammē ho gāe thē.*
14. Help yourself to milk. *Dudh pi lijiyē.*
15. A dreadful war took place. *Ghazab ki laṭāī hui.*
16. He was covered with wounds. *Woh zakhmon se chur thā.*
17. The bullet nearly hit him. *Golī uske lagte lagte bachī or woh golī se bāl bāl bachā.*

## 7.

1. I feel hungry. *Mujhe bhūk lagi hai.*
2. I spent three days in doing this work. *Mujhe is kām men ṭin din lage hai.*
3. The house caught fire. *Ghar men āg lagi.*
4. A bullet hit him in the head. *Uske sar men golī lagi.*
5. The key does not fit the lock. *Tale men chābi nahīn lagti hai.*

6. What relation is he to you ? *Woh tumhārū kyā lagā hai ?*  
 7. I have a complaint against you. *Mujhe āp se shikāyat hai.*  
 8. Both are of equal weight. *Donoṅ kā wazn barābar hai.*  
 9. He thirsts for my blood. *Woh mere khūn kā piyāsā hai.*  
 10. I admire your bravery. *Main tumhāri bahāduri kā ghulām huṅ.*  
 11. I called him names for nothing. *Main ne nāhaq use burā bhalā kahā.*  
 12. I changed my mind. *Main ne apnā irāda badal diyā.*  
 13. He was insolent to me. *Woh mujh se gustākhī se pezh āyā.*  
 14. The fort commands the city. *Shahr qile ki mār men hai.*  
 15. The house overlooks the river. *Us ghar se daryā dikhāi detā hai.*  
 16. He was charged with theft. *Us par chori kā ilzām lagā.*  
 17. He fell off the horse and broke his neck. *Woh ghorē se gir parā aur uski gar-dan tūt gai.*

## 8.

1. I lost the way. *Main raṣṭa bhūl gayā.*  
 2. He lost his voice. *Uskā galā baith gayā.*  
 3. I lost my temper. *Mujhe ghusṣa ā gayā.*  
 4. I lost my hat. *Meri topi kho gai.*  
 5. He lost the game. *Woh bāzi hār gayā.*  
 6. The pony lost a shoe. *Ghorē kā n'al gir gayā.*  
 7. They lost their courage. *Unki himmat tūt gai.*  
 8. You have lost your wits. *Tumhāri aql māri gai hai.*  
 9. He lost his senses. *Woh be hosh ho gayā.*  
 10. We lost five officers in that battle. *Us laṭāi men hamāre pāñch afsar māre gae.*  
 11. I missed the train. *Main gāri se rah gayā.*  
 12. The bullet missed me. *Main goli se bach gayā.*  
 13. I left my book in the club (intentionally). *Main ne apni kiṭāb club men chhor di.*  
 14. I left my stick in the club (unintentionally). *Meri lakṛi club men rah gai.*  
 15. This flower is dead. *Yih phul murjhā gayā hai.*  
 16. I am much obliged to you. *Main āpkā bahut ihsānmand huṅ.*

## 9.

1. Is this horse broken to saddle ? *Kyā yih ghorā zīn men chālā hai ?*  
 2. He has a good eye for a horse *Usko ghorē ki achchhi ānkh hai.*  
 3. His horse reared. *Uskā ghorā alaf ho gayā.*  
 4. The horse jibbed. *Ghorā ar gayā.*  
 5. The stable caught fire. *Astabal men āg lagi.*  
 6. When was this horse last shod ? *Is ghorē ke n'al kab bandhe the ?*  
 7. Does this horse pull ? *Kyā yih ghorā munh zor hai ?*

8. He sits well in a saddle.
9. Help me to mount this horse.
10. It is an ordinary sort of horse.
11. He nearly fell off his horse.
12. This horse is quiet.
13. That mare is vicious.
14. This horse caught my fancy.

Woh ghore k̄a achchhā sawār hai.  
 Mujhe is ghore par chārhā do.  
 Mamūli ghorā hai.  
 Woh ghore se girte girte bachā.  
 Yih ghorā gharib hai.  
 Woh ghorī sharir hai.  
 Yih ghorā meri nazar chārh gayā hai.

## 10.

1. He is true to his word.
2. Listen to me.
3. He is very proud of it.
4. He is fond of me.
5. I am fond of shooting.
6. He is not in his right senses.
7. Have you taken leave of your senses?
8. He came to himself.
9. I don't know what to do.
10. He is mad about sport.
11. A man named John came in.
12. Do you understand me?
13. He escaped with his life.
14. Every one values his own life.
15. He is skilled in his profession.
16. This place does not agree with me.

Woh apni bāt k̄a sachchā hai.  
 Meri bāt suno.  
 Usko is k̄a baṛā fakhar hai.  
 Woh merā mushṭāq hai.  
 Mujhe shikār k̄a shauq hai.  
 Woh hosh men nahin hai.  
 Tumhāre hosh thikāne hain?  
 Woh hosh men āyā.  
 Main nahin jāntā kih kyā karū.  
 Woh shikār k̄a divānā hai.  
 Ek admi jiskā nām John thā andar āyā.  
 Tum meri bāt samajhte ho?  
 Woh apni jān lekar bhāgā.  
 Sab ko jān piyāri hai.  
 Woh apne kām k̄a ustād hai  
 Yih jagah mere muāfiq nahin.

## 11.

1. The recruiting is very brisk.
2. The river is very wide.
3. The enemy surrounded the fort.
4. He was absent at the roll-call last night.
5. The fort was nearly lost.
6. The cartridge has misfired.
7. We routed the enemy.
8. We were lying in ambush, and on the enemy's arrival surprised them.
9. Each regiment will be played past by its own band.

Bhartī k̄a bazār garm hai.  
 Daryā k̄a pāṭ bahut baṛā hai.  
 Dushman nē qile kō ghēr liyā.  
 Woh kal rāt hāziri kē waqt ghair hāziri thā.  
 Qila' hath se jate jate bachā.  
 Kārtus ranjak chāt gayā.  
 Ham ne dushman ko bhagā diyā.  
 Ham ghat men baithe the aur dushman ke āte hī us par tūt parē.  
 Jātē waqt har ek paltan apnā apnā bājā bajāegī.

10. We attacked the main body of the enemy's army. *Ham nē dushman kī fauj kē qalb par hamla kyā.*
11. How long have you been at drill ? *Tum kab sē drill sikhṭē ho ?*
12. This spring is weak. *Yih kamanī (narm) kamzor hai.*
13. They opened heavy fire on defenceless people. *Unhon ne na hatte admion par āg barsāi.*
14. The recoil of the gun was very violent. *Top bahut zor sē picḥhē ko hatī.*
15. We defended the fort to the very last. *Ham ne ākhīr dam tak qile' ko bachāyā.*
16. He almost hit the bull's eye. *Uskī golī chāṇḍ par lagṭē lagṭē rah gai.*
17. He nearly fell off his mare. *Woh apnī ghorī sē girtē girtē bachā.*
18. He just escaped death. *Woh martē martē bachā.*

## 12.

1. I fired the fuse of the mine. *Main nē surang kē jalṭe men āg lagā dī.*
2. Throw a pontoon bridge over the river. *Daryā par pīpōn kā pul banāo.*
3. The enemy were repulsed with heavy loss. *Dushman barā nuqsān uṭhā kar paspā huā.*
4. Having dug the mine we blew up the fort. *Ham nē surang lagā kar qilē ko urā diyā.*
5. What causes your musket a misfire ? *Tumhārī banduq kē na chalnē kā kyā sabab hai ?*
6. What disturbance took place in the lines last night ? *Kal rat lain men kaisā jhagrā huā ?*
7. One of our shells blew up the fort. *Hamāre ek golē nē qile ko urā diyā.*
8. We surprised the enemy at night. *Ham nē rāt kē waqt dushman par chhāpā mārā.*
9. Is that a ball cartridge or a blank ? *Woh golī dār kārtūs hai yā shalki ?*
10. What is the strength of the enemy ? *Dushman kī t'adad kyā hai ?*
11. Why are you getting pale ? *Tumhārā chahrā zard kiyun hotā jātā hai ?*
12. Five of them are of equal weight. *Un men sē pañch kā wazn barābar hai.*
13. They lost their senses as soon as they saw us. *Ham ko dekhṭē hī unke hosh jātē rahe.*
14. I have no leisure now. *Ab to mujhe fursat nahīn.*
15. The Indian officers don't work in harmony. *Sardāron men nā itīfāqi hai.*
16. Where will you put up in Delhi ? *Tum dillī men kahān thairoge ?*

17. Will it have a bad result ?

*Kyā iskā natija kharāb hogā ?*

18. I gave him a blow with a sword.

*Main nē us par talwār kā ek hāth  
mārā.*

*Published by :—*

HAIDARI'S ORIENTAL BOOK DEPOT,

*Oriental Lodge,*

*Ambala.*









